叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000001

2. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000002

3. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000003

4. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000004

5. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000005

6. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000006

7. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns]
A TRAGEDY OF THE HEART AND CONSCIENCE
一个 悲剧 的 这 心 和 良心

心灵与良知的悲剧

['nɒvəˌlaɪzd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə'bɹaɪən][frɒm; frəm]
Novelized by Joseph O'Brien from
小说 经过 约瑟夫 奥布莱恩 从

由约瑟夫·奥布莱恩改编成小说

['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒɪz] [greɪt] [pleɪ]
Henry W . Savage's great play
亨利 W . 野蛮人的 伟大的 玩

亨利·W·萨维奇的伟大戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['fɛrɛntʃ] ['mɒlnɑːr]
FERENC MOLNAR
费伦茨 莫尔纳

费伦茨·莫尔纳尔

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ə'merɪkən] - ['dʒɜːn(ə)l] - [ɪg'zæmɪnə(r)] .
American - Journal - Examiner .
美国人 - 杂志 - 考官 .

美国观察家报。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
J . S . Ogilvie Publishing Company .
J . S . 奥格尔维 出版 公司 .

JS Ogilvie 出版公司。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] : " [wɒt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] . " — [peɪdʒ] -
DR . MILLAR : " WHAT AN IDEAL COUPLE YOU TWO WOULD MAKE . " — Page 56
博士 . 米勒 : " 什么 一个 理想的 夫妻 你 二 会 制作 . " — 页 -
.
:
.

米勒博士："你们俩真是天造地设的一对啊！"——第 56 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .
By Permission of Henry W . Savage .
经过 允许 的 亨利 W . 野蛮的 .

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Link to larger image
关联 到 更大的 图像

链接到大图

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .
There is a great lesson for all women and men in this wonderful story .
那里 是 一个 伟大的 课 为了 全部 女性 和 男人 在 这 精彩的 故事 .

这个精彩的故事对所有女性和男性都具有重要的启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [wɪð] [ɪts]['paʊə(r)] .
It is one that will impress with its power .
它 是 一 那 将要 令人印象深刻 和 它是 力量 .

它的威力一定会令人印象深刻。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ɪn][ɪts] [truːθ] .
But I am glad to say that I do not believe fully in its truth .
但 我 是 高兴的 到 说 那 我 做 不是 相信 完全 在 它是 真相 .

但我很高兴地说，我并不完全相信它的真实性。

[ðə; ði]['devə)l][hɪə(r)] [wɪnz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ['meni] .
The Devil here wins his victory , as he has won many .
这 魔鬼 这里 胜利 他的 胜利 , 作为 他 有 韩元 许多 .

魔鬼在这里取得了胜利，就像他以往多次取得胜利一样。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [get] ['betə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɑː(r); ə(r)]
But each year , as men and women get better , the victories of Satan are
但 每个 年 , 作为 男人 和 女性 得到 更好的 , 这 胜利 的 撒但 是
['fjuːə(r)] .
fewer .
更少 .

但是，随着男女水平的提高，撒旦的胜利每年都在减少。

[gʊd] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] [faɪt] [ə'genst] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [ji:ld] .

Good	men	and	good	women	fight	against	evil	and	do	not	yield	.
好的	男人	和	好的	女性	斗争	反对	邪恶的	和	做	不是	屈服	.

善良的人们与邪恶作斗争，绝不屈服。

[ðɪs] ['trædʒɪk] , [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] ['stɔ:ri] , [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nju:] ['raɪtə(r)] ,

This	tragic	,	heart	-	breaking	story	,	by	the	wonderful	new	writer	,
这	悲惨	,	心	-	打破	故事	,	经过	这	精彩的	新的	作家	,

这位才华横溢的新作家创作的这个悲惨、令人心碎的故事，

[telz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] ['evri] ['hju:mən]

tells	one	side	of	the	battle	between	good	and	evil	that	goes	on	in	every	human
讲述	一	边	的	这	战斗	之间	好的	和	邪恶的	那	去	在	在	每一个	人类

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

它讲述了每个人心中善与恶斗争的一面。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪts] ['les(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

It	has	its	lesson	for	all	men	and	women	.
它	有	它是	课	为了	全部	男人	和	女性	.

它对所有男女都有启示。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

It	is	a	powerful	warning	against	playing	with	fire	.
它	是	一个	强大的	警告	反对	玩耍	和	火	.

这是对玩火行为的有力警告。

[ɪts] ['les(ə)n] , [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɪz] " [ki:p] [ə'weɪ]

Its	lesson	,	taught	in	the	downfall	of	the	man	and	woman	,	is	"	Keep	away
它是	课	,	教授	在	这	倒台	的	这	男人	和	女士	,	是	"	保持	离开

[frɒm; frəm] ['i:v(ə)l] ,

from	evil	,
从	邪恶的	,

从这对男女的堕落中我们能学到的教训是：“远离邪恶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] .

and	the	appearance	of	evil	.
和	这	外貌	的	邪恶的	.

以及邪恶的出现。

" ['bɪətrɪs] ['fɛəfæks] .

"	Beatrice	Fairfax	.
"	贝娅特丽丝	费尔法克斯	.

“比阿特丽斯·费尔法克斯。

[ðə; ði] ['kærəktəz]

THE	CHARACTERS
这	人物

角色

[kɑ:l] ['malər] [æn; ən] ['ɑ:tɪst]

Karl	Mahler	An	Artist
卡尔	马勒	一个	艺术家

卡尔·马勒：一位艺术家

['haɪnrɪk] [hɪz; ɪz] ['vælet; 'vælɪt]

Heinrich	His	Valet
海因里希	他的	代客泊车

海因里希的贴身男仆

['mimi] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l]
Mimi **His** **Model**
咪咪 他的 模型

米米的模特

['hɜːmən] ['hɒfmən] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)]
Herman **Hofmann** **A** **Banker**
赫尔曼 霍夫曼 一个 银行家

赫尔曼·霍夫曼，一位银行家

['ɒlgə] ['hɒfmən] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf]
Olga **Hofmann** **The** **Banker's** **Wife**
奥尔加 霍夫曼 这 银行家的 妻子

奥尔加·霍夫曼，《银行家的妻子》

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər]
The **Devil** **Calling** **Himself** **Dr** **.** **Millar**
这 魔鬼 呼叫 他本人 博士 . 米勒

自称米勒博士的魔鬼

['elsə] [bɜːg] [æn; ən][eə'res; 'eərəs]
Elsa **Berg** **An** **Heiress**
艾莎 伯格 一个 女继承人

艾尔莎·伯格，一位女继承人

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [vi'enə] , ['ɒstriə] , [ɪn] [kɑːl] ['mɑːlərz] ['stjuːdiəʊ] ,
The **scenes** **are** **laid** **in** **Vienna** **,** **Austria** **,** **in** **Karl** **Mahler's** **studio** **,**
这 场景 是 铺设 在 维也纳 , 奥地利 , 在 卡尔 马勒的 工作室 ,

故事场景设定在奥地利维也纳，卡尔·马勒的工作室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
and **in** **the** **conservatory** **reception** **-** **room** **at** **the** **Hofmanns** **'** **,**
和 在 这 温室 接待 - 房间 在 这 - - ,

以及霍夫曼家的温室接待室，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [træn'spaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] .
and **all** **the** **events** **transpire** **within** **the** **space** **of** **one** **day** **.**
和 全部 这 活动 发散 之内 这 空间 的 一 天 .

所有事件都在一天之内发生。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] : " [wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] " ['frʌntɪspiːs]
Dr **.** **Millar** **:** **"** **What** **an** **Ideal** **Couple** **You** **Two** **Would** **Make** **"** **Frontispiece**
博士 . 米勒 : " 什么 一个 理想的 夫妻 你 二 会 制作 " 卷首插图

米勒博士："你们俩真是天造地设的一对" 扉页

['mimi] : " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " -
Mimi **:** **"** **You** **Do** **Not** **Love** **Me** **;** **You** **Have** **Ceased** **to** **Care** **for** **Me** **"** **16**
咪咪 : " 你 做 不是 爱 我 ; 你 有 停止 到 关心 为了 我 " -

咪咪："你不爱我了；你已经不再关心我了" 16

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] .
" **Call** **Me** **Dr** **.** **Millar** **.**
" 称呼 我 博士 . 米勒 .

"叫我米勒博士。"

[maɪ]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] " -
My Social Position is Beyond Question " 40
我的 社会的 位置 是 超过 问题 " -

我的社会地位毋庸置疑" 40

" [ðə; ði] [ɑːt] ['diːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] -
" The Art Dealer , " He Said Sarcastically 70
" 这 艺术 经销商 , " 他 说 讽刺地 -

"艺术品经销商,"他讽刺地说。70

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['ɒlgə] [sed] ['dʒeləsli] -
" They Seem to be Growing Fond of Each Other , " Olga said Jealously 108
" 他们 似乎 到 是 生长 喜爱 的 每个 其他 , " 奥尔加 说 嫉妒 -

"他们好像越来越喜欢对方了,"奥尔加嫉妒地说。

" [let] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [nek] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ,
" Let Only Your Bare Neck Show Above Your Cloak ,
" 让 仅有的 你的 裸 脖子 展示 多于 你的 披风 ,

"只露出你披风外的脖颈。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] " -
and the Tips of Your Shoes Beneath It " 115
和 这 尖端 的 你的 鞋 下面 它 " -

以及你鞋尖下的那部分" 115

" [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I Have Begun This , Let Me Finish It .
" 我 有 开始 这 , 让 我 结束 它 .

"既然我开始了，就让我完成它。"

[let] [ˌem 'iː] [dɪk'teɪt] [ðɪs] ['letə(r)] " -
Let Me Dictate This Letter " 136
让 我 听写 这 信 " -

让我口述这封信" 136

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [həʊpt] [juː; jʊ][dɪd] " -
" I Wanted To Feel That You Loved Me As I Hoped You Did " 173
" 我 通缉 到 感觉 那 你 喜爱 我 作为 我 希望 你 做过 " -

"我渴望感受到你像我希望的那样爱我" 173

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

— [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [siːnz] [ɪn] ['henri] ['dʌbljuː] .
— The illustrations used in this book are reproduced from scenes in Henry W .
— 这 插图 用过的 在 这 书 是 复制品 从 场景 在 亨利 W .
['sævɪdʒɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Savage's production of " The Devil ,
野蛮人的 生产 的 " 这 魔鬼 ,

—本书中使用的插图均取自亨利·W·萨维奇制作的《魔鬼》中的场景，

" [ðə; ði]['əʊnli] ['vɜːʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
" the only version approved by the author .
" 这 仅有的 版本 得到正式认可的 经过 这 作者 .

"这是作者唯一认可的版本。"

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['fɔːwɜːd] [θriː]
FOREWORD **3**
前言 3

前言 3

['tʃæptə(r)] [aɪ][naɪn]
CHAPTER **I** **9**
章 我 9

第一章 9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
CHAPTER **II** **19**
章 二 -

第二章 第十九章

['tʃæptə(r)] [θriː] -
CHAPTER **III** **34**
章 三、 -

第三章 34

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER **IV** **45**
章 第四 -

第四章 45

['tʃæptə(r)] [viː] -
CHAPTER **V** **56**
章 V -

第五章 56

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER **VI** **72**
章 六年级 -

第六章 72

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER **VII** **83**
章 七 -

第七章 83

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER **VIII** **88**
章 八 -

第八章 88

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER **IX** **104**
章 第九章 -

第九章 104

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER **X** **134**
章 X -

第十章 134

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
CHAPTER **XI** **156**
章 十一 -

第十一章 156

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **XII** **162**
章 十二 -

第十二章 162

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XIII** **168**
章 十三 -

第十三章 168

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] -
CHAPTER **XIV** **175**
章 十四 -

第十四章 175

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['devɪ(ə)l] " -
THE **MORAL** **OF** **"** **THE** **DEVIL** **"** **185**
这 道德 的 " 这 魔鬼 " -

《魔鬼》的寓意 185

[ðə; ði]['devɪ(ə)l]
THE **DEVIL**
这 魔鬼

魔鬼

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['hɜ:mən] ['hɒfmən] , [ðə; ði] ['welθi] ['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] , ['ɒlgə] ,
Herman **Hofmann** **,** **the** **wealthy** **banker** **,** **and** **his** **beautiful** **young** **wife** **,** **Olga** **,**
赫尔曼 霍夫曼 , 这 富裕 银行家 , 和 他的 美丽的 年轻的 妻子 , 奥尔加 ,

富有的银行家赫尔曼·霍夫曼和他美丽的年轻妻子奥尔加

[hæd; həd][æz; əz][ðeə(r)] [gest] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [kɑ:l] ['malər] , [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
had **as** **their** **guest** **at** **dinner** **Karl** **Mahler** **,** **an** **artist** **.**
有 作为 他们的 客人 在 晚餐 卡尔 马勒 , 一个 艺术家 .

他们邀请艺术家卡尔·马勒作为晚宴嘉宾。

[sʌm; səm] ['jɪəz] ['ɜ:lɪə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['hɒfmən] ['mærɪd] , ['malər] , [bi'frend] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Some **years** **earlier** **,** **before** **Hofmann** **married** **,** **Mahler** **,** **befriended** **by** **his** **family** **,**
一些 年 早些时候 , 前 霍夫曼 已婚 , 马勒 , 结交朋友 经过 他的 家庭 ,

几年前，在霍夫曼结婚之前，马勒与他的家人结下了友谊。

[hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:t] .
had **been** **sent** **away** **to** **Paris** **to** **study** **art** **.**
有 到过 发送 离开 到 巴黎 到 学习 艺术 .

曾被送往巴黎学习艺术。

['ɒlgə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [wɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['hɒfmən] ['fæməli] ,
Olga **,** **at** **that** **time** **a** **dependent** **ward** **in** **the** **Hofmann** **family** **,**
奥尔加 , 在 那 时间 一个 依赖 病房 在 这 霍夫曼 家庭 ,

当时，奥尔加是霍夫曼家的受抚养人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ɑ:t]['stju:d(ə)nt] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] ,
and **the** **poor** **young** **art** **student** **loved** **each** **other** **with** **the** **sweet** **,**
和 这 贫穷的 年轻的 艺术 学生 喜爱 每个 其他 和 这 甜的 ,

这对可怜的年轻艺术系学生彼此深爱着对方，甜蜜无比。

[pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] .
pure **affection** **of** **boy** **and** **girl** **.**
纯的 感情 的 男生 和 女孩 .

男孩女孩之间纯粹的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kɑ:l] ,
In **the** **absence** **of** **Karl** **,**
在 这 缺席 的 卡尔 ,

卡尔不在的情况下，

['ɒlgə] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [su:t][ɒv; əv] ['hɜ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌimpɔ:'tju:nəti] [ɒv; əv]

Olga	**yielded**	**to**	**the**	**pressing**	**suit**	**of**	**Herman**	**and**	**the**	**importunities**	**of**
奥尔加	产生	到	这	紧迫	套装	的	赫尔曼	和	这	纠缠	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] ,

her	**own**	**relatives**	**,**
她	自己的	亲属	,

奥尔加最终屈服于赫尔曼的苦苦哀求和亲戚们的恳求。

[ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

all	**poor**	**,**	**and**	**became**	**his**	**wife**	**.**
全部	贫穷的	,	和	成为	他的	妻子	.

她家境贫寒，后来成了他的妻子。

[kɑ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['swi:thɑ:t] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]

Karl	**returned**	**to**	**find**	**the**	**sweetheart**	**whom**	**he**	**had**	**kissed**	**for**	**the**	**first**	**time**
卡尔	返回	到	寻找	这	亲爱的	谁	他	有	亲吻	为了	这	第一的	时间

[wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

when	**he**	**told**	**her**	**good**	**-**	**by**	**,**
什么时候	他	讲述	她	好的	-	经过	,

卡尔回到家，发现他第一次吻过的那个心上人正是他道别时吻过的对象。

['mærid]

married
已婚

已婚

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

到另一个。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

He	**was**	**not**	**greatly**	**shocked**	**at**	**the**	**discovery**	**,**
他	曾是	不是	非常	震惊	在	这	发现	,

他对这一发现并没有感到特别震惊。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t]['stju:d(ə)nt][ɪn]['pærɪs] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪmd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

the	**life**	**of**	**an**	**art**	**student**	**in**	**Paris**	**having**	**somewhat**	**dimmed**	**the**	**memory**	**of**
这	生活	的	一个	艺术	学生	在	巴黎	拥有	有些	调暗	这	记忆	的

[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [lʌv] ,

his	**boyhood's**	**love**	**,**
他的	童年	爱	,

在巴黎的艺术系学生生活，让他对童年爱情的记忆有些模糊。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)]['ɒlgə] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɜ:li] [rəʊ'mæns] .

and	**neither**	**he**	**nor**	**Olga**	**alluded**	**to**	**their**	**early**	**romance**	**.**
和	两者都不	他	也不	奥尔加	暗示	到	他们的	早期的	浪漫	.

他和奥尔加都没有提及他们早期的恋情。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [frendz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

For	**six**	**years**	**the**	**two**	**had**	**been**	**friends**	**,**	**although**	**they**	**never**	**saw**	**each**	**other**
为了	六	年	这	二	有	到过	朋友们	,	虽然	他们	绝不	锯	每个	其他

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

两人做了六年的朋友，虽然他们从未单独见过面。

[kɑːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd]

Karl	was	a	frequent	visitor	at	their	house	and	Herman	was	his	devoted
卡尔	曾是	一个	频繁	游客	在	他们的	房子	和	赫尔曼	曾是	他的	奉献

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] .

and	loyal	friend	.
和	忠诚	朋友	.

卡尔经常去他们家做客，赫尔曼是他忠诚的朋友。

['ɒlgə] ['ɒnɪstlɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Olga	honestly	believed	that	she	loved	her	husband	and	had	long	ago
奥尔加	诚实地	相信	那	她	喜爱	她	丈夫	和	有	长的	前

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] .

forgotten	her	love	for	Karl	.
被遗忘的	她	爱	为了	卡尔	.

奥尔加真心相信自己爱着丈夫，早已忘记了对卡尔的爱。

['leɪtlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv] [prə'pəʊzɪŋ]

Lately	she	had	interested	herself	in	his	future	to	the	extent	of	proposing
最近	她	有	感兴趣的	她自己	在	他的	未来	到	这	程度	的	提议

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪd] ,

for	him	a	bride	,
为了	他	一个	新娘	,

最近她对他的未来产生了浓厚的兴趣，甚至还向他求婚。

['elsə] [bɜːg] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːθfl] [eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

Elsa	Berg	,	a	beautiful	and	youthful	heiress	,	and	she	had	arranged	a
艾莎	伯格	,	一个	美丽的	和	青春	女继承人	,	和	她	有	安排	一个

[grænd] [bɔːl] ,

grand	ball	,
盛大	球	,

艾尔莎·伯格是一位美丽年轻的女继承人，她筹办了一场盛大的舞会。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .

to	be	given	so	that	the	two	young	people	might	be	brought	together	.
到	是	给定	所以	那	这	二	年轻的	人们	可能	是	带来	一起	.

目的是为了让这两个年轻人能够走到一起。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [laɪf] ['ɒlgə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [kɑːrlz] ['stjuːdiəʊ] .

In	all	the	six	years	of	her	married	life	Olga	had	never	visited	Karl's	studio	.
在	全部	这	六	年	的	她	已婚	生活	奥尔加	有	绝不	到访	卡尔的	工作室	.

在六年的婚姻生活中，奥尔加从未去过卡尔的工作室。

[kɑːl] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

Karl	had	never	even	offered	to	paint	her	portrait	.
卡尔	有	绝不	甚至	提供	到	画	她	肖像	.

卡尔甚至从未主动提出要为她画肖像。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	neither	would	confess	it	,
虽然	两者都不	会	承认	它	,

虽然两人都不会承认，

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['prɒmptɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bæriəz] [ɒv; əv]

some	secret	prompting	made	them	fear	to	break	down	the	barriers	of
一些	秘密	提示	制成	他们	害怕	到	休息	向下	这	障碍	的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

某种秘密的驱使让他们害怕打破传统的束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd] [seɪf] .

and	they	remained	to	each	other	chaperoned	and	safe	.
和	他们	剩余	到	每个	其他	有监护人陪同	和	安全的	.

他们彼此陪伴，有人监护，安全无虞。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [kɑːl]

On	this	evening	,	however	,	when	Karl
在	这	晚上	,	然而	,	什么时候	卡尔

然而，就在这天晚上，卡尔

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɒlgə] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	with	them	,	the	subject	of	a	portrait	of	Olga	came	up	for	the
曾是	和	他们	,	这	主题	的	一个	肖像	的	奥尔加	来了	向上	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

和他们在一起时，第一次提到了给奥尔加画肖像的事。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] .

and	Herman	declared	that	it	must	be	painted	.
和	赫尔曼	声明	那	它	必须	是	绘	.

赫尔曼宣称这幅画必须被涂上油漆。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdlz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪtrənz] , " [hiː; hi] [sed]

"	She	is	more	beautiful	than	any	of	your	models	or	your	patrons	,	"	he	said
"	她	是	更多的	美丽的	比	任何	的	你的	模型	或者	你的	顾客	,	"	他	说

[tuː; tə] [kɑːl] .

to	Karl	.
到	卡尔	.

"她比你的任何模特或顾客都漂亮，"他对卡尔说。

['ɒlgə] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːbd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

Olga	was	strangely	disturbed	,	she	could	not	tell	why	.
奥尔加	曾是	奇怪的	不安	,	她	可以	不是	告诉	为什么	.

奥尔加感到莫名其妙地心神不宁，但她自己也说不出原因。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːl] , [huːm] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [tuː; tə]

She	blushed	and	looked	at	Karl	,	whom	the	proposition	seemed	to	excite	to
她	脸红了	和	看起来	在	卡尔	,	谁	这	主张	似乎	到	激发	到

[streɪndʒ] ['iːgənəs] .

strange	eagerness	.
奇怪的	渴望	.

她脸红了，看向卡尔，这个提议似乎激发了卡尔一种奇怪的渴望。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	trust	herself	to	speak	,	but	listened	to	the	artist	and	her
她	做过	不是	相信	她自己	到	说话	,	但	听着	到	这	艺术家	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她不相信自己能开口说话，但她听着艺术家和她丈夫的讲话。

['naɪðə(r)] ['ɒlgə] [nɔː(r)] [kɑːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Neither	Olga	nor	Karl	could	have	defined	the	strange	,
两者都不	奥尔加	也不	卡尔	可以	有	定义	这	奇怪的	,

奥尔加和卡尔都无法定义这种奇怪之处。

[kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seprətli] [rɪ'siːvd] ['hɜːrmənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

conflicting	emotions	with	which	they	separately	received	Herman's	proposition	.
冲突	情绪	和	哪个	他们	分别地	已收到	赫尔曼的	主张	.

他们对赫尔曼的提议分别抱有矛盾的情绪。

[ʌn'wɪlɪŋli] ['ɑ:lgəz] [maɪnd] ['træv(ə)ld] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd]

Unwillingly	**Olga's**	**mind**	**traveled**	**swiftly**	**back**	**to**	**the**	**old**	**days**	**and**	**her**	**girlhood**
不情愿地	奥尔加的	头脑	旅行	迅速地	后退	到	这	老的	天	和	她	少女时代

，

，

，

奥尔加的思绪不由自主地迅速回到了过去的日子和她的少女时代。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ，

and	**she**	**recalled**	**the**	**day**	**of**	**Karl's**	**departure**	**，**
和	她	召回	这	天	的	卡尔的	离开	，

她回忆起卡尔离开的那天，

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ænd; ənd] [sed] :

the	**day**	**he**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**lips**	**and**	**said**	**:**
这	天	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	嘴唇	和	说	:

那天，他把她抱在怀里，吻了她的嘴唇，说道：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['ɒlgə] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .

"	**I**	**love**	**you**	**，**	**Olga**	**；**	**I**	**will**	**not**	**forget**	**.**
"	我	爱	你	，	奥尔加	；	我	将要	不是	忘记	.

“我爱你，奥尔加；我永远不会忘记。”

" [ðə; ði] ['meməri] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [fleɪmd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

"	**The**	**memory**	**thrilled**	**her**	**and**	**the**	**color**	**flamed**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
"	这	记忆	激动不已	她	和	这	颜色	火焰	进入	她	脸颊	.

“这段回忆让她激动不已，双颊泛起了红晕。”

[kɑ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [gɪv]

Karl	**looked**	**at**	**her**	**，**	**so**	**enraptured**	**and**	**absorbed**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**give**
卡尔	看起来	在	她	，	所以	眉飞色舞	和	吸收	那	他	可以	几乎	给

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɜ:mən] ，

attention	**to**	**Herman**	**，**
注意力	到	赫尔曼	，

卡尔凝视着她，神情如此着迷，以至于几乎无法注意到赫尔曼。

[hu:] ['rætld] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] .

who	**rattled**	**on**	**about**	**the**	**portrait**	**.**
WHO	摇晃	在	关于	这	肖像	.

他滔滔不绝地谈论着那幅肖像画。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]

It	**was**	**finally**	**settled**	**that**	**the**	**first**	**sitting**	**should**	**be**	**the**
它	曾是	最后	定居	那	这	第一的	坐着	应该	是	这

最终决定第一次会议应该是

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [kɑ:rlz] ['stju:diəʊ] , [weə(r)] ['ɒlgə] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .

following	**day**	**at**	**Karl's**	**studio**	**，**	**where**	**Olga**	**would**	**be**	**left**	**with**	**him**	**alone**	**.**
下列的	天	在	卡尔的	工作室	，	在哪里	奥尔加	会	是	左边	和	他	独自的	.

第二天，奥尔加将独自一人留在卡尔的工作室里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['ɒlgə][wɒz; wəz] [ðen] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**there**	**that**	**Olga**	**was**	**then**	**to**	**encounter**	**the**	**materialization**	**of**	**the**
它	曾是	那里	那	奥尔加	曾是	然后	到	遇到	这	物质化	的	这

['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ，

impulses	**she**	**had**	**been**	**,**
冲动	她	有	到过	，

正是在那里，奥尔加遇到了她一直以来所渴望的冲动的具象化体现。

['əʊnli][hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l]

only	half	unconsciously	,	struggling	against	for	six	years	;	the	spirit	of	evil
仅有的	一半	不知不觉	,	挣扎	反对	为了	六	年	;	这	精神	的	邪恶的

['pɜːpəs] [ə'genst] [wɪtʃ] [gʊd] [kən'tend] ;

purpose	against	which	good	contends	;
目的	反对	哪个	好的	认为	;

半是无意识的，与邪恶的意图斗争了六年，而善良与之对抗。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɑːv] , ['pɒlɪʃt] ,

the	incarnation	of	the	arch	fiend	in	the	attractive	shape	of	a	suave	,	polished	,
这	化身	的	这	拱	恶魔	在	这	吸引人的	形状	的	一个	温文尔雅	,	抛光	,

['plɔːzəb(ə)l] ,

plausible	,
合情合理	,

恶魔化身为一个风度翩翩、举止优雅、令人信服的迷人男子，

['eləkwənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [huːz] ['sɪnɪsɪzəm] [brɪdʒd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ;

eloquent	man	of	the	world	,	whose	cynicism	bridged	the	years	of	married	life	;
雄辩	男人	的	这	世界	,	谁	玩世不恭	桥接	这	年	的	已婚	生活	;

他是一位能言善辩、见多识广的人，他的愤世嫉俗贯穿了他多年的婚姻生活；

[huːz] ['sʌlt(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ['kʌləd] [ə'freʃ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [driːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['feɪntli]

whose	subtle	suggestions	colored	afresh	the	faded	dreams	which	she	believed	faintly
谁	微妙的	建议	有色	重新	这	褪色	梦境	哪个	她	相信	淡淡的

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

那些微妙的暗示，让她依稀记得的、已经褪色的梦境重新焕发了色彩。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [wʊd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	believed	would	come	no	more	.
和	相信	会	来	不	更多的	.

并认为不会再发生了。

[kɑːl] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Karl	left	them	with	the	promise	of	a	sitting	on	the	morrow	.
卡尔	左边	他们	和	这	承诺	的	一个	坐着	在	这	明天	.

卡尔临走前答应他们明天会一起坐下。

[kɑːrlz] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [veɪg] [hɑːf] [driːmz] [wɪtʃ] [ə'prest]

Karl's	fitful	slumber	was	disturbed	that	night	by	vague	half	dreams	which	oppressed
卡尔的	断断续续	睡眠	曾是	不安	那	夜晚	经过	模糊的	一半	梦境	哪个	受压迫者

[hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] .

him	when	he	arose	.
他	什么时候	他	出现	.

那晚，卡尔的睡眠断断续续，半梦半醒间，那些模糊的梦境让他感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [daʊt] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

He	was	filled	with	misgiving	,	doubt	,	uncertainty	.
他	曾是	已填	和	疑虑	,	怀疑	,	不确定	.

他心中充满了疑虑、怀疑和不安。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɑːf] [fɔːmd] , [dɪ'stɜːbɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɒlgə] .

His	thoughts	,	half	formed	,	disturbing	,	were	of	Olga	.
他的	想法	,	一半	形成	,	令人不安	,	是	的	奥尔加	.

他脑海中浮现出一些不成形的、令人不安的念头，是关于奥尔加的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['elsə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

He	tried	to	think	of	marriage	with	Elsa	,	but	it	was	without	enthusiasm	.
他	尝试	到	思考	的	婚姻	和	艾莎	,	但	它	曾是	没有	热情	.

他试着考虑和艾尔莎结婚，但并没有热情。

[wɔːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [siːmd]

Warm	,	beautiful	,	affectionate	,	she	made	no	impression	on	his	heart	,	which	seemed
温暖的	,	美丽的	,	亲热	,	她	制成	不	印象	在	他的	心	,	哪个	似乎

[laɪk] [aɪs] .

like	ice	.
喜欢	冰	.

她热情、美丽、温柔，却丝毫没有触动他的心，他的心仿佛冰冷一般。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

He	looked	around	the	studio	with	aversion	.
他	看起来	大约	这	工作室	和	厌恶	.

他厌恶地环顾了一下工作室。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	pictures	on	the	walls	seemed	no	longer	to	represent	the	aspiration	of	the
这	图片	在	这	墙壁	似乎	不	更长	到	代表	这	抱负	的	这

['ɑːtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

墙上的画作似乎不再代表艺术家的愿望；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mə'mentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [huː] [hæd; həd] [pəʊzd] [ænd; ənd] [flə:t] [ænd; ənd]

they	were	mementos	of	the	models	who	had	posed	and	flirted	and
他们	是	纪念品	的	这	模型	WHO	有	摆拍	和	调情	和

[tɔːkt] ['skænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

talked	scandal	within	his	walls	.
谈话	丑闻	之内	他的	墙壁	.

它们是那些曾在他家门口摆姿势、调情、谈论丑闻的模特们的纪念品。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['restləsli] , ['nɜːvəsli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	paced	the	floor	restlessly	,	nervously	,	twisting	his	unlighted	cigarette	in	his
他	踱步	这	地面	躁动不安	,	紧张地	,	扭曲	他的	未点亮	卷烟	在	他的

['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld] ,

fingers	until	it	crumbled	,
手指	直到	它	崩溃了	,

他焦躁不安地在房间里踱来踱去，手指不停地捻着手中那根没点燃的香烟，直到它碎裂。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

his	mouth	tight	,	his	eyebrows	drawn	together	.
他的	嘴	紧的	,	他的	眉毛	绘制	一起	.

他紧抿着嘴唇，眉毛也紧紧地皱在一起。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː]

Then	he	seized	his	hat	and	overcoat	and	flung	himself	out	of	the	door	into
然后	他	查获	他的	帽子	和	大衣	和	扔	他自己	出去	的	这	门	进入

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['wɪntə(r)] [stɔːm] .

the	gathering	winter	storm	.
这	采集	冬天	风暴	.

然后他抓起帽子和大衣，纵身跃出门外，冲进了越来越大的暴风雪中。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

For	an	hour	he	plunged	through	the	snow	,	the	chaos	of	the	storm
为了	一个	小时	他	暴跌	通过	这	雪	,	这	混乱	的	这	风暴

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] .

matching	his	mood	.
匹配	他的	情绪	.

他在雪地里跋涉了一个小时，暴风雪的混乱景象与他的心情十分相符。

['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['entəd] .

Almost	exhausted	,	he	turned	back	toward	his	home	and	entered	.
几乎	筋疲力尽的	,	他	转向	后退	朝向	他的	家	和	进入	.

他几乎筋疲力尽，转身往家走去，然后走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [gləu] ['wɔːmli] .

The	room	glowed	warmly	.
这	房间	发光	热情地	.

房间里透出温暖的光芒。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ɪts] [waɪd] [siːt] ,

In	front	of	the	inviting	fire	was	the	big	arm	-	chair	with	its	wide	seat	,
在	正面	的	这	邀请	火	曾是	这	大的	手臂	-	椅子	和	它是	宽的	座位	,

在温暖的壁炉前，摆放着一张宽大的扶手椅，椅面宽敞舒适。

['kʌmftəb(ə)l] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pʊlpɪt] [bæk] .

comfortable	cushions	and	high	pulpit	back	.
舒服的	靠垫	和	高的	讲坛	后退	.

舒适的坐垫和高高的讲台靠背。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

As	he	laid	aside	his	greatcoat	he	stepped	toward	the	chair	,
作为	他	铺设	旁边	他的	大衣	他	步	朝向	这	椅子	,

他脱下大衣，走向椅子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [ɪts] [depθs] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] .

intending	to	bury	himself	in	its	depths	and	surrender	to	his	mood	.
意图	到	埋葬	他自己	在	它是	深度	和	投降	到	他的	情绪	.

打算将自己埋葬在它的深处，并屈服于自己的情绪。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] .

A	shudder	ran	over	him	and	he	drew	back	,	staring	at	the	seat	.
一个	不寒而栗	跑	超过	他	和	他	画	后退	,	凝视	在	这	座位	.

他浑身一颤，向后退了一步，盯着座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [bʌt; bət]

It	was	empty	,	his	eyes	assured	him	,	but
它	曾是	空的	,	他的	眼睛	保证	他	,	但

他的眼睛让他确信，那里是空的，但是

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

he	could	not	rid	himself	of	a	feeling	that	it	was	occupied	.
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	一个	感觉	那	它	曾是	占领	.

他始终无法摆脱那种房子被占据的感觉。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['aʊtwəd] [wɪð] [ðə; ði]

He	pressed	his	hands	to	his	eyes	and	then	flung	them	outward	with	the
他	按下	他的	双手	到	他的	眼睛	和	然后	扔	他们	向外	和	这

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [dɪ'strɔːt] .

gesture	of	one	distraught	.
手势	的	一	心烦意乱	.

他用手捂住眼睛，然后惊恐地向外甩去双手。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][mæd] !

"	I	am	going	mad	!
"	我	是	去	疯狂的	!

我快疯了！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] , ['hɑːʃli] :

He	called	loudly	,	harshly	:
他	称为	高声	,	严厉地	:

他大声、严厉地喊道：

" ['haɪnrɪk] ! ['haɪnrɪk] !
" Heinrich ! Heinrich !
" 海因里希 ! 海因里希 !

“海因里希！海因里希！

" [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] ,
" His old servant , alarmed at the unwonted violence of his master's voice ,
" 他的 老的 仆人 , 惊慌 在 这 不寻常的 暴力 的 他的 硕士学位 嗓音 ,
['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
hastened into the room .
加快 进入 这 房间 .

“他的老仆人被主人反常的凶狠语气吓了一跳，赶紧跑进了房间。

[kɑːl] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['haɪnrɪk] [held][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] .
Karl flung aside his coat and Heinrich held for him his velvet dressing jacket .
卡尔 扔 旁边 他的 外套 和 海因里希 握住 为了 他 他的 天鹅绒 敷料 夹克 .

卡尔扔掉外套，海因里希递给他一件天鹅绒晨衣。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He slipped into it , shook himself , and lighted a cigarette .
他 滑倒了 进入 它 , 摇晃 他自己 , 和 照明 一个 卷烟 .

他钻进被窝，抖了抖身子，然后点燃了一支烟。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] ,
His hands shook with nervousness ,
他的 双手 摇晃 和 紧张 ,

他紧张得双手颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt][hiː; hi] [mait] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and he held them out from him that he might look at them .
和 他 握住 他们 出去 从 他 那 他 可能 看 在 他们 .

他把它们递给他，让他看看。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] !
" Oh , what a terrible sight !
" 哦 , 什么 一个 糟糕的 视线 !

“哦，多么可怕的景象！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [mə'sjɜː] ? " ['haɪnrɪk] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" Monsieur ? " Heinrich said inquiringly .
" 先生 ? " 海因里希 说 询问地 .

“先生？”海因里希疑惑地问道。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [biːn] [hɪə(r)] ?
" Has any one been here ?
" 有 任何 一 到过 这里 ?

“有人来过这里吗？”

" [kɑːl] [ɑːskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ['əʊnli] - ['mimi] .
" No , Monsieur , only Ma'm'selle Mimi .
" 不 , 先生 , 仅有的 - 咪咪 .

“不，先生，只有咪咪小姐。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [tuː; tə] [pəʊz] .

She	is	waiting	in	the	studio	to	pose	.
她	是	等待	在	这	工作室	到	姿势	.

她正在摄影棚里等待摆姿势拍照。

" [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] [kɑːl] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

"	With	an	impatient	gesture	Karl	walked	across	the	room	,	picked	up	a	newspaper	,
"	和	一个	不耐烦	手势	卡尔	步行	穿过	这	房间	,	挑选	向上	一个	报纸	,

卡尔不耐烦地走到房间另一边，拿起一份报纸。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

flung	himself	on	a	couch	and	held	the	sheet	before	his	eyes	.
扔	他自己	在	一个	长椅	和	握住	这	床单	前	他的	眼睛	.

他猛地扑倒在沙发上，把床单举到眼前。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sistid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [θɔːts] .

He	did	not	even	see	the	print	,	but	he	persisted	,	trying	to	banish	his	restless	thoughts	.
他	做过	不是	甚至	看	这	打印	,	但	他	持续	,	尝试	到	放逐	他的	不安	想法	.

他甚至没看到印刷品，但他坚持不懈，试图驱散心中躁动不安的思绪。

['haɪnrɪk] , [sə'lɪsɪtəsli] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [kɑːrlz] [kəʊt] , ['weɪtɪd] .

Heinrich	,	solicitously	brushing	and	folding	Karl's	coat	,	waited	.
海因里希	,	殷勤	刷牙	和	折叠式的	卡尔的	外套	,	等待	.

海因里希细心地帮卡尔刷洗叠好外套，静静地等待着。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] :

The	artist	looked	at	him	impatiently	:
这	艺术家	看起来	在	他	不耐烦地	:

艺术家不耐烦地看着他：

" [tel] - ['mimi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Tell	Ma'm'selle	Mimi	I	shall	not	need	her	to	-	day	.
"	告诉	-	咪咪	我	将	不是	需要	她	到	-	天	.

“告诉咪咪小姐，我今天不需要她了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] . "

She	may	go	.	"
她	可能	去	.	"

她可能会走。

" [jes] , [mə'sjɜː] , " ['haɪnrɪk] [sed] .

"	Yes	,	Monsieur	,	"	Heinrich	said	.
"	是的	,	先生	,	"	海因里希	说	.

“是的，先生，”海因里希说道。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

The	servant	stepped	to	the	door	of	the	studio	and	threw	it	open	.
这	仆人	步	到	这	门	的	这	工作室	和	扔	它	打开	.

仆人走到工作室门口，一把推开门。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

He	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" - , [mə'sjɜː] [kɑːl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] .

"	Ma'm'selle	,	Monsieur	Karl	says	he	will	not	need	you	to	-	day	;	you	may	go	home	.
"	-	,	先生	卡尔	说道	他	将要	不是	需要	你	到	-	天	;	你	可能	去	家	.

“小姐，卡尔先生说他今天不需要你了；你可以回家了。”

" ['haɪnrɪk] [wɪð'druː] .
" Heinrich withdrew .
" 海因里希 退出 .

海因里希退出了。

[kɑːl] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Karl lay at full length on the couch , holding the paper before him .
卡尔 躺 在 满的 长度 在 这 长椅 , 保持 这 纸 前 他 .

卡尔四肢摊开地躺在沙发上，手里拿着那份文件。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['deɪntɪli] ['fiːtʃəd] , [wɪð] ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] [huːz] [laɪnz] [ʃəʊd] [θruː]
A young woman , daintily featured , with rounded figure whose lines showed through
一个 年轻的 女士 , 轻柔地 特色 , 和 圆润 数字 谁 线条 显示 通过
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
her close - fitting costume ,
她 关闭 - 配件 戏服 ,

一位年轻女子，五官精致，身材圆润，紧身衣勾勒出她曼妙的曲线。

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
burst into the room .
爆裂 进入 这 房间 .

冲进房间。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [kɑːl] [dɪd][nɒt] [lʊk] .
Although conscious of her presence and irritated , Karl did not look .
虽然 有意识的 的 她 在场 和 受刺激 , 卡尔 做过 不是 看 .

虽然察觉到她的存在，并且感到恼火，但卡尔并没有看她。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
He pretended to be absorbed in his newspaper .
他 假装 到 是 吸收 在 他的 报纸 .

他假装全神贯注地看着报纸。

['mimi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd]
Mimi looked at him and waited , but as he did not speak , she ventured
咪咪 看起来 在 他 和 等待 , 但 作为 他 做过 不是 说话 , 她 冒险
['tɪmɪdli] :
timidly :
胆怯地 :

米米看着他，等着他开口，但他没有说话，于是她怯生生地试探着问道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Aren't you going to paint me to - day ? "
" 不是 你 去 到 画 我 到 - 天 ? "

“你今天不打算给我画像吗？”

" [ɜː(r)] — [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Er — no , not to - day . "
" 呃 — 不 , 不是 到 - 天 . "

“呃——不，今天不行。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] , [kɑːl] ?
" Do you not love me any more , Karl ?
" 做 你 不是 爱 我 任何 更多的 , 卡尔 ?

卡尔，你不再爱我了吗?

" [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['rætld] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
" The newspaper rattled with the artist's
" 这 报纸 摇晃 和 这 艺术家的

报纸随着艺术家的……发出沙沙声

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

impatience	and	irritation	,	but	he	did	not	answer	.
不耐烦	和	刺激	,	但	他	做过	不是	回答	.

他显得不耐烦和恼怒，但没有回答。

['mimi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

Mimi	approached	him	.
咪咪	接近	他	.

米米走近他。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	do	not	love	me	;	you	have	ceased	to	care	for	me	.
"	你	做	不是	爱	我	;	你	有	停止	到	关心	为了	我	.

“你不爱我了；你已经不再关心我了。”

[ɑː] , [kɑːl] , [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

Ah	,	Karl	,	when	you	loved	me	you	painted	me	every	day	.
啊	,	卡尔	,	什么时候	你	喜爱	我	你	绘	我	每一个	天	.

啊，卡尔，当你爱我的时候，你每天都为我画像。

[naʊ] [juː; jʊ] [peɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lændskeɪps] .

Now	you	paint	nothing	but	landscapes	.
现在	你	画	没有什么	但	风景	.

现在你只画风景画了。

" ['mimi] : " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	MIMI	:	"	YOU	DO	NOT	LOVE	ME	;	YOU	HAVE	CEASED	TO	CARE	FOR	ME	.	"
"	咪咪	:	"	你	做	不是	爱	我	;	你	有	停止	到	关心	为了	我	.	"

— [peɪdʒ] - .

—	Page	16	.
—	页	-	.

“咪咪：‘你不爱我；你已经不再关心我了。’——第 16 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[kɑːl] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Karl	forced	a	laugh	.
卡尔	强制	一个	笑	.

卡尔强颜欢笑。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ['mimi] . "

"	You	talk	like	a	silly	child	,	Mimi	.	"
"	你	讲话	喜欢	一个	愚蠢的	孩子	,	咪咪	.	"

“咪咪，你说话像个傻孩子。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [kɑːl] .
" You say that now , but you did not say such things when you loved me , Karl .
" 你 说 那 现在 , 但 你 做过 不是 说 这样的 事物 什么时候 你 喜爱 我 , 卡尔 .

“你现在这么说，但你爱我的时候可没说过这样的话，卡尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒdlz] .
It is always the way with us poor models .
它 是 总是 这 方式 和 我们 贫穷的 模型 .

我们这些穷模特总是这样。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [ɑː] , [wɒt] [ˈʃəuldəz] , [wɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] , [wɒt] [ˈpɜːfɪkt] [ˈæŋklz] ! -
At first it is , ' Ah , what shoulders , what beautiful coloring , what perfect ankles ! '
在 第一的 它 是 , - 啊 , 什么 肩膀 , 什么 美丽的 染色 , 什么 完美的 脚踝 ! -

起初会想：“啊，多么漂亮的肩膀，多么美丽的肤色，多么完美的脚踝！”

[ðen] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [deɪ] .
Then you paint us every day .
然后 你 画 我们 每一个 天 .

然后你每天都给我们画像。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪgə(r)] ?
" And then it is , ' What in the world have you done with your figure ?
" 和 然后 它 是 , - 什么 在 这 世界 有 你 完毕 和 你的 数字 ?

然后就会问：“你的身材到底怎么了？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈæŋglz] ! -
It is all angles ! '
它 是 全部 角度 ! -

一切都是角度问题！

[ɔː(r)] , - [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
or , ' What on earth have you put on your face ?
或者 , - 什么 在 地球 有 你 放 在 你的 脸 ?

或者，“你脸上到底涂了什么玩意儿？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [əʊld] [ˈpɑːtʃmənt] . -
It is as yellow as old parchment . '
它 是 作为 黄色的 作为 老的 羊皮纸 . -

它像旧羊皮纸一样泛黄。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˈlændskeɪps] .
And then you paint landscapes .
和 然后 你 画 风景 .

然后你就可以画风景画了。

" ['mimi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Mimi burst into tears , and vigorously dabbed her eyes with her
" 咪咪 爆裂 进入 眼泪 , 和 大力 轻拍 她 眼睛 和 她
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“咪咪突然哭了起来，用手帕用力地擦着眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [taɪp] ,
She was an extremely pretty girl of the bourgeois type ,
她 曾是 一个 极其 漂亮的 女孩 的 这 资产阶级 类型 ,

她是一位非常漂亮的中产阶级女孩，

[wɪð] ['hevi] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [strɔː] - ['kʌləd] [heə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with heavy coils of straw - colored hair piled high on her head ,
和 重的 线圈 的 稻草 - 有色 头发 堆积 高的 在 她 头 ,

她头上高高盘起一头浓密的稻草色卷发，

[ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [wiːp] .

and	big	blue	eyes	that	were	quick	to	weep	.
和	大的	蓝色的	眼睛	那	是	快的	到	哭泣	.

还有一双很容易流泪的大蓝眼睛。

[kɑːl] [ə'rəʊz] , [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Karl	arose	,	threw	aside	his	paper	and	essayed	to	comfort	her	.
卡尔	出现	,	扔	旁边	他的	纸	和	尝试	到	舒适	她	.

卡尔站起身，扔下手中的文件，试图安慰她。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [doʊnt][kraɪ] , ['mimi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	There	,	there	,	"	he	said	,	patting	her	shoulder	,	"	don't	cry	,	Mimi	;	you	are
"	那里	,	那里	,	"	他	说	,	轻拍	她	肩膀	,	"	不	哭	,	咪咪	;	你	是

[fʊl] [ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə] - [deɪ] .

full	of	folly	to	-	day	.
满的	的	蠢事	到	-	天	.

“好了好了，”他拍着她的肩膀说，“别哭了，咪咪；你今天真是太傻了。”

" [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][kraɪ] ,

"	As	quick	to	smile	as	she	had	been	to	cry	,
"	作为	快的	到	微笑	作为	她	有	到过	到	哭	,

她笑起来和哭起来一样快，

['mimi] [ˌʌn'veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)]

Mimi	unveiled	her	eyes	and	looked	at	him	eagerly	,	her	lips	parting	over
咪咪	揭幕	她	眼睛	和	看起来	在	他	急切地	,	她	嘴唇	离别	超过

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] .

her	white	teeth	.
她	白色的	牙齿	.

米米睁开眼睛，热切地看着他，嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kɑːl] ?

"	Then	you	do	love	me	,	Karl	?
"	然后	你	做	爱	我	,	卡尔	?

“那么，你确实爱我，卡尔？”

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

Ah	,	tell	me	that	you	love	me	.	"
啊	,	告诉	我	那	你	爱	我	.	"

“啊，告诉我你爱我。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪnt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

"	And	you	will	paint	me	again	?
"	和	你	将要	画	我	再次	?

你还会再画我吗?

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

If	not	to	-	day	,	perhaps	to	-	morrow	?	"
如果	不是	到	-	天	,	也许	到	-	明天	?	"

如果今天不行，也许明天可以?

" [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

"	Perhaps	,	but	I	am	very	busy	.
"	也许	,	但	我	是	非常	忙碌的	.

“也许吧，但我很忙。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] .

"	He	turned	from	her	and	sat	on	the	couch	again	.
"	他	转向	从	她	和	卧室	在	这	长椅	再次	.

他转过身，重新坐回沙发上。

['miːmiz] [muːd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] ['fjʊəriəsli] :

Mimi's	mood	suddenly	turned	to	anger	,	and	she	cried	out	at	him	furiously	:
咪咪的	情绪	突然	转向	到	愤怒	,	和	她	哭	出去	在	他	愤怒地	:

咪咪的情绪突然变得愤怒起来，她怒气冲冲地冲他喊道：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] .

"	I	know	that	you	do	not	love	me	,	and	I	know	why	.
"	我	知道	那	你	做	不是	爱	我	,	和	我	知道	为什么	.

我知道你不爱我，我也知道为什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

You	are	going	to	be	married	.
你	是	去	到	是	已婚	.

你要结婚了。

" [jes] , [jes] , " [æz; əz] [kɑːl] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] ; " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . "

"	Yes	,	yes	,	"	as	Karl	made	an	impatient	gesture	;	"	I	know	it	is	true	.	"
"	是的	,	是的	,	"	作为	卡尔	制成	一个	不耐烦	手势	;	"	我	知道	它	是	真的	.	"

“是的，是的，”卡尔不耐烦地做了个手势；“我知道这是真的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪli] , ['mimi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	very	silly	,	Mimi	,	"	he	said	.
"	你	是	非常	愚蠢的	,	咪咪	,	"	他	说	.

“你真是太傻了，咪咪，”他说。

" [ɑː] , [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

"	Ah	,	no	;	I	am	not	.
"	啊	,	不	;	我	是	不是	.

“啊，不，我不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .

It	is	true	what	I	have	said	.
它	是	真的	什么	我	有	说	.

我说的都是真的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	have	heard	all	about	it	,	but	I	did	not	believe	it	,	because	I	was	a
我	有	听到	全部	关于	它	,	但	我	做过	不是	相信	它	,	因为	我	曾是	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

我早就听说过这件事，但我当时太傻了，所以不相信。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	are
你	是

你是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - ['elsə] [bɜːg] ,

going	to	marry	Ma'm'selle	Elsa	Berg	,
去	到	结婚	-	艾莎	伯格	,

即将迎娶艾尔莎·伯格小姐

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] ;

who	is	said	to	be	very	beautiful	and	who	will	be	a	great	heiress	;
WHO	是	说	到	是	非常	美丽的	和	WHO	将要	是	一个	伟大的	女继承人	;

据说她非常漂亮，而且会成为一位伟大的女继承人；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] . "

and	then	you	will	forget	me	,	as	you	would	be	glad	to	do	now	.	"
和	然后	你	将要	忘记	我	,	作为	你	会	是	高兴的	到	做	现在	.	"

然后你就会忘记我，就像你现在乐意做的那样。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	Where	in	the	devil	have	you	heard	all	of	this	?
"	在哪里	在	这	魔鬼	有	你	听到	全部	的	这	?

你到底是从哪里听说的这些事?

" [kɑːl] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['sprɪŋɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Karl	demanded	,	springing	angrily	to	his	feet	.
"	卡尔	要求	,	弹簧	愤怒地	到	他的	脚	.

“卡尔怒气冲冲地跳了起来，质问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	does	not	matter	;	you	cannot	deny	that	it	is	true	.
"	它	做	不是	事情	;	你	不能	否定	那	它	是	真的	.

“这无关紧要；你无法否认这是事实。”

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] [tuː; tə] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [kɑːl] .

"	Then	her	mood	changed	swiftly	to	contrition	,	and	she	went	close	to	Karl	.
"	然后	她	情绪	已更改	迅速地	到	忏悔	,	和	她	去	关闭	到	卡尔	.

“然后她的情绪迅速转变为懊悔，她走近了卡尔。”

" [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	But	forgive	me	;	I	know	it	must	be	.
"	但	原谅	我	;	我	知道	它	必须	是	.

“但请原谅我；我知道一定是这样。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] .

I	have	always	known	,	and	I	must	have	annoyed	you	.
我	有	总是	已知	,	和	我	必须	有	恼怒	你	.

我一直都知道，我肯定惹你生气了。

[wiː; wi] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] — [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] [kləʊðz] .

We	models	are	always	annoying	—	in	our	street	clothes	.
我们	模型	是	总是	恼人的	—	在	我们的	街道	衣服	.

我们模特穿便服的时候总是很烦人。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [kɑːl] .

Forgive	me	,	Karl	.
原谅	我	,	卡尔	.

请原谅我，卡尔。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [kɑːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] .

"	She	looked	appealingly	at	Karl	,	and	he	was	moved	.
"	她	看起来	吸引人的	在	卡尔	,	和	他	曾是	已搬	.

她用充满爱意的眼神看着卡尔，卡尔被感动了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mimi] ; [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	Never	mind	,	Mimi	;	run	along	home	,	now	,	and	I	promise	to	paint	you	again	,
"	绝不	头脑	,	咪咪	;	跑步	沿着	家	,	现在	,	和	我	承诺	到	画	你	再次	,

[pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

perhaps	to	-	morrow	,
也许	到	-	明天	,

“没关系，咪咪；快回家吧，我保证明天再给你画一幅画。”

[pə'hæps] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

perhaps	the	next	day	.
也许	这	下一个	天	.

或许第二天吧。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

"	She	threw	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	.
"	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	.

她搂住他的脖子吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	fled	from	the	room	.
然后	她	逃亡	从	这	房间	.

然后她逃出了房间。

[kɑːl] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Karl	flung	himself	down	on	the	couch	again	and	hid	his	face	with	his	arms	.
卡尔	扔	他自己	向下	在	这	长椅	再次	和	隐藏	他的	脸	和	他的	武器	.

卡尔再次扑倒在沙发上，用胳膊捂住了脸。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˈɑːlgəz] [driːm] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈɔːtʃəd] [ɒv; əv] [ˈgɜːlhʊd] , [hænd] [ɪn]

Olga's	dream	journey	had	been	through	the	flowering	orchard	of	girlhood	,	hand	in
奥尔加的	梦	旅行	有	到过	通过	这	开花	果园	的	少女时代	,	手	在

[hænd] [wɪð] [kɑːl] ,

hand	with	Karl	,
手	和	卡尔	,

奥尔加的梦想之旅是与卡尔手牵手，穿过少女时代繁花似锦的果园。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv] [ˈevrideɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

and	she	awoke	with	a	sense	of	regret	that	the	realities	of	everyday	life	should
和	她	醒来	和	一个	感觉	的	后悔	那	这	现实	的	每天	生活	应该

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈvɪʒnz] .

take	the	place	of	such	joyous	visions	.
拿	这	地方	的	这样的	欢乐	愿景	.

醒来后，她感到一阵遗憾，因为日常生活中的现实取代了如此美好的愿景。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈleɪtɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	felt	strangely	elated	during	the	day	,
她	毛毡	奇怪的	欣喜若狂	期间	这	天	,

她白天感到莫名的兴奋，

[ænd; ənd] [ˈiːgəli] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wen] [ˈhɜːmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	eagerly	waited	for	the	hour	when	Herman	was	to	call	for
和	急切地	等待	为了	这	小时	什么时候	赫尔曼	曾是	到	称呼	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɑːrlz] [ˈstjuːdiəʊ] .

her	and	take	her	to	Karl's	studio	.
她	和	拿	她	到	卡尔的	工作室	.

她热切地盼望着赫尔曼打电话来接她去卡尔的工作室的那一刻。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðeə(r)] ?

"	I	wonder	what	it	will	be	like	there	?
"	我	想知道	什么	它	将要	是	喜欢	那里	?

“我想知道那里会是什么样子？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	she	asked	herself	a	dozen	times	.
"	她	问	她自己	一个	打	时代	.

她问了自己十几次。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈstjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

"	I	think	I	have	always	been	jealous	of	that	studio	and	its	possibilities	,
"	我	思考	我	有	总是	到过	嫉妒的	的	那	工作室	和	它是	可能性	,

“我想我一直都很羡慕那个工作室及其发展潜力。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] — [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)] .

and	I	have	always	wanted	to	go	there	—	but	I	did	not	dare	.
和	我	有	总是	通缉	到	去	那里	—	但	我	做过	不是	敢	.

我一直都想去那里——但我不敢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] .

"	Then	she	chided	herself	for	the	thought	she	had	not	uttered	.
"	然后	她	责备	她自己	为了	这	想法	她	有	不是	说出	.

“然后她责备自己没有把这个想法说出口。”

" [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːs] !

"	Why	,	I	am	a	goose	!
"	为什么	,	我	是	一个	鹅	!

“哎呀，我是一只鹅！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [kən'fesɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ'self] ?

What	am	I	confessing	here	to	myself	?
什么	是	我	坦白	这里	到	我	?

我在这里究竟是在向自己坦白什么?

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [kɑːl] ?

That	I	am	in	love	with	Karl	?
那	我	是	在	爱	和	卡尔	?

我爱上了卡尔?

[wɒt] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] .

What	silly	nonsense	.
什么	愚蠢的	废话	.

真是荒谬至极。

[kʌm] , ['ɒlgə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] .

Come	,	Olga	,	you	are	getting	romantic	.
来	,	奥尔加	,	你	是	获得	浪漫的	.

奥尔加，你这是在谈情说爱吗?

" ['hɜːmən] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['bɪldɪŋ] .

"	Herman	came	after	luncheon	and	they	drove	together	to	the	studio	building	.
"	赫尔曼	来了	后	午餐	和	他们	驾驶	一起	到	这	工作室	建筑	.

午饭后，赫尔曼来了，他们一起开车去了工作室大楼。

[əʊld] ['haɪnrɪk] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Old	Heinrich	admitted	them	,
老的	海因里希	承认	他们	,

老海因里希承认了他们，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['splendə(r)][ɒv; əv] ['hɜːrmənz] ['greɪtkəʊt]

his	eyes	growing	big	and	round	at	the	imposing	splendor	of	Herman's	greatcoat
他的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	在	这	气势磅礴	辉煌	的	赫尔曼的	大衣

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['leɪdi] .

and	the	bewildering	beauty	of	the	grand	lady	.
和	这	扑朔迷离	美丽	的	这	盛大	女士	.

看到赫尔曼那件威风凛凛的大衣和那位贵妇人那令人眼花缭乱的美貌，他的眼睛瞪得又大又圆。

[kɑːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪsts] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Karl	,	in	his	artist's	velvet	jacket	,	hurried	forward	to	greet	them	.
卡尔	,	在	他的	艺术家的	天鹅绒	夹克	,	慌忙	向前	到	迎接	他们	.

卡尔穿着艺术家的天鹅绒夹克，匆匆上前迎接他们。

" ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːkʃɒp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Welcome	to	my	workshop	,	"	he	cried	.
"	欢迎	到	我的	车间	,	"	他	哭	.

“欢迎来到我的工作室！”他喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" ['ɒlgə] [sed] , ['beəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Olga said , barely giving him her hand ,
" 奥尔加 说 , 仅仅 给予 他 她 手 ,

奥尔加说着，几乎没把手伸出来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊv] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
and turning at once to let her eyes rove curiously around the walls of
和 转弯 在 一次 到 让 她 眼睛 漫游 奇怪的是 大约 这 墙壁 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她立刻转过身，好奇地环顾房间的墙壁。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [kɑːl] ?
" How do you do , Karl ?
" 如何 做 你 做 , 卡尔 ?

“你好，卡尔？”

" ['hɜːmən] [sed] .
" Herman said .
" 赫尔曼 说 .

赫尔曼说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] .
" You see , we are prompt .
" 你 看 , 我们 是 迅速的 .

你看，我们行动迅速。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
And now I am curious to see your place .
和 现在 我 是 好奇的 到 看 你的 地方 .

现在我很好奇想看看你家。

" [kɑːl] [wɒtʃt] ['ɒlgə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Karl watched Olga as she surveyed the room .
" 卡尔 观看 奥尔加 作为 她 调查 这 房间 .

卡尔看着奥尔加环顾房间。

[hiː; hi] [felt] [piːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .
He felt piqued at her seeming lack of interest in him .
他 毛毡 激怒 在 她 似乎 缺少 的 兴趣 在 他 .

他觉得她似乎对他缺乏兴趣，这让他很恼火。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stjuːdiəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æbsəntli] .
" So this is your wonderful studio , " she said absently .
" 所以 这 是 你的 精彩的 工作室 , " 她 说 心不在焉地 .

“这就是你那间很棒的工作室吗？”她心不在焉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] , " [kɑːl] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" It is much like a junkshop , " Karl said deprecatingly .
" 它 是 很多 喜欢 一个 旧货店 , " 卡尔 说 贬义地 .

“这里简直就像个旧货店，”卡尔贬低地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['ɒlgə] [sed] .
" It is very interesting , " Olga said .
" 它 是 非常 有趣的 , " 奥尔加 说 .

“这很有意思，”奥尔加说。

" [huːz] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [pɔɪnt]
" Whose picture is that ? " she asked , point
" 谁 图片 是 那 ? " 她 问 , 观点

“那是谁的照片？”她指着照片问道。

[ɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [njuːd] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
ing to a painting of a half nude figure on the wall .
ing 到 一个 绘画 的 一个 一半 裸体 数字 在 这 墙 .

目光转向墙上的一幅半裸人物画像。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [huː] [hæz; həz] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
Oh , that is a model who has posed for me . "
哦 , 那 是 一个 模型 WHO 有 摆拍 为了 我 . "

哦，那是位曾为我做过模特的模特。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , I recognize it .
" 哦 , 是的 , 我 认出 它 .

“哦，是的，我认出来了。”

[wiː; wi] [met] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] , ['hɜːmən] . "
We met the girl on the stairs , Herman . "
我们 遇见 这 女孩 在 这 楼梯 , 赫尔曼 . "

“我们在楼梯上遇到了那个女孩，赫尔曼。”

" [əʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , yes ; that is she .
" 哦 , 是的 ; 那 是 她 .

“哦，是的，就是她。”

" ['hɜːmən] ['bizi] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kɔːt]
" Herman busied himself looking at the pictures , chuckling over those that caught
" 赫尔曼 忙碌 他自己 寻找 在 这 图片 , 轻笑 超过 那些 那 捕捉
[hɪz; ɪz] ['ʌnpəu'etik] ['fænsi] ,
his unpoetic fancy ,
他的 不诗意 想要 ,

赫尔曼忙着看照片，看到那些引起他非诗意兴趣的照片时，他不禁轻笑出声。

[ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [kɑːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪbz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and nudging Karl in the ribs at some of them .
和 轻推 卡尔 在 这 肋骨 在 一些 的 他们 .

有时还会用胳膊肘轻轻碰碰卡尔的肋骨。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] ['leʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must come again and inspect them more at my leisure , " he said .
" 我 必须 来 再次 和 检查 他们 更多的 在 我的 闲暇 , " 他 说 .

“我得找个空闲时间再来仔细检查一下，”他说。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" This afternoon I have to go away . "
" 这 下午 我 有 到 去 离开 . "

“今天下午我必须离开。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , " [kɑːl] [sed] [pə'laɪtli] .
" I am sorry you are not to remain , " Karl said politely .
" 我 是 对不起 你 是 不是 到 保持 , " 卡尔 说 礼貌地 .

“很遗憾你不能留下来，”卡尔礼貌地说。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [mait]
I suppose we might put off the sitting in view of the fact that the picture might
我 认为 我们 可能 放 离开 这 坐着 在 看法 的 这 事实 那 这 图片 可能
[hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] [j'iəz] ,
have been painted any time these last six years ,
有 到过 绘 任何 时间 这些 最后的 六 年 ,

考虑到这幅画可能是在过去六年中的任何时间创作的，我想我们或许可以推迟这次会面。

" ['hɜːmən] [sed] .
" Herman said .
" 赫尔曼 说 .

赫尔曼说道。

" [bʌt; bət]['ɒlgə] [hæz; həz] [biːn] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] -
" But Olga has been nervous about the ball we are going to have to -
" 但 奥尔加 有 到过 紧张的 关于 这 球 我们 是 去 到 有 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“但奥尔加一直对我们今晚要用的球感到紧张。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɜː(r); hə(r)] .
and I thought it best to bring her to - day to distract her .
和 我 想法 它 最好的 到 带来 她 到 - 天 到 转移 她 .

我觉得今天带她来分散她的注意力是最好的办法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You know this is really a house - warming to - night . "
你 知道 这 是 真的 一个 房子 - 变暖 到 - 夜晚 . "

你知道今晚这真的是个乔迁派对吗?

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [səʊ] ['meni]
" And we were obliged to invite so many
" 和 我们 是 有义务 到 邀请 所以 许多

“我们不得不邀请很多人。”

['piːp(ə)l] , " ['ɒlgə] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
people , " Olga said , still looking at the pictures .
人们 , " 奥尔加 说 , 仍然 寻找 在 这 图片 .

“人们，”奥尔加一边看着照片一边说。

" [ai] [heɪt] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] , " ['hɜːmən] ['rætld] [ɒn] ,
" I hate these social affairs , " Herman rattled on ,
" 我 恨 这些 社会的 事务 , " 赫尔曼 摇晃 在 ,

“我讨厌这些社交活动，”赫尔曼喋喋不休地说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" but I suppose in our position they are inevitable .
" 但 我 认为 在 我们的 位置 他们 是 不可避免的 .

但我想，就我们目前的处境而言，这是不可避免的。

[wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlgə] ? "
What time shall I return for Olga ? "
什么 时间 将 我 返回 为了 奥尔加 ? "

我什么时候该回去接奥尔加?

" [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [dɑːk] [ˈkwɪkli] , " [kɑːl] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	It	grows	dark	quickly	,	"	Karl	said	,	looking	at	his	watch	.
"	它	生长	黑暗的	迅速地	,	"	卡尔	说	,	寻找	在	他的	手表	.

“天黑得很快，”卡尔看了看手表说。

" [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

"	In	another	hour	we	shall	not	be	able	to	see	.
"	在	其他	小时	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	.

“再过一个小时，我们就看不见了。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɑːk] . "

Suppose	you	return	about	4	o'clock	.	"
认为	你	返回	关于	4	点钟	.	"

假设你大约四点钟回来。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

"	Very	well	;	and	now	I	must	be	going	.
"	非常	出色地	;	和	现在	我	必须	是	去	.

“很好；我现在必须走了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [kɑːl] ?

You	are	coming	to	the	ball	to	-	night	,	Karl	?
你	是	未来	到	这	球	到	-	夜晚	,	卡尔	?

卡尔，你今晚会来参加舞会吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['ɒlgə] ? "

You	know	you	really	are	the	guest	of	honor	;	isn't	he	,	Olga	?	"
你	知道	你	真的	是	这	客人	的	荣誉	;	不是	他	,	奥尔加	?	"

你知道你才是真正的贵宾，对吧，奥尔加?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[kɑːl] [ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] .

Karl	is	to	fall	in	love	with	his	future	wife	to	-	night	.
卡尔	是	到	落下	在	爱	和	他的	未来	妻子	到	-	夜晚	.

卡尔今晚将会爱上他未来的妻子。

" [kɑːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Karl	looked	at	her	,	but	she	spoke	with	perfect	self	-	possession	,	and
"	卡尔	看起来	在	她	,	但	她	辐	和	完美的	自己	-	拥有	,	和

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

卡尔看着她，但她说话时却显得十分镇定自若，语气也很轻松。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

"	I	shall	do	my	best	,	"	he	said	,	and	he	tried	to	speak	with	enthusiasm	.
"	我	将	做	我的	最好的	,	"	他	说	,	和	他	尝试	到	说话	和	热情	.

“我会尽我所能，”他说，并努力热情地表达自己的想法。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] ['greɪtf(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [kɑːl] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Ah	,	you	are	not	half	grateful	enough	for	this	treasure	,	Karl	;	you	should	be
"	啊	,	你	是	不是	一半	感激的	足够的	为了	这	宝藏	,	卡尔	;	你	应该	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“啊，卡尔，你对这份宝物还不够感激；你应该感到高兴才对。”

" ['ɒlgə] [sed] .
" Olga said .
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] , " ['hɜːmən] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]
" Of course he should , and he will , " Herman interposed , moving toward the
" 的 课程 他 应该 , 和 他 将要 , " 赫尔曼 插入 , 移动 朝向 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“他当然应该，而且他一定会这么做，”赫尔曼插话道，一边走向门口。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['elsə] [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [aɪ] — ['evrɪbɒdi] , [aɪ]
" We will all be happy — you and Elsa and Karl and I — everybody , I
" 我们 将要 全部 是 快乐的 — 你 和 艾莎 和 卡尔 和 我 — 大家 , 我
[həʊp] .
hope .
希望 .

“我们都会很开心——你、艾尔莎、卡尔和我——我希望每个人都开心。”

" ['ɒlgə] [went] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɪərɪəsli] .
" Olga went nearer to Karl and spoke seriously .
" 奥尔加 去 更近 到 卡尔 和 辐 严重地 .

奥尔加走到卡尔跟前，严肃地说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [kɑːl] . "
" She is a very charming girl , Karl . "
" 她 是 一个 非常 迷人 女孩 , 卡尔 . "

“她是个非常迷人的女孩，卡尔。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli]
" If you say one word more about that girl I shall fall in love with her immediately
" 如果 你 说 一 单词 更多的 关于 那 女孩 我 将 落下 在 爱 和 她 立即地
,
,
,

“如果你再说一句关于那个女孩的事，我就会立刻爱上她。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [skiːm] , " [kɑːl] [rɪ'plaɪd] ['dʒestɪŋli] .
which would be ahead of my matrimonial scheme , " Karl replied jestingly .
哪个 会 是 前方 的 我的 婚姻 方案 , " 卡尔 回复 开玩笑地 .

“那将比我的婚姻计划更胜一筹，”卡尔开玩笑地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" You know I am not obliged to fall in love until to - night . "
" 你 知道 我 是 不是 有义务 到 落下 在 爱 直到 到 - 夜晚 . "

“你知道我今晚之前没有义务坠入爱河。”

" [wel] , [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] , " ['hɜːmən] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] ['ɒlgə] .
" Well , well , I must be off , " Herman said , as he went up to kiss Olga .
" 出色地 , 出色地 , 我 必须 是 离开 , " 赫尔曼 说 , 作为 他 去 向上 到 吻 奥尔加 .

“好了好了，我得走了，”赫尔曼说着，走上前去亲吻奥尔加。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] .
" Good - by , dear ; I shall call for you at 4 o'clock .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 ; 我 将 称呼 为了 你 在 4 点钟 .

“再见，亲爱的；我四点钟会来叫你。”

" ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" Almost against his will ,
" 几乎 反对 他的 将要 ,

“几乎违背他的意愿，

[kɑːl] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Karl	**asked**	**a**	**question**	**which**	**he**	**had**	**never**	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**thought**	**of**	**.**
卡尔	问	一个	问题	哪个	他	有	绝不	前	在	全部	他的	生活	想法	的	.

卡尔问了一个他一生中从未想过的问题。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'ləʊn] ? "

"	**Aren't**	**you**	**afraid**	**to**	**leave**	**your**	**wife**	**alone**	**?**	**"**
"	不是	你	害怕的	到	离开	你的	妻子	独自的	?	"

“你不怕把妻子一个人留在家里吗？”

" [ə'ləʊn] ? "

"	**Alone**	**?**	**"**
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] ?

"	**With**	**me**	**,**	**I**	**mean**	**?**
"	和	我	,	我	意思是	?

“我是说，跟我在一起吗？”

" ['hɜːmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	**Herman**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**	**spoke**	**jestingly**	**,**	**but**	**with**	**an**	**effort**	**.**
"	赫尔曼	看起来	在	他	,	和	然后	辐	开玩笑地	,	但	和	一个	努力	.

赫尔曼看了他一眼，然后开着玩笑，但语气却很勉强。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [teɪk]

"	**I**	**am**	**hurrying**	**away**	**because**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**change**	**my**	**mind**	**and**	**take**
"	我	是	匆忙	离开	因为	我	是	害怕的	我	将	改变	我的	头脑	和	拿

['ɒlgə] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Olga	**with**	**me**	**,**
奥尔加	和	我	,

“我急着走，是因为我怕我会改变主意，带奥尔加一起走。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒeləs] ?

"	**You**	**are**	**not**	**jealous**	**?**
"	你	是	不是	嫉妒的	?

你不嫉妒吗？

" ['ɒlgə] [ɑːskt] .

"	**Olga**	**asked**	**.**
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] — [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " ['hɜːmən] [rɪ'plaɪd] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**want**	**the**	**truth**	**—**	**no**	**,**	**I**	**am**	**not**	**,**	**"**	**Herman**	**replied**	**,**
"	如果	你	不	想	这	真相	—	不	,	我	是	不是	,	"	赫尔曼	回复	,

“如果你不想知道真相——不，我不是，”赫尔曼回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt]

and	**in**	**his**	**tone**	**there**	**was**	**the**	**peculiar**	**meaning**	**which**	**his**	**words**	**did**	**not**
和	在	他的	语气	那里	曾是	这	奇特	意义	哪个	他的	字	做过	不是

[kən'veɪ] .

convey	**.**
传达	.

他的语气中蕴含着他话语中没有表达的奇特含义。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['wɔːrnɪŋli] , - ['tʃɪldrən] ,

"	If	I	were	not	afraid	of	becoming	ridiculous	,	I	should	say	warningly	,	'	Children	,
"	如果	我	是	不是	害怕的	的	成为	荒谬的	,	我	应该	说	警告	,	-	孩子们	,

“如果我不怕显得荒唐可笑，我真想警告孩子们：‘孩子们，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . -

be	sure	to	be	good	.	'
是	当然	到	是	好的	.	-

一定要乖哦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	He	paused	and	looked	at	both	of	them	.
"	他	暂停	和	看起来	在	两个都	的	他们	.

他停顿了一下，看了看他们俩。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [kɑːl] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	As	he	turned	,	Karl	followed	and	escorted	him	through	the	door	.
"	作为	他	转向	,	卡尔	随后	和	护送	他	通过	这	门	.

“他转身时，卡尔跟了上去，护送他进了门。”

['ɒlgə] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] , ['wʌrid] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Olga	stood	frowning	,	worried	,	ill	at	ease	.
奥尔加	站立	皱眉	,	担心	,	患病的	在	舒适	.

奥尔加皱着眉头站在那里，一脸担忧和不安。

[kɑːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Karl	looked	at	her	in	surprise	when	he	returned	.
卡尔	看起来	在	她	在	惊喜	什么时候	他	返回	.

卡尔回来时，惊讶地看着她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	the	matter	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	.

“出了什么事？”他问道。

['ɒlgə] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Olga	started	nervously	and	looked	at	him	.
奥尔加	开始	紧张地	和	看起来	在	他	.

奥尔加紧张地动了动，看向他。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] [nɒt]

She	pressed	her	hands	before	her	eyes	and	for	a	moment	did	not
她	按下	她	双手	前	她	眼睛	和	为了	一个	片刻	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她双手捂住眼睛，一时说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kɑːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['tendəli] :

She	looked	away	as	Karl	approached	her	and	said	tenderly	:
她	看起来	离开	作为	卡尔	接近	她	和	说	温柔地	:

她别过脸去，卡尔走近她，温柔地说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] . "
Please tell me . "
请 告诉 我 . "

请告诉我。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [went]
" I don't know what is the matter with me , but just now , when my husband went
" 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 我 , 但 只是 现在 , 什么时候 我的 丈夫 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“我不知道自己怎么了，但就在刚才，当我丈夫离开后，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][prəˈtektə(r)] .
I felt as if I had been left without a protector .
我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 左边 没有 一个 保护者 .

我感觉自己失去了保护者。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" She broke off abruptly , and Karl urged her to explain .
" 她 打破 离开 突然 , 和 卡尔 敦促 她 到 解释 .

她突然中断了谈话，卡尔催促她解释。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
I don't understand , " he said .
我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , [kɑːl] , " [ˈɒlgə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
" Yes , you do , Karl , " Olga said , as she turned and faced him .
" 是的 , 你 做 , 卡尔 , " 奥尔加 说 , 作为 她 转向 和 面对 他 .

“是的，你的确如此，卡尔，”奥尔加说着，转过身面对着他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You know .
" 你 知道 .

“你知道。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [əˈgenst] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] ; [ˈevə(r)] [sɪns] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] .
I have fought against coming here for six years ; ever since my marriage .
我 有 战斗 反对 未来 这里 为了 六 年 ; 曾经 自从 我的 婚姻 .

自从结婚以来，六年来我一直抗拒来这里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] , [wɪð] [ɪts] [bɪˈzɑː(r)] [ˌdekəˈreɪʃnz] ,
" She looked away from him , around the studio , with its bizarre decorations ,
" 她 看起来 离开 从 他 , 大约 这 工作室 , 和 它是 怪异 装饰 ,
[ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .
and shuddered .
和 颤抖 .

她将目光从他身上移开，环顾四周，看着工作室里奇特的装饰，不禁打了个寒颤。

" [ɜː] ! [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Ugh	!	this	place	looks	like	a	devil's	kitchen	,	"	she	cried	.
"	啊	!	这	地方	看起来	喜欢	一个	魔鬼的	厨房	,	"	她	哭	.

“呃！这地方看起来像魔鬼的厨房！”她喊道。

" [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] , [kəʊld] , [waɪt] [s'tætʃuːz] , [hedz] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪz] ,

"	These	strange	things	,	terrible	monsters	,	cold	,	white	statues	,	heads	without	bodies	,
"	这些	奇怪的	事物	,	糟糕的	怪物	,	寒冷的	,	白色的	雕像	,	头部	没有	身体	,

“这些奇怪的东西，可怕的怪物，冰冷的白色雕像，没有身体的头颅，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] .

and	you	in	their	midst	like	a	conjurer	.
和	你	在	他们的	中间	喜欢	一个	魔术师	.

而你却像个魔术师一样置身其中。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [waɪl] ['hɜːmən] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] — —

I	did	not	notice	them	while	Herman	was	here	,	but	now	—	—
我	做过	不是	注意	他们	尽管	赫尔曼	曾是	这里	,	但	现在	—	—

赫尔曼在的时候我没注意到他们，但现在——

" [kɑːl] [tɜːnd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Karl	turned	swiftly	toward	her	.
"	卡尔	转向	迅速地	朝向	她	.

卡尔迅速转向她。

" [bʌt; bət] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	now	?	"	he	asked	.
"	但	现在	?	"	他	问	.

“但是现在呢？”他问道。

['ɒlgə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Olga	looked	at	him	with	an	expression	of	terror	in	her	eyes	.
奥尔加	看起来	在	他	和	一个	表达	的	恐怖	在	她	眼睛	.

奥尔加用惊恐的眼神看着他。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət] [beɪ] .

The	two	stood	thus	at	bay	.
这	二	站立	因此	在	湾	.

两人就这样对峙着。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['stjuːdiəʊ] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kɑːl] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [wɜː(r); wə(r)]

Left	to	themselves	in	the	big	studio	,	facing	each	other	,	Karl	and	Olga	were
左边	到	他们自己	在	这	大的	工作室	,	面向	每个	其他	,	卡尔	和	奥尔加	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

在宽敞的摄影棚里，卡尔和奥尔加独自一人，面对面站着，沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [kɑːrlz] [aɪz] [ðæt] ['ɒlgə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was	a	look	in	Karl's	eyes	that	Olga	had	never	seen	before	;	there	was
那里	曾是	一个	看	在	卡尔的	眼睛	那	奥尔加	有	绝不	已见	前	;	那里	曾是

[ə; eɪ]

a
一个

卡尔的眼神中有一种奥尔加从未见过的神情；有一种.....

['tjuːmʌlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] .

tumult	in	her	heart	that	she	had	never	before	felt	.
骚乱	在	她	心	那	她	有	绝不	前	毛毡	.

她心中涌起一股前所未有的汹涌波澜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːl] [huː] [fɜːst] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] :

It	was	Karl	who	first	recovered	himself	and	broke	the	silence	,	trying	to	speak	lightly	:
它	曾是	卡尔	WHO	第一的	恢复	他自己	和	打破	这	沉默	,	尝试	到	说话	轻轻	:

卡尔最先回过神来，打破了沉默，试图轻松地开口：

" [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Don't	be	nervous	,	"	he	said	,	reassuringly	.
"	不	是	紧张的	,	"	他	说	,	令人安心	.

“别紧张，”他安慰道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒv; əv][maɪ]['stjuːdiəʊ] .

"	This	is	the	reception	-	room	of	my	studio	.
"	这	是	这	接待	-	房间	的	我的	工作室	.

这是我工作室的接待室。

['evri] ['wʊmən] [aɪ] [peɪnt] ['kɒmz] [hɪə(r)] . "

Every	woman	I	paint	comes	here	.	"
每一个	女士	我	画	来	这里	.	"

我画的每一个女人都会来这里。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [peɪnt] ['evri] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?

"	And	do	you	paint	every	woman	who	comes	here	?
"	和	做	你	画	每一个	女士	WHO	来	这里	?

“你会给每个来这里的女人画像吗？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	Olga	asked	slowly	.
"	奥尔加	问	缓慢地	.

奥尔加缓缓问道。

" [nəʊ] , " [kɑːl] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] .

"	No	,	"	Karl	replied	shortly	.
"	不	,	"	卡尔	回复	不久	.

“不，”卡尔简短地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

There	was	another	awkward	pause	.
那里	曾是	其他	尴尬的	暂停	.

又是一阵尴尬的沉默。

['ɒlgə] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɑːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv][təʊld] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['hɜːmən] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

Olga	could	not	tell	why	she	had	asked	that	question	any	more	than	Karl	could	have	told	why	he	had	asked	Herman	if	he	was	not	afraid	to	leave	them	alone	.
奥尔加	可以	不是	告诉	为什么	她	有	问	那	问题	任何	更多的	比	卡尔	可以	有	讲述	为什么	他	有	问	赫尔曼	如果	他	曾是	不是	害怕的	到	离开	他们	独自的	.

奥尔加自己也说不清为什么会问出那个问题，就像卡尔自己也说不清为什么会问赫尔曼是否害怕离开他们一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] ['dʒeləsi] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	some	unsuspected	jealousy	that	prompted	it	.
它	曾是	一些	意想不到的	妒忌	那	提示	它	.

这件事的起因竟是某种意想不到的嫉妒。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Did	you	understand	my	husband	?
"	做过	你	理解	我的	丈夫	?

你听懂我丈夫的话了吗?

" ['ɒlgə] [ɑ:skt] .
" Olga asked .
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] . "
" Yes , I think I did . "
" 是的 , 我 思考 我 做过 . "

“是的，我想我做到了。”

" [hi:; hi] [sed] , - [ai] [trʌst] [ju:; jʊ] . -
" He said , ' I trust you . '
" 他 说 , - 我 相信 你 . -

他说：“我相信你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ?
Why should he say that ?
为什么 应该 他 说 那 ?

他为什么要这么说?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "
Why should it not be a matter of course ? "
为什么 应该 它 不是 是 一个 事情 的 课程 ? "

为什么这不应该是理所当然的呢?

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['ri:əli] ['dʒeləs] ?
" You don't think he is really jealous ?
" 你 不 思考 他 是 真的 嫉妒的 ?

你不认为他真的在嫉妒吗?

" ['ɒlgə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Olga shook her head .
" 奥尔加 摇晃 她 头 .

奥尔加摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [j'iəz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
" During the six years we have been together and you
" 期间 这 六 年 我们 有 到过 一起 和 你

“在我们在一起的这六年里，你

[hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)] [frend] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒeləs] .
have been our friend , he has often pretended to be jealous .
有 到过 我们的 朋友 , 他 有 经常 假装 到 是 嫉妒的 .

他一直是我们的朋友，但他经常假装嫉妒。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]
This time there was something in his voice that made me believe it was more
这 时间 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 制成 我 相信 它 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [prɪ'tens] .
than pretense .
比 虚伪 .

这一次，他语气中的某种东西让我相信，这不仅仅是伪装。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [left] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] .
It is the first time he has ever left us alone .
它 是 这 第一的 时间 他 有 曾经 左边 我们 独自的 .

这是他第一次把我们单独留下。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [kɑːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] ['hɜːmən]
" They were standing , Karl near the door , where he had bidden Herman
" 他们 是 常设 , 卡尔 靠近 这 门 , 在哪里 他 有 拜登 赫尔曼
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“他们站在那里，卡尔站在门口附近，他曾在那里向赫尔曼告别。”

[ænd; ənd] ['ɒlgə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
and Olga across the apartment .
和 奥尔加 穿过 这 公寓 .

还有住在公寓对面的奥尔加。

[ɪn] [æn; ən] ['ælkəʊv] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['braɪtli] ,
In an alcove in one corner an open fire burned brightly ,
在 一个 壁龛 在 一 角落 一个 打开 火 烧伤 明亮地 ,

角落壁龛里燃着一堆明火，火势旺盛。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] , ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð]
casting a red glow over the big , comfortable arm - chair drawn up before it , with
铸件 一个 红色的 辉光 超过 这 大的 , 舒服的 手臂 - 椅子 绘制 向上 前 它 , 和
[ɪts] [haɪ] ,
its high ,
它是 高的 ,

红光笼罩着面前那张又大又舒适的扶手椅，椅子很高，

['pʊlpɪt] - [ʃeɪpt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
pulpit - shaped back toward them .
讲坛 - 形状 后退 朝向 他们 .

背对着他们，呈讲坛状。

[kɑːl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɒlgə] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['ɜːnɪstnəs] :
Karl walked over to Olga and said with quiet earnestness :
卡尔 步行 超过 到 奥尔加 和 说 和 安静的 认真 :

卡尔走到奥尔加身边，平静而认真地说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒlgə] ; [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .
" We have tried to avoid it , Olga ; tried for six years .
" 我们 有 尝试 到 避免 它 , 奥尔加 ; 尝试 为了 六 年 .

“我们一直试图避免这种情况，奥尔加；我们努力了六年。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɒnɪst] ?
Now that the situation is forced upon us , why not be honest ?
现在 那 这 情况 是 强制 之上 我们 , 为什么 不是 是 诚实的 ?

既然我们已经被迫面对这种情况，为什么不坦诚相待呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] . "
Let us talk about it frankly . "
让 我们 讲话 关于 它 坦率地说 . "

让我们坦诚地谈谈这件事。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] , " ['ɒlgə] [sed] ,
" I think it was sweet not to discuss it for six long years , " Olga said ,
" 我 思考 它 曾是 甜的 不是 到 讨论 它 为了 六 长的 年 , " 奥尔加 说 ,

“我觉得六年时间里都不谈论这件事挺好的，”奥尔加说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
smiling at him .
微笑 在 他 .

对他微笑。

" [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒnʃəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [kləʊk] , [kɑːl] ;

"	A	clean	conscience	is	like	a	warm	cloak	,	Karl	;
"	一个	干净的	良心	是	喜欢	一个	温暖的	披风	,	卡尔	;

“卡尔，清白的良心就像一件温暖的斗篷；

[ˌaɪ 'tiː][in'fəuld][juː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

it	enfolds	us	and	makes	us	feel	so	comfortable	.
它	包含	我们	和	制作	我们	感觉	所以	舒服的	.

它包裹着我们，让我们感到非常舒适。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [siːm] [laɪt] , [bʌt; bət] [kɑːl] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	tried	to	make	her	mood	seem	light	,	but	Karl	would	not	fall	in	with	it	.
"	她	尝试	到	制作	她	情绪	似乎	光	,	但	卡尔	会	不是	落下	在	和	它	.

她试图让自己的心情看起来轻松一些，但卡尔却不为所动。

" [lɑːst] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt]

"	Last	night	,	when	it	was	suggested	that
"	最后的	夜晚	,	什么时候	它	曾是	建议	那

昨晚，有人提出.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	should	paint	your	portrait	,	you	gave	me	a	look	I	had	never	seen	before	,
我	应该	画	你的	肖像	,	你	给予	我	一个	看	我	有	绝不	已见	前	,

我应该为你画幅肖像，你给了我一种我从未见过的眼神。

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ? "

"	I	wonder	why	?	"
"	我	想知道	为什么	?	"

我想知道为什么?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɒlgə] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	Olga	answered	,	her	fear	returning	.
"	我	不	知道	,	"	奥尔加	回答	,	她	害怕	返回	.

“我不知道，”奥尔加回答道，恐惧再次涌上心头。

" [dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	Don't	let	us	talk	about	it	;	I	don't	want	to	.	"
"	不	让	我们	讲话	关于	它	;	我	不	想	到	.	"

“别谈这个了，我不想谈。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɒlgə] ; [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ai][juː; jʊ] [mait] [biː; bi]

"	You	must	not	be	afraid	of	me	,	Olga	;	if	I	were	not	I	you	might	be
"	你	必须	不是	是	害怕的	的	我	,	奥尔加	;	如果	我	是	不是	我	你	可能	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“奥尔加，你千万不要害怕我；如果不是我，你或许会感到害怕。”

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .

I	am	fond	of	you	,	yes	;	but	respectfully	.
我	是	喜爱	的	你	,	是的	;	但	尊敬	.

是的，我喜欢你；但带着尊重。

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli] .

I	do	not	see	what	harm	can	be	done	by	talking	everything	over	quietly	.
我	做	不是	看	什么	伤害	能	是	完毕	经过	说	一切	超过	悄悄	.

我不明白为什么大家要私下好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — ['sev(ə)n] [j'iəz] — [sɪns] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɜːmən] [wɒz; wəz][tuː; tə]

It	seems	so	long	ago	—	seven	years	—	since	they	told	me	that	Herman	was	to
它	似乎	所以	长的	前	—	七	年	—	自从	他们	讲述	我	那	赫尔曼	曾是	到

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

be	your	husband	.
是	你的	丈夫	.

感觉好像是很久以前的事了——七年前——他们告诉我赫尔曼将成为你的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — — "

It	was	on	the	anniversary	of	the	day	—	—	"
它	曾是	在	这	周年纪念日	的	这	天	—	—	"

那天是周年纪念日——

" [əʊ] , [kɑːl] !

"	Oh	,	Karl	!
"	哦	,	卡尔	!

“哦，卡尔！”

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] .

"	she	protested	,	holding	out	her	hands	to	silence	him	.
"	她	抗议	,	保持	出去	她	双手	到	沉默	他	.

她抗议道，伸出双手让他闭嘴。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	The	day	we	kissed	each	other	,	"	he	went	on	,
"	这	天	我们	亲吻	每个	其他	,	"	他	去	在	,

“我们接吻的那天，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

speaking	so	quietly	that	it	seemed	almost	a	whisper	.
请讲	所以	悄悄	那	它	似乎	几乎	一个	耳语	.

说话声音很轻，几乎像是耳语。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['tʃɪldrən] [ðen] .

"	We	were	almost	children	then	.
"	我们	是	几乎	孩子们	然后	.

“那时我们还几乎是孩子。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [huː] [geɪv] ['drɔːɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə] ['hɜːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	was	a	poor	little	chap	,	who	gave	drawing	lessons	to	Herman	and	his
我	曾是	一个	贫穷的	小的	小伙子	,	WHO	给予	绘画	课程	到	赫尔曼	和	他的

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

我当时是个穷小子，给赫尔曼和他的姐妹们上绘画课。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] , [fed] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['teɪb(ə)l] .

You	were	a	little	waif	,	fed	cake	and	tea	at	the	millionaire's	table	.
你	是	一个	小的	孤儿	,	美联储	蛋糕	和	茶	在	这	百万富翁	桌子	.

你曾是个孤儿，却在百万富翁的餐桌上享用蛋糕和茶。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [met] , [ə; eɪ] ['begə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] [gɜːl] , [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

There	we	met	,	a	beggar	boy	and	a	beggar	girl	,	thrown	together	in	a	palace	.
那里	我们	遇见	,	一个	乞丐	男生	和	一个	乞丐	女孩	,	抛掷	一起	在	一个	宫殿	.

我们在那里相遇，一个乞丐男孩和一个乞丐女孩，被困在一座宫殿里。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] .

We	looked	at	each	other	,	and	I	think	we	understood	.
我们	看起来	在	每个	其他	,	和	我	思考	我们	理解	.

我们互相看了一眼，我想我们都明白了。

" ['ɒlgə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kɑːl] [went] [ɒn] :

"	Olga	covered	her	burning	face	with	her	hands	,	and	Karl	went	on	:
"	奥尔加	涵盖	她	燃烧	脸	和	她	双手	,	和	卡尔	去	在	:

奥尔加用双手捂住滚烫的脸，卡尔继续说道：

" [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] ; [dʒʌst][wʌn] [kɪs] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	We	kissed	each	other	,	quite	innocently	;	just	one	kiss	,	the	memory	of	which
"	我们	亲吻	每个	其他	,	相当	天真地	;	只是	一	吻	,	这	记忆	的	哪个

[hæz; həz]['ɔːlməʊst]['feɪdɪd] . "

has	almost	faded	.	"
有	几乎	褪色	.	"

“我们只是单纯地亲吻了一下，就一个吻，那段记忆几乎已经模糊了。”

" [jes] , [kɑːl] , ['feɪdɪd] , " ['ɒlgə] [kraɪd] ['iːgəli] .

"	Yes	,	Karl	,	faded	,	"	Olga	cried	eagerly	.
"	是的	,	卡尔	,	褪色	,	"	奥尔加	哭	急切地	.

“是的，卡尔，消失了，”奥尔加急切地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['sensəbli] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	grown	up	sensibly	and	we	never	mentioned	it	.
"	我们	有	生长	向上	明智地	和	我们	绝不	提及	它	.

“我们长大后变得懂事了，我们从来没有提起过这件事。”

" [kɑːl] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Karl	seemed	not	to	hear	her	interruption	.
"	卡尔	似乎	不是	到	听到	她	中断	.

卡尔似乎没有听到她的打断。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

" [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['hɜːrmənz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

"	You	became	Herman's	wife	and	went	to	live	in	a	palace	.
"	你	成为	赫尔曼的	妻子	和	去	到	居住	在	一个	宫殿	.

“你嫁给了赫尔曼，住进了宫殿。”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [stɪl] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	found	you	there	when	I	came	back	from	Paris	,	still	fond	of	you	,
我	成立	你	那里	什么时候	我	来了	后退	从	巴黎	,	仍然	喜爱	的	你	,

我从巴黎回来时在那里找到了你，依然对你念念不忘。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ] , [tuː] ,

but	determined	never	to	tell	you	so	,	and	when	I	met	you	again	I	,	too	,
但	决定	绝不	到	告诉	你	所以	,	和	什么时候	我	遇见	你	再次	我	,	也	,

但我决心永远不告诉你这些，当我再次见到你时，我也一样。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] .

was	somewhat	changed	.
曾是	有些	已更改	.

有所改动。

[stɪl] , [wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] , ['ɒlgə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Still	,	when	our	eyes	met	,	Olga	,	it	was	with	the	same	look	of	the	two
仍然	,	什么时候	我们的	眼睛	遇见	,	奥尔加	,	它	曾是	和	这	相同的	看	的	这	二

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

然而，奥尔加，当我们的目光相遇时，我们眼中却带着两个可怜人的那种神情。

['lɒŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['begəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

longing	little	beggars	of	the	years	ago	.
渴望	小的	乞丐	的	这	年	前	.

多年前那些渴望幸福的小乞丐们。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [kɪs] [ə'gen] . "

But	we	did	not	kiss	again	.	"
但	我们	做过	不是	吻	再次	.	"

但我们之后没有再接吻。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['ɒlgə] [bri:ðd] .

"	Olga	breathed	.
"	奥尔加	呼吸	.

奥尔加喘了口气。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , " [kɑ:l] [sed] .

"	Your	husband	and	I	are	the	best	of	friends	,	"	Karl	said	.
"	你的	丈夫	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	,	"	卡尔	说	.

“你丈夫和我是最好的朋友,”卡尔说。

" [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][met] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][taɪmz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt]

"	Though	we	have	met	hundreds	of	times	,	you	and	I	,	we	have	not
"	尽管	我们	有	遇见	数百	的	时代	,	你	和	我	,	我们	有	不是

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

mentioned	it	.
提及	它	.

“虽然你我见过几百次面，但我们从未提及此事。”

" ['ɒlgə] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][klɑ:sp][hɪz; ɪz] .

"	Olga	turned	to	him	gratefully	and	held	out	her	hand	to	clasp	his	.
"	奥尔加	转向	到	他	感激不尽	和	握住	出去	她	手	到	搭扣	他的	.

奥尔加感激地转向他，伸出手握住了他的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] [frend] , [kɑ:l] . "

"	You	are	a	good	,	true	friend	,	Karl	.	"
"	你	是	一个	好的	,	真的	朋友	,	卡尔	.	"

“卡尔，你真是个好朋友。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

"	Are	you	satisfied	now	?
"	是	你	使满意	现在	?

你现在满意了吗?

" [kɑ:l] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Karl	asked	her	,	smiling	.
"	卡尔	问	她	,	微笑	.

卡尔笑着问她。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	You	are	not	afraid	of	me	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	害怕的	的	我	,	是	你	?	"

你不怕我，对吧?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " ['ɒlgə]

"	No	;	but	there	was	something	in	my	husband's	voice	that	frightened	me	,	"	Olga
"	不	;	但	那里	曾是	某物	在	我的	丈夫的	嗓音	那	害怕	我	,	"	奥尔加

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“不，但我丈夫的声音里有什么东西让我感到害怕，”奥尔加回答道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	He	knows	what	we	were	to	each	other	,
"	他	知道	什么	我们	是	到	每个	其他	,

他知道我们彼此之间的关系，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl]

and	when	he	was	leaving	us	here	alone	I	think	it	made	him	feel
和	什么时候	他	曾是	离开	我们	这里	独自的	我	思考	它	制成	他	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

我觉得他把我们单独留下来的时候，心里很不自在。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn] [lʌv] ['eni] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [kɑːl] ? "

We	aren't	in	love	any	more	,	are	we	,	Karl	?	"
我们	不是	在	爱	任何	更多的	,	是	我们	,	卡尔	?	"

我们已经不再相爱了，对吗，卡尔?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [əʊld] [taɪmz] ,

"	And	it	is	sweet	to	think	that	we	have	not	entirely	forgotten	old	times	,
"	和	它	是	甜的	到	思考	那	我们	有	不是	完全	被遗忘的	老的	时代	,

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

“想到我们并没有完全忘记过去，真是令人欣慰，不是吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['æbsəntli] .

"	Yes	,	"	he	answered	absently	.
"	是的	,	"	他	回答	心不在焉地	.

“是的，”他心不在焉地回答。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['mæri] , [wʊd] [juː; jʊ]

"	And	,	of	course	,	if	we	loved	each	other	still	you	would	not	marry	,	would	you
"	和	,	的	课程	,	如果	我们	喜爱	每个	其他	仍然	你	会	不是	结婚	,	会	你

, [kɑːl] ? "

,	Karl	?	"
,	卡尔	?	"

“当然，如果我们仍然相爱，你就不会结婚了，对吗，卡尔？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	Of	course	not	,	"	he	said	shortly	.
"	的	课程	不是	,	"	他	说	不久	.

“当然不是，”他简短地说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

"	Now	you	will	get	married	and	you	will	be	very	,	very	happy	.
"	现在	你	将要	得到	已婚	和	你	将要	是	非常	,	非常	快乐的	.

“现在你要结婚了，你会非常非常幸福的。”

[ænd; ənd][ai] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ,

And	I	,	too	,	shall	be	happy	,	because	I	want	you	to	marry	,
和	我	,	也	,	将	是	快乐的	,	因为	我	想	你	到	结婚	,

我也会很高兴，因为我希望你结婚。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [swiːt] , ['klevə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	myself	have	chosen	a	sweet	,	clever	girl	for	you	.	"
和	我	我	有	选定	一个	甜的	,	聪明的	女孩	为了	你	.	"

我已经亲自为你挑选了一个甜美聪明的女孩。

" [ɪg'zæktli] , " [kɑːl] [ˌækwi'es] ['draɪli] .

"	Exactly	,	"	Karl	acquiesced	dryly	.
"	确切地	,	"	卡尔	默许	干巴巴地	.

“正是如此，”卡尔冷冷地应道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	now	let	us	think	no	more	of	it	,
"	和	现在	让	我们	思考	不	更多的	的	它	,

“现在我们不要再想这件事了。”

" ['ɒlgə] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [muːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['geɪətɪ] .

"	Olga	cried	,	her	mood	changing	to	one	of	gayety	.
"	奥尔加	哭	,	她	情绪	变化	到	一	的	同性恋	.

“奥尔加哭了，她的情绪转为高兴。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [kɑːl] , ['nɒkɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l]

She	ran	over	to	the	door	,	turned	and	faced	Karl	,	knocking	loudly	on	the	panel
她	跑	超过	到	这	门	,	转向	和	面对	卡尔	,	敲门	高声	在	这	控制板

.

:

.

她跑到门口，转身面对卡尔，用力敲了敲门板。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	for	work	;	we	have	done	nothing	,	"	she	said	.
"	现在	为了	工作	;	我们	有	完毕	没有什么	,	"	她	说	.

“现在该干活了；我们什么都没做，”她说。

" [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] . "

"	Monsieur	,	I	have	come	to	have	my	portrait	painted	.	"
"	先生	,	我	有	来	到	有	我的	肖像	绘	.	"

“先生，我是来请人给我画肖像的。”

" [kʌm] [ɪn] , ['mædəm] , " [kɑːl] [sed] , ['bəʊɪŋ] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .

"	Come	in	,	madame	,	"	Karl	said	,	bowing	gravely	and	entering	into	her	play	.
"	来	在	,	夫人	,	"	卡尔	说	,	鞠躬	严重地	和	进入	进入	她	玩	.

“进来吧，夫人，”卡尔说着，郑重地鞠了一躬，走进了她的戏里。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "

"	Good	-	morning	.	"
"	好的	-	早晨	.	"

“早上好。”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] , " ['ɒlgə] [sed] [ə'gen] .

"	I	have	come	to	have	my	portrait	painted	,	"	Olga	said	again	.
"	我	有	来	到	有	我的	肖像	绘	,	"	奥尔加	说	再次	.

“我是来请人给我画肖像的，”奥尔加再次说道。

[kɑːl] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sɪəriəsli] :

Karl	forgot	the	playing	and	exclaimed	seriously	:
卡尔	忘了	这	玩耍	和	惊呼	严重地	:

卡尔忘了刚才在演奏，严肃地惊呼道：

" [ɑː] , [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [sketʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [həʊm] .

"	Ah	,	last	night	I	made	a	memory	sketch	of	you	after	I	got	home	.
"	啊	,	最后的	夜晚	我	制成	一个	记忆	草图	的	你	后	我	得到	家	.

“啊，昨晚我回家后画了一张你的素描作为回忆。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] , ['veri] ['meni] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] . "

I	have	made	many	,	very	many	,	but	now	I	see	you	differently	.	"
我	有	制成	许多	,	非常	许多	,	但	现在	我	看	你	不同	.	"

我曾经做过很多很多事，但现在我对你的看法不一样了。

" [waɪ] ? " ['ɒlgə] [ɑːskt] , ['stɑːtld] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəmənsˌ] .

"	Why	?	"	Olga	asked	,	startled	again	by	his	vehemence	.
"	为什么	?	"	奥尔加	问	,	惊慌	再次	经过	他的	激烈	.

“为什么？”奥尔加问道，再次被他的激烈反应吓了一跳。

" ['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ; [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yesterday	I	saw	the	lines	of	your	figure	;	to	-	day	I	see	your	soul	,	"	he	said	.
"	昨天	我	锯	这	线条	的	你的	数字	;	到	-	天	我	看	你的	灵魂	,	"	他	说	.

“昨天我看到了你优美的身姿；今天我看到了你的灵魂，”他说。

" ['jestədeɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ; [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "

"	Yesterday	you	were	a	model	;	to	-	day	you	are	an	inspiration	.	"
"	昨天	你	是	一个	模型	;	到	-	天	你	是	一个	灵感	.	"

“昨天你是榜样，今天你是激励人心的榜样。”

" [pliːz] , [kɑːl] ; [pliːz] , [doʊnt] ; [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][end] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Please	,	Karl	;	please	,	don't	;	we	agreed	to	end	everything	,	"	she	pleaded	.
"	请	,	卡尔	;	请	,	不	;	我们	同意	到	结尾	一切	,	"	她	恳求	.

“求求你，卡尔；求求你不要；我们已经说好要结束这一切了，”她恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][end] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] . "

"	It	is	hard	to	end	everything	so	suddenly	.	"
"	它	是	难的	到	结尾	一切	所以	突然	.	"

“一切突然结束，真的很难接受。”

" [kɑːl] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " ['ɒlgə] [sed] .

"	Karl	,	my	good	friend	,	I	did	wrong	in	coming	here	,	"	Olga	said	.
"	卡尔	,	我的	好的	朋友	,	我	做过	错误的	在	未来	这里	,	"	奥尔加	说	.

“卡尔，我的好朋友，我不该来这里，”奥尔加说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] .

"	Now	that	I	did	come	,	let	us	work	.
"	现在	那	我	做过	来	,	让	我们	工作	.

既然我来了，我们就一起工作吧。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

Take	your	colors	and	brush	.
拿	你的	颜色	和	刷子	.

拿起你的颜料和画笔。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

We	must	get	through	with	it	as	soon	as	possible	.	"
我们	必须	得到	通过	和	它	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们必须尽快完成这件事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ɒlgə] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	You	are	right	,	Olga	;	as	soon	as	possible	.	"
"	你	是	正确的	,	奥尔加	;	作为	很快	作为	可能的	.	"

“你说得对，奥尔加；越快越好。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɜːst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What shall I do first ? " she asked .
" 什么 将 我 做 第一的 ? " 她 问 .

她问："我应该先做什么？"

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [pliːz] .
" Take off your hat and coat , please .
" 拿 离开 你的 帽子 和 外套 , 请 .

请脱掉帽子和外套。

" [kɑːl] [stept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
" Karl stepped toward her with outstretched hands as if to help her .
" 卡尔 步 朝向 她 和 伸展 双手 作为 如果 到 帮助 她 .

卡尔向她走去，伸出双手，仿佛要帮助她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
She drew back , with a little gesture of apprehension .
她 画 后退 , 和 一个 小的 手势 的 忧虑 .

她后退了一步，带着一丝不安的神情。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You mustn't touch me , " she said .
" 你 不得 触碰 我 , " 她 说 .

"你不准碰我，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm] [kɑːl] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
As she brushed past him Karl caught a whiff of fragrance from her hair
作为 她 刷过 过去的 他 卡尔 捕捉 一个 闻 的 香味 从 她 头发
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
that was intoxicating .
那 曾是 醉人 .

她从他身边擦身而过时，卡尔闻到了她头发上散发出的令人陶醉的香气。

" [duː; də][juː; jʊ][juːz] ['pɜːfjuːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?
" Do you use perfume on your hair ?
" 做 你 使用 香水 在 你的 头发 ?

你会在头发上喷香水吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .
" he asked , quite innocently .
" 他 问 , 相当 天真地 .

他天真地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Certainly not , " she laughed .
" 当然 不是 , " 她 笑了 .

"当然不是，"她笑着说。

" [əʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
" Oh , then , it is the natural perfume of your hair .
" 哦 , 然后 , 它 是 这 自然的 香水 的 你的 头发 .

"哦，原来是你头发的天然香味啊。"

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ai] [stʊd] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Pardon me ; I stood too close to you .
赦免 我 ; 我 站立 也 关闭 到 你 .

对不起，我站得离你太近了。

" ['ɒlgə] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] .
" Olga removed her hat and cloak .
" 奥尔加 已移除 她 帽子 和 披风 .

奥尔加脱下了帽子和斗篷。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtentli] .
looked **up** **and** **saw** **that** **Karl** **was** **regarding** **her** **intently** **.**
看起来 向上 和 锯 那 卡尔 曾是 关于 她 专注地 .

她抬起头，发现卡尔正专注地看着她。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [maɪ] [ˈfiːtʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **seem** **to** **be** **studying** **my** **features** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 似乎 到 是 学习 我的 特征 , " 她 说 .

“你好像在观察我的五官，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] , [iːtʃ] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	know	them	by	heart	,	each	one	,	"	he	answered	.
"	我	知道	他们	经过	心	,	每个	一	,	"	他	回答	.

“我把他们每个人都背得滚瓜烂熟，”他回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊz] .

"	I	am	thinking	of	a	pose	.
"	我	是	思维	的	一个	姿势	.

我正在考虑摆个姿势。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [ə; eɪ][hɑːf][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] . "

You	know	your	husband	wished	a	half	length	in	evening	gown	.	"
你	知道	你的	丈夫	希望	一个	一半	长度	在	晚上	袍	.	"

你知道你丈夫想要一件半身晚礼服。

" [jes] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [striːt] ['kɒstjuːm] . "

"	Yes	;	I	should	have	preferred	a	full	length	in	street	costume	.	"
"	是的	;	我	应该	有	首选	一个	满的	长度	在	街道	戏服	.	"

“是的，我更希望拍一张穿着街头服装的全身照。”

" [ai] [ə'griː] [wɪð] ['hɜːmən] .

"	I	agree	with	Herman	.
"	我	同意	和	赫尔曼	.

我同意赫尔曼的观点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] . "

You	must	be	quick	;	it	is	getting	dark	.	"
你	必须	是	快的	;	它	是	获得	黑暗的	.	"

你得抓紧时间，天快黑了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

"	Your	waist	;	you	must	take	it	off	;
"	你的	腰部	;	你	必须	拿	它	离开	;

“你的腰；你必须把它脱掉；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ʃɔːlz] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

you	will	find	some	shawls	there	from	which	to	select	one	for	your
你	将要	寻找	一些	披肩	那里	从	哪个	到	选择	一	为了	你的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

那里有一些披肩，你可以从中挑选一条披在肩上。

[ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] . "

I	will	go	into	the	studio	.	"
我	将要	去	进入	这	工作室	.	"

我将进入录音棚。

" [əʊ] , [kɑːl] . "
" Oh , Karl . "
" 哦 , 卡尔 . "

“哦，卡尔。”

" [doʊnt][maɪnd] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Don't mind ; I shall close the door .
" 不 头脑 ; 我 将 关闭 这 门 .

“别介意，我会把门关上。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [ˈterəbli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪg][ˈstjuːdiəʊ] .
Oh , it is snowing terribly , " he added as he moved toward the big studio .
哦 , 它 是 下雪了 可怕 , " 他 额外 作为 他 已搬 朝向 这 大的 工作室 .

“哦，雪下得真大，”他一边说着，一边朝大工作室走去。

" [snəʊɪŋ] !
" Snowing !
" 下雪了 !

下雪了！

[əʊ] , [kɑːl] , [kænt][wiː; wi] [pəˈspəʊn] [ðɪs] ?
Oh , Karl , can't we postpone this ?
哦 , 卡尔 , 不能 我们 推迟 这 ?

哦，卡尔，我们不能推迟一下吗?

[ai][doʊnt] [fiːl] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][meɪd] . "
I don't feel well to - day ; to - morrow I could come and bring my maid . "
我 不 感觉 出色地 到 - 天 ; 到 - 明天 我 可以 来 和 带来 我的 女佣 . "

我今天身体不舒服；明天我可以过来，顺便带上我的女佣。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nəʊ] [wɜːk]
" Certainly not ; your husband would surely want to know why we did no work
" 当然 不是 ; 你的 丈夫 会 一定 想 到 知道 为什么 我们 做过 不 工作
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“当然不会；你丈夫肯定会想知道我们今天为什么没干活。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
Now I will leave you .
现在 我 将要 离开 你 .

现在我要离开了。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He left the room , closing the studio doors behind him .
他 左边 这 房间 , 结束 这 工作室 门 在后面 他 .

他离开了房间，随手关上了工作室的门。

[ˈɒlgə] [lʊkt] [ˌæprɪˈhensɪvli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Olga looked apprehensively about her .
奥尔加 看起来 忧心忡忡地 关于 她 .

奥尔加忧心忡忡地环顾四周。

[sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpres] [hɜː(r); hə(r)] .
Some mysterious presence seemed to oppress her .
一些 神秘 在场 似乎 到 压迫 她 .

似乎有某种神秘的力量在压迫着她。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

She	fumbled	with	nerveless	fingers	at	the	buttons	of	her	waist	.
她	笨手笨脚	和	无神经	手指	在	这	按钮	的	她	腰部	.

她麻木地用手指摸索着腰间的纽扣。

" [əʊ] , [wɒt] ['fɒli] !

"	Oh	,	what	folly	!
"	哦	,	什么	蠢事	!

“哦，真是愚蠢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	cried	to	herself	.
"	她	哭	到	她自己	.

她独自哭泣着。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	What	is	the	matter	with	me	?
"	什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

" ['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

"	Resolutely	she	set	to	work	and	drew	from	her	beautiful	shoulders	and
"	坚决地	她	放	到	工作	和	画	从	她	美丽的	肩膀	和

['gliːmɪŋ] ,

gleaming	,
闪闪发光	,

她毅然决然地开始工作，从她美丽的肩膀和闪亮的.....

['raʊndɪd] [ɑːmz] [ðə; ði] ['sɪlkən] [weɪst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

rounded	arms	the	silken	waist	that	covered	them	.
圆润	武器	这	丝	腰部	那	涵盖	他们	.

圆润的手臂，丝质的腰带遮盖着它们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪst] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

She	turned	to	get	the	shawl	,	and	the	waist	fell	to	the	floor	,
她	转向	到	得到	这	披肩	,	和	这	腰部	跌倒	到	这	地面	,

她转身去拿披肩，腰带滑落到地上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'rəʊz]

as	she	recoiled	with	a	shriek	of	terror	from	an	apparition	that	arose
作为	她	反冲	和	一个	尖叫	的	恐怖	从	一个	幻影	那	出现

['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

slowly	from	the	depths	of	the	big	arm	-	chair	.
缓慢地	从	这	深度	的	这	大的	手臂	-	椅子	.

她惊恐地尖叫着，向后退缩，因为一个幽灵正缓缓地从大扶手椅的深处升起。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒlgə] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Where	there	had	been	no	human	being	an	instant	before	Olga	saw	a	tall	,
在哪里	那里	有	到过	不	人类	存在	一个	立即的	前	奥尔加	锯	一个	高的	,

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

strange	-	looking	man	.
奇怪的	-	寻找	男人	.

就在奥尔加看到一个身材高大、相貌奇特的男人之前，这里原本空无一人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'taɪə(r)] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz]

He	was	in	conventional	afternoon	attire	,	save	that	his	waistcoat	was
他	曾是	在	传统的	下午	服装	,	节省	那	他的	马甲	曾是

他身着标准的下午装，只是马甲.....

[red] , [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [blæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] .

red	,	in	sharp	contrast	to	the	somber	black	of	his	frock	coat	.
红色的	,	在	锋利的	对比	到	这	忧郁	黑色的	的	他的	连衣裙	外套	.

鲜红的鞋面与他深沉的黑色礼服形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] .

His	hair	was	black	.
他的	头发	曾是	黑色的	.

他的头发是黑色的。

[hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] ['pɔɪntɪŋ] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [dʌl] -

His	upward	pointing	eyebrows	were	black	,	and	his	eyes	shone	like	dull	-
他的	向上	指向	眉毛	是	黑色的	,	和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	乏味的	-

['bɜːnɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] .

burning	lumps	of	coal	.
燃烧	肿块	的	煤炭	.

他向上扬起的眉毛是黑色的，他的眼睛像两块暗淡燃烧的煤炭一样闪着光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] [ɪn] ['waɪtnəs] .

His	face	was	like	a	mask	,	matching	his	immaculate	linen	in	whiteness	.
他的	脸	曾是	喜欢	一个	面具	,	匹配	他的	完美无瑕	亚麻布	在	白人	.

他的脸像戴了面具一样，与他洁白无瑕的亚麻衣服相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪnɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['sɪnɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] ,

It	was	cynical	in	its	expression	and	almost	sinister	as	he	bowed	low	,
它	曾是	愤世嫉俗	在	它是	表达	和	几乎	险恶	作为	他	鞠躬	低的	,

他低头鞠躬时，表情冷嘲热讽，近乎阴险。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] :

with	his	hands	folded	over	his	breast	,	and	said	in	a	low	,	musical	voice	:
和	他的	双手	折叠	超过	他的	胸部	,	和	说	在	一个	低的	,	音乐	嗓音	:

他双手抱胸，用低沉而悦耳的声音说道：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Pardon	me	,	madam	,	I	think	you	dropped	something	.
"	赦免	我	,	女士	,	我	思考	你	掉落	某物	.

“对不起，女士，我想您掉了什么东西。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sɪlkən] [weɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm]['ɑːlgəz]

"	He	stooped	and	picked	up	the	silken	waist	which	had	fallen	from	Olga's
"	他	弯腰	和	挑选	向上	这	丝	腰部	哪个	有	倒下	从	奥尔加的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他弯下腰，捡起了从奥尔加手中滑落的丝绸腰带。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

As	he	held	it	out	to	her	she	drew	back	in	horror	.
作为	他	握住	它	出去	到	她	她	画	后退	在	恐怖	.

当他把东西递给她时，她惊恐地向后缩去了。

['ɒlgə] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːpənt] - [laɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Olga	shrank	from	this	strange	being	,	sensible	of	his	serpent	-	like	fascination	,
奥尔加	缩小	从	这	奇怪的	存在	,	明智的	的	他的	蛇	-	喜欢	魅力	,

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] .

even	while	he	repelled	her	.
甚至	尽管	他	排斥	她	.

奥尔加畏惧这个奇怪的生物，她能感受到他像蛇一样对她有着强烈的吸引力，尽管他让她感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	flashed	across	her	consciousness	that	he	was	something	more	than
它	闪光灯	穿过	她	意识	那	他	曾是	某物	更多的	比

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

她脑海中突然闪过一个念头：他并非人类。

['sʌmθɪŋ] [wɜːs] — [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [mə'levələnt] ['pɜːpəs] — [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

something	worse	—	the	embodiment	of	malevolent	purpose	—	a	man	devoid	of
某物	更糟	—	这	实施例	的	恶意的	目的	—	一个	男人	缺乏	的

[gʊd] — [ðə; ði]['devə)l] [hɪm'self] .

good	—	the	Devil	himself	.
好的	—	这	魔鬼	他自己	.

更糟糕的是——邪恶目的的化身——一个毫无善意的人——魔鬼本人。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

He	came	from	behind	the	chair	,
他	来了	从	在后面	这	椅子	,

他从椅子后面走了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	as	he	moved	toward	her	his	every	action	heightened	the	impression
和	作为	他	已搬	朝向	她	他的	每一个	行动	增强	这	印象

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

she	had	received	.
她	有	已收到	.

他走向她的每一个举动都加深了她之前的印象。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['eni] [mæn] [mait] [hæv; həv]

In	a	situation	where	any	man	might	have
在	一个	情况	在哪里	任何	男人	可能	有

在任何男人都可能遇到的情况下

[biːn] [kən'fjuːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] .

been	confused	he	was	perfectly	self	-	possessed	.
到过	使困惑	他	曾是	完美	自己	-	拥有	.

他虽然感到困惑，但却表现得非常沉着冷静。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə'fensɪv] [nɔː(r)] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] .

His	attitude	was	neither	offensive	nor	ingratiating	.
他的	态度	曾是	两者都不	进攻	也不	讨好	.

他的态度既不冒犯也不讨好。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

He	became	at	once	a	part	of	her	surroundings	,	of	her	thoughts	,
他	成为	在	一次	一个	部分	的	她	周围环境	,	的	她	想法	,

[jes] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

yes	,	of	her	soul	.
是的	,	的	她	灵魂	.

他立刻融入了她的环境，融入了她的思想，是的，融入了她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['kɔmbətɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['wiːknəs] .

It	was	this	influence	that	she	felt	herself	combating	with	growing	weakness	.
它	曾是	这	影响	那	她	毛毡	她自己	对抗	和	生长	弱点	.

她感到自己正以越来越虚弱的姿态与这种影响作斗争。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz] [smuːð] , [swɑːv] [vɔɪs] [went] [ɒn] ,

"	I	hope	you	will	forgive	me	,	"	his	smooth	,	suave	voice	went	on	,
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	"	他的	光滑的	,	温文尔雅	嗓音	去	在	,

“我希望你能原谅我，”他那柔和而富有磁性的声音继续说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['ɔːlməʊst] [mə'ləʊdiəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] .

breaking	the	stillness	almost	melodiously	,	and	he	bowed	again	.
打破	这	寂静	几乎	悦耳地	,	和	他	鞠躬	再次	.

他打破了寂静，声音近乎悦耳动听，再次鞠躬。

" [ai] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

"	I	permitted	myself	to	fall	asleep	.
"	我	允许	我	到	落下	睡着了	.

我任由自己睡着了。

" [stɪl] ['ɒlgə] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dru:] [jet] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .

"	Still	Olga	could	not	find	tongue	,	and	she	drew	yet	farther	away	.
"	仍然	奥尔加	可以	不是	寻找	舌头	,	和	她	画	然而	更远	离开	.

“奥尔加仍然说不出话来，她又退得更远了。”

[ðə; ði] [mæn] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ,

The	man	,	or	the	devil	,	watched	her	as	she	groped	for	the	shawl	,
这	男人	,	或者	这	魔鬼	,	观看	她	作为	她	摸索	为了	这	披肩	,

那男人，或者说是魔鬼，注视着她摸索着寻找披肩。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wu:nd] [ɪts] ['fɪlmi] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃəuldəz]

found	it	and	quickly	wound	its	filmy	length	around	her	beautiful	shoulders
成立	它	和	迅速地	伤口	它是	电影	长度	大约	她	美丽的	肩膀

[ænd; ənd] [ɑ:mz] .

and	arms	.
和	武器	.

她找到了它，并迅速用它薄薄的长度缠绕在她美丽的肩膀和手臂上。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	expression	of	cynical	amusement	crossed	his	face	.
一个	表达	的	愤世嫉俗	娱乐	交叉	他的	脸	.

他脸上掠过一丝嘲讽的笑意。

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'wəʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌn'bʌtn] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Excuse	me	,	but	I	awoke	just	as	you	were	about	to	unbutton	your
"	原谅	我	,	但	我	醒来	只是	作为	你	是	关于	到	解开	你的

[blaʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

blouse	,	"	he	said	.
女式衬衫	,	"	他	说	.

“不好意思，我醒来的时候你正要解开衬衫的扣子呢。”他说。

" [prə'praɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] — — "

"	Propriety	should	have	made	me	close	my	eyes	,	but	—	—	"
"	礼	应该	有	制成	我	关闭	我的	眼睛	,	但	—	—	"

“出于礼节，我本该闭上眼睛，但是——”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['ɒlgə] [kraɪd] , [ʃɒkt] ['ɪntu:] [spi:tʃ] .

"	Olga	cried	,	shocked	into	speech	.
"	奥尔加	哭	,	震惊	进入	演讲	.

奥尔加惊叫起来，震惊得说不出话来。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] ,

"	Oh	,	I	know	,	madam	,	"	he	said	,	with	a	bow	,	"	you	think	I	am	suspicious	,
"	哦	,	我	知道	,	女士	,	"	他	说	,	和	一个	弓	,	"	你	思考	我	是	可疑的	,

“哦，我知道了，夫人，”他鞠躬说道，“您觉得我可疑。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [keɪm] [hɪə(r)] — — "

and	you	only	came	here	—	—	"
和	你	仅有的	来了	这里	—	—	"

你来这里只是为了——”

" [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪd] , " ['ɒlgə] [sed] ['kwɪkli] .

"	To	have	my	portrait	painted	,	"	Olga	said	quickly	.
"	到	有	我的	肖像	绘	,	"	奥尔加	说	迅速地	.

“我想请人给我画一幅肖像画，”奥尔加迅速说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [hiː; hi] [ˌækwi'es] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Precisely	,	"	he	acquiesced	,	with	the	same	cynical	expression	.
"	恰恰	,	"	他	默许	,	和	这	相同的	愤世嫉俗	表达	.

“正是如此，”他带着同样的愤世嫉俗的表情默许道。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dentists] ,

"	Only	yesterday	I	met	a	lady	at	the	dentist's	,
"	仅有的	昨天	我	遇见	一个	女士	在	这	牙医	,

“就在昨天，我在牙医诊所遇到了一位女士，

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	observed	that	she	permitted	him	to	extract	a	perfectly	good	and
和	我	观察到	那	她	允许	他	到	提炼	一个	完美	好的	和

['veri] ['prɪti] [tuːθ] . "

very	pretty	tooth	.	"
非常	漂亮的	齿	.	"

我注意到她竟然允许他拔掉一颗完好无损、非常漂亮的牙齿。

" [bʌt; bət] [aɪ] — — " ['ɒlgə] [bɪ'gæn] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]

"	But	I	—	—	"	Olga	began	,	accepting	the	defensive	position	into	which	he	placed
"	但	我	—	—	"	奥尔加	开始	,	接受	这	防守	位置	进入	哪个	他	放置

[hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

her	,	when	he	interrupted	her	:
她	,	什么时候	他	中断	她	:

“可是我——”奥尔加刚开口，接受了他让她采取的防御姿态，就被他打断了：

" [jes] , [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Yes	,	you	,	I	know	,	speak	the	truth	.
"	是的	,	你	,	我	知道	,	说话	这	真相	.

“是的，我知道，你说的是实话。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] .

I	am	even	at	liberty	to	believe	you	,	but	I	cannot	.
我	是	甚至	在	自由	到	相信	你	,	但	我	不能	.

我甚至可以选择相信你，但我做不到。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɒlgə] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	For	an	instant	Olga	recovered	her	self	-	possession	,
"	为了	一个	立即的	奥尔加	恢复	她	自己	-	拥有	,

奥尔加瞬间恢复了镇定。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs]

and	her	indignation	sprang	into	a	flame	that	she	should	be	addressed	in	this
和	她	愤慨	弹簧	进入	一个	火焰	那	她	应该	是	已解决	在	这

['mænə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] .

manner	by	a	man	whom	she	had	never	seen	before	—	an	intruder	.
方式	经过	一个	男人	谁	她	有	绝不	已见	前	—	一个	入侵者	.

她怒火中烧，因为她从未见过这个人——一个闯入者——竟然这样对待她。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	I	don't	know	why	I	permit	a	stranger	to	talk	to	me	in	this	fashion	,
"	我	不	知道	为什么	我	允许	一个	陌生人	到	讲话	到	我	在	这	时尚	,

“我不知道为什么我会允许一个陌生人以这种方式和我说话，”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiz] [ˌem 'iː] .

"	It	amazes	me	.
"	它	令人惊叹	我	.

“这让我感到惊讶。”

" [ðə; ði][mæn] [stept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	man	stepped	toward	her	.
"	这	男人	步	朝向	她	.

男人朝她走去。

['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Terrified	,	she	turned	and	fled	toward	the	door	of	the	studio	.
恐惧	,	她	转向	和	逃亡	朝向	这	门	的	这	工作室	.

她吓坏了，转身就朝工作室门口跑去。

" [kɑːl] ! [kɑːl] !

"	Karl	!	Karl	!
"	卡尔	!	卡尔	!

“卡尔！卡尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	stranger	smiled	as	the	doors	were
这	陌生人	微笑	作为	这	门	是

陌生人微笑着，门开了。

[flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [kɑːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

flung	open	and	Karl	burst	into	the	room	.
扔	打开	和	卡尔	爆裂	进入	这	房间	.

门猛地打开，卡尔冲进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [pɔːzd] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

The	young	artist	paused	,	astonished	at	the	presence	of	the	stranger	.
这	年轻的	艺术家	暂停	,	惊讶	在	这	在场	的	这	陌生人	.

年轻的艺术家停下了脚步，对陌生人的出现感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒiːniəl] ['kɒmreɪdʃɪp]

He	was	more	amazed	when	the	man	cried	out	in	the	voice	of	genial	comradeship
他	曾是	更多的	惊叹	什么时候	这	男人	哭	出去	在	这	嗓音	的	和蔼可亲	同志情谊

:

:
:

当那人用亲切友好的语气喊道时，他更加惊讶了：

" [hə'ləʊ] , [kɑːl] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	Hello	,	Karl	;	how	do	you	do	?	"
"	你好	,	卡尔	;	如何	做	你	做	?	"

“你好，卡尔，你好吗？”

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	Why	,	how	do	you	do	?
"	为什么	,	如何	做	你	做	?

“你好，你好吗？”

" [kɑːl] ['fɔːltəd] , ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [frɒm; frəm] ['ɒlgə] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] .

"	Karl	faltered	,	looking	blankly	from	Olga	to	the	mysterious	visitor	.
"	卡尔	犹豫不决	,	寻找	茫然地	从	奥尔加	到	这	神秘	游客	.

卡尔愣住了，茫然地看着奥尔加和那位神秘的来访者。

" [aɪ][dəʊnt] — — "

"	I	don't	—	—	"
"	我	不	—	—	"

“我不——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

"	You	don't	remember	me	,	"	the	other	said	.
"	你	不	记住	我	,	"	这	其他	说	.

“你不记得我了，”另一个人说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ? "

"	Don't	you	recall	me	at	Monte	Carlo	?	"
"	不	你	记起	我	在	蒙特	卡洛	?	"

“你不记得我在蒙特卡洛了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , " [kɑːl] [sed] [wɪð] ['dɔːnɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Oh	,	yes	,	at	Monte	Carlo	,	"	Karl	said	with	dawning	recollection	.
"	哦	,	是的	,	在	蒙特	卡洛	,	"	卡尔	说	和	黎明	回忆	.

“哦，是的，在蒙特卡洛，”卡尔渐渐回忆起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventʃ(ə)l] [deɪ] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .

"	It	was	an	eventful	day	,	"	the	stranger	said	.
"	它	曾是	一个	多事	天	,	"	这	陌生人	说	.

“今天真是多事之秋，”陌生人说道。

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [fɔːl] ,

"	Yes	,	yes	,	of	course	,	I	remember	;	it	was	last	fall	,
"	是的	,	是的	,	的	课程	,	我	记住	;	它	曾是	最后的	落下	,

“是的，是的，当然记得；那是去年秋天的事了。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ['pleɪɪŋ] [ruː'let] .

when	I	had	lost	all	my	money	playing	roulette	.
什么时候	我	有	丢失的	全部	我的	钱	玩耍	轮盘赌	.

当我玩轮盘赌输光所有钱的时候。

[sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

Some	one	stood	behind	me	,	and	it	was	you	.
一些	一	站立	在后面	我	,	和	它	曾是	你	.

有人站在我身后，那个人是你。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,

I	was	afraid	when	I	turned	and	saw	you	,
我	曾是	害怕的	什么时候	我	转向	和	锯	你	,

我转身看到你时，感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] ,

because	I	fancied	I	had	seen	you	a	moment	before	,	beside	the	croupier	,
因为	我	幻想	我	有	已见	你	一个	片刻	前	,	旁	这	荷官	,

因为我感觉刚才好像在荷官旁边看到过你，

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][gəʊld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] .

grinning	at	me	as	my	gold	pieces	were	swept	away	.
咧嘴笑	在	我	作为	我的	金子	件	是	扫荡	离开	.

我的金币被扫走时，他冲我咧嘴笑着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] . "

But	when	I	had	lost	everything	you	offered	me	a	handful	of	gold	.	"
但	什么时候	我	有	丢失的	一切	你	提供	我	一个	少数	的	金子	.	"

但当我失去一切时，你却给了我一把金子。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

"	Which	you	refused	,	but	I	saw	the	longing	to	accept	in	your	eyes	.	"
"	哪个	你	拒绝	,	但	我	锯	这	渴望	到	接受	在	你的	眼睛	.	"

“你拒绝了，但我从你的眼神中看到了渴望接受的念头。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	did	not	know	you	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	.	"

“我不认识你。”

" [bʌt; bət][ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'septɪd] . "

"	But	I	offered	it	again	and	you	accepted	.	"
"	但	我	提供	它	再次	和	你	公认	.	"

但我再次提出，你接受了。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd] [ri'kuːp] [maɪ] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] $20 , -

"	Yes	,	and	in	ten	minutes	I	had	recouped	my	losses	and	won	$20	,	000
"	是的	,	和	在	十	分钟	我	有	恢复	我的	损失	和	韩元	$20	,	-

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“是的，十分钟之内我就挽回了损失，还赢了2万美元。”

" [kɑːl] [kraɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Karl	cried	with	growing	enthusiasm	.
"	卡尔	哭	和	生长	热情	.

卡尔激动地喊道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn'diːd] .

"	I	remember	indeed	.
"	我	记住	的确	.

“我确实记得。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['mɪstɪk] [lʌk] .

Your	money	seemed	to	possess	mystic	luck	.
你的	钱	似乎	到	具有	神秘	运气	.

你的钱似乎拥有某种神秘的幸运力量。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] .

When	you	put	it	in	my	hands	it	glowed	,	and	I	thought	it	was	hot	.
什么时候	你	放	它	在	我的	双手	它	发光	,	和	我	想法	它	曾是	热的	.

当你把它放在我手里时，它发光了，我以为它很烫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː] . "

It	seemed	to	burn	me	.	"
它	似乎	到	烧伤	我	.	"

它好像在灼烧我。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒiːniəli] .

"	You	were	excited	,	my	boy	,	"	said	the	other	genially	.
"	你	是	兴奋的	,	我的	男生	,	"	说	这	其他	和蔼地	.

“孩子，你当时很兴奋啊，”另一个人和蔼地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] .

"	But	you	repaid	me	and	invited	me	to	dine	.
"	但	你	已偿还	我	和	受邀	我	到	用餐	.

但你报答了我，并请我吃饭。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [ðæt] [seɪm]

I	could	not	accept	,	because	I	was	forced	to	leave	for	Spain	that	same
我	可以	不是	接受	,	因为	我	曾是	强制	到	离开	为了	西班牙	那	相同的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我无法接受，因为当晚我就被迫启程前往西班牙。

[ai] ['prɒmɪst] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]

I	promised	,	however	,	to	call	on	you	when	you	needed	me	—	and	here	I	am
我	承诺	,	然而	,	到	称呼	在	你	什么时候	你	需要	我	—	和	这里	我	是

.

:
.

但我答应过你，当你需要我的时候，我会联系你——而我现在就在这里。

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] ['ɒlgə] , [huː] [stʊd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs]

"	He	bowed	to	Karl	and	Olga	,	who	stood	in	speechless	astonishment	at	this
"	他	鞠躬	到	卡尔	和	奥尔加	,	WHO	站立	在	无言	惊讶	在	这

[streɪndʒ] ['daɪəlɒg] .

strange	dialogue	.
奇怪的	对话	.

“他向卡尔和奥尔加鞠躬，两人目瞪口呆地站在那里，对这奇怪的对话感到震惊不已。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['streɪndʒə(r)] ; [ðɪs] ['spektə(r)] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

She	could	understand	nothing	of	this	uncanny	stranger	;	this	specter	in	black	and
她	可以	理解	没有什么	的	这	不可思议	陌生人	;	这	幽灵	在	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她对这个古怪的陌生人一无所知；这个黑白幽灵，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] ['reɪdiəns] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [red] ['weɪskəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

who	seemed	to	emit	a	lurid	radiance	as	if	his	red	waistcoat	were	alive	.
WHO	似乎	到	发射	一个	骇人的	辐射	作为	如果	他的	红色的	马甲	是	活	.

他仿佛散发着诡异的光芒，就像他的红色背心有生命一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [kɑːl] [sed] .

"	It	was	kind	of	you	to	come	,	"	Karl	said	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	来	,	"	卡尔	说	.

“你来真是太好了，”卡尔说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] . "

"	I	am	glad	.	"
"	我	是	高兴的	.	"

我很高兴。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [wen] [ai] ['entəd] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [sed] ,

"	You	were	not	here	when	I	entered	,	"	the	visitor	said	,
"	你	是	不是	这里	什么时候	我	进入	,	"	这	游客	说	,

“我进来的时候你不在，”访客说。

" [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [kɒm]

"	and	I	took	a	seat	in	that	com
"	和	我	采取	一个	座位	在	那	com

于是我在那间会议室里坐了下来。

['fɔːrtəbəl] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

fortable	arm	-	chair	.
可	手臂	-	椅子	.

舒适的扶手椅。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

The	warmth	of	the	fire	affected	me	,	and	I	permitted	myself	to	fall	asleep	.
这	温暖	的	这	火	做作的	我	,	和	我	允许	我	到	落下	睡着了	.

炉火的温暖让我感到舒适，我不知不觉就睡着了。

" [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] [bɪg] ['pʊlpɪt] - [bækt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

"	He	indicated	,	with	a	sweeping	gesture	,	the	big	pulpit	-	backed	arm	-	chair	.
"	他	表明的	,	和	一个	扫荡	手势	,	这	大的	讲坛	-	支持的	手臂	-	椅子	.

他用一个大手势指向那张靠背像讲坛一样大的扶手椅。

['ɒlgə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

Olga	started	and	cried	out	:
奥尔加	开始	和	哭	出去	:

奥尔加吓了一跳，哭了起来：

" [ðæt] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['empti] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] [wel] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	That	chair	was	empty	;	I	remember	quite	well	,	when	my	husband	was	here	.
"	那	椅子	曾是	空的	;	我	记住	相当	出色地	,	什么时候	我的	丈夫	曾是	这里	.

“那把椅子是空着的；我清楚地记得，我丈夫来的时候，那把椅子是空着的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] .

There	was	no	one	in	it	,	I	am	absolutely	certain	.
那里	曾是	不	一	在	它	,	我	是	绝对地	肯定	.

我绝对肯定里面没有人。

" [kɑ:l] [wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

"	Karl	was	so	strangely	affected	by	the	stranger's	presence	that	he	did	not	notice
"	卡尔	曾是	所以	奇怪的	做作的	经过	这	陌生人的	在场	那	他	做过	不是	注意

['ɑ:lgəz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Olga's	agitation	.
奥尔加的	搅动	.

“卡尔似乎被陌生人的出现深深影响，以至于没有注意到奥尔加的激动。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] , [baʊd]

The	other	regarded	her	with	his	expression	of	cynical	amusement	,	bowed
这	其他	认为	她	和	他的	表达	的	愤世嫉俗	娱乐	,	鞠躬

['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] :

gravely	and	said	:
严重地	和	说	:

另一个人带着嘲讽的神情打量着她，郑重地鞠了一躬，说道：

" [ðen] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] . "

"	Then	I	was	mistaken	,	madam	.	"
"	然后	我	曾是	错误	,	女士	.	"

“那我错了，夫人。”

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

"	Won't	you	sit	down	?
"	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

" [kɑ:l] [sed] .

"	Karl	said	.
"	卡尔	说	.

卡尔说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . "

"	Allow	me	to	present	you	to	—	but	I	can't	remember	your	name	.	"
"	允许	我	到	展示	你	到	—	但	我	不能	记住	你的	姓名	.	"

“请允许我向您介绍——但我记不起您的名字了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['aʊtwəd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

"	It	does	not	matter	,	"	the	other	said	with	an	expansive	outward	gesture	of
"	它	做	不是	事情	,	"	这	其他	说	和	一个	广阔的	向外	手势	的

[hɪz; ɪz] ['restləs] ,

his	restless	,
他的	不安	,

“没关系，”另一个人说着，同时向外伸展身体，表现出他焦躁不安的样子。

['eləkwənt] [hændz] .

eloquent	hands	.
雄辩	双手	.

灵巧的双手。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['træv(ə)lɪŋ] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ] .

"	I	am	a	philanthropist	,	traveling	incognito	.
"	我	是	一个	慈善家	,	旅行	隐姓埋名	.

“我是一名慈善家，以匿名身份旅行。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] . "

You	may	call	me	anything	you	like	;	call	me	Dr	.	Millar	.	"
你	可能	称呼	我	任何事物	你	喜欢	;	称呼	我	博士	.	米勒	.	"

你可以随便叫我什么，叫我米勒医生就好。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] , " [kɑːl] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Dr	.	Millar	,	"	Karl	repeated	,
"	博士	.	米勒	,	"	卡尔	重复	,

“米勒博士，”卡尔重复道。

['siːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

seeming	for	the	first	time	to	have	some	doubt	as	to	the	character
似乎	为了	这	第一的	时间	到	有	一些	怀疑	作为	到	这	特点

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] .

of	his	guest	.
的	他的	客人	.

他似乎第一次对这位客人的品行产生了一些怀疑。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [maɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

"	Oh	,	you	may	rest	assured	my	social	position	is	beyond	question	,	"	the	stranger
"	哦	,	你	可能	休息	保证	我的	社会的	位置	是	超过	问题	,	"	这	陌生人

[sed] ,

said	,
说	,

“哦，你完全可以放心，我的社会地位毋庸置疑，”陌生人说道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

as	if	divining	his	thought	.
作为	如果	占卜	他的	想法	.

仿佛洞悉了他的心思。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] .

"	CALL	ME	DR	.	MILLAR	.
"	称呼	我	博士	.	米勒	.

请叫我米勒医生。

[maɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] . " — [peɪdʒ] - .

MY	SOCIAL	POSITION	IS	BEYOND	QUESTION	.	"	—	Page	40	.
我的	社会的	位置	是	超过	问题	.	"	—	页	-	.

我的社会地位毋庸置疑。”——第 40 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[kɑːl] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒlgə] ,

Karl	did	not	heed	the	irony	of	his	speech	,	but	presented	him	to	Olga	,
卡尔	做过	不是	注意	这	讽刺	的	他的	演讲	,	但	呈现	他	到	奥尔加	,

卡尔没有意识到自己话语中的讽刺意味，还是把他介绍给了奥尔加。

[huː] ['dɪstəntli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] .

who	distantly	acknowledged	his	bow	.
WHO	遥远地	已确认	他的	弓	.

他远远地回应了他的鞠躬。

[æz; əz] [kɑːl] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈgrəʊɪŋ]
As **Karl** **appeared** **to** **succumb** **to** **this** **strange** **influence** **,** **she** **felt** **herself** **growing**
作为 卡尔 出现 到 屈服 到 这 奇怪的 影响 , 她 毛毡 她自己 生长
[ɪnˈdɪgnənt] .
indignant **.**
愤怒 .

当卡尔似乎屈服于这种奇怪的影响时，她感到自己越来越愤慨。

[ˈmɪlər] [siːmd] [bent] [ɒn] [prəˈvəʊkɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] ,
Millar **seemed** **bent** **on** **provoking** **an** **outburst** **,**
米勒 似乎 弯曲 在 挑衅 一个 爆发 ,

米勒似乎一心想激怒对方，引发冲突。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈvʌlgə(r)] [ˈɪnsələns] ,
and **his** **astonishing** **remarks** **in** **another** **would** **have** **seemed** **vulgar** **insolence** **,**
和 他的 惊人 评论 在 其他 会 有 似乎 庸俗 傲慢 ,

而他在另一处发表的惊人言论，在当时看来简直是粗俗无礼。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪm] [ðeɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] [kɑːl] [ænd; ənd] [ˈɒlgə]
but **in** **him** **they** **possessed** **a** **singular** **meaning** **that** **made** **both** **Karl** **and** **Olga**
但 在 他 他们 拥有 一个 单数 意义 那 制成 两个都 卡尔 和 奥尔加
[ˈʃɪvə(r)] .
shiver **.**
颤抖 .

但对他而言，它们却蕴含着一种独特的意义，令卡尔和奥尔加都感到不寒而栗。

" [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [ˈmɪlər]
" **Under** **different** **circumstances** **I** **should** **now** **take** **my** **hat** **and** **say** **good** **-** **by** **,** **"** **Millar**
" 在下面 不同的 情况 我 应该 现在 拿 我的 帽子 和 说 好的 - 经过 , " 米勒
[sed] ,
said **,**
说 ,

“换作其他情况，我现在应该脱帽道别了，”米勒说道。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
after **the** **introduction** **.**
后 这 介绍 .

介绍之后。

" [bʌt; bət] [maɪ] [ˈɪnfɪnət] [tækt] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]
" **But** **my** **infinite** **tact** **compels** **me** **to** **force** **my** **presence** **upon** **you** **in** **this** **most**
" 但 我的 无限 策略 强制 我 到 力量 我的 在场 之上 你 在 这 最多
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
unpleasant **situation** **.**
令人不快的 情况 .

“但是，我天生的圆滑让我不得不在这种极其不愉快的情况下强迫你到我身边。”

" [ðə; ði] [ˌɪnjuˈendəʊ] [stʌŋ] [ˈɒlgə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .
" **The** **innuendo** **stung** **Olga** **,** **and** **she** **turned** **to** **the** **artist** **.**
" 这 影射 被蜇了 奥尔加 , 和 她 转向 到 这 艺术家 .

“这番话刺痛了奥尔加，她转向了那位艺术家。”

" [kɑːl] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Karl** **,** **I** **can** **hardly** **believe** **it** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **indignantly** **.**
" 卡尔 , 我 能 几乎 相信 它 , " 她 惊呼 , 愤慨地 .

“卡尔，我简直不敢相信！”她愤愤不平地喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] [mæn] [deəd] [tuː; tə] — — "
" **Think** **of** **it** **—** **this** **man** **dared** **to** **—** **—** **"**
" 思考 的 它 — 这 男人 敢于 到 — — "

“想想看——这个人竟然敢——”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [biːn] [ded] ?

"	How	long	has	your	husband	been	dead	?
"	如何	长的	有	你的	丈夫	到过	死的	?

你丈夫去世多久了?

" ['mɪlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	Millar	interrupted	with	exasperating	coolness	.
"	米勒	中断	和	可气	凉爽	.

米勒冷冷地打断了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , " ['ɒlgə] [sed] , [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	not	a	widow	,	"	Olga	said	,	surprised	that	she	should	reply	.
"	我	是	不是	一个	寡妇	,	"	奥尔加	说	,	惊讶	那	她	应该	回复	.

“我不是寡妇,”奥尔加说道，她自己也惊讶于自己竟然会回答这个问题。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔːst] ? "

"	Oh	,	you	are	divorced	?	"
"	哦	,	你	是	离婚	?	"

“哦，你离婚了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] . "

"	I	am	not	.	"
"	我	是	不是	.	"

我不是。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd]

"	Then	if	you	feel	that	I	have	offended	you	I	should	think	your	husband	would
"	然后	如果	你	感觉	那	我	有	被冒犯了	你	我	应该	思考	你的	丈夫	会

[biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)][mæn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

be	the	proper	man	to	appeal	to	,
是	这	恰当的	男人	到	上诉	到	,

“那么，如果你觉得我冒犯了你，我认为你应该向你的丈夫申诉。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] .

"	he	said	with	the	utmost	coolness	.
"	他	说	和	这	极致	凉爽	.

“他语气极其冷静地说。”

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['treɪnə(r)] ,

He	seemed	like	a	trainer	,
他	似乎	喜欢	一个	教练	,

他看起来像个教练，

['prɒdɪŋ] [teɪm] ['ænɪmlz] [wɪð] [ʃɑːp] [prɒŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒd][laɪvz; lɪvz]

prodding	tame	animals	with	sharp	prongs	out	of	the	lethargy	of	their	caged	lives
催促	驯服	动物	和	锋利的	叉状物	出去	的	这	昏睡	的	他们的	笼中	生活

[tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪʃəsnəs] .

to	stir	them	to	viciousness	.
到	搅拌	他们	到	恶毒	.

用尖锐的叉子戳醒被囚禁的温顺动物，打破它们昏昏欲睡的状态，激起它们的凶猛本性。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːl] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Turning	to	Karl	he	went	on	:
转弯	到	卡尔	他	去	在	:

他转向卡尔，继续说道:

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

"	However	,	if	you	wish	it	,	I	am	also	at	your	disposal	.
"	然而	,	如果	你	希望	它	,	我	是	还	在	你的	处理	.

“不过，如果您愿意，我也随时听候您的差遣。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

But	do	you	not	see	,	madam	,	that	it	would	be	an	admission	on	your
但	做	你	不是	看	,	女士	,	那	它	会	是	一个	入学	在	你的

[pɑːt] ?

part	?
部分	?

夫人，难道您看不出来，这样做就等于您承认错误吗?

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [deəd] [riːd] ['evri] ['siːkrət] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

"	He	spoke	as	one	who	had	dared	read	every	secret	thought	of	each	.
"	他	辐	作为	一	WHO	有	敢于	读	每一个	秘密	想法	的	每个	.

“他说话的口气，就像是敢于看穿每个人内心所有秘密想法的人一样。”

[bɪ'wɪldəd] , [kɑːl] [kraɪd] [aʊt] :

Bewildered	,	Karl	cried	out	:
困惑	,	卡尔	哭	出去	:

卡尔茫然地喊道:

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [miːn] ?

"	What	does	all	this	talk	mean	?
"	什么	做	全部	这	讲话	意思是	?

“这些讨论到底意味着什么？”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .

I	don't	understand	anything	.
我	不	理解	任何事物	.

我什么都听不懂。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ˌʌnə'naʊnst] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [nɔː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] .

You	come	in	here	unannounced	;	I	don't	know	how	nor	from	where	.
你	来	在	这里	未事先宣布的	;	我	不	知道	如何	也不	从	在哪里	.

你未经允许就闯了进来；我不知道你是怎么进来的，也不知道你从哪里来的。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [træpt] [ˌjuː 'es][ɪn]

You	make	us	feel	quite	uncomfortable	,	just	as	if	you	had	trapped	us	in
你	制作	我们	感觉	相当	不舒服	,	只是	作为	如果	你	有	被困	我们	在

[sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

some	compromising	situation	.	"
一些	妥协	情况	.	"

你让我们感觉很不自在，就好像你把我们困在了某种尴尬的境地一样。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɒlgə] [kraɪd] , [rɪ'liːvd] [æt; ət] [kɑːrlz] ['aʊtbɜːst] .

"	Yes	,	yes	,	that	is	it	,	"	Olga	cried	,	relieved	at	Karl's	outburst	.
"	是的	,	是的	,	那	是	它	,	"	奥尔加	哭	,	松了口气	在	卡尔的	爆发	.

“对，对，就是这样，”奥尔加喊道，对卡尔的爆发感到如释重负。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'mjuːzɪdli] .

The	stranger	looked	at	them	amusedly	.
这	陌生人	看起来	在	他们	饶有兴致地	.

陌生人饶有兴致地看着他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [ai] ['kænɒt] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	may	be	as	impolite	to	me	as	you	wish	;	I	cannot	go	,	"	he	said	.
"	你	可能	是	作为	不礼貌	到	我	作为	你	希望	;	我	不能	去	,	"	他	说	.

“你可以随意对我无礼，但我不能去，”他说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['ɒlgə] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Olga demanded .
" 奥尔加 要求 .

奥尔加要求道。

" [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [naʊ] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ai] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] .
" My departure now would mean that I leave you because I have interrupted you .
" 我的 离开 现在 会 意思是 那 我 离开 你 因为 我 有 中断 你 .

“我现在离开就意味着我要离开你们，因为我打扰了你们。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ai] [pru:v] [ðæt] [ai] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] . "
On the other hand , by remaining I prove that I suspect nothing . "
在 这 其他 手 , 经过 其余的 我 证明 那 我 怀疑 没有什么 . "

另一方面，我的留在这里恰恰证明我没有任何怀疑。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] , " [kɑ:l] [dɪ'kleəd] ['æŋgrəli] .
" There is nothing to suspect , " Karl declared angrily .
" 那里 是 没有什么 到 怀疑 , " 卡尔 声明 愤怒地 .

“没什么可疑的，”卡尔愤怒地宣称。

" [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] . "
" I do not want you here . "
" 我 做 不是 想 你 这里 . "

我不想让你待在这里。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] ; [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" Then that is settled ; let us talk of something else ,
" 然后 那 是 定居 ; 让 我们 讲话 的 某物 别的 ,

“那么这件事就这么定了；我们来谈谈别的事情吧。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [kɑ:rlz] [reɪdʒ] .
" the visitor remarked with the most casual inattention to Karl's rage .
" 这 游客 评论 和 这 最多 随意的 注意力不集中 到 卡尔的 愤怒 .

来访者对卡尔的愤怒毫不在意，漫不经心地说道。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [snəʊɪŋ] ['bju:tɪfli] ?
" The weather ; isn't it snowing beautifully ?
" 这 天气 ; 不是 它 下雪了 非常漂亮 ?

“天气真好，雪下得真美！”

[ɑ:t] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Art ; are you preparing anything for the spring exhibition at the Royal
艺术 ; 是 你 准备 任何事物 为了 这 春天 展览 在 这 皇家
[ə'kædəmi] ? "
Academy ? "
学院 ? "

艺术方面，您是否正在为皇家艺术学院的春季展览准备任何作品?

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [send] ['sʌmθɪŋ] , " [kɑ:l] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌlənli] .
" Perhaps I may send something , " Karl answered sullenly .
" 也许 我 可能 发送 某物 , " 卡尔 回答 闷闷不乐地 .

“或许我可以寄点东西，”卡尔闷闷不乐地回答道。

['ɑ:lgəz] [bɪ'wɪldəmənt] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə]['pænɪk] .
Olga's bewilderment gave place to panic .
奥尔加的 困惑 给予 地方 到 恐慌 .

奥尔加的困惑转为恐慌。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd]

In	her	mind	was	formed	the	purpose	of	snatching	up	her	waist	and
在	她	头脑	曾是	形成	这	目的	的	抢夺	向上	她	腰部	和

['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

rushing	from	the	room	.
匆忙	从	这	房间	.

她心中萌生了抓住腰部，冲出房间的念头。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [aʊt]

Before	she	could	do	it	the	stranger	was	there	,	holding	the	waist	out
前	她	可以	做	它	这	陌生人	曾是	那里	,	保持	这	腰部	出去

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] .

and	bowing	profoundly	.
和	鞠躬	深刻地	.

她还没来得及开口，陌生人就出现了，托着她的腰，深深地鞠了一躬。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Permit	me	,	madam	,	"	he	said	.
"	允许	我	,	女士	,	"	他	说	.

“请允许我这样做，夫人，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɒlgə] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːmənt] .

With	a	cry	of	astonishment	Olga	snatched	at	the	garment	.
和	一个	哭	的	惊讶	奥尔加	抢夺	在	这	服装	.

奥尔加惊叫一声，一把抓住了那件衣服。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['restləs] , ['vaɪbrənt][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] :

With	his	restless	,	vibrant	hands	in	the	air	,	the	stranger	said	:
和	他的	不安	,	充满活力	双手	在	这	空气	,	这	陌生人	说	:

陌生人双手不安地举在空中，说道：

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [aɪ][gəʊ] ['evriweə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	I	come	from	nowhere	,	I	go	everywhere	;	I	am	here	.
"	我	来	从	无处	,	我	去	到处	;	我	是	这里	.

我来自无名之地，我去往四方；我在这里。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [waɪt] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]

"	He	touched	his	forehead	with	his	long	,	white	fingers	,	and	his	black	eyes
"	他	感动	他的	前额	和	他的	长的	,	白色的	手指	,	和	他的	黑色的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

were	fixed	upon	her	.
是	固定的	之上	她	.

他用修长白皙的手指抚摸着额头，黑色的眼睛直直地盯着她。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] , ['ɒlgə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Clutching	the	silken	garment	she	had	worn	,	Olga	rushed	into	the	studio	.
紧握	这	丝	服装	她	有	磨损	,	奥尔加	匆忙	进入	这	工作室	.

奥尔加紧紧抓着身上穿的丝绸衣服，冲进了摄影棚。

['mɪlər] , [mæn][ɔː(r)]['dev(ə)l] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

Millar	**,**	**man**	**or**	**devil**	**,**	**looked**	**after**	**her**	**and**	**chuckled**	**.**
米勒	,	男人	或者	魔鬼	,	看起来	后	她	和	轻笑	.

米勒，不管是人还是魔鬼，都照顾着她，还轻声笑了笑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[kɑːl] [θruː] [hɪm'self] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz] ['ɒlgə] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd]

Karl	**threw**	**himself**	**moodily**	**into**	**a**	**chair**	**as**	**Olga**	**fled**	**into**	**the**	**outer**	**studio**	**,**	**and**
卡尔	扔	他自己	情绪低落地	进入	一个	椅子	作为	奥尔加	逃亡	进入	这	外	工作室	,	和

[sæt][ðeə(r)] ,

sat	**there**	**,**
卫星	那里	,

奥尔加逃到外面的摄影棚后，卡尔闷闷不乐地一屁股坐在椅子上。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

not	**looking**	**at**	**his**	**unwelcome**	**visitor**	**.**
不是	寻找	在	他的	不受欢迎	游客	.

他没有看一眼不速之客。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [ə'mjuːzɪŋ] .

Dr	**.**	**Millar**	**seemed**	**to**	**find**	**his**	**dejection**	**amusing**	**.**
博士	.	米勒	似乎	到	寻找	他的	沮丧	有趣	.

米勒医生似乎觉得他的沮丧很有趣。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [waɪl] [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	**allowed**	**the**	**silence**	**to**	**remain**	**undisturbed**	**,**	**while**	**he**	**puffed**	**a**	**cigarette**	**.**
他	允许	这	沉默	到	保持	未受干扰	,	尽管	他	膨胀的	一个	卷烟	.

他任由寂静继续，自己则抽着烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf][tuː; tə] [kɑːl] :

Then	**he**	**said**	**,**	**half**	**to**	**himself**	**,**	**half**	**to**	**Karl**	**:**
然后	他	说	,	一半	到	他自己	,	一半	到	卡尔	:

然后他半自言自语，半对卡尔说道：

" [fʊl] [ɒv; əv] ['temprəmənt] , [ðæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [tuː] ; [ɪk'striːmli] ['prɪti] . "

"	**Full**	**of**	**temperament**	**,**	**that**	**woman**	**,**	**and**	**pretty**	**,**	**too**	**;**	**extremely**	**pretty**	**.**	**"**
"	满的	的	气质	,	那	女士	,	和	漂亮的	,	也	;	极其	漂亮的	.	"

“那个女人个性十足，而且长得也很漂亮；非常漂亮。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " [kɑːl] [ˌækwi'es] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	**Yes**	**,**	**she**	**is**	**pretty**	**,**	**"**	**Karl**	**acquiesced**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**.**
"	是的	,	她	是	漂亮的	,	"	卡尔	默许	,	没有	寻找	在	他	.

“是的，她很漂亮，”卡尔头也不抬地应道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	**It's**	**a**	**pity**	**she**	**doesn't**	**love**	**her**	**husband**	**,**
"	它是	一个	遗憾	她	不	爱	她	丈夫	,

“可惜她不爱她的丈夫。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [fel] [ɒn] [kɑːrlz] [ɪəz] .

"	**was**	**the**	**next**	**cynical**	**remark**	**that**	**fell**	**on**	**Karl's**	**ears**	**.**
"	曾是	这	下一个	愤世嫉俗	评论	那	跌倒	在	卡尔的	耳朵	.

“这是卡尔听到的下一句愤世嫉俗的话。”

[hiː; hi] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [went] [ɒn] [wɪð] ['pɜːfɪkt]

He	wheeled	in	his	seat	and	looked	at	the	visitor	,	who	went	on	with	perfect
他	带轮子的	在	他的	座位	和	看起来	在	这	游客	,	WHO	去	在	和	完美的

['kuːlnəs] :

coolness	:
凉爽	:

他转动了一下座椅，看向来访者，而来访者则神态自若地继续说道：

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ai][hæd; həd] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

It	was	apparent	when	she	fancied	I	had	insulted	her	and	turned	to
它	曾是	明显	什么时候	她	幻想	我	有	受辱	她	和	转向	到

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

you	for	protection	.
你	为了	保护	.

很明显，她觉得我侮辱了她，所以才来寻求你的保护。

" [kɑːl] ['æŋgrəli] [slæmd] [daʊn] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs]

"	Karl	angrily	slammed	down	an	ash	tray	he	had	picked	up	in	his	nervous
"	卡尔	愤怒地	猛烈抨击	向下	一个	灰	托盘	他	有	挑选	向上	在	他的	紧张的

['fɪŋgəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

fingers	and	began	to	pace	the	floor	.
手指	和	开始	到	步伐	这	地面	.

卡尔愤怒地将他用紧张的手指拿起的烟灰缸摔在地上，开始在房间里踱步。

['mɪlər] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [lait] [təʊn] :

Millar	went	on	in	a	light	tone	:
米勒	去	在	在	一个	光	语气	:

米勒语气轻松地继续说道：

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	She	does	not	love	her	husband	.
"	她	做	不是	爱	她	丈夫	.

她不爱她的丈夫。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [mæn] .

He	must	be	a	genius	or	a	very	commonplace	man	.
他	必须	是	一个	天才	或者	一个	非常	平凡	男人	.

他要么是个天才，要么是个非常普通的人。

['mærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [men] .

Marriage	always	is	a	failure	with	such	men	.
婚姻	总是	是	一个	失败	和	这样的	男人	.

与这样的男人结婚，婚姻注定失败。

['kɒmən] [men] [lɪv; laɪv][səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [stiːl] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Common	men	live	so	low	that	women	are	afraid	some	one	may	steal	into	their
常见的	男人	居住	所以	低的	那	女性	是	害怕的	一些	一	可能	偷	进入	他们的

[laɪvz; lɪvz][æt; ət] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] .

lives	at	night	through	a	cellar	window	.
生活	在	夜晚	通过	一个	地窖	窗户	.

普通男人的生活如此卑微，以至于妇女们害怕有人会在夜里从地窖的窗户偷偷溜进她们的生活。

['dʒiːniəs] — [wel] , ['dʒiːniəs][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] , [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Genius	—	well	,	genius	lives	on	the	top	floor	,	up	toward	the	clouds	,
天才	—	出色地	,	天才	生活	在	这	顶部	地面	,	向上	朝向	这	云	,

天才——嗯，天才住在顶层，高高在上，直达云端。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['gluːmi] [steps] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['elɪveɪtə(r)] ,

and	with	so	many	gloomy	steps	to	climb	and	no	elevator	,
和	和	所以	许多	阴沉	步骤	到	爬	和	不	电梯	,

而且要爬那么多阴暗潮湿的台阶，还没有电梯，

[ɪts] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

it's	very	uncomfortable	for	a	pretty	woman	.
它是	非常	不舒服	为了	一个	漂亮的	女士	.

这对一位漂亮的女性来说非常不自在。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diːəl] [ɪz] [wʌn] ['iːzi] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði]

Her	ideal	is	one	easy	flight	of	stairs	to	comfortable	living	rooms	on	the
她	理想的	是	一	简单的	航班	的	楼梯	到	舒服的	活的	房间	在	这

[fɜːst] [flɔː(r)] .

first	floor	.
第一的	地面	.

她理想的生活方式是，只需轻松走上一段楼梯，就能到达一楼舒适的起居室。

" [kɑːl] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Karl	maintained	silence	,	and	continued	to	walk	the	floor	.
"	卡尔	维持	沉默	,	和	持续	到	走	这	地面	.

卡尔保持沉默，继续在大厅里踱步。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]

He	looked	at	his	watch	and	started	toward	the	door	of	the	reception	-	room
他	看起来	在	他的	手表	和	开始	朝向	这	门	的	这	接待	-	房间

['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

leading	into	the	hall	,
领导	进入	这	大厅	,

他看了看手表，然后走向通往大厅的接待室门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

which	was	locked	.
哪个	曾是	已锁定	.

门锁着。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['mædəmz] ['ʃəuldəz] , " ['mɪlər] [ri'mɑːk] , ['kæʒuəli] ,

"	This	is	the	second	time	I	have	seen	madam's	shoulders	,	"	Millar	remarked	,	casually	,
"	这	是	这	第二	时间	我	有	已见	夫人的	肩膀	,	"	米勒	评论	,	随意地	,

“这是我第二次看到夫人的肩膀了，”米勒漫不经心地说道。

['bləʊɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

blowing	cigarette	rings	in	the	air	.
吹	卷烟	戒指	在	这	空气	.

在空中吹出烟圈。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [kɑːl] [di'mɑːnd, -'mænd] , [stʌŋ] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ] ['dʒeləsi] .

"	Karl	demanded	,	stung	to	speech	by	jealousy	.
"	卡尔	要求	,	被蜇了	到	演讲	经过	妒忌	.

“卡尔因嫉妒而哑口无言，他质问道。”

" [ɑː] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ɪn] ['pærɪs] , [æt; ət] [ðə; ði]

"	Ah	,	I	saw	them	first	in	Paris	,	at	the
"	啊	,	我	锯	他们	第一的	在	巴黎	,	在	这

“啊，我第一次见到他们是在巴黎，在……”

['luːvə(r)] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

Louvre	,	fashioned	of	snow	-	white	marble	.
卢浮宫	,	造型	的	雪	-	白色的	大理石	.

卢浮宫，由雪白的大理石建成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

They	were	the	shoulders	of	Venus	.
他们	是	这	肩膀	的	金星	.

它们是维纳斯的肩膀。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [kɑːl] ? "

Am	I	right	,	Karl	?	"
是	我	正确的	,	卡尔	?	"

我说得对吗，卡尔?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [snæpt] .

"	I	don't	know	,	"	the	artist	snapped	.
"	我	不	知道	,	"	这	艺术家	啪啪	.

“我不知道，”艺术家厉声说道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " ['mɪlər] [sed] ['laɪtli] .

"	Well	,	you	must	take	my	word	for	it	,	then	,	"	Millar	said	lightly	.
"	出色地	,	你	必须	拿	我的	单词	为了	它	,	然后	,	"	米勒	说	轻轻	.

“好吧，那你就相信我吧。”米勒淡淡地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəuθ] .

"	I	have	seen	both	.
"	我	有	已见	两个都	.

我两个都见过。

[ænd; ənd] [sɪns] - [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [bʌt; bət][wʌn]['skʌlptə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːm] [sʌtʃ]

And	since	Alcamenes	I	have	known	but	one	sculptor	who	could	form	such
和	自从	-	我	有	已知	但	一	雕塑家	WHO	可以	形式	这样的

['wʌndəf(ə)l] ['ʃəuldəz] . "

wonderful	shoulders	.	"
精彩的	肩膀	.	"

自阿尔卡梅涅斯之后，我只认识一位能塑造出如此优美肩部的雕塑家。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [kɑːl] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Karl	asked	,	turning	to	him	.
"	卡尔	问	,	转弯	到	他	.

卡尔转过身问他。

" [prɒ'sperəti] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] , [sen'tenʃəsli] .

"	Prosperity	,	"	Millar	replied	,	sententiously	.
"	繁荣	,	"	米勒	回复	,	义正言辞地	.

“繁荣，”米勒一本正经地回答道。

" [sʌtʃ] ['tendə(r)] , [spɒft] , [ɪk'skwɪzɪt] [kɜːrvz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv]

"	Such	tender	,	soft	,	exquisite	curves	are	possible	only	to	women	who	live
"	这样的	投标	,	柔软的	,	精美的	曲线	是	可能的	仅有的	到	女性	WHO	居住

['pɜːfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

只有生活方式完美的女性才能拥有如此温柔、柔美、精致的曲线。

['mædəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] .

Madam	**must**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**millionaire**	**.**
女士	必须	是	这	妻子	的	一个	百万富翁	.

这位夫人一定是位百万富翁的妻子。

" [kɑːl] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]

"	**Karl**	**fell**	**to**	**pacing**	**the**	**floor**	**again**	**,**	**glancing**	**impatiently**	**at**	**the**	**door**	**through**	**which**
"	卡尔	跌倒	到	踱步	这	地面	再次	,	瞥了一眼	不耐烦地	在	这	门	通过	哪个

['ɒlgə][hæd; həd][fled] .

Olga	**had**	**fled**	**.**
奥尔加	有	逃亡	.

卡尔又开始在房间里踱步，不耐烦地瞥了一眼奥尔加逃走的那扇门。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['dresɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪlər] ['slaɪli] .

"	**Is**	**she**	**dressing**	**?**	**"**	**asked**	**Millar**	**slyly**	**.**
"	是	她	敷料	?	"	问	米勒	狡猾地	.

“她在穿衣服吗？”米勒狡黠地问道。

" [jes] , " [kɑːl] ['ɑːnsə(r)d] ['nɜːvəsli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Karl**	**answered**	**nervously**	**.**
"	是的	,	"	卡尔	回答	紧张地	.

“是的，”卡尔紧张地回答道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ] ? "

"	**Is**	**there**	**a**	**mirror**	**in**	**your**	**studio**	**?**	**"**
"	是	那里	一个	镜子	在	你的	工作室	?	"

你的工作室里有镜子吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mædəm][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [rɪ'spektəbl] , " ['mɪlər] [sed][ɪn][æn; ən][ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] ;

"	**Madam**	**must**	**be**	**very**	**respectable**	**,**	**"**	**Millar**	**said**	**in**	**an**	**insinuating**	**tone**	**;**
"	女士	必须	是	非常	可敬	,	"	米勒	说	在	一个	暗示	语气	;

“夫人一定很受人尊敬，”米勒用暗示的语气说道；

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] . "

"	**she**	**takes**	**so**	**long**	**to**	**dress**	**.**	**"**
"	她	需要	所以	长的	到	裙子	.	"

她穿衣服要花好长时间。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] ,

"	**Your**	**remarks**	**are**	**in**	**very**	**bad**	**taste**	**,**
"	你的	评论	是	在	非常	坏的	品尝	,

“你的言论非常不得体，

" [kɑːl] [kraɪd] ['æŋgrəli] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['θretnɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

"	**Karl**	**cried**	**angrily**	**,**	**walking**	**up**	**threateningly**	**to**	**his**	**visitor**	**.**
"	卡尔	哭	愤怒地	,	步行	向上	威胁地	到	他的	游客	.

卡尔愤怒地喊道，威胁地走向他的访客。

['mɪlər] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]

Millar	**stood**	**erect**	**,**	**without**	**changing**	**his**	**expression**	**of**	**ironical**	**amusement**	**,**	**and**
米勒	站立	直立	,	没有	变化	他的	表达	的	讽刺	娱乐	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

米勒笔直地站着，脸上带着嘲讽的笑意，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	wish	to	offend	me	?	"
"	做	你	希望	到	得罪	我	?	"

你想冒犯我吗?

" [jes] , " [kɑːl] [snɑːrld] .

"	Yes	,	"	Karl	snarled	.
"	是的	,	"	卡尔	纠缠	.

“没错，”卡尔咆哮道。

" [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , " [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sed] ['kuːlli] , ['ædɪŋ] ,

"	Then	you	,	too	,	must	be	respectable	,	"	the	visitor	said	coolly	,	adding	,
"	然后	你	,	也	,	必须	是	可敬	,	"	这	游客	说	冷静地	,	添加	,

“那么，你也一定很体面吧，”来访者冷冷地说，并补充道。

[æz; əz] [kɑːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] :

as	Karl	looked	at	him	with	wonder	:
作为	卡尔	看起来	在	他	和	想知道	:

卡尔惊奇地看着他:

" [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːn(ə)l]

"	In	a	situation	like	this	only	a	very	respectable	man	could	behave	with	such	infernal
"	在	一个	情况	喜欢	这	仅有的	一个	非常	可敬	男人	可以	表现	和	这样的	地狱

[stjuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

“在这种情况下，只有非常体面的人才会做出如此愚蠢至极的行为。”

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [wen] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɒlgə] ['entəd] .

"	Karl	was	about	to	retort	when	the	studio	door	opened	and	Olga	entered	.
"	卡尔	曾是	关于	到	反驳	什么时候	这	工作室	门	打开	和	奥尔加	进入	.

卡尔正要反驳，这时工作室的门开了，奥尔加走了进来。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['mɪlər] .

He	turned	quickly	toward	her	and	she	went	to	him	without	noticing	Millar	.
他	转向	迅速地	朝向	她	和	她	去	到	他	没有	注意到	米勒	.

他迅速转身面向她，她没有注意到米勒就走向了他。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	time	is	it	?	"	she	asked	.
"	什么	时间	是	它	?	"	她	问	.

“现在几点了？”她问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " ['mɪlər] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Your	husband	will	be	here	in	ten	minutes	,	"	Millar	interposed	.
"	你的	丈夫	将要	是	这里	在	十	分钟	,	"	米勒	插入	.

“你丈夫十分钟后就到，”米勒插话道。

['ɒlgə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'kjuːzɪŋli] :

Olga	turned	toward	him	and	cried	accusingly	:
奥尔加	转向	朝向	他	和	哭	指责地	:

奥尔加转过身，面向他，哭喊着指责他:

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	Then	you	were	not	asleep	in	that	chair	when	my	husband	was	here	.
"	然后	你	是	不是	睡着了	在	那	椅子	什么时候	我的	丈夫	曾是	这里	.

“那么，我丈夫来的时候，你并没有在那把椅子上睡觉。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] . "

You	heard	him	say	when	he	would	return	.	"
你	听到	他	说	什么时候	他	会	返回	.	"

你听他说过他什么时候回来。

" ['mædəm][ɪz][mɪ'steɪkən] .
" **Madam is mistaken .**
" 女士 是 错误 .

夫人弄错了。

['femənɪn] [prɪ'zentɪmənt] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed]
Feminine presentiment always feels the approach of the husband ten minutes ahead
女性 预感 总是 感觉 这 方法 的 这 丈夫 十 分钟 前方
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

女性的预感总是能提前十分钟感觉到丈夫的到来。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Were it
是 它

如果是这样的话

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ten] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'vɔːst] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət]['fjuːə(r)]
not for those ten minutes there would be more divorced women , but fewer
不是 为了 那些 十 分钟 那里 会 是 更多的 离婚 女性 , 但 更少
[lɒkt] [dɔːz] .
locked doors .
已锁定 门 .

不会让离婚女性的数量在那十分钟内增加，但会减少锁着的门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **As he spoke he walked over and unlocked the door leading into the hall ,**
" 作为 他 辐 他 步行 超过 和 已解锁 这 门 领导 进入 这 大厅 ,

“他一边说着，一边走过去打开了通往大厅的门。”

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kɑːmli] .
then turned and looked at them calmly .
然后 转向 和 看起来 在 他们 平静地 .

然后转过身，平静地看着他们。

" [ɪz] [ðɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?
" **Is this never to finish ?**
" 是 这 绝不 到 结束 ?

“这件事永远没有结束的时候吗？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] .
" **Olga asked .**
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [kɑːl] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] , " ['mɪlər] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I tried to change the subject , but Karl would not let me , " Millar answered .**
" 我 尝试 到 改变 这 主题 , 但 卡尔 会 不是 让 我 , " 米勒 回答 .

“我试图转移话题，但卡尔不让我这么做，”米勒回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] , " [kɑːl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **I have not spoken a word , " Karl protested .**
" 我 有 不是 说 一个 单词 , " 卡尔 抗议 .

“我一个字都没说过，”卡尔抗议道。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [kɑːl] ; [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪm'peɪʃntli] [kən'sʌltɪd] [jɔː(r); jə(r)]
" **By your actions , Karl ; by the way you jumped up , impatiently consulted your**
" 经过 你的 行动 , 卡尔 ; 经过 这 方式 你 跳了起来 向上 , 不耐烦地 咨询 你的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“从你的行动来看，卡尔；从你跳起来、不耐烦地看表的样子来看，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
rushed **to** **the** **door** **.**
匆忙 到 这 门 .

冲到门口。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɒlgə] .
Poor **chap** **,** **he** **was** **afraid** **,** **"** **he** **added** **to** **Olga** **.**
贫穷的 小伙子 , 他 曾是 害怕的 , " 他 额外 到 奥尔加 .

“可怜的家伙，他很害怕，”他对奥尔加补充道。

" [ə'freɪd] !
" **Afraid** **!**
" 害怕的 !

“害怕的！

" [kɑːl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Karl** **exclaimed** **.**
" 卡尔 惊呼 .

“卡尔惊呼道。”

" [jes] , [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
" **Yes** **,** **afraid** **that** **your** **husband** **would** **come** **before** **you** **finished** **dressing** **.**
" 是的 , 害怕的 那 你的 丈夫 会 来 前 你 完成的 敷料 .

“是的，我害怕你丈夫会在你穿好衣服之前回来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [kɑːl] . "
And **you** **were** **right** **,** **Karl** **.** **"**
和 你 是 正确的 , 卡尔 . "

你说得对，卡尔。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɒlgə] — — " [kɑːl] [bɪ'gæn] [ɪm'peɪʃntli] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" **Why** **,** **my** **dear** **Olga** **—** **—** **"** **Karl** **began** **impatiently** **,** **when** **the** **other** **interrupted** **him** **.**
" 为什么 , 我的 亲爱的 奥尔加 — — " 卡尔 开始 不耐烦地 , 什么时候 这 其他 中断 他 .

“哎呀，我亲爱的奥尔加——”卡尔不耐烦地开口，却被对方打断了。

" [pliːz] , [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['lɒdʒɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" **Please** **,** **please** **,** **let** **us** **be** **logical** **,** **"** **he** **urged** **.**
" 请 , 请 , 让 我们 是 逻辑 , " 他 敦促 .

“请大家讲道理，”他恳求道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Look** **at** **the** **situation** **.**
" 看 在 这 情况 .

看看现在的情况。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entəz] ['sʌd(ə)nli] . -
The **husband** **enters** **suddenly** **.** **'**
这 丈夫 进入 突然 . -

丈夫突然进来。

[wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [bæk] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [hiː; hi] [ə'nauns] .
Well **,** **here** **I** **am** **,** **back** **again** **,** **my** **darling** **,** **'** **he** **announces** **.**
出色地 , 这里 我 是 , 后退 再次 , 我的 亲爱的 , - 他 宣布 .

“好了，亲爱的，我又回来了，”他宣布道。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
' **Where** **is** **the** **picture** **?**
- 在哪里 是 这 图片 ?

照片在哪里?

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][pɪk]
I **must** **see** **the** **pic**
我 必须 看 这 图片

我一定要看看那张照片。

[tjʊr] . -
ture . '
真 . -

真的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
There is none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[kɑːl] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Karl did not work on the picture .
卡尔 做过 不是 工作 在 这 图片 .

卡尔没有参与这幅画的创作。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wʌrid] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Your husband is worried ; he does not speak , but he is irritated .
你的 丈夫 是 担心 ; 他 做 不是 说话 , 但 他 是 受刺激 .

你丈夫很担心；他虽然不说话，但很烦躁。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He wants to speak and the words stick in his throat .
他 想要 到 说话 和 这 字 戳 在 他的 喉 .

他想说话，却哽在喉咙里。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'hæpi] .
You look at each other , unhappy .
你 看 在 每个 其他 , 不开心 .

你们互相看着对方，都很不高兴。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .
Nothing has happened , but the mischief is done .
没有什么 有 发生 , 但 这 恶作剧 是 完毕 .

虽然什么事都没发生，但恶作剧已经造成了。

[wɒt] ['mɪstʃɪf] ?
What mischief ?
什么 恶作剧 ?

搞什么恶作剧?

[ɐp'ɪəɹənsɪz] .
Appearances .
外貌 .

外貌。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] ,
Whatever you say makes matters worse ,
任何 你 说 制作 事情 更糟 ,

你说什么只会让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and a compromising situation like this is never forgotten by the husband .
和 一个 妥协 情况 喜欢 这 是 绝不 被遗忘的 经过 这 丈夫 .

丈夫永远不会忘记这种尴尬的情况。

[juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] . "
You go home together in silence . "
你 去 家 一起 在 沉默 . "

你们默默地一起回家。

" [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [kɑːl] [brəʊk] [ɪn] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .
" Ah , if it were like that , " Karl broke in ; " but we are not alone .
" 啊 , 如果 它 是 喜欢 那 , " 卡尔 打破 在 ; " 但 我们 是 不是 独自的 .

“啊，如果真是那样就好了，”卡尔插嘴道；“但我们并不孤单。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

You	**are**	**here**	**.**
你	是	这里	.

你在这里。

" ['mɪlər] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Millar**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	米勒	耸了耸肩	他的	肩膀	.

米勒耸了耸肩。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] [ai][kʊd; kəd][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**it**	**;**	**I**	**am**	**here**	**,**	**and**	**with**	**one**	**word**	**I**	**could**	**dispel**	**the**	**illusion**	**,**
"	啊	,	那	是	它	;	我	是	这里	,	和	和	一	单词	我	可以	打消	这	错觉	,

“啊，就是这样；我在这里，只需一句话就能打破这种幻觉。”

" [hiː; hi] [ˌækwi'es] .

"	**he**	**acquiesced**	**.**
"	他	默许	.

他默许了。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ'self] ; [ai][ˌeɪ 'em][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['sɪnɪstə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]

"	**But**	**I**	**know**	**myself**	**;**	**I**	**am**	**cursed**	**with**	**a**	**peculiar**	**,**	**sinister**	**sense**	**of**	**humor**
"	但	我	知道	我	;	我	是	被诅咒的	和	一个	奇特	,	险恶	感觉	的	幽默

,

,

,

但我了解自己；我天生就有一种古怪、阴险的幽默感，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

and	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**would**	**not**	**say**	**the**	**word**	**.**
和	我	是	害怕的	我	会	不是	说	这	单词	.

恐怕我不会说出那个词。

[hens] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['saɪlənt] .

Hence	**,**	**when**	**the**	**husband**	**enters**	**we**	**are**	**all**	**silent**	**.**
因此	,	什么时候	这	丈夫	进入	我们	是	全部	沉默的	.

因此，当丈夫进来时，我们都保持沉默。

[ðen] [ai] [seɪ] , - [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] ['məʊmənt] . -

Then	**I**	**say**	**,**	**'**	**I**	**regret**	**to**	**have**	**arrived**	**at**	**such**	**an**	**inopportune**	**moment**	**.**	**'**
然后	我	说	,	-	我	后悔	到	有	到达的	在	这样的	一个	不合时宜	片刻	.	-

然后我说：“很遗憾，我来得不是时候。”

[ai] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɑːl] .

I	**take**	**my**	**hat**	**and**	**walk**	**out**	**,**	**leaving**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**your**	**husband**	**and**	**Karl**	**.**
我	拿	我的	帽子	和	走	出去	,	离开	你	,	女士	,	你的	丈夫	和	卡尔	.

我拿起帽子走了出去，留下您、夫人、您的丈夫和卡尔。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**He**	**seemed**	**to**	**find**	**keen**	**pleasure**	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**forcing**	**the**	**two**	**into**	**a**
"	他	似乎	到	寻找	敏锐的	乐趣	在	这	可能性	的	强制	这	二	进入	一个

['pɑːzi]

posi
posi

他似乎很享受强迫两人处于某种特定状态的可能性。

[ʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl]

tion	which	would	cause	them	suffering	and	weaken	the	barriers	of	self	-	control
tion	哪个	会	原因	他们	痛苦	和	削弱	这	障碍	的	自己	-	控制

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [səʊ] ['vɪvɪdli]

they	had	built	up	around	that	boy	and	girl	love	that	had	come	back	so	vividly
他们	有	建造	向上	大约	那	男生	和	女孩	爱	那	有	来	后退	所以	生动地

[tuː; tə] [bəuθ] .

to	both	.
到	两个都	.

这将给他们带来痛苦，并削弱他们为那段在他们心中如此鲜明地重现的男女之爱而建立起来的自我控制的屏障。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] ['mɪəli] ['hjuːmən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kɑːl] [wʊd] [hæv; həv]

Had	they	regarded	him	as	merely	human	it	is	certain	that	Karl	would	have
有	他们	认为	他	作为	仅仅	人类	它	是	肯定	那	卡尔	会	有

[kɪkt] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,

kicked	this	cynical	being	out	of	the	studio	,
踢	这	愤世嫉俗	存在	出去	的	这	工作室	,

如果他们仅仅把他当作普通人看待，卡尔肯定会把这个愤世嫉俗的人赶出工作室。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌinjuː'endəu] .

with	his	infernal	innuendoes	.
和	他的	地狱	影射	.

他那些下流的暗示。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-] [ə'baʊt] [hɪm] .

But	there	was	something	supernormal	about	him	.
但	那里	曾是	某物	超常	关于	他	.

但他身上有一种超乎寻常的气质。

[hiː; hi] ['dɒmɪneɪtɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

He	dominated	both	the	artist	and	the	wife	,	and	they	were	completely
他	占主导地位	两个都	这	艺术家	和	这	妻子	,	和	他们	是	完全地

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [spel] ,

under	his	spell	,
在下面	他的	拼写	,

他完全控制了艺术家和他的妻子，他们都被他迷得神魂颠倒。

['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

struggle	as	they	would	to	break	it	.
斗争	作为	他们	会	到	休息	它	.

他们会拼尽全力去打破它。

['ɒlgə] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔː'mentə(r)] .

Olga	shrank	from	the	cruelty	of	their	tormentor	.
奥尔加	缩小	从	这	残酷	的	他们的	折磨者	.

奥尔加畏惧折磨他们的人的残忍。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	If	this	is	a	jest	it	is	a	cruel	one	,	"	she	cried	.
"	如果	这	是	一个	笑话	它	是	一个	残忍的	一	,	"	她	哭	.

“如果这是个玩笑，那也太残酷了！”她喊道。

" [truː] , ['mædəm] .

"	True	,	madam	.
"	真的	,	女士	.

“没错，夫人。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

But	there	is	another	way	.
但	那里	是	其他	方式	.

但还有另一种方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['truːθfl] .

If	you	wish	it	I	can	be	quite	truthful	.
如果	你	希望	它	我	能	是	相当	真实	.

如果你愿意，我可以实话实说。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'raɪv] [ai][kæn; kən] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt]

Should	your	husband	arrive	I	can	tell	him	the	portrait	has	not	been	touched
应该	你的	丈夫	到达	我	能	告诉	他	这	肖像	有	不是	到过	感动

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] . "

and	ask	his	pardon	.	"
和	问	他的	赦免	.	"

如果您的丈夫来了，我可以告诉他画像没有被动过，并向他道歉。

" ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	Pardon	for	what	?	"
"	赦免	为了	什么	?	"

“你为什么道歉？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] . "

"	For	having	seen	your	shoulders	.	"
"	为了	拥有	已见	你的	肩膀	.	"

“因为我看到了你的肩膀。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] , " ['ɒlgə] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

"	This	is	a	trap	,	"	Olga	cried	,	turning	toward	Karl	for	protection	.
"	这	是	一个	陷阱	,	"	奥尔加	哭	,	转弯	朝向	卡尔	为了	保护	.

“这是个陷阱！”奥尔加喊道，转身向卡尔寻求庇护。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɔːls] [ɪn,sinju'eiʃən] .

You	overwhelm	me	with	false	insinuations	.
你	压倒	我	和	错误的	暗示	.

你用虚假的暗示让我不知所措。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	hardly	know	you	five	minutes	,
我	几乎	知道	你	五	分钟	,

我认识你才不到五分钟，

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn][ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] . "

and	I	imagine	I	feel	your	long	fingers	at	my	throat	.	"
和	我	想象	我	感觉	你的	长的	手指	在	我的	喉	.	"

我仿佛感觉到了你修长的手指抵着我的喉咙。

" ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm][kwaɪt][səʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['bendɪŋ]

"	Other	pretty	women	do	not	feel	them	quite	so	soon	,	"	he	murmured	,	bending
"	其他	漂亮的	女性	做	不是	感觉	他们	相当	所以	很快	,	"	他	低声说道	,	弯曲

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward	her	.
朝向	她	.

“其他漂亮女人不会这么快就感觉到，”他低声说道，同时俯身靠近她。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [kɑːl] [stept] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Enraged	at	the	attitude	of	the	man	,	Karl	stepped	toward	him	.
愤怒	在	这	态度	的	这	男人	,	卡尔	步	朝向	他	.

卡尔对那人的态度感到愤怒，朝他走去。

" [stɒp] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

[ai][woʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
I **won't** **allow** **any** **more** **of** **this** **,** **"** **he** **commanded** **.**
我 惯于 允许 任何 更多的 的 这 , " 他 命令 .

“我绝不允许这种事再发生,”他命令道。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['haɪnrɪk] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
The **entrance** **of** **Heinrich** **checked** **his** **speech** **.**
这 入口 的 海因里希 已检查 他的 演讲 .

海因里希的出现打断了他的演讲。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [sed] :
The **old** **servant** **said** **:**
这 老的 仆人 说 :

老仆人说:

" [ðə; ði]['teɪlə(r)][hæz; həz][sent][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] , [mə'sjɜː] [kɑːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" **The** **tailor** **has** **sent** **some** **evening** **clothes** **,** **Monsieur** **Karl** **,** **but** **they** **are** **not**
" 这 裁缝 有 发送 一些 晚上 衣服 , 先生 卡尔 , 但 他们 是 不是
[jɔːz] . "
yours **.** **"**
你的 . "

“裁缝送来了一些晚礼服，卡尔先生，但那不是您的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" **They** **are** **mine** **,** **"** **interrupted** **the** **stranger** **.**
" 他们 是 矿 , " 中断 这 陌生人 .

“它们是我的,”陌生人打断道。

" [jɔːz] ?
" **Yours** **?**
" 此致 ?

你的呢?

" [kɑːl] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Karl** **said** **in** **amazement** **.**
" 卡尔 说 在 惊愕 .

卡尔惊讶地说。

" [jes] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['kuːlli] .
" **Yes** **;** **they** **were** **crushed** **in** **my** **trunk** **,** **"** **the** **other** **said** **coolly** **.**
" 是的 ; 他们 是 碎 在 我的 树干 , " 这 其他 说 冷静地 .

“是的，它们被压在我的后备箱里了,”另一个人冷冷地说。

" [ai][təʊld][ðə; ði]['teɪlə(r)][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" **I** **told** **the** **tailor** **to** **press** **them** **and** **send** **them** **here** **for** **the** **evening** **.**
" 我 讲述 这 裁缝 到 按 他们 和 发送 他们 这里 为了 这 晚上 .

“我告诉裁缝把它们熨平，晚上送到这里来。”

[ai][mʌst; məst] [dres] ,
I **must** **dress** **,**
我 必须 裙子 ,

我必须穿衣服。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

as	I	am	invited	to	the	ball	of	one	of	the	most	beautiful	women	in	the
作为	我	是	受邀	到	这	球	的	一	的	这	最多	美丽的	女性	在	这

['sɪti][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - . "

city	to	-	night	at	the	residence	of	the	Duke	of	Maranese	.	"
城市	到	-	夜晚	在	这	住宅	的	这	公爵	的	-	.	"

今晚我受邀参加城里最美丽的女人之一在马拉内斯公爵府邸举办的舞会。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " ['ɒlgə] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	But	the	Duke	is	not	living	there	any	more	,	"	Olga	interposed	.
"	但	这	公爵	是	不是	活的	那里	任何	更多的	,	"	奥尔加	插入	.

“但是公爵已经不住在那里了，”奥尔加插话道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [mə'drɪd] . "

"	He	is	in	Madrid	.	"
"	他	是	在	马德里	.	"

“他在马德里。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ai] [met] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn]['pærɪs] . "

"	Yes	,	I	know	that	;	I	met	the	Duke	in	Paris	.	"
"	是的	,	我	知道	那	;	我	遇见	这	公爵	在	巴黎	.	"

“是的，我知道；我在巴黎见过公爵。”

" [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	He	has	sold	his	house	to	us	.
"	他	有	卖	他的	房子	到	我们	.

他把房子卖给了我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

We	are	living	there	now	,	and	the	ball	is	given	by	me	,	"	she	went	on	.
我们	是	活的	那里	现在	,	和	这	球	是	给定	经过	我	,	"	她	去	在	.

“我们现在就住在那里，这个球是我送的，”她继续说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

The	man	looked	at	her	,	his	black	eyes	seeming	to	burn	through	her
这	男人	看起来	在	她	,	他的	黑色的	眼睛	似乎	到	烧伤	通过	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

男人看着她，他那双黑眼睛仿佛要把她的眼睛都看穿。

[ʃrɪŋkɪŋ] , ['fɪəf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['ɒlgə] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] .

Shrinking	,	fearful	,	fascinated	,	Olga	was	held	in	the	spell	of	those	eyes	.
收缩	,	可怕	,	着迷	,	奥尔加	曾是	握住	在	这	拼写	的	那些	眼睛	.

奥尔加既害怕又着迷，她被那双眼睛深深吸引住了。

" [wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən] ?

"	Was	I	mistaken	?
"	曾是	我	错误	?

我弄错了吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Am	I	not	invited	?	"	he	asked	.
是	我	不是	受邀	?	"	他	问	.

“我没有被邀请吗？”他问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	Yes	,	you	are	invited	,	"	she	faltered	.
"	是的	,	你	是	受邀	,	"	她	犹豫不决	.

“是的，我邀请你，”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

She	could	not	resist	the	subtle	influence	of	the	man	,
她	可以	不是	抵抗	这	微妙的	影响	的	这	男人	,

她无法抗拒这个男人微妙的影响。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [gʊd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [hɪm] .

even	while	every	instinct	of	good	made	her	recoil	from	him	.
甚至	尽管	每一个	本能	的	好的	制成	她	畏缩	从	他	.

即使她内心深处的善良本能让她对他感到厌恶。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

With	a	triumphant	smile	he	bowed	and	said	softly	:
和	一个	凯	微笑	他	鞠躬	和	说	轻轻	:

他带着胜利的笑容鞠躬，轻声说道：

" ['mædəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

"	Madam	,	a	little	while	ago	you	asked	me	what	I	wanted	.
"	女士	,	一个	小的	尽管	前	你	问	我	什么	我	通缉	.

“夫人，不久前您问过我想要什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

It	was	your	invitation	that	I	wanted	.
它	曾是	你的	邀请	那	我	通缉	.

我想要的就是你的邀请。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	thank	you	.	"
我	感谢	你	.	"

谢谢你。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ɒlgə] [sed] , [ɔːl'redi] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	But	my	husband	,	"	Olga	said	,	already	repenting	of	the	advantage	she	had
"	但	我的	丈夫	,	"	奥尔加	说	,	已经	忏悔	的	这	优势	她	有

['gɪv(ə)n][hɪm] .

given	him	.
给定	他	.

“可是我的丈夫，”奥尔加说道，她已经开始后悔自己给了他这个优势。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	he	will	be	delighted	to	see	me	,	"	the	stranger	assured	her
"	哦	,	他	将要	是	高兴极了	到	看	我	,	"	这	陌生人	保证	她

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“哦，他见到我一定会很高兴的，”陌生人自信地向她保证道。

" [hiː; hi] ['spekjuleit] [ɪn] [wiːt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][hɪm] .

"	He	speculates	in	wheat	;	I	have	information	that	will	be	of	value	to	him	.
"	他	推测	在	小麦	;	我	有	信息	那	将要	是	的	价值	到	他	.

“他从事小麦投机；我掌握一些对他有价值的信息。”

[ðə; ði][krɒp][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	crop	has	turned	out	worse	than	was	expected	.
这	庄稼	有	转向	出去	更糟	比	曾是	预期的	.

庄稼的收成比预期的还要差。

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]

You	love	your
你	爱	你的

你爱你的

['hʌzbənd] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [wi:t] [krɒp] [ɪz] [bæd] . "

husband	;	you	should	be	happy	that	the	wheat	crop	is	bad	.	"
丈夫	;	你	应该	是	快乐的	那	这	小麦	庄稼	是	坏的	.	"

丈夫，你应该庆幸小麦歉收。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " ['ɒlgə] [ə'sent] .

"	I	am	,	"	Olga	assented	.
"	我	是	,	"	奥尔加	同意	.

“是的，”奥尔加同意道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [wi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] . "

"	We	want	wheat	to	be	bad	because	the	price	will	go	up	.	"
"	我们	想	小麦	到	是	坏的	因为	这	价格	将要	去	向上	.	"

“我们希望小麦质量差，因为那样价格就会上涨。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [nju:] [gaʊn]

"	Your	husband	will	make	another	fortune	,	and	you	will	have	the	new	gown
"	你的	丈夫	将要	制作	其他	财富	,	和	你	将要	有	这	新的	袍

[ju:; jʊ] [wɒnt] . "

you	want	.	"
你	想	.	"

“你丈夫会再次发大财，而你也会得到你想要的那件新礼服。”

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] ?

"	How	do	you	know	I	want	a	new	gown	?
"	如何	做	你	知道	我	想	一个	新的	袍	?

“你怎么知道我想要一件新礼服？”

" ['ɒlgə] [ɑ:skt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	Olga	asked	,	falling	in	once	more	with	the	devil's	humor	of	the	man	.
"	奥尔加	问	,	坠落	在	一次	更多的	和	这	魔鬼的	幽默	的	这	男人	.

“奥尔加问道，又一次被这个男人那种魔鬼般的幽默所感染。”

" [ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ;

"	I	observe	that	you	have	a	new	hat	,	and	a	very	pretty	one	;
"	我	观察	那	你	有	一个	新的	帽子	,	和	一个	非常	漂亮的	一	;

我注意到你有一顶新帽子，而且非常漂亮；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] . "

surely	you	want	a	new	gown	.	"
一定	你	想	一个	新的	袍	.	"

你肯定想要一件新礼服吧?

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mærid] . "

"	You	must	be	married	.	"
"	你	必须	是	已婚	.	"

你一定是已婚人士。

" ['mærid] ! [nɒt] [ai] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Married	!	not	I	,	"	he	exclaimed	.
"	已婚	!	不是	我	,	"	他	惊呼	.

“结婚了！ 不是我，”他惊呼道。

" [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnək(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wel] , [bʌt; bət] [wʌn] [si:z] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]

"	A	wife	is	like	a	monocle	;	it	looks	well	,	but	one	sees	more	clearly	without	it
"	一个	妻子	是	喜欢	一个	单片眼镜	;	它	看起来	出色地	,	但	一	看到	更多的	清楚地	没有	它

. "

:	"
.	"

“妻子就像单片眼镜；它看起来不错，但摘掉它反而看得更清楚。”

" [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [siːm] [əˈgenst] [ˈmærɪdʒ] ; [waɪ] ?
" Your views seem against marriage ; why ?
" 你的 浏览 似乎 反对 婚姻 ; 为什么 ?

你的观点似乎反对婚姻；为什么?

" [ˈɒlgə] [ɑːskt] .
" Olga asked .
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈmɪlər] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
The tone of Millar became suddenly serious as he said :
这 语气 的 米勒 成为 突然 严肃的 作为 他 说 :

米勒的语气突然变得严肃起来，说道:

" [juː; jʊ] [wɒnt] [kɑːl] [tuː; tə] [ˈmæri] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈmæriɪŋ] . "
" You want Karl to marry ; I want to prevent him from marrying . "
" 你 想 卡尔 到 结婚 ; 我 想 到 防止 他 从 结婚 . "

“你想让卡尔结婚；我想阻止他结婚。”

" [pliːz] [lets] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ðæt] , " [kɑːl] [ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" Please let's not discuss that , " Karl protested .
" 请 我们来吧 不是 讨论 那 , " 卡尔 抗议 .

“我们还是别讨论这个了吧，”卡尔抗议道。

" [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [kɑːl] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd]
" Pardon me , Karl , but an artist should
" 赦免 我 , 卡尔 , 但 一个 艺术家 应该

“恕我直言，卡尔，但一位艺术家应该……”

[nɒt] [ˈmæri] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
not marry , " he went on .
不是 结婚 , " 他 去 在 .

“不结婚，”他继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [waɪf] [wɪl] [sweə(r)] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
" Your future wife will swear to stand by your side for life — until the
" 你的 未来 妻子 将要 发誓 到 站立 经过 你的 边 为了 生活 — 直到 这

[ˈwedɪŋ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . "
wedding day — and the day after she will be in your way . "
婚礼 天 — 和 这 天 后 她 将要 是 在 你的 方式 . "

“你未来的妻子会发誓终生陪伴在你身边——直到婚礼当天——但婚礼第二天她就会成为你的绊脚石。”

" [nɒt] [ðə; ði] [truː] [waɪf] , " [ˈɒlgə] [dɪˈkleəd] .
" Not the true wife , " Olga declared .
" 不是 这 真的 妻子 , " 奥尔加 声明 .

“她不是我真正的妻子，”奥尔加宣称。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [waɪf] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɛloʊz] [waɪf] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Ah , but the true wife is always the other fellow's wife , " he answered .
" 啊 , 但 这 真的 妻子 是 总是 这 其他 同伴们 妻子 , " 他 回答 .

“啊，但真正的妻子总是别人的妻子，”他回答道。

[ˈmɪlər] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [æbˈsɔːrbɪŋli] [ðæt] [kɑːl] [ænd; ənd] [ˈɒlgə] [ʌnˈkɒnʃəsli] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə]
Millar had talked so absorbingly that Karl and Olga unconsciously drew near to
米勒 有 谈话 所以 引人入胜 那 卡尔 和 奥尔加 不知不觉 画 靠近 到

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

米勒的讲话太引人入胜了，以至于卡尔和奥尔加不自觉地靠近了彼此。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pʊlpɪt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

They	stood	in	front	of	the	high	pulpit	back	of	the	arm	-	chair	,
他们	站立	在	正面	的	这	高的	讲坛	后退	的	这	手臂	-	椅子	,

他们站在扶手椅高高的讲坛靠背前，

[iːtʃ] [wʌn] ['restɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] .

each	one	resting	a	hand	on	the	chair	back	.
每个	一	休息	一个	手	在	这	椅子	后退	.

他们每个人都将一只手搭在椅背上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Although	they	were	quite	unaware	of	it	,	their	position	suggested	that	of	a
虽然	他们	是	相当	不知情	的	它	,	他们的	位置	建议	那	的	一个

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

young	couple	,
年轻的	夫妻	,

虽然他们对此毫不知情，但他们的姿势看起来像是一对年轻情侣。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɒk] .

before	the	altar	,	about	to	be	joined	in	wedlock	.
前	这	坛	,	关于	到	是	加入	在	婚姻	.

在圣坛前，即将结为夫妻。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['mɪlər] , [huː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	cynical	humor	of	the	situation	struck	Millar	,	who	walked	around	them	,
这	愤世嫉俗	幽默	的	这	情况	击	米勒	,	WHO	步行	大约	他们	,

米勒在他们周围走来走去，他被眼前情景的讽刺意味所触动。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

stood	in	the	chair	and	leaned	over	the	back	,	like	a	preacher	in	his	pulpit	.
站立	在	这	椅子	和	倾斜	超过	这	后退	,	喜欢	一个	牧师	在	他的	讲坛	.

他站在椅子上，身体前倾，像个站在讲坛上的传教士。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , " ['ɒlgə] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	You	are	a	pessimist	,	"	Olga	declared	,	looking	up	at	him	.
"	你	是	一个	悲观主义者	,	"	奥尔加	声明	,	寻找	向上	在	他	.

“你是个悲观主义者，”奥尔加抬头看着他说道。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ; ['əʊnli] ['præktɪkl] . "

"	No	,	not	a	pessimist	;	only	practical	.	"
"	不	,	不是	一个	悲观主义者	;	仅有的	实际的	.	"

“不，我不是悲观主义者；我只是务实。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kɑːl] [sed] .

"	I	agree	with	you	,	"	Karl	said	.
"	我	同意	和	你	,	"	卡尔	说	.

“我同意你的看法，”卡尔说。

" [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

"	A	man	should	stay	at	home	.
"	一个	男人	应该	停留	在	家	.

男人应该待在家里。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['mɪlər] [liːnd] [daʊn] ,

Millar	leaned	down	,
米勒	倾斜	向下	,

米勒俯下身，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] [kɑːrlz] [ænd; ənd] ['ɑːlgəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

placing	**his**	**hands**	**over**	**Karl's**	**and**	**Olga's**	**as**	**they**	**rested**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**
放置	他的	双手	超过	卡尔的	和	奥尔加的	作为	他们	休息	在	这	后退	的	这

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

他将双手放在卡尔和奥尔加放在椅背上的手上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɑːl] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	**at**	**Karl**	**,**	**he**	**said**	**:**
寻找	在	卡尔	,	他	说	:

他看着卡尔，说道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**stay**	**at**	**home**	**?**
"	为什么	没有	你	停留	在	家	?

你为什么不待在家里?

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

You	**ran**	**away**	**to**	**become**	**an**	**artist**	**.**
你	跑	离开	到	变得	一个	艺术家	.

你离家出走，想成为一名艺术家。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɒrəlz] ; [ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

You	**refused**	**a**	**professional**	**position**	**and**	**ordinary**	**morals**	**;**	**a**	**decent**	**occupation**
你	拒绝	一个	专业的	位置	和	普通的	德	;	一个	体面的	职业

[æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	**so**	**much**	**a**	**week**	**.**
在	所以	很多	一个	星期	.

你拒绝了一份专业职位和基本的道德准则；一份体面的工作，每周收入也相当可观。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ɒv; əv] [feɪm] .

You	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**and**	**seek**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**of**	**Fame**	**.**
你	通缉	到	去	出去	和	寻找	这	金的	羊毛	的	名声	.

你想出去寻找名望的金羊毛。

[naʊ] , [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] ; [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ; [doʊnt][get] ['mærid] .

Now	**,**	**fight**	**your**	**battle**	**;**	**fight**	**it**	**alone**	**;**	**don't**	**get**	**married**	**.**
现在	,	斗争	你的	战斗	;	斗争	它	独自的	;	不	得到	已婚	.

现在，独自战斗吧；独自战斗；不要结婚。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**lifted**	**the**	**hands**	**of**	**Karl**	**and**	**Olga**	**and**	**placed**	**them**
"	作为	他	辐	他	抬起	这	双手	的	卡尔	和	奥尔加	和	放置	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

“他一边说话，一边举起卡尔和奥尔加的手，将它们放在一起。”

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

holding	**them**	**clasped**	**in**	**his**	**own**	**.**
保持	他们	紧握	在	他的	自己的	.

他紧紧地将它们握在手中。

[ðeɪ] [θrɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʌtʃ] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

They	**thrilled**	**at**	**each**	**other's**	**touch**	**;**	**they**	**looked**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**,**
他们	激动不已	在	每个	其他的	触碰	;	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们因彼此的触碰而心潮澎湃；他们凝视着对方的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['dɛvəlz] [vɔɪs] [æz; əz] ['mɪlər] [liːnd] [jet] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd]

and	they	hardly	heard	the	cynical	devil's	voice	as	Millar	leaned	yet	farther	toward
和	他们	几乎	听到	这	愤世嫉俗	魔鬼的	嗓音	作为	米勒	倾斜	然而	更远	朝向

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

them	and	said	:
他们	和	说	:

他们几乎没听见那愤世嫉俗的魔鬼的声音，米勒又向前倾了倾身子，说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] .

"	I	was	thinking	what	a	splendid	couple	you	two	would	make	.
"	我	曾是	思维	什么	一个	灿烂	夫妻	你	二	会	制作	.

“我在想，你们俩要是能在一起该多好啊。”

" ['ɒlgə] [felt] [hɜː'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlər] .

"	Olga	felt	herself	yielding	to	the	devilish	insinuation	of	Millar	.
"	奥尔加	毛毡	她自己	屈服	到	这	恶魔般的	暗示	的	米勒	.

“奥尔加觉得自己屈服于米勒的邪恶暗示。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [kɑːrlz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

She	made	no	effort	to	withdraw	her	hand	from	Karl's	;	she	was	completely
她	制成	不	努力	到	提取	她	手	从	卡尔的	;	她	曾是	完全地

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] ,

under	his	sinister	,
在下面	他的	险恶	,

她没有试图把手从卡尔的手中抽回；她完全被他阴险的眼神所控制。

['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

dominating	influence	.
占据主导地位	影响	.

主导影响力。

[kɑːrlz] [wɪl] [siːmd] ['iːkwəli] ['ɪmpətənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əb'seʃ(ə)n] .

Karl's	will	seemed	equally	impotent	;	he	could	not	shake	off	the	mysterious	obsession	.
卡尔的	将要	似乎	同样地	阳痿	;	他	可以	不是	摇	离开	这	神秘	痴迷	.

卡尔的意志似乎同样无能为力；他无法摆脱这种神秘的执念。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] ;

This	man	was	more	than	a	mere	physical	presence	;
这	男人	曾是	更多的	比	一个	仅仅	身体的	在场	;

这个人不仅仅是一个有血有肉的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [selvz] — [ðə; ði] [wiːkə] , ['senʃuəl] ['ɪmpʌls] [ə'genst]

he	was	a	part	of	their	very	selves	—	the	weaker	,	sensual	impulses	against
他	曾是	一个	部分	的	他们的	非常	自我	—	这	较弱	,	感性的	冲动	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,

which	they	had	fought	,
哪个	他们	有	战斗	,

他正是他们内心深处的一部分——那些他们曾极力抗争的、软弱的、感官的冲动。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] .

but	which	now	seemed	gaining	the	mastery	.
但	哪个	现在	似乎	获得	这	精通	.

但现在看来，它似乎正在逐渐占据上风。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] ['mɪlərz] [vɔɪs] [fel] [mə'ləʊdiəsli] [ɒn][ðeə(r)]

The	struggle	went	on	in	the	soul	of	each	as	Millar's	voice	fell	melodiously	on	their
这	斗争	去	在	在	这	灵魂	的	每个	作为	米勒的	嗓音	跌倒	悦耳地	在	他们的

[ɪəz] :

ears	:
耳朵	:

米勒婉转的歌声传入他们耳中，而他们内心的挣扎仍在继续：

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [meɪt] .

"	The	most	important	thing	to	you	in	life	is	to	find	your	proper	mate	.
"	这	最多	重要的	事物	到	你	在	生活	是	到	寻找	你的	恰当的	伴侣	.

“你人生中最重要的是找到合适的伴侣。”

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['tri:tmənt] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [baɪ]

Generations	of	conventional	treatment	will	try	to	prevent	you	from	doing	so	,	by
几代人	的	传统的	治疗	将要	尝试	到	防止	你	从	正在做	所以	,	经过

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

pretending	it	is	impossible	.
假装	它	是	不可能的	.

几代人以来，传统的治疗方法都会试图阻止你这样做，假装这是不可能的。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] ,

But	down	in	your	hearts	,
但	向下	在	你的	心	,

但在你内心深处，

[ɪn][ðeə(r)] [depθs] [weə(r)] [tru:θ] [ɪz][nɒt] [pə'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][və'nɪə(r)][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

in	their	depths	where	truth	is	not	perverted	by	the	veneer	of	convention	,
在	他们的	深度	在哪里	真相	是	不是	变态	经过	这	单板	的	习俗	,

在他们内心深处，真理没有被习俗的外衣所扭曲，

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .

I	know	and	you	know	that	it	is	the	simplest	thing	on	earth	.
我	知道	和	你	知道	那	它	是	这	最简单的	事物	在	地球	.

我知道，你也知道，这是世界上最简单的事情。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['tæləntənd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['bju:tɪf(ə)l] ,

Here	you	are	full	of	talent	and	longing	;	here	is	a	woman	,	beautiful	,
这里	你	是	满的	的	天赋	和	渴望	;	这里	是	一个	女士	,	美丽的	,

['pæʃənət] — —

passionate	—	—
热情的	—	—

你才华横溢，充满渴望；你是一位美丽、热情的女子——

" [kɑ:l] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['di:mənz] [ɜ:dʒɪŋ]

"	Karl	made	a	last	struggle	against	the	inevitable	consequence	of	this	demon's	urging
"	卡尔	制成	一个	最后的	斗争	反对	这	不可避免的	结果	的	这	恶魔的	敦促

,

,

,

“卡尔做了最后的挣扎，抵抗着恶魔怂恿下不可避免的后果。”

['drɔ:ɪŋ] ['ɒlgə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

drawing	Olga	away	from	him	.
绘画	奥尔加	离开	从	他	.

将奥尔加从他身边拉开。

" [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [doʊnt] !

"	I	beg	of	you	,	don't	!
"	我	求	的	你	,	不	!

“求求你，不要！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ai][fɪə(r)] .

"	When	I	look	at	you	I	fear	.
"	什么时候	我	看	在	你	我	害怕	.

“当我看着你时，我感到害怕。”

[pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	speak	of	it	.
请	不	说话	的	它	.

请不要提起这件事。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['piːsfəli] . "

For	six	years	we	have	lived	peacefully	.	"
为了	六	年	我们	有	居住地	和平地	.	"

六年来，我们一直过着平静的生活。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ðiː] [sɒft] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [pə'sistid] ,

"	Say	what	you	will	,	"	the	soft	,	even	voice	persisted	,
"	说	什么	你	将要	,	"	这	柔软的	,	甚至	嗓音	持续	,

“你想说什么就说吧，”那柔和而平静的声音继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	can	read	your	eyes	and	they	are	telling	me	.
"	我	能	读	你的	眼睛	和	他们	是	讲述	我	.

“我能读懂你的眼神，它们正在告诉我什么。”

[doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [hiː; hi][laɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['ɒlgə] .

Don't	believe	him	;	he	lies	,	"	he	went	on	to	Olga	.
不	相信	他	;	他	谎言	,	"	他	去	在	到	奥尔加	.

“别相信他，他会撒谎，”他继续对奥尔加说。

" [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] — ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	dreams	of	her	—	you	—	every	night	and	you	of	him	,	and	he
"	他	梦境	的	她	—	你	—	每一个	夜晚	和	你	的	他	,	和	他

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	and	you	know	it	.
知道	它	和	你	知道	它	.

“他每晚都梦见她——你——你也每晚都梦见他，他知道这一点，你也知道这一点。”

[ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Ah	,	I	understand	the	language	of	your	eyes	.
啊	,	我	理解	这	语言	的	你的	眼睛	.

啊，我懂了你眼神里的语言。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [dis'kredit] [juː; jʊ] ,

No	matter	what	you	say	,	that	little	love	light	in	your	eyes	discredits	you	,
不	事情	什么	你	说	,	那	小的	爱	光	在	你的	眼睛	诋毁	你	,

不管你怎么说，你眼中那一点点爱的光芒都让你显得不可信。

[rɪ'viːlz] [jɔː(r); jə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] . "

reveals	your	inmost	thoughts	,	and	I	read	them	through	.	"
揭示	你的	最	想法	,	和	我	读	他们	通过	.	"

它揭示了你内心深处的想法，而我则将它们一一读懂。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , " [kɑːl] ['pliːdɪd] .

"	Let	me	speak	,	"	Karl	pleaded	.
"	让	我	说话	,	"	卡尔	恳求	.

“让我说话，”卡尔恳求道。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ɪn] [piːs] , [gʊd] [frendz] , ['nʌθɪŋ] [els] .

"	For	six	years	we	have	lived	quietly	in	peace	,	good	friends	,	nothing	else	.
"	为了	六	年	我们	有	居住地	悄悄	在	和平	,	好的	朋友们	,	没有什么	别的	.

“六年来，我们一直过着平静安宁的生活，只有好朋友，没有其他任何东西。”

['ɒlgə] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt]

Olga	has	not	the	least	interest	in	me	,	and	I	—	I	am	quite	,	quite	indifferent
奥尔加	有	不是	这	至少	兴趣	在	我	,	和	我	—	我	是	相当	,	相当	冷漠

. "

: "

. "

奥尔加对我一点兴趣也没有，而我——我也完全、完全漠不关心。

" ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [kɑːl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪs] [ænd; ənd]

"	Any	one	who	thinks	Karl	capable	of	a	base	thought	must	be	base	and
"	任何	一	WHO	思考	卡尔	有能力的	的	一个	根据	想法	必须	是	根据	和

[kən'temptəbl] [hɪm'self] ,

contemptible	himself	,
可鄙	他自己	,

“任何认为卡尔会持有卑劣思想的人，他自己必定是卑劣可鄙的。”

" ['ɒlgə] [kraɪd] .

"	Olga	cried	.
"	奥尔加	哭	.

奥尔加哭了起来。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	were	almost	hysterical	as	they	stood	beside	each	other	,
这	二	是	几乎	歇斯底里的	作为	他们	站立	旁	每个	其他	,

两人并肩站着，几乎歇斯底里。

[wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] [huː]

warding	off	the	evil	that	seemed	to	emanate	from	the	mysterious	person	who
守卫	离开	这	邪恶的	那	似乎	到	发出	从	这	神秘	人	WHO

['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

towered	over	them	from	the
高耸	超过	他们	从	这

他们竭力抵御似乎从那个高高耸立、神秘莫测的人身上散发出的邪恶气息。

['pʊlpɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] .

pulpit	-	backed	chair	.
讲坛	-	支持的	椅子	.

讲坛椅背。

[kɑːl] [held] ['ɑːlgəz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

Karl	held	Olga's	right	hand	in	his	;	his	left	hand	was	on	her	shoulder
卡尔	握住	奥尔加的	正确的	手	在	他的	;	他的	左边	手	曾是	在	她	肩膀

[prə'tektɪŋlɪ] .

protectingly	.
保护性地	.

卡尔握着奥尔加的右手，左手护在她的肩上。

['mɪlər] [spəʊk] ['kwɪkli] , ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] :

Millar	spoke	quickly	,	leaning	far	down	toward	them	:
米勒	辐	迅速地	,	倾斜	远的	向下	朝向	他们	:

米勒语速很快，身体大幅前倾，凑近他们：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [beɪs] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['ʃedɪŋ]

"	It	is	not	a	base	thought	;	it	is	a	beautiful	thought	,	a	thought	shedding
"	它	是	不是	一个	根据	想法	;	它	是	一个	美丽的	想法	,	一个	想法	脱落

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“这不是卑劣的想法；这是一个美好的想法，一个带来幸福的想法。”

[wɔːmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['mɪzrəbl] [laɪvz; lɪvz] .

warmth	and	joy	upon	your	otherwise	miserable	lives	.
温暖	和	喜悦	之上	你的	否则	悲惨的	生活	.

愿温暖和快乐带给你们原本悲惨的生活。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] , [wɔːmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .

But	happiness	,	warmth	and	joy	have	a	price	that	must	be	paid	.
但	幸福	,	温暖	和	喜悦	有	一个	价格	那	必须	是	有薪酬的	.

但是幸福、温暖和快乐都是要付出代价的。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [waɪn] [tuː] [wel] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] ,

He	who	loves	wine	too	well	will	go	to	a	drunkard's	grave	,
他	WHO	爱	葡萄酒	也	出色地	将要	去	到	一个	醉汉的	严重	,

嗜酒过度者，终将死于醉汉之墓。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

but	while	he	is	drunk	with	wine	angels	sing	to	him	.
但	尽管	他	是	醉	和	葡萄酒	天使	唱歌	到	他	.

但当他酒醉时，天使为他歌唱。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][praɪs] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] ['tʃiːpli] [bɔːt] .

"	Whatever	the	price	,	his	happiness	is	cheaply	bought	.
"	任何	这	价格	,	他的	幸福	是	便宜	买	.

“无论代价如何，他的幸福都是轻易就能买到的。”

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [sɒŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

The	poet	sings	his	greatest	song	when	he	is	about	to	die	,	and	is	a
这	诗人	唱歌	他的	最	歌曲	什么时候	他	是	关于	到	死	,	和	是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

诗人临终前，唱出了他最伟大的歌，而他生前是个穷人。

[wiːk] , ['hjuːmən]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [waɪn][ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [lɪps] ?

weak	,	human	mortal	to	live	without	wine	and	song	and	women's	lips	?
虚弱的	,	人类	凡人	到	居住	没有	葡萄酒	和	歌曲	和	女性的	嘴唇	?

软弱的人类，没有美酒、歌声和女人的嘴唇，怎能活下去?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃaɪnz] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [aʊt] [fər'evə(r)] .

A	little	stump	of	a	candle	shines	its	brightest	ere	it	goes	out	forever	.
一个	小的	树桩	的	一个	蜡烛	闪耀	它是	最亮的	埃雷	它	去	出去	永远	.

蜡烛残端燃尽前，光芒最为明亮。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] .

It	should	teach	you	that	one	glow	of	warmth	is	worth	all	this	life	can	give	.
它	应该	教	你	那	一	辉光	的	温暖	是	值得	全部	这	生活	能	给	.

它应该教会你，哪怕只有一丝温暖，也胜过生命所能给予的一切。

[laɪf] [hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

Life	has	no	object	but	to	be	thrown	away	.
生活	有	不	目的	但	到	是	抛掷	离开	.

生命的意义就在于被抛弃。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] ; [let][ˌjuː 'es][end][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It	must	end	;	let	us	end	it	well	.
它	必须	结尾	;	让	我们	结尾	它	出色地	.

一切终将结束；让我们好好地结束它。

[let] ['aʊə(r)]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['bɜːnɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] ,

Let	our	raging	passions	set	fire	to	everything	about	us	,	burning	,	burning	,
让	我们的	愤怒	激情	放	火	到	一切	关于	我们	,	燃烧	,	燃烧	,

让我们的激情燃烧殆尽我们的一切，熊熊燃烧，熊熊燃烧。

['bɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

burning	until	we	ourselves	are	reduced	to	ashes	.
燃烧	直到	我们	我们自己	是	减少	到	灰烬	.

燃烧殆尽，直至我们自身化为灰烬。

[ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] ['ʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['laɪəz] .

Those	who	pretend	otherwise	are	hypocrites	and	liars	.
那些	WHO	假装	否则	是	伪君子	和	说谎者	.

那些假装并非如此的人，都是伪君子和骗子。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][sɪn] .

"	The	two	listened	spellbound	to	this	amazing	sermon	of	sin	.
"	这	二	听着	着迷	到	这	惊人的	讲道	的	罪	.

“两人听得入了迷，完全被这番关于罪恶的惊人布道所吸引。”

[kɑːrlz] [ɑːm] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːlgəz] [weɪst] .

Karl's	arm	slipped	down	to	Olga's	waist	.
卡尔的	手臂	滑倒了	向下	到	奥尔加的	腰部	.

卡尔的手臂滑落到奥尔加的腰间。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	felt	himself	drawing	her	closer	to	him	.
他	毛毡	他自己	绘画	她	更近	到	他	.

他感觉自己正将她拉向自己。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " ['mɪlər] [ɜːrdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ; " [doʊnt][biː; bi]

"	Don't	be	a	liar	,	"	Millar	urged	,	his	eyes	still	burning	into	them	;	"	don't	be
"	不	是	一个	说谎者	,	"	米勒	敦促	,	他的	眼睛	仍然	燃烧	进入	他们	;	"	不	是

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

a	hypocrite	.
一个	伪君子	.

“别撒谎，”米勒厉声说道，目光仍然灼灼地盯着他们；“别做伪君子。”

[biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɑːskl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [jɔːz] .

Be	a	rascal	,	but	be	a	pleasant	rascal	and	the	world	is	yours	.
是	一个	恶棍	,	但	是	一个	令人愉快的	恶棍	和	这	世界	是	你的	.

做个淘气鬼，但要做个讨人喜欢的淘气鬼，世界就是你的。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] ,

Look	at	me	;	all	the	world	is	mine	,
看	在	我	;	全部	这	世界	是	矿	,

看看我，整个世界都是我的。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	what	I	have	told	you	is	the	honest	confession	of	all	the	world	.
和	什么	我	有	讲述	你	是	这	诚实的	忏悔	的	全部	这	世界	.

我告诉你们的，是全世界所有人的真心话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd] , [nɒt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['faɪə(r)] .

We	are	baptized	,	not	with	water	,	but	with	fire	.
我们	是	受洗	,	不是	和	水	,	但	和	火	.

我们受洗，不是用水，而是用火。

[lʌv] [jɔː'self] ; ['əʊnli] [jɔː'self] ; [weə(r)][ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] ['gɑːmənts] , [sɪp][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [waɪn] , [kɪs]

Love	yourself	;	only	yourself	;	wear	the	softest	garments	,	sip	the	sweetest	wine	,	kiss
爱	你自己	;	仅有的	你自己	;	穿	这	最柔软	服装	,	啜饮	这	最甜美的	葡萄酒	,	吻

[ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [lɪps] .

the	prettiest	lips	.
这	最漂亮的	嘴唇	.

爱自己，只爱自己；穿上最柔软的衣服，品尝最甜美的葡萄酒，亲吻最美丽的嘴唇。

" [nəʊ] ['sʌtlə(r)] ['temptə(r)]['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	No	subtler	tempter	ever	spoke	to	the	hearts	of	a	man	and	a	woman	.
"	不	更微妙	诱惑者	曾经	辐	到	这	心	的	一个	男人	和	一个	女士	.

“没有比这更巧妙的诱惑能打动男人和女人的心了。”

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɒlgə] [naʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [sɒft] , [wɔːm]

Karl	was	leaning	over	Olga	now	;	he	saw	her	eyes	,	her	lips	,	soft	,	warm
卡尔	曾是	倾斜	超过	奥尔加	现在	;	他	锯	她	眼睛	,	她	嘴唇	,	柔软的	,	温暖的

, [rəʊz] - ['kʌləd] ,

,	rose	-	colored	,
,	玫瑰	-	有色	,

卡尔俯身看着奥尔加；他看到了她的眼睛，她的嘴唇，柔软、温暖、玫瑰色的。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

he	felt	her	arms	as	she	clung	to	him	,
他	毛毡	她	武器	作为	她	紧紧抓住	到	他	,

他感觉到她紧紧地抱着他，双臂环抱着他。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [gləut] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlər] — [ðə; ði]['devə)l] —

while	over	them	both	gloated	the	sinister	figure	of	Millar	—	the	devil	—
尽管	超过	他们	两个都	沾沾自喜	这	险恶	数字	的	米勒	—	这	魔鬼	—

[traɪ'ʌmfənt] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

triumphant	,	confident	that	his	work	was	done	.
凯	,	自信的	那	他的	工作	曾是	完毕	.

而米勒——魔鬼——那阴险的身影则在他们上方得意洋洋地盘旋，一副胜利者的模样，自信地认为他的任务已经完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːbel] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ɒn]

There	was	a	crashing	ring	at	the	doorbell	that	acted	like	an	electric	shock	on
那里	曾是	一个	崩溃	戒指	在	这	门铃	那	行动	喜欢	一个	电的	震惊	在

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

门铃发出刺耳的响声，仿佛一道电流击中了这群人。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] , [deɪzd] , [tremblɪŋ] , ['θæŋkfl] .

Karl	and	Olga	came	to	their	senses	,	dazed	,	trembling	,	thankful	.
卡尔	和	奥尔加	来了	到	他们的	感官	,	茫然	,	发抖	,	感恩	.

卡尔和奥尔加回过神来，茫然不知所措，浑身颤抖，感激涕零。

['mɪlər] [stept]

Millar	stepped
米勒	步

米勒步

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['bæfld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

down	from	the	chair	,	baffled	,	and	turned	his	back	upon	them	.
向下	从	这	椅子	,	困惑	,	和	转向	他的	后退	之上	他们	.

他困惑地从椅子上跳下来，背过身去。

" [maɪ] ['hʌzbənd] !

"	My	husband	!
"	我的	丈夫	!

“我的丈夫！”

" ['ɒlgə] [gɑːspt] .

"	Olga	gasped	.
"	奥尔加	倒吸一口气	.

奥尔加倒吸了一口气。

" ['mɪstə(r)] . ['mʌnibægz] !

"	Mr	.	Moneybags	!
"	先生	.	财主	!

“财神爷！”

" ['mɪlər] [sniə] [kən'temptʃuəsli] .
" **Millar** **sneered** **contemptuously** **.**
" 米勒 冷笑 轻蔑地 .

米勒轻蔑地冷笑了一声。

['ɒlgə] [ænd; ənd] [kɑːl] ['kwɪkli] [druː] [ə'pɑːt] .
Olga **and** **Karl** **quickly** **drew** **apart** **.**
奥尔加 和 卡尔 迅速地 画 除 .

奥尔加和卡尔很快就疏远了。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .
Both **were** **relieved** **.**
两个都 是 松了口气 .

两人都松了一口气。

['ɒlgə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['presəpɪs]
Olga **felt** **as** **if** **she** **had** **stepped** **back** **from** **the** **brink** **of** **a** **terrible** **precipice**
奥尔加 毛毡 作为 如果 她 有 步 后退 从 这 边缘 的 一个 糟糕的 悬崖
,
,
,

奥尔加感觉自己仿佛从可怕的悬崖边缘退了回来。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] .
over **which** **she** **had** **almost** **fallen** **.**
超过 哪个 她 有 几乎 倒下 .

她差点从上面摔下去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌlələs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
Her **face** **was** **colorless** **,** **and** **there** **were** **lines** **of** **agony** **across** **her**
她 脸 曾是 无色 , 和 那里 是 线条 的 痛苦 穿过 她
[braʊ] .
brow **.**
眉头 .

她脸色苍白，眉间布满痛苦的皱纹。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)]
The **two** **unhappy** **people** **stood** **staring** **at** **each** **other** **for** **a** **full** **minute** **before**
这 二 不开心 人们 站立 凝视 在 每个 其他 为了 一个 满的 分钟 前
['haɪnrɪk] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['hɜːmən] .
Heinrich **entered** **and** **announced** **Herman** **.**
海因里希 进入 和 宣布 赫尔曼 .

两个闷闷不乐的人互相瞪着对方足足一分钟，然后海因里希走了进来，宣布赫尔曼来了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪskɔːs] [baɪ] ['mɪlər]
It **had** **been** **growing** **dark** **in** **the** **studio** **during** **the** **remarkable** **discourse** **by** **Millar**
它 有 到过 生长 黑暗的 在 这 工作室 期间 这 卓越 话语 经过 米勒
,
,
,

米勒发表精彩演讲时，演播室里的光线已经渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [səʊ] [əb'zɔːbd] [hæd; həd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [trə'mendəs] [ɪ'moʊʃnz]
but **so** **absorbed** **had** **both** **his** **listeners** **been** **in** **their** **own** **tremendous** **emotions**
但 所以 吸收 有 两个都 他的 听众 到过 在 他们的 自己的 巨大的 情绪
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
that **they** **had** **paid** **no** **heed** **.**
那 他们 有 有薪酬的 不 注意 .

但他的两位听众都沉浸在自己强烈的情感之中，以至于没有注意到他。

[naʊ] , [æz; əz] ['hɜːmən] ['entəd] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] :

Now	**,**	**as**	**Herman**	**entered**	**,**	**his**	**first**	**exclamation**	**was**	**:**
现在	,	作为	赫尔曼	进入	,	他的	第一的	感叹	曾是	:

赫尔曼进来后，脱口而出的第一句话是：

" [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪə(r)] .

"	**How**	**dark**	**it**	**is**	**in**	**here**	**.**
"	如何	黑暗的	它	是	在	这里	.

这里真黑啊。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [leɪt] .

I	**am**	**sorry**	**I**	**am**	**late**	**.**
我	是	对不起	我	是	晚的	.

很抱歉我迟到了。

" ['haɪnrɪk] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

"	**Heinrich**	**turned**	**on**	**the**	**lights**	**,**	**and**	**the**	**apartment**	**was**	**suddenly**	**illuminated**	**.**
"	海因里希	转向	在	这	灯	,	和	这	公寓	曾是	突然	照明	.

海因里希打开了灯，公寓里顿时灯火通明。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [self] -

Karl	**and**	**Olga**	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**their**	**self**	**-**
卡尔	和	奥尔加	有	不是	然而	恢复	他们的	自己	-

卡尔和奥尔加还没有恢复过来。

[pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kɑːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɪz; ɪz]

possession	**,**	**but**	**Karl**	**managed**	**to**	**indicate**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**his**
拥有	,	但	卡尔	管理	到	表明	和	一个	海浪	的	他的	手	他的

[streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] .

strange	**visitor**	**.**
奇怪的	游客	.

虽然卡尔挥了挥手，但还是设法向他那位奇怪的访客示意了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dr	.	Millar	,	"	he	said	.
"	博士	.	米勒	,	"	他	说	.

“米勒博士，”他说。

['mɪlər] [nˈɒdɪd] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['beəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['hɜːrmənz] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] .

Millar	nodded	absently	and	barely	replied	to	Herman's	cordial	greeting	.
米勒	点头	心不在焉地	和	仅仅	回复	到	赫尔曼的	亲切	问候	.

米勒心不在焉地点了点头，几乎没有回应赫尔曼的热情问候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [sək'ses]

He	was	still	enraged	at	the	interruption	which	had	prevented	the	success
他	曾是	仍然	愤怒	在	这	中断	哪个	有	阻止	这	成功

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [plæn] .

of	his	infamous	plan	.
的	他的	臭名昭著的	计划	.

他仍然对阻止他臭名昭著的计划成功的打断感到愤怒。

['hɜːmən] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] ['ɒlgə] .

Herman	turned	quickly	to	Karl	and	Olga	.
赫尔曼	转向	迅速地	到	卡尔	和	奥尔加	.

赫尔曼迅速转向卡尔和奥尔加。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

"	Well	,	children	,	where	is	the	picture	?
"	出色地	,	孩子们	,	在哪里	是	这	图片	?

“孩子们，照片在哪里？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I	am	anxious	to	see	it	,	"	he	exclaimed	.
我	是	焦虑的	到	看	它	,	"	他	惊呼	.

“我迫不及待地想看看，”他惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɪktʃə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [kɑːl] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	There	is	no	picture	,	"	was	all	Karl	could	say	.
"	那里	是	不	图片	,	"	曾是	全部	卡尔	可以	说	.

“没有照片。”卡尔只能这么说。

['ɒlgə] , [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Olga	,	filled	with	apprehension	at	she	knew	not	what	,	was	silent	.
奥尔加	,	已填	和	忧虑	在	她	知道	不是	什么	,	曾是	沉默的	.

奥尔加心中充满不安，却不知为何，她沉默不语。

" [nəʊ]['pɪktʃə(r)] !

"	No	picture	!
"	不	图片	!

“没有图片！”

" ['hɜːmən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Herman	exclaimed	.
"	赫尔曼	惊呼	.

赫尔曼惊呼道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	have	you	been	doing	all	this	time	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?	"

你这些日子都做了些什么?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [kɑːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	has	been	dark	for	an	hour	,	"	Karl	explained	.
"	它	有	到过	黑暗的	为了	一个	小时	,	"	卡尔	解释	.

“天黑已经一个小时了,”卡尔解释说。

" [jes] , [bʌt; bət] ['ɒlgə] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , " ['hɜːmən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Yes	,	but	Olga	has	been	here	for	two	hours	,	"	Herman	said	,	looking	at	his	watch	.
"	是的	,	但	奥尔加	有	到过	这里	为了	二	小时	,	"	赫尔曼	说	,	寻找	在	他的	手表	.

“是的，但是奥尔加已经在这里待了两个小时了,”赫尔曼看着手表说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

There	was	an	instant	of	silence	that	threatened	to	become	painfully	embarrassing	.
那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	那	威胁	到	变得	痛苦地	尴尬的	.

一阵短暂的沉默，险些演变成令人尴尬的局面。

['ɒlgə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['mɪlər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stept] ['fɔːwəd] , ['brɪskli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

Olga	was	about	to	speak	when	Millar	unexpectedly	stepped	forward	,	briskly	and	politely	.
奥尔加	曾是	关于	到	说话	什么时候	米勒	不料	步	向前	,	轻快地	和	礼貌地	.

奥尔加正要开口说话，米勒却出人意料地走上前去，动作干脆利落，彬彬有礼。

" [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['hɒfmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	dear	Monsieur	Hofmann	,	it	was	my	fault	,	"	he	explained	.
"	我的	亲爱的	先生	霍夫曼	,	它	曾是	我的	过错	,	"	他	解释	.

“我亲爱的霍夫曼先生，是我的错,”他解释道。

" [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt]

"	I	came	a	moment
"	我	来了	一个	片刻

我来了一会儿

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] .

after	you	left	.
后	你	左边	.

你离开之后。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [kɑːl] [ɪn] [tuː] [j'iə] .

I	had	not	seen	Karl	in	two	years	.
我	有	不是	已见	卡尔	在	二	年	.

我已经两年没见过卡尔了。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [taɪm] [fluː] [pɑːst] .

We	chatted	and	the	time	flew	past	.
我们	聊天	和	这	时间	飞翔	过去的	.

我们聊着天，时间过得飞快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mædəm][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd]

It	was	an	extremely	interesting	conversation	and	madam	was	so	kind
它	曾是	一个	极其	有趣的	对话	和	女士	曾是	所以	种类

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

as	to	invite	me	to	the	ball	this	evening	.	"
作为	到	邀请	我	到	这	球	这	晚上	.	"

这是一次非常有趣的谈话，夫人非常友善地邀请我参加今晚的舞会。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] , [ai] [trʌst] , " ['hɜːmən] [sed] [wɪð] ['redi] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

"	You	will	accept	,	I	trust	,	"	Herman	said	with	ready	hospitality	.
"	你	将要	接受	,	我	相信	,	"	赫尔曼	说	和	准备好	热情好客	.

“我相信你会接受的，”赫尔曼热情地说道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪlər] [sed] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	Millar	said	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	米勒	说	.

“是的，谢谢。”米勒说道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm][oʊ'desə] , [weə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

"	I	have	come	direct	from	Odessa	,	where	I	have	had	a	talk	with	the
"	我	有	来	直接的	从	敖德萨	,	在哪里	我	有	有	一个	讲话	和	这

['rʌʃ(ə)n] [wiːt] ['mægneɪt] . "

Russian	wheat	magnate	.	"
俄语	小麦	巨头	.	"

“我直接从敖德萨过来，在那里我和那位俄罗斯小麦大亨谈过了。”

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['mʌni] ; [ðə; ði] [wiːt] [krɒp][ɪz][bæd] , " ['hɜːmən] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Ah	,	I	know	;	I	shall	lose	money	;	the	wheat	crop	is	bad	,	"	Herman	said	impatiently	.
"	啊	,	我	知道	;	我	将	失去	钱	;	这	小麦	庄稼	是	坏的	,	"	赫尔曼	说	不耐烦地	.

“啊，我知道了；我会赔钱的；小麦歉收，”赫尔曼不耐烦地说。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðæt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Oh	,	isn't	that	good	for	us	?
"	哦	,	不是	那	好的	为了	我们	?

“哦，这对我们来说不是好事吗？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] .

"	Olga	asked	.
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɔːt] [ɒn] [wiːt] . "

"	No	,	dear	,	it	is	not	;	I	am	short	on	wheat	.	"
"	不	,	亲爱的	,	它	是	不是	;	我	是	短的	在	小麦	.	"

“不，亲爱的，不是的；我缺小麦。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃɔːt] [ɒn] [wiːt] [miːn] ?

"	What	does	short	on	wheat	mean	?
"	什么	做	短的	在	小麦	意思是	?

“小麦短缺是什么意思？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] .

"	Olga	asked	.
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " ['mɪlər]

"	It	means	digging	a	pit	for	others	and	falling	into	it	yourself	,	"	Millar
"	它	方法	挖掘	一个	坑	为了	其他的	和	坠落	进入	它	你自己	,	"	米勒

[ri'mɑːk] ['sɪnɪkli] .

remarked	cynically	.
评论	愤世嫉俗地	.

“这意味着为别人挖了个坑，自己却掉进去了，”米勒愤世嫉俗地说道。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] .

"	However	,	"	he	went	on	,	"	things	are	not	so	bad	.
"	然而	,	"	他	去	在	,	"	事物	是	不是	所以	坏的	.

“然而，”他继续说道，“情况并没有那么糟糕。”

[ai] [hæv; həv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪtə(r)] [krɒp] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndənt] . "

I	have	reliable	information	that	the	later	crop	will	be	abundant	.	"
我	有	可靠的	信息	那	这	之后	庄稼	将要	是	丰富	.	"

我有可靠消息称，晚季作物将会丰收。

" [gʊd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] , " ['hɜːmən] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['mɪlər] ,

"	Good	;	I	am	delighted	to	learn	this	,	"	Herman	said	,	very	much	pleased	with	Millar	,
"	好的	;	我	是	高兴极了	到	学习	这	,	"	赫尔曼	说	,	非常	很多	高兴	和	米勒	,

“很好，我很高兴听到这个消息，”赫尔曼说道，他对米勒非常满意。

[huː] [naʊ] [spəʊk] ['plezntli] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

who	now	spoke	pleasantly	and	ingratiatingly	.
WHO	现在	辐	愉快	和	谄媚地	.

他现在说话的语气和蔼可亲，极尽讨好之能事。

[kɑːl] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒləkwi] [bɪ'twiːn] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['mɪlər] .

Karl	had	paid	little	attention	to	the	colloquy	between	Herman	and	Millar	.
卡尔	有	有薪酬的	小的	注意力	到	这	对话	之间	赫尔曼	和	米勒	.

卡尔对赫尔曼和米勒之间的对话并没有太在意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɒlgə] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

He	tried	to	speak	to	Olga	,	but	could	not	catch	her	eye	.
他	尝试	到	说话	到	奥尔加	,	但	可以	不是	抓住	她	眼睛	.

他试图和奥尔加说话，但却无法与她目光接触。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .

She	seemed	to	wish	to	avoid	him	.
她	似乎	到	希望	到	避免	他	.

她似乎想避开他。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['mɪlər] :

She	watched	her	opportunity	,	however	,	and	managed	to	whisper	to	Millar	:
她	观看	她	机会	,	然而	,	和	管理	到	耳语	到	米勒	:

然而，她伺机而动，设法悄悄告诉了米勒：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

"	I	want	to	speak	with	you	alone	.
"	我	想	到	说话	和	你	独自的	.

我想单独和你谈谈。

" ['mɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [pleɪ] .

"	Millar	brought	his	subtlety	into	instant	play	.
"	米勒	带来	他的	微妙之处	进入	立即的	玩	.

“米勒立刻展现了他的细腻球技。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːmən] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Turning	to	Herman	he	asked	:
转弯	到	赫尔曼	他	问	:

他转向赫尔曼问道：

" [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] [kɑːl] [meɪd] ['jestədeɪ] ?

"	By	the	way	,	have	you	seen	the	sketch	of	madam	Karl	made	yesterday	?
"	经过	这	方式	,	有	你	已见	这	草图	的	女士	卡尔	制成	昨天	?

对了，你看到昨天画的卡尔夫人的素描了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'trəʊʃəsli] [bæd] . "

It	is	atrociously	bad	.	"
它	是	极其糟糕	坏的	.	"

情况糟透了。

" [nəʊ] ; [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	No	;	where	is	it	?
"	不	;	在哪里	是	它	?

“不，它在哪儿？”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈhɜːmən] [kraɪd] [ˈiːgəli] .

I	would	like	to	see	it	,	"	Herman	cried	eagerly	.
我	会	喜欢	到	看	它	,	"	赫尔曼	哭	急切地	.

“我想看看！”赫尔曼急切地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , " [ˈmɪlər] [sed] .

"	It	is	in	the	studio	,	"	Millar	said	.
"	它	是	在	这	工作室	,	"	米勒	说	.

“就在录音棚里，”米勒说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kɑːl] , " [ˈhɜːmən] [sed] ,

"	You	must	show	it	to	me	,	Karl	,	"	Herman	said	,
"	你	必须	展示	它	到	我	,	卡尔	,	"	赫尔曼	说	,

“卡尔，你一定要拿给我看，”赫尔曼说。

['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .

walking	toward	the	studio	door	with	the	young	artist	.
步行	朝向	这	工作室	门	和	这	年轻的	艺术家	.

和这位年轻艺术家一起走向工作室门口。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kænt]

"	I	am	sorry	you	didn't	start	on	the	picture	to	-	day	,	but	I	suppose	it	can't
"	我	是	对不起	你	没有	开始	在	这	图片	到	-	天	,	但	我	认为	它	不能

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

“很遗憾你今天没能开始画画，但我想这也没办法。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

What	in	the	world	were	you	talking	about	all	that	time	?
什么	在	这	世界	是	你	说	关于	全部	那	时间	?

你刚才到底在说什么?

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['tɔːkɪŋ] , ['ɒlgə] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

"	As	they	went	out	talking	,	Olga	followed	slowly	.
"	作为	他们	去	出去	说	,	奥尔加	随后	缓慢地	.

“他们边走边聊，奥尔加慢慢地跟在后面。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['mɪlər] [hiː; hi] [sed] :

As	she	passed	Millar	he	said	:
作为	她	通过了	米勒	他	说	:

她经过米勒身边时，米勒说道:

" [ai] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	I	will	await	you	here	.
"	我	将要	等待	你	这里	.

我会在这里等你。

" ['ɒlgə] [went] [wɪð] [kɑːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Olga	went	with	Karl	and	her	husband	.
"	奥尔加	去	和	卡尔	和	她	丈夫	.

奥尔加和卡尔以及她的丈夫一起去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]

She	had	hardly	left	the	room	when	the	door
她	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	这	门

她刚离开房间，门就开了。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mimi] ['entəd] .

from	the	hall	opened	and	Mimi	entered	.
从	这	大厅	打开	和	咪咪	进入	.

大厅的门开了，咪咪走了进来。

[æz; əz] ['mɪlər] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪkl][baʊ; bəʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ə'frait] .

As	Millar	turned	toward	her	with	his	ironical	bow	she	drew	back	,	affrighted	.
作为	米勒	转向	朝向	她	和	他的	讽刺	弓	她	画	后退	,	惊恐	.

米勒带着讽刺的语气向她鞠躬，她吓得往后退了一步。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	she	murmured	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	她	低声说道	.

“哦，对不起，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ?

"	You	wish	to	see	the	artist	?
"	你	希望	到	看	这	艺术家	?

你想见见这位艺术家吗?

" ['mɪlər] [sed] .

"	Millar	said	.
"	米勒	说	.

米勒说。

" [jes] , [pliːz] .

"	Yes	,	please	.
"	是的	,	请	.

“好的，谢谢。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

"	He	walked	over	,
"	他	步行	超过	,

他走了过去，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kuːlli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː]

took	her	by	the	shoulders	and	coolly	pushed	her	through	the	door	into
采取	她	经过	这	肩膀	和	冷静地	推动	她	通过	这	门	进入

[ðə; ðɪ][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他抓住她的肩膀，冷冷地把她推过门，推进了走廊。

" [weɪt] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	there	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	等待	那里	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，在那儿等着，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He	is	engaged	just	now	.
"	他	是	已订婚的	只是	现在	.

他现在已经订婚了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] ['ɒlgə] , [huː] ['entəd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd]

"	Then	he	turned	to	meet	Olga	,	who	entered	suddenly	,	looking	suspiciously	around
"	然后	他	转向	到	见面	奥尔加	,	WHO	进入	突然	,	寻找	可疑地	大约

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后他转身迎向突然进来的奥尔加，奥尔加狐疑地环顾着房间。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	thought	I	heard	a	woman's	voice	,	"	she	exclaimed	.
"	我	想法	我	听到	一个	女性的	嗓音	,	"	她	惊呼	.

“我好像听到了一个女人的声音，”她惊呼道。

" [ðə; ði] ['skrʌbˌwʊmən] ; [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " ['mɪlər] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	scrubwoman	;	I	sent	her	away	,	"	Millar	explained	.
"	这	洗刷女工	;	我	发送	她	离开	,	"	米勒	解释	.

“那个清洁女工；我把她赶走了，”米勒解释说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , " ['ɒlgə] [bɪ'gæn] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd]

"	I	wanted	to	speak	with	you	alone	,	"	Olga	began	,	turning	toward	him	and
"	我	通缉	到	说话	和	你	独自的	,	"	奥尔加	开始	,	转弯	朝向	他	和

['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,

speaking	very	earnestly	,
请讲	非常	切实	,

“我想单独和你谈谈，”奥尔加转过身，非常认真地说道。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "

"	in	order	to	tell	you	—	—	"
"	在	命令	到	告诉	你	—	—	"

“为了告诉你——”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , " ['mɪlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪnɪkli] .

"	That	is	not	true	,	"	Millar	interrupted	her	,	cynically	.
"	那	是	不是	真的	,	"	米勒	中断	她	,	愤世嫉俗地	.

“那不是真的，”米勒冷嘲热讽地打断她。

" [wɒt] [ɪz] [nɒt] [truː] ? "

"	What	is	not	true	?	"
"	什么	是	不是	真的	?	"

“什么不是真的？”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['swɑːvəti] .

"	What	you	wanted	to	tell	me	,	"	he	said	with	exasperating	suavity	.
"	什么	你	通缉	到	告诉	我	,	"	他	说	和	可气	温文尔雅	.

“你想告诉我的事，”他用一种令人恼火的圆滑语气说道。

" [juː; jʊ] ['riːəli]

"	You	really
"	你	真的

你真的

[wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

want	to	talk	with	me	because	you	regret	that	my	sermon	was	interrupted	by
想	到	讲话	和	我	因为	你	后悔	那	我的	讲道	曾是	中断	经过

['mɪstə(r)] . ['mʌnibægz] . "

Mr	.	Moneybags	.	"
先生	.	财主	.	"

你想跟我谈谈，是因为你后悔我的布道被“钱袋子先生”打断了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	No	,	no	,	I	simply	want	to	tell	you	the	truth	,	"	she	protested	.
"	不	,	不	,	我	简单地	想	到	告诉	你	这	真相	,	"	她	抗议	.

“不，不，我只是想告诉你真相，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] .

"	You	may	want	to	tell	the	truth	—	but	you	never	do	.
"	你	可能	想	到	告诉	这	真相	—	但	你	绝不	做	.

“你可能想说真话——但你从来不说。”

[ai] [mait] [biˈliːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

I	might	believe	you	,	if	you	told	me	you	were	not	telling	the	truth	.	"
我	可能	相信	你	,	如果	你	讲述	我	你	是	不是	讲述	这	真相	.	"

如果你告诉我你没说实话，我或许会相信你。

" [mʌst; məst][ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	Must	I	think	and	speak	as	you	wish	?
"	必须	我	思考	和	说话	作为	你	希望	?

我必须按照你的意愿思考和说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈdespərətli] .

"	she	cried	desperately	.
"	她	哭	绝望地	.

她绝望地哭喊着。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[wɒt] [meɪ] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ? "

What	may	I	do	for	you	,	madam	?	"
什么	可能	我	做	为了	你	,	女士	?	"

夫人，我能为您做些什么?

" [pliːz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] .

"	Please	do	not	come	to	-	night	,	"	she	implored	.
"	请	做	不是	来	到	-	夜晚	,	"	她	恳求	.

“请你今晚不要来，”她恳求道。

[ˈmɪlər] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .

Millar	smiled	deprecatingly	.
米勒	微笑	贬义地	.

米勒露出了自嘲的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈræpɪdli] ,

She	went	on	rapidly	,
她	去	在	快速	,

她继续快速地说道：

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi][ˌəʊvəˈhɜːrd][baɪ] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd] [kɑːl] .

speaking	in	a	low	tone	that	she	might	not	be	overheard	by	Herman	and	Karl	.
请讲	在	一个	低的	语气	那	她	可能	不是	是	无意中听到	经过	赫尔曼	和	卡尔	.

她压低声音说话，以免被赫尔曼和卡尔听到。

" [ai][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈdjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

"	I	am	myself	again	—	a	happy	,	dutiful	wife	.
"	我	是	我	再次	—	一个	快乐的	,	尽职尽责的	妻子	.

“我又变回了自己——一个快乐、尽职的妻子。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfrɪvələs] [ˈmɒrəlz] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .

Your	frivolous	morals	hurt	me	.
你的	轻浮	德	伤害	我	.

你那轻浮的道德观伤害了我。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem ˈiː]

Your	words	,	your	thoughts	,	your	sinister	influence	that	seems	to	force	me
你的	字	,	你的	想法	,	你的	险恶	影响	那	似乎	到	力量	我

[əˈgenst] [maɪ] [wɪl] , [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

against	my	will	,	frighten	me	.
反对	我的	将要	,	吓唬	我	.

你的话语、你的想法、你那似乎强迫我违背自己意愿的邪恶影响，都让我感到害怕。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['sɜ:mən] [wen] ,

I	must	confess	that	I	had	become	interested	in	your	horrible	sermon	when	,
我	必须	承认	那	我	有	变得	感兴趣的	在	你的	可怕	讲道	什么时候	,

[θæŋk] [gɒd] ,

thank	God	,
感谢	上帝	,

我必须承认，我之所以对你那糟糕的布道感兴趣，是因为我感谢上帝，

[maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ræŋ]

my	good	husband	rang
我的	好的	丈夫	响铃

我好丈夫来电了。

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

the	bell	and	put	an	end	to	it	.
这	钟	和	放	一个	结尾	到	它	.

敲响铃铛，结束了这一切。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] . "

He	came	in	at	the	proper	moment	.	"
他	来了	在	在	这	恰当的	片刻	.	"

他出现的时机恰到好处。

" [jes] , [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] , " ['mɪlər] [sniə] .

"	Yes	,	as	an	object	-	lesson	,	"	Millar	sneered	.
"	是的	,	作为	一个	目的	-	课	,	"	米勒	冷笑	.

“是的，就当是个反面教材吧，”米勒冷笑道。

" [ai] [əb'zɜ:vd] [ju:; jʊ] ['kləʊsli] .

"	I	observed	you	closely	.
"	我	观察到	你	密切	.

我仔细观察过你。

[wi:; wi] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] . "

We	three	were	beginning	to	understand	one	another	when	he	came	in	.	"
我们	三	是	开始	到	理解	一	其他	什么时候	他	来了	在	.	"

我们三个刚开始互相了解，他就进来了。

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [drɒp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

"	Won't	you	drop	the	subject	?
"	惯于	你	降低	这	主题	?

你能不能别再提这个话题了？

" ['ɒlgə] [ɑ:skt] .

"	Olga	asked	.
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Are	you	afraid	of	it	?	"
"	是	你	害怕的	的	它	?	"

你害怕吗?

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] ; " [bʌt; bət] [pli:z] [doʊnt] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	No	,	"	she	answered	coldly	;	"	but	please	don't	come	to	-	night	.
"	不	,	"	她	回答	冷冷地	;	"	但	请	不	来	到	-	夜晚	.

“不，”她冷冷地回答道；“但请你今晚不要来。”

" ['mɪlər] [baʊd] ['di:pli] , [æz; əz] [ɪf] ['grɑ:ntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ku:lli] :

"	Millar	bowed	deeply	,	as	if	granting	her	request	,	but	he	replied	coolly	:
"	米勒	鞠躬	深	,	作为	如果	授予	她	要求	,	但	他	回复	冷静地	:

米勒深深鞠了一躬，仿佛答应了她的请求，但他冷冷地回答道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . "
" I shall come . "
" 我 将 来 . "

“我一定会来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːsks][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ? "
" And if my husband asks you not to come ? "
" 和 如果 我的 丈夫 问 你 不是 到 来 ? "

“如果我丈夫让你别来呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "
" He will ask me to come . "
" 他 将要 问 我 到 来 . "

他会邀请我去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ? "
" And if I should ask you in the presence of my husband not to come ? "
" 和 如果 我 应该 问 你 在 这 在场 的 我的 丈夫 不是 到 来 ? "

“如果我当着我丈夫的面请你不要来呢？”

" [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mædəm] , " ['mɪlər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
" I will agree to this , madam , " Millar said , looking at her with amusement .
" 我 将要 同意 到 这 , 女士 , " 米勒 说 , 寻找 在 她 和 娱乐 .

“我同意了，夫人，”米勒说着，饶有兴味地看着她。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
" If you do not ask me , in the presence of your husband ,
" 如果 你 做 不是 问 我 , 在 这 在场 的 你的 丈夫 ,

“如果你不当着你丈夫的面问我，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
to come to - night I will not come .
到 来 到 - 夜晚 我 将要 不是 来 .

今晚我不会来了。

[ɪz] [ðæt] [feə(r)] ? "
Is that fair ? "
是 那 公平的 ? "

这样公平吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪs] .
" Yes , that is more than nice .
" 是的 , 那 是 更多的 比 好的 .

“是的，这真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
It is the
它 是 这

这是

[fɜːst] ['riːəli] [naɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " ['ɒlgə] [sed] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
first really nice thing you have said , " Olga said , greatly relieved .
第一的 真的 好的 事物 你 有 说 , " 奥尔加 说 , 非常 松了口气 .

“这是你说的第一句好听的话，”奥尔加如释重负地说。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəbli] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] ;
She wanted to be rid of this terribly sinister influence ;
她 通缉 到 是 摆脱 的 这 可怕 险恶 影响 ;

她想摆脱这种极其邪恶的影响;

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][kəm'pel][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

to	be	out	of	reach	of	the	being	who	seemed	to	compel	her	thoughts
到	是	出去	的	抵达	的	这	存在	WHO	似乎	到	迫使	她	想法

[tuː; tə][lɪŋk][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .

to	link	her	present	with	the	past	.
到	关联	她	展示	和	这	过去的	.

摆脱了那个似乎能强迫她将现在与过去联系起来的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] , ['həʊlsəm] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)]

She	wished	to	feel	again	the	sweet	,	wholesome	purpose	that	had	inspired	her
她	希望	到	感觉	再次	这	甜的	,	健康	目的	那	有	灵感	她

['jestədeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

她希望再次感受到昨天激励着她的那种美好、纯真的目标；

[tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [kɑːrlz] ['fjuːtʃə(r)] .

to	go	ahead	with	her	unselfish	plans	for	Karl's	future	.
到	去	前方	和	她	无私	计划	为了	卡尔的	未来	.

继续执行她为卡尔的未来制定的无私计划。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

Now	that	he	had	given	his	promise	,	she	was	eager	to	be	away	,
现在	那	他	有	给定	他的	承诺	,	她	曾是	渴望的	到	是	离开	,

他既然已经许下诺言，她就迫不及待地想要离开。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɑːl] [ænd; ənd] ['hɜːmən] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	Karl	and	Herman	entered	she	suggested	to	her	husband	that	it
和	作为	卡尔	和	赫尔曼	进入	她	建议	到	她	丈夫	那	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

was	time	to	go	.
曾是	时间	到	去	.

当卡尔和赫尔曼进来时，她向丈夫暗示该走了。

" [jes] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] , " ['hɜːmən] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] ['mɪlər] , [huːm] [hiː; hi]

"	Yes	,	put	on	your	coat	,	"	Herman	said	,	turning	to	talk	to	Millar	,	whom	he
"	是的	,	放	在	你的	外套	,	"	赫尔曼	说	,	转弯	到	讲话	到	米勒	,	谁	他

[faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

found	interesting	.
成立	有趣的	.

“是的，穿上你的外套，”赫尔曼说着，转身和米勒说话，他觉得米勒很有趣。

[kɑːl] [helpt] ['ɒlgə] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

Karl	helped	Olga	on	with	her	coat	,
卡尔	帮助	奥尔加	在	和	她	外套	,

卡尔帮奥尔加穿上外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] ['əʊvə(r)] [hɪm]

and	the	touch	of	it	brought	back	the	feeling	that	had	surged	over	him
和	这	触碰	的	它	带来	后退	这	感觉	那	有	激增	超过	他

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

when	he	had	leaned	down	to	kiss	her	a	few	minutes	before	.
什么时候	他	有	倾斜	向下	到	吻	她	一个	很少	分钟	前	.

触碰到它，让他重新感受到了几分钟前俯身亲吻她时涌上心头的那种感觉。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɪz][maɪ] [sketʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftlɪ] .

"	Now	I	see	how	unworthy	is	my	sketch	,	"	he	said	softly	.
"	现在	我	看	如何	不配	是	我的	草图	,	"	他	说	轻轻	.

“现在我才知道我的素描有多么糟糕，”他轻声说道。

" [duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , " ['ɒlgə]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Do	not	look	at	me	like	that	,	"	Olga	protested	.
"	做	不是	看	在	我	喜欢	那	,	"	奥尔加	抗议	.

“别那样看着我，”奥尔加抗议道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [kɑːl] [ɑːskt] ['həʊpləsli] .

"	Karl	asked	hopelessly	.
"	卡尔	问	绝望地	.

卡尔绝望地问道。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ai][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ai] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Even	when	I	don't	look	at	you	I	see	you	just	the	same	.
"	甚至	什么时候	我	不	看	在	你	我	看	你	只是	这	相同的	.

即使我不看你，我也能感觉到你的存在。

" ['ɒlgə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	Olga	covered	her	face	and	turned	away	from	him	.
"	奥尔加	涵盖	她	脸	和	转向	离开	从	他	.

奥尔加捂住脸，转身背对他。

" [kɑːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][maɪ] ['pɔːtreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Karl	,	you	shall	not	do	my	portrait	,	"	she	said	.
"	卡尔	,	你	将	不是	做	我的	肖像	,	"	她	说	.

“卡尔，你不准给我画肖像，”她说。

" [kʌm] , ['hɜːmən] , [let][juː 'es][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Come	,	Herman	,	let	us	go	home	,	"	she	called	to	her	husband	.
"	来	,	赫尔曼	,	让	我们	去	家	,	"	她	称为	到	她	丈夫	.

“赫尔曼，我们回家吧，”她对丈夫喊道。

['hɜːmən] [ænd; ənd] ['mɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Herman	and	Millar	were	deep	in	the	discussion	of	a	subject	on	which	the
赫尔曼	和	米勒	是	深的	在	这	讨论	的	一个	主题	在	哪个	这

['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [ɪn'fɔːmd] .

stranger	seemed	to	be	amazingly	well	informed	.
陌生人	似乎	到	是	令人惊讶的是	出色地	知情的	.

赫尔曼和米勒正在热烈地讨论一个话题，而这位陌生人似乎对这个话题了如指掌。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['ɑːlgəz] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk]

The	business	instincts	of	Olga's	husband	were	uppermost	,	and	he	did	not	like
这	商业	本能	的	奥尔加的	丈夫	是	最上层	,	和	他	做过	不是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] ,

to	be	drawn	away	,
到	是	绘制	离开	,

奥尔加的丈夫的商业本能占据主导地位，他不喜欢被任何事情分散注意力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

but	he	said	:
但	他	说	:

但他说道:

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [tɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] . "

"	We	shall	continue	this	talk	this	evening	,	then	.	"
"	我们	将	继续	这	讲话	这	晚上	,	然后	.	"

“那么，我们今晚继续讨论这个问题。”

" [nəʊ] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [kænt] [kʌm] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['mædəm]
" No , I regret to say that I can't come ; I have made my apologies to Madam
" 不 , 我 后悔 到 说 那 我 不能 来 ; 我 有 制成 我的 致歉 到 女士
['hɒfmən] .
Hofmann .
霍夫曼 .

“不，很遗憾我不能来；我已经向霍夫曼夫人道歉了。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I had forgotten an engagement with the Russian Consul for this evening . "
我 有 被遗忘的 一个 订婚 和 这 俄语 领事 为了 这 晚上 . "

我忘了今晚和俄罗斯领事有个约会。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒns(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
" Ah , the Russian Consul will be at our house .
" 啊 , 这 俄语 领事 将要 是 在 我们的 房子 .

“啊，俄罗斯领事要来我们家了。”

['ɒlgə] , [dɪə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][jɔː(r); jə(r)] [in'triːti] [tuː; tə] [maɪn] .
Olga , dear , add your entreaties to mine .
奥尔加 , 亲爱的 , 添加 你的 恳求 到 矿 .

亲爱的奥尔加，请把你的请求也加到我的请求里。

[pə'sweɪd] [mə'sjɜː] ['mɪlər] [tuː; tə] [kʌm] .
Persuade Monsieur Millar to come .
说服 先生 米勒 到 来 .

说服米勒先生前来。

" [ɪn] ['dredf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ['ɒlgə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,
" In dreadful embarrassment Olga turned to the smiling ,
" 在 可怕 尴尬 奥尔加 转向 到 这 微笑 ,

奥尔加尴尬极了，她转向面带微笑的人，

['sɪnɪk(ə)l][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
cynical mask of a face that looked at her triumphantly .
愤世嫉俗 面具 的 一个 脸 那 看起来 在 她 凯旋而归 .

那张脸上带着一丝得意和嘲讽，仿佛在看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .
She could not refuse .
她 可以 不是 拒绝 .

她无法拒绝。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hope we may have the pleasure of seeing you this evening , " she said ,
" 我 希望 我们 可能 有 这 乐趣 的 看到 你 这 晚上 , " 她 说 ,

“我希望今晚能有机会见到你，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['wɪərəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and turned wearily toward the door .
和 转向 疲劳 朝向 这 门 .

然后疲惫地转身走向门口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [fiːnd] [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , madam , " the fiend replied .
" 感谢 你 , 女士 , " 这 恶魔 回复 .

“谢谢您，夫人。”恶魔回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .
" I shall be more than delighted .
" 我 将 是 更多的 比 高兴极了 .

我将欣喜若狂。

" [kɑːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] -
" Karl interrupted to say that he would not reach the house that evening before 11
" 卡尔 中断 到 说 那 他 会 不是 抵达 这 房子 那 晚上 前 -
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

卡尔打断他们说，他当晚11点之前到不了房子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɑːt] ['diːlə(r)] .
He explained that he expected an art dealer .
他 解释 那 他 预期的 一个 艺术 经销商 .

他解释说，他原本以为会遇到一位艺术品经销商。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mimi]
In reality he had just recalled his promise to stop at the house of Mimi
在 现实 他 有 只是 召回 他的 承诺 到 停止 在 这 房子 的 咪咪
.
:
.

实际上，他只是想起了自己答应过要去咪咪家一趟。

['hɜːmən] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [meɪd] [sʌm; səm] ['dʒestɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Herman , suspecting his design , made some jesting allusion to it ,
赫尔曼 , 怀疑 他的 设计 , 制成 一些 开玩笑 典故 到 它 ,

赫尔曼怀疑他的设计，便开玩笑地暗示了一下。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['ɒlgə] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
which caused Olga to ask what he meant .
哪个 导致 奥尔加 到 问 什么 他 意思是 .

这让奥尔加不禁问他是什么意思。

[hiː; hi] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['mɪlər] , ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
He evaded her question , and Millar , seeing another excellent opportunity to
他 躲避 她 问题 , 和 米勒 , 看到 其他 出色的 机会 到
[pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ,
point a moral ,
观点 一个 道德 ,

他回避了她的问题，而米勒则认为这是另一个绝佳的机会，可以借此阐述一个道德道理。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] .
declared that he heard a knock .
声明 那 他 听到 一个 敲 .

他声称听到了敲门声。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]
He walked over to the door , opened it , and to the amazement of
他 步行 超过 到 这 门 , 打开 它 , 和 到 这 惊愕 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

他走到门边，打开门，令其他人惊讶的是，

['ʌʃə] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
ushered the embarrassed little model into the room .
引导 这 尴尬的 小的 模型 进入 这 房间 .

他领着那位尴尬的小模特进了房间。

" [ðə; ði] [ɑːt] ['diːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
" The art dealer , " he said sarcastically .
" 这 艺术 经销商 , " 他 说 讽刺地 .

“那个艺术品经销商，”他讽刺地说。

['ɒlgə] [felt] ['ɪnstəntli] [kən'sju:md] [wɪð] ['dʒeləsi] .

Olga	**felt**	**instantly**	**consumed**	**with**	**jealousy**	**.**
奥尔加	毛毡	即刻	消耗	和	妒忌	.

奥尔加瞬间被嫉妒吞噬。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['mɪlər] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

As	**she**	**and**	**her**	**husband**	**walked**	**out**	**Millar**	**said**	**to**	**her**	**:**
作为	她	和	她	丈夫	步行	出去	米勒	说	到	她	:

当她和丈夫走出去时，米勒对她说：

" [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .

"	**I**	**will**	**repay**	**you**	**for**	**your**	**invitation**	**,**	**madam**	**.**
"	我	将要	偿还	你	为了	你的	邀请	,	女士	.

“夫人，我会报答您的邀请。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [fə'get] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]

I	**shall**	**manage**	**to**	**forget**	**my**	**overcoat**	**,**	**and**	**in**	**five**	**minutes**	**I**	**shall**	**return**	**for**
我	将	管理	到	忘记	我的	大衣	,	和	在	五	分钟	我	将	返回	为了

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

it	**and**
它	和

我肯定会忘记带外套，五分钟后我再回去拿。

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'pleʒə(r)] .

break	**up**	**the**	**chat**	**which**	**you**	**anticipate**	**with**	**such**	**displeasure**	**.**
休息	向上	这	聊天	哪个	你	预料	和	这样的	不满	.

让你如此不悦地结束你期待已久的聊天。

" ['ɒlgə] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

"	**Olga**	**could**	**not**	**deny**	**the**	**insinuation**	**.**
"	奥尔加	可以	不是	否定	这	暗示	.

奥尔加无法否认这种暗示。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [fi:l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɒd(ə)l] ;

She	**did**	**feel**	**jealous**	**of**	**the**	**pretty**	**model**	**;**
她	做过	感觉	嫉妒的	的	这	漂亮的	模型	;

她确实嫉妒那位漂亮的模特；

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [kɑ:l] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] ,

she	**did**	**wish**	**that**	**the**	**girl**	**and**	**Karl**	**might**	**not**	**be**	**left**	**alone**	**,**
她	做过	希望	那	这	女孩	和	卡尔	可能	不是	是	左边	独自的	,

她确实希望那个女孩和卡尔不要单独待在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['mɪlər] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	**she**	**felt**	**almost**	**grateful**	**to**	**Millar**	**for**	**his**	**promise**	**.**
和	她	毛毡	几乎	感激的	到	米勒	为了	他的	承诺	.

她几乎对米勒的承诺心存感激。

[kɑ:l] [hæd; həd] ['ʌʃə] ['mimi] ['ɪntu:][ðə; ði]['stju:diəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [gʊd] -

Karl	**had**	**ushered**	**Mimi**	**into**	**the**	**studio**	**,**	**and**	**then**	**he**	**bade**	**his**	**guests**	**good**	**-**
卡尔	有	引导	咪咪	进入	这	工作室	,	和	然后	他	巴德	他的	客人	好的	-

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

卡尔把咪咪领进了演播室，然后向客人们道别。

[left] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

Left	**alone**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**face**	**downward**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
左边	独自的	,	他	扔	他自己	脸	向下	在	这	沙发	,

他独自一人时，脸朝下扑倒在沙发上。

[weə(r)] ['mimi] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

where	Mimi	found	him	a	few	minutes	later	.
在哪里	咪咪	成立	他	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，咪咪找到了他。

" [ðə; ði] [ɑːt] ['diːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] . — [peɪdʒ] - .

"	THE	ART	DEALER	,	"	HE	SAID	SARCASTICALLY	.	—	Page	70	.
"	这	艺术	经销商	,	"	他	说	讽刺地	.	—	页	-	.

“艺术品经销商，”他讽刺地说。——第 70 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[kɑːl] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mimi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm]

Karl	paid	no	attention	to	Mimi	until	she	walked	over	to	him	and	touched	him
卡尔	有薪酬的	不	注意力	到	咪咪	直到	她	步行	超过	到	他	和	感动	他

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

直到咪咪走到卡尔面前，轻轻拍了拍他的肩膀，卡尔才注意到她。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .

Then	he	sat	up	impatiently	.
然后	他	卫星	向上	不耐烦地	.

然后他不耐烦地坐了起来。

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

"	Did	I	not	promise	to	call	at	your	house	?
"	做过	我	不是	承诺	到	称呼	在	你的	房子	?

我不是答应过要去你家拜访吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	Why	did	you	come	here	?	"
"	为什么	做过	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [keɪm] [waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

"	Are	you	ashamed	because	I	came	while	all	those	people	were	here	?
"	是	你	羞愧	因为	我	来了	尽管	全部	那些	人们	是	这里	?

“你是不是因为我在这么多人面前来而感到羞愧？”

" ['mimi] [ɑːskt] , [hɜːt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Mimi	asked	,	hurt	and	drawing	away	from	him	.
"	咪咪	问	,	伤害	和	绘画	离开	从	他	.

“咪咪受伤地问道，并远离了他。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Oh , no , not at all .**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 .

“哦，不，完全不是。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] , " [kɑːl] ['ɑːnsə(r)d]
I promised to call , and I can't understand why you did not wait , " Karl answered
我 承诺 到 称呼 , 和 我 不能 理解 为什么 你 做过 不是 等待 , " 卡尔 回答
.
:
.

“我答应过要打电话，我不明白你为什么不等，”卡尔回答道。

['mimi] ['tɪmɪdli] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Mimi timidly leaned down and put her arms around his neck .
咪咪 胆怯地 倾斜 向下 和 放 她 武器 大约 他的 脖子 .

咪咪怯生生地俯下身，双臂环住他的脖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] :
Then she said pleadingly :
然后 她 说 恳求地 :

然后她恳求道：

" [əʊ] , [kɑːl] , [dɪə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [get] ['mærid] . "
" Oh , Karl , dear , please don't get married . "
" 哦 , 卡尔 , 亲爱的 , 请 不 得到 已婚 . "

“哦，卡尔，亲爱的，千万别结婚。”

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[jʊl] [spɔɪl] [maɪ] ['kɒlə(r)] , " [kɑːl] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
you'll spoil my collar , " Karl exclaimed , trying to avoid her embrace .
你会 剧透 我的 衣领 , " 卡尔 惊呼 , 尝试 到 避免 她 拥抱 .

“你会弄脏我的衣领的，”卡尔惊呼道，试图躲开她的拥抱。

['mimi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɒftli] .
Mimi began to cry softly .
咪咪 开始 到 哭 轻轻 .

咪咪开始轻轻哭泣。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Before I saw these people I hardly ever thought of your marriage , " she said .
" 前 我 锯 这些 人们 我 几乎 曾经 想法 的 你的 婚姻 , " 她 说 .

“在见到这些人之前，我几乎从未想过你们的婚姻，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [kɑːl] , [dɪə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [eɪks] .
" But now — Karl , dear , my heart aches .
" 但 现在 — 卡尔 , 亲爱的 , 我的 心 疼痛 .

“但是现在——亲爱的卡尔，我的心好痛。”

[pliːz] [doʊnt] [get] ['mærid] .
Please don't get married .
请 不 得到 已婚 .

请不要结婚。

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Karl was touched by her grief , in spite of himself .
" 卡尔 曾是 感动 经过 她 悲伤 , 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管卡尔自己也不愿承认，但他还是被她的悲伤所感动。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

He	reached	over	and	patted	her	cheek	.
他	达到	超过	和	轻拍	她	脸颊	.

他伸手轻轻拍了拍她的脸颊。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , ['dɪəri] ; [pliːz] [doʊnt][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	don't	cry	,	dearie	;	please	don't	cry	,	"	he	said	.
"	那里	,	不	哭	,	亲爱的	;	请	不	哭	,	"	他	说	.

“好了，亲爱的，别哭；求你别哭，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['həʊmli] .

"	It	makes	you	homely	.
"	它	制作	你	家常的	.

它让你显得很居家。

" ['mimi] ['braitən] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	Mimi	brightened	instantly	,	and	her	tears	vanished	,	leaving	her	face
"	咪咪	明亮	即刻	,	和	她	眼泪	消失了	,	离开	她	脸

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“咪咪的笑容瞬间绽放，泪水消失了，脸上露出了笑容。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	a	silly	little	girl	,	"	she	said	.
"	我	是	一个	愚蠢的	小的	女孩	,	"	她	说	.

“我是一个傻乎乎的小女孩，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [kɑːl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	you	are	,	but	I	like	you	very	much	,	"	Karl	said	,	taking	her	in	his
"	是的	,	你	是	,	但	我	喜欢	你	非常	很多	,	"	卡尔	说	,	采取	她	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“是的，你是，但我非常喜欢你，”卡尔说着，将她拥入怀中。

" [naʊ] , ['mimi] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sensəbli] .

"	Now	,	Mimi	,	suppose	we	talk	over	our	marriage	quietly	and	sensibly	.
"	现在	,	咪咪	,	认为	我们	讲话	超过	我们的	婚姻	悄悄	和	明智地	.

“现在，咪咪，假设我们冷静而理智地谈谈我们的婚姻。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

You	may	as	well	stay	,	now	that	you	are	here	.
你	可能	作为	出色地	停留	,	现在	那	你	是	这里	.

既然来了，不如就留下来吧。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .

Take	off	your	hat	and	your	jacket	.
拿	离开	你的	帽子	和	你的	夹克	.

把帽子和外套脱下来。

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['wʊlən] ['dʒækɪt] .

"	He	arose	and	was	helping	her	off	with	her	red	woolen	jacket	.
"	他	出现	和	曾是	帮助	她	离开	和	她	红色的	羊毛	夹克	.

他站起身来，帮她脱下红色羊毛外套。

[ðen] [hiː; hi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

Then	he	hugged	her	and	said	as	he	kissed	her	lips	:
然后	他	拥抱	她	和	说	作为	他	亲吻	她	嘴唇	:

然后他拥抱了她，一边吻她的嘴唇一边说：

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mimi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] — —

"	I	am	your	best	friend	,	after	all	,	Mimi	,	and	you	are	my	—	—
"	我	是	你的	最好的	朋友	,	后	全部	,	咪咪	,	和	你	是	我的	—	—

“毕竟我是你最好的朋友，咪咪，而你是我的——”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɪlər] ['entəd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [kɑːrlz] [spiːtʃ] [wɪð] :

"	The	door	opened	suddenly	and	Millar	entered	,	taking	up	Karl's	speech	with	:
"	这	门	打开	突然	和	米勒	进入	,	采取	向上	卡尔的	演讲	和	:

门突然开了，米勒走了进来，接过卡尔的话继续说道：

" [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

"	My	overcoat	;	it	is	here	somewhere	.
"	我的	大衣	;	它	是	这里	某处	.

我的大衣；它就在这附近的某个地方。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [geɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] .

Your	servant	gave	me	yours	.
你的	仆人	给予	我	你的	.

你的仆人把你的东西给了我。

" [kɑːl] [ænd; ənd] ['mimi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Karl	and	Mimi	drew	away	from	each	other	,	and	Millar	looked	at	them	,
"	卡尔	和	咪咪	画	离开	从	每个	其他	,	和	米勒	看起来	在	他们	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

卡尔和咪咪分开，米勒看着他们，笑了。

" [ɪts] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	very	singular	,	"	he	said	,
"	它是	非常	单数	,	"	他	说	,

“这非常独特，”他说。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ][ai][faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] ['disˈrəubɪŋ] .

"	but	each	time	I	enter	your	studio	I	find	a	lady	disrobing	.
"	但	每个	时间	我	进入	你的	工作室	我	寻找	一个	女士	脱衣	.

但是每次我走进你的工作室，都会发现有位女士在脱衣服。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['teɪlərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

You	might	think	this	was	a	ladies	'	tailoring	establishment	.
你	可能	思考	这	曾是	一个	女士们	-	裁缝	建立	.

你可能会以为这是一家女装裁缝店。

" ['mimi] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːl] ['dʒeləsli] [æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] ['mɪlər] .

"	Mimi	looked	at	Karl	jealously	as	he	glared	at	Millar	.
"	咪咪	看起来	在	卡尔	嫉妒	作为	他	怒目而视	在	米勒	.

“咪咪嫉妒地看着卡尔怒视着米勒。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	burst	into	tears	and	ran	out	of	the	room	.
然后	她	爆裂	进入	眼泪	和	跑	出去	的	这	房间	.

然后她突然嚎啕大哭，跑出了房间。

[kɑːl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪlər]

Karl	watched	her	,	and	as	she	slammed	the	door	,	he	turned	to	Millar
卡尔	观看	她	,	和	作为	她	猛烈抨击	这	门	,	他	转向	到	米勒

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] :

and	quietly	said	:
和	悄悄	说	:

卡尔看着她，当她砰地一声关上门时，他转向米勒，平静地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Thank you very much . "
" 感谢 你 非常 很多 . "

“非常感谢。”

" [əʊ] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , don't mention it . "
" 哦 , 不 提到 它 . "

“哦，不用客气。”

" [ai] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [kɑːl] [wɪð]
" I will get your overcoat , and don't let me detain you , " said Karl with
" 我 将要 得到 你的 大衣 , 和 不 让 我 扣留 你 , " 说 卡尔 和
[sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .
significant emphasis .
重要的 强调 .

“我去拿你的外套，别让我耽误你时间，”卡尔郑重其事地说。

" [ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ɪz] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
" I broke the hanger ; your man is mending it and will bring it here ,
" 我 打破 这 衣架 ; 你的 男人 是 修补 它 和 将要 带来 它 这里 ,

“我把衣架弄坏了；你们的人正在修理，修好后会送过来。”

" ['mɪlər] [sed] ['kuːlli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːkt] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
" Millar said coolly , ignoring the marked impoliteness .
" 米勒 说 冷静地 , 忽略 这 标记 失礼 .

米勒冷冷地说，全然不顾对方明显的无礼。

[kɑːl] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['mɪlər] [ri'zjuːmd] :
Karl said nothing more , and after a few minutes of silence Millar resumed :
卡尔 说 没有什么 更多的 , 和 后 一个 很少 分钟 的 沉默 米勒 恢复 :

卡尔没有再说话，沉默了几分钟后，米勒继续说道：

" [ai] [dʒʌst] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
" I just saw something that touched me deeply .
" 我 只是 锯 某物 那 感动 我 深 .

我刚才看到了一些深深触动我的事情。

['mædəm] ['hɒfmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Madam Hofmann clinging to her
女士 霍夫曼 依恋 到 她

霍夫曼夫人紧紧地抱着她

['hʌzbəndz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] — — "
husband's arm as if she were begging him to protect her — — "
丈夫的 手臂 作为 如果 她 是 乞讨 他 到 保护 她 — — "

她挽着丈夫的胳膊，仿佛在乞求他保护她——

" [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Protect her ?
" 保护 她 ?

保护她?

" [kɑːl] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" Karl exclaimed angrily .
" 卡尔 惊呼 愤怒地 .

卡尔愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ? "
" You don't mean to protect her from me ? "
" 你 不 意思是 到 保护 她 从 我 ? "

“你不是想保护她不受我伤害吗？”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [kɑːl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ? "

"	Look	here	,	Karl	,	do	you	think	you	are	wise	to	be	a	fool	?	"
"	看	这里	,	卡尔	,	做	你	思考	你	是	明智的	到	是	一个	傻子	?	"

“听着，卡尔，你以为当个傻瓜就明智了吗？”

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , " [kɑːl] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .

"	I	prefer	not	to	discuss	this	subject	,	"	Karl	answered	coldly	.
"	我	更喜欢	不是	到	讨论	这	主题	,	"	卡尔	回答	冷冷地	.

“我不想讨论这个话题，”卡尔冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	You	don't	seem	to	understand	my	position	.
"	你	不	似乎	到	理解	我的	位置	.

你似乎不理解我的立场。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

Why	,	it	is	absurd	;	I	have	seen	this	woman	every	day	for	years	;
为什么	,	它	是	荒诞	;	我	有	已见	这	女士	每一个	天	为了	年	;

这太荒谬了；我多年来每天都能看到这个女人；

[met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] .

met	her	and	her	husband	;	we	have	been	good	friends	.
遇见	她	和	她	丈夫	;	我们	有	到过	好的	朋友们	.

我认识了她和她的丈夫；我们一直是好朋友。

[ðæts] [ɔːl] , ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət]

That's	all	,	absolutely	,	and	had	I	thought	of	anything	else	I	should	laugh	at
那就是	全部	,	绝对地	,	和	有	我	想法	的	任何事物	别的	我	应该	笑	在

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

就这些了，真的就这些，如果我想到了别的，我真该嘲笑自己。

[ɪn] [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] . "

In	wealth	,	position	,	everything	,	she	is	above	me	.	"
在	财富	,	位置	,	一切	,	她	是	多于	我	.	"

无论在财富、地位，还是其他方面，她都比我强。

" [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli] .

"	No	woman	is	above	her	own	heart	,	"	Millar	replied	cynically	.
"	不	女士	是	多于	她	自己的	心	,	"	米勒	回复	愤世嫉俗地	.

“没有哪个女人能凌驾于自己的内心之上，”米勒冷嘲热讽地回答道。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Look	at	her	.
"	看	在	她	.

“看看她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	yours	if	you	want	her	.
她	是	你的	如果	你	想	她	.

如果你喜欢她，她就是你的。

[dʒʌst] [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːmθ] , [jɔː(r); jə(r)]

Just	stretch	out	your	hand	,	my	boy	,	and	you	have	your	warmth	,	your
只是	拉紧	出去	你的	手	,	我的	男生	,	和	你	有	你的	温暖	,	你的

['hæpinəs] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] ,

happiness	,	your	joy	,
幸福	,	你的	喜悦	,

孩子，伸出你的手，你就能得到温暖、幸福和快乐。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][məʊst][suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

unspeakable	joy	,	the	most	supreme	joy	possible	to	a	human	being	,
无法形容	喜悦	,	这	最多	最高	喜悦	可能的	到	一个	人类	存在	,

难以言喻的喜悦，人类所能体验到的最极致的喜悦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

and	you	are	too	lazy	to	reach	out	your	hand	.
和	你	是	也	懒惰的	到	抵达	出去	你的	手	.

你懒得伸出手来。

[waɪ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [tɔɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Why	,	another	man	would	toil	night	and	day	,	risk	life	and	limb	for	such	a
为什么	,	其他	男人	会	辛劳	夜晚	和	天	,	风险	生活	和	肢	为了	这样的	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

如果换作其他男人，他们会为这样的女人日夜操劳，甚至冒着生命危险；

[jet] [ʃiː; ʃi] [drɒps] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʌn'sɔːt] — [ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒə(r)] .

yet	she	drops	into	your	arms	unsought	—	a	found	treasure	.
然而	她	滴	进入	你的	武器	不请自来	—	一个	成立	宝藏	.

然而，她却不请自来地落入你的怀抱——就像一份意外的惊喜。

[kɑːl] [lɑːft] ['bɪtəli] .

Karl	laughed	bitterly	.
卡尔	笑了	苦涩地	.

卡尔苦笑了一下。

" [ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	found	treasure	,	"	he	repeated	.
"	一个	成立	宝藏	,	"	他	重复	.

“一件意外的宝藏，”他重复道。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] .

"	Perhaps	that	is	why	I	am	indifferent	.
"	也许	那	是	为什么	我	是	冷漠	.

“或许这就是我漠不关心的原因吧。”

" ['mɪlər] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

"	Millar	moved	over	to	where	the	young	artist	was	seated	on	the	couch	and
"	米勒	已搬	超过	到	在哪里	这	年轻的	艺术家	曾是	坐着	在	这	长椅	和

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

sat	beside	him	.
卫星	旁	他	.

“米勒走到那位年轻艺术家坐着的沙发旁，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [kɑːl] [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] , [blæk] ,

He	leaned	toward	Karl	and	spoke	low	and	earnestly	,	keeping	his	big	,	black	,
他	倾斜	朝向	卡尔	和	辐	低的	和	切实	,	保持	他的	大的	,	黑色的	,

他俯身靠近卡尔，低声而认真地说话，同时保持着他那又大又黑的.....

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .

glittering	eyes	fixed	on	him	.
闪闪发光	眼睛	固定的	在	他	.

一双闪亮的眼睛紧紧地盯着他。

" [lɑːst] [fɔːl] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪt] — [aɪ][hæd; həd]

"	Last	fall	,	on	the	6th	of	September	—	I	shall	never	forget	the	date	—	I	had
"	最后的	落下	,	在	这	6th	的	九月	—	我	将	绝不	忘记	这	日期	—	我	有

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

a	singular	experience	,
一个	单数	经验	,

“去年秋天，9月6日——我永远不会忘记这个日子——我经历了一件非同寻常的事，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] — [wʌn] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]
" I put on an old suit of clothes — one I had not worn for some time
" 我 放 在 一个 老的 套装 的 衣服 — 一 我 有 不是 磨损 为了 一些 时间
— [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [drɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]
— and as I picked up the waistcoat a sovereign dropped out from one of
— 和 作为 我 挑选 向上 这 马甲 一个 主权 掉落 出去 从 一 的
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
the pockets .
这 口袋 .

“我穿上一套旧衣服——一套我已经很久没穿过的衣服——当我拿起背心时，一枚金币从其中一个口袋里掉了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] .
It had been there no one knew how long .
它 有 到过 那里 不 一 知道 如何 长的 .

它在那里已经存在多久了，没人知道。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [gəʊld] [piːs] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd]
I picked it up , saying to myself , as I turned the gold piece over in my hand
我 挑选 它 向上 , 说 到 我 , 作为 我 转向 这 金子 片 超过 在 我的 手
,
,
,

我捡起它，一边翻看着手中的金币，一边自言自语道：

- [ai] ['wʌndə(r)] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? -
' I wonder when you got there ? '
- 我 想知道 什么时候 你 得到 那里 ? -

“我想知道你是什么时候到的？”

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .
It slipped through my fingers and rolled into some dark corner .
它 滑倒了 通过 我的 手指 和 滚动 进入 一些 黑暗的 角落 .

它从我指缝间滑落，滚进了某个黑暗的角落。

" [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [maɪ] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] [gɒn] .
" I searched the room trying to find it , but my sovereign had gone .
" 我 搜索 这 房间 尝试 到 寻找 它 , 但 我的 主权 有 已消失 .

“我找遍了整个房间，想找到它，但我的君主已经不见了。”

[ai] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] .
I became nervous .
我 成为 紧张的 .

我开始紧张起来。

[ə'gen] [ai] [sɜːrtʃt] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
Again I searched , with no result .
再次 我 搜索 , 和 不 结果 .

我再次搜索，但仍然没有结果。

[ai] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rʌgz] , [muːvd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] ,
I became angry , took up the rugs , moved the furniture about ,
我 成为 生气的 , 采取 向上 这 地毯 , 已搬 这 家具 关于 ,

我勃然大怒，掀开地毯，挪动家具，

[ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [maɪ] [mæn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and I called my man to help me .
和 我 称为 我的 男人 到 帮助 我 .

于是我打电话给我的男人让他来帮忙。

[ai] [gruː] [ˈfiːvərɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ai]

I	grew	feverish	with	the	one	thought	that	I
我	生长	发烧	和	这	一	想法	那	我

我心中只有一个念头，那就是我，这让我感到一阵焦躁不安。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈsɒvrɪn] .

must	have	that	sovereign	.
必须	有	那	主权	.

必须拥有那个主权者。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem ˈiː] .

Suddenly	a	suspicion	seized	me	.
突然	一个	怀疑	查获	我	.

突然，我心中燃起一丝疑虑。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːvənt] , - [juː; jʊ] [θiːf] ,

I	sprang	to	my	feet	and	cried	to	my	servant	,	'	You	thief	,
我	弹簧	到	我的	脚	和	哭	到	我的	仆人	,	-	你	贼	,

我猛地站起身，对我的仆人喊道：“你这个贼！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] . -

you	have	found	the	sovereign	and	put	it	back	in	your	pocket	.	'
你	有	成立	这	主权	和	放	它	后退	在	你的	口袋	.	-

你找到了君主，并把它放回了口袋里。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] .

He	answered	disrespectfully	.
他	回答	不尊重	.

他回答得很不尊重。

[ai] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] .

I	rushed	at	him	.
我	匆忙	在	他	.

我冲向他。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [ˈglɪmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ai] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [ðɪs] ['pɪst(ə)l] —

I	saw	a	knife	blade	glimmer	in	his	pocket	and	I	drew	a	pistol	—	this	pistol	—
我	锯	一个	刀	刀刃	微光	在	他的	口袋	和	我	画	一个	手枪	—	这	手枪	—

[frɒm; frəm] [maɪn] .

from	mine	.
从	矿	.

我看到他口袋里闪着刀刃的光芒，然后我从自己的口袋里掏出一把手枪——就是这把手枪。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]

"	He	drew	a	shining	revolver	from	his	hip	pocket	and	laid	it	on	the
"	他	画	一个	灼灼	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	和	铺设	它	在	这

['teɪb(ə)l][æt; ət] [kɑːrlz] ['elbəʊ] .

table	at	Karl's	elbow	.
桌子	在	卡尔的	弯头	.

他从裤兜里掏出一把锃亮的左轮手枪，放在卡尔胳膊肘旁的桌子上。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][ai] ['nɪəli] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊnd] ['sɒvrɪn] [wɪtʃ] [ai]

"	And	with	this	pistol	I	nearly	killed	a	man	for	a	found	sovereign	which	I
"	和	和	这	手枪	我	几乎	被杀	一个	男人	为了	一个	成立	主权	哪个	我

[dɪd] [nɒt] [niːd] ,

did	not	need	,
做过	不是	需要	,

“我差点用这把手枪为了一个我并不需要的金币杀了一个人。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['kwaɪətli] .

"	he	finished	quietly	.
"	他	完成的	悄悄	.

他平静地说道。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [tel] [waɪ] .

Karl	was	profoundly	stirred	by	the	story	,	although	he	could	hardly	tell	why	.
卡尔	曾是	深刻地	搅拌	经过	这	故事	,	虽然	他	可以	几乎	告诉	为什么	.

卡尔被这个故事深深打动了，尽管他自己也说不清为什么。

" [aɪ] [gɪv] [faʊnd] [ˈmʌni] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] [ʌnˈsɜːtnli] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] , "

"	I	give	found	money	away	,	"	he	said	,	laughing	uncertainly	,	and	adding	,	"
"	我	给	成立	钱	离开	,	"	他	说	,	笑	不确定性	,	和	添加	,	"

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] . "

for	luck	.	"
为了	运气	.	"

“我会把捡到的钱送人，”他笑着说，语气有些不确定，“为了带来好运。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] [ˈmɪlər] [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] ,

"	So	do	I	,	"	said	Millar	quickly	,	"	but	it	slipped	through	my	fingers	,
"	所以	做	我	,	"	说	米勒	迅速地	,	"	但	它	滑倒了	通过	我的	手指	,

“我也是，”米勒赶紧说道，“可惜我错过了机会。”

[ænd; ənd] [wɒt] [slɪps] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] — [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreθləsli]

and	what	slips	through	our	fingers	is	what	we	want	—	we	seek	it	breathlessly
和	什么	滑倒	通过	我们的	手指	是	什么	我们	想	—	我们	寻找	它	气喘吁吁

— [ðæt] [ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

—	that	is	human	nature	.
—	那	是	人类	自然	.

我们最渴望的，往往就是那些从我们指缝间溜走的东西——我们拼命地去追求——这就是人性。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [faʊnd] [ˈtreʒə(r)] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪps] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

You	,	too	,	will	seek	your	found	treasure	once	it	slips	through	your	fingers	.
你	,	也	,	将要	寻找	你的	成立	宝藏	一次	它	滑倒	通过	你的	手指	.

当你发现的宝藏从指缝间溜走时，你也会想要找回它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈwɜːθləs] [θɪŋ] [wɜːθ]

And	then	you	will	find	that	worthless	thing	worth
和	然后	你	将要	寻找	那	毫无价值	事物	值得

然后你会发现那件毫无价值的东西也有了价值。

[ˈevriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] , [dɪə(r)] , [ˈpreʃəs] .

You	will	find	it	sweet	,	dear	,	precious	.
你	将要	寻找	它	甜的	,	亲爱的	,	宝贵的	.

你会发现它很甜蜜，很珍贵。

" [kɑːl] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Karl	turned	away	from	him	,	trying	not	to	listen	to	him	.
"	卡尔	转向	离开	从	他	,	尝试	不是	到	听	到	他	.

卡尔转过身去，不去听他说话。

" [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊnd] [ˈsɒvrɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Kill	a	man	for	a	found	sovereign	,	"	he	repeated	.
"	杀	一个	男人	为了	一个	成立	主权	,	"	他	重复	.

“为了一个新君主而杀人，”他重复道。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [bɪˈkʌm] [sˈwiːtər] , [ˈdɪrər] , [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] ,

"	That	woman	will	become	sweeter	,	dearer	,	more	precious	to	you	every	day	,
"	那	女士	将要	变得	更甜	,	更贵	,	更多的	宝贵的	到	你	每一个	天	,

“那个女人会一天比一天更温柔、更亲切、更珍贵。”

" [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [wʌn] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['sɪərɪŋ] [kɑːrlz] [səʊl] .

"	the	malignant	one	went	on	,	his	words	searing	Karl's	soul	.
"	这	恶性	一	去	在	,	他的	字	灼烧	卡尔的	灵魂	.

“恶毒的人继续说道，他的话语灼烧着卡尔的灵魂。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɔːmθ] ,

"	You	will	realize	that	she	could	have	given	you	wings	,	that	she	is	the	warmth	,
"	你	将要	意识到	那	她	可以	有	给定	你	翅膀	,	那	她	是	这	温暖	,

你会意识到她本可以给你插上翅膀，她就是温暖的源泉。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

the	color	—	her	glowing	passion	the	inspiration	of	your	work	.
这	颜色	—	她	发光	热情	这	灵感	的	你的	工作	.

色彩——她闪耀的热情是你作品的灵感来源。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

All	this	you	will	realize	when	she	has	slipped	through	your	fingers	.
全部	这	你	将要	意识到	什么时候	她	有	滑倒了	通过	你的	手指	.

当她从你指缝间溜走时，你才会明白这一切。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

You	might	have	become	a	master	—	a	giant	.
你	可能	有	变得	一个	掌握	—	一个	巨大的	.

你或许已经成为大师——一位巨人。

[nɒt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] , [bʌt; bət][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Not	by	loving	your	art	,	but	by	loving	her	.
不是	经过	爱	你的	艺术	,	但	经过	爱	她	.

不是因为你热爱你的艺术，而是因为你热爱她。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Oh	,	to	be	kissed	by	her	,	to	look	into	her	burning	eyes	and	to
哦	,	到	是	亲吻	经过	她	,	到	看	进入	她	燃烧	眼睛	和	到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,

kiss	her	warm	,
吻	她	温暖的	,

哦，真想被她亲吻，凝视她燃烧的双眸，亲吻她温暖的嘴唇。

['pæʃənət] [maʊθ] .

passionate	mouth	.
热情的	嘴	.

热情的嘴唇。

" [kɑːl] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Karl	covered	his	face	with	his	hands	.
"	卡尔	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

卡尔用双手捂住了脸。

['mɪlər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['delɪkətli] ['sentɪd] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['ɑːlgəz][beə(r)] ['ʃəuldəz]

Millar	picked	up	the	delicately	scented	shawl	which	had	covered	Olga's	bare	shoulders
米勒	挑选	向上	这	轻柔地	香味	披肩	哪个	有	涵盖	奥尔加的	裸	肩膀

.

:
.

米勒捡起了那条散发着淡淡香气的披肩，它原本盖在奥尔加裸露的肩膀上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [kɑːrlz] [hed]

"	This	has	touched	her	bosom	,	"	he	cried	,	twining	it	around	Karl's	head
"	这	有	感动	她	怀	,	"	他	哭	,	缠绕	它	大约	卡尔的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

“这触碰到了她的胸口，”他喊道，一边将毯子缠绕在卡尔的头和肩膀上。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['freɪgrəns] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

so	that	its	fragrance	reached	his	nostrils	.
所以	那	它是	香味	达到	他的	鼻孔	.

于是它的香气进入了他的鼻孔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	boy	lost	control	of	himself	and	caught	the	drapery	,	pressing	it	to	his	lips	.
这	男生	丢失的	控制	的	他自己	和	捕捉	这	布料	,	紧迫	它	到	他的	嘴唇	.

男孩失去了控制，抓住窗帘，把它按在了嘴唇上。

" [bəuθ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['mɪlər] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒft] , ['iːv(ə)n] , [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] .

"	Both	so	beautiful	,	"	Millar	persisted	in	his	soft	,	even	,	melodious	voice	.
"	两个都	所以	美丽的	,	"	米勒	持续	在	他的	柔软的	,	甚至	,	悦耳动听	嗓音	.

“两者都那么美丽，”米勒用他柔和、平稳、悦耳的声音继续说道。

" [əʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Oh	,	what	you	could	be	to	each	other	.
"	哦	,	什么	你	可以	是	到	每个	其他	.

“哦，你们彼此之间会是多么美好的关系啊。”

[wɒt] [dɪ'vaɪn] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] .

What	divine	pleasure	you	would	find	.
什么	神圣的	乐趣	你	会	寻找	.

你会感受到何等的极致喜悦。

" ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [kɑːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Dropping	the	shawl	,	Karl	started	to	his	feet	.
"	下降	这	披肩	,	卡尔	开始	到	他的	脚	.

卡尔扔掉披肩，站了起来。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

“安静！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

You	are	trying	to	drive	me	mad	,	"	he	cried	.
你	是	尝试	到	驾驶	我	疯狂的	,	"	他	哭	.

“你这是要把我逼疯啊！”他喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	want	to	ruin	me	?
"	做	你	想	到	废墟	我	?

你想毁了我吗?

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [mæn] , [biː; bi] [stɪl] ! "

For	God's	sake	,	man	,	be	still	!	"
为了	神的	清酒	,	男人	,	是	仍然	!	"

看在上帝的份上，老兄，安静点！

" [ə'freɪd] [ə'gen] , [əʊ] ['pjʊərɪtən] , " ['mɪlər] [sniə] .

"	Afraid	again	,	O	Puritan	,	"	Millar	sneered	.
"	害怕的	再次	,	哦	清教徒	,	"	米勒	冷笑	.

“又害怕了，清教徒啊，”米勒冷笑道。

" [waɪ] , [bɔɪ] , [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] . "

"	Why	,	boy	,	life	is	only	worth	living	when	it	is	thrown	away	.	"
"	为什么	,	男生	,	生活	是	仅有的	值得	活的	什么时候	它	是	抛掷	离开	.	"

“孩子，只有把生命浪费掉，生命才有意义。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	告诉	我	那	?

你为什么告诉我这些?

" [kɑːl] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Karl**	**demanded**	**.**
"	卡尔	要求	.

卡尔要求道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**hover**	**over**	**me**	**?**
"	为什么	做	你	徘徊	超过	我	?

你为什么总是盯着我看?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? "

Who	**sent**	**you**	**?**	**"**
WHO	发送	你	?	"

谁派你来的?

" [nəʊ][wʌn] ; [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	**No**	**one**	**;**	**I**	**am**	**here**	**.**
"	不	一	;	我	是	这里	.

“没有其他人；我在这里。”

" [hiː; hi] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [kɑːl] ['ʃʌdə] .

"	**He**	**again**	**touched**	**his**	**forehead**	**significantly**	**and**	**Karl**	**shuddered**	**.**
"	他	再次	感动	他的	前额	显著地	和	卡尔	颤抖	.

“他又一次意味深长地摸了摸额头，卡尔不禁打了个寒颤。”

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**I**	**won't**	**do**	**it**	**;**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	我	惯于	做	它	;	不	,	不	,	不	!

“我不会这么做；不，不，不！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ai][woʊnt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .

I	**won't**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**cried**	**hysterically**	**.**
我	惯于	,	"	这	男生	哭	歇斯底里地	.

“我不会的！”男孩歇斯底里地哭喊道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] ;

"	**I**	**have**	**been**	**her**	**good**	**friend**	**for**	**years**	**—**	**we**	**have**	**been**	**good**	**friends**	**;**
"	我	有	到过	她	好的	朋友	为了	年	—	我们	有	到过	好的	朋友们	;

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] .

we	**will**	**remain**	**good**	**friends**	**.**
我们	将要	保持	好的	朋友们	.

“多年来我一直是她的好朋友——我们一直是好朋友；我们将继续是好朋友。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [faʊnd] ['sɒvrɪn] . "

I	**don't**	**want**	**the**	**found**	**sovereign**	**.**	**"**
我	不	想	这	成立	主权	.	"

我不想要那个被发现的主权者。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [mɪl]
" But if it slips through your fingers , " Mil
" 但 如果 它 滑倒 通过 你的 手指 , " 米尔

“但如果它从你指缝间溜走，”米尔

[lɑː(r)] [kraɪd] .
lar cried .
拉尔 哭 .

拉尔哭了。

" [sə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Suppose another man runs away with her . "
" 认为 其他 男人 跑步 离开 和 她 . "

“假设换了个男人跟她私奔了呢。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [kɑːl] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Karl demanded .
" 卡尔 要求 .

卡尔要求道。

" [maɪ'self] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .
" Myself , " Millar replied coolly .
" 我 , " 米勒 回复 冷静地 .

“我自己，”米勒冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！ ”

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

“今晚!

[ðɪs] ['veri] [naɪt] !
This very night !
这 非常 夜晚 !

就在今晚!

" ['mɪlər] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] [sə'tænɪkli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Millar cried , laughing satanically and triumphantly .
" 米勒 哭 , 笑 撒旦式的 和 凯旋而归 .

“米勒哭了，发出邪恶而得意的笑声。”

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
" To - night I shall play with her as I please .
" 到 - 夜晚 我 将 玩 和 她 作为 我 请 .

“今晚我要随心所欲地和她玩耍。”

[əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] !
Oh , what joy !
哦 , 什么 喜悦 !

哦，多么令人高兴啊!

[wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] !
What exquisite joy !
什么 精美的 喜悦 !

多么美妙的喜悦!

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [nəʊ] [l'ʌvliɪe] ['mɪstrəs] . "

For	ten	thousand	years	no	lovelier	mistress	.	"
为了	十	千	年	不	更可爱	情妇	.	"

万年来，再也没有比她更可爱的情妇了。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [kɑːl] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Karl	cried	,	taking	a	step	toward	him	.
"	卡尔	哭	,	采取	一个	步	朝向	他	.

卡尔喊道，并朝他走了一步。

" ['mɪstrəs] , [aɪ] [sed] — ['mɪstrəs] !

"	Mistress	,	I	said	—	mistress	!
"	情妇	,	我	说	—	情妇	!

“主人，”我说——主人!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [wɪʃ] — [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

She	will	do	whatever	I	wish	—	to	-	night	,	at	her	home	.
她	将要	做	任何	我	希望	—	到	-	夜晚	,	在	她	家	.

今晚，在她家，她会满足我的一切愿望。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pɜːfjuːm] —

You	will	see	,	when	the	lights	are	bright	,	when	the	air	is	filled	with	perfume	—
你	将要	看	,	什么时候	这	灯	是	明亮的	,	什么时候	这	空气	是	已填	和	香水	—

[bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [dɔːn] ,

before	day	dawns	,
前	天	黎明	,

你会看到，当灯光明亮，空气中弥漫着香气——在黎明破晓之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

you	will	see	.	"
你	将要	看	.	"

你会看到的。

" [stɒp] , [stɒp] !

"	Stop	,	stop	!
"	停止	,	停止	!

“停下，停下！”

" [kɑːl] [kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] .

"	Karl	cried	warningly	.
"	卡尔	哭	警告	.

卡尔发出警告的叫喊声。

" [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['sɒvrɪn] , " ['mɪlər] [went] [ɒn]

"	Be	there	and	you	will	run	after	your	lost	sovereign	,	"	Millar	went	on
"	是	那里	和	你	将要	跑步	后	你的	丢失的	主权	,	"	米勒	去	在

['tɑːntɪŋli] .

tauntingly	.
嘲讽地	.

“到那儿去，你就会追着你丢失的君主跑了，”米勒继续嘲讽道。

" ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Every	minute	you	don't	know	where	she	is	she	is	spending	with	me	.
"	每一个	分钟	你	不	知道	在哪里	她	是	她	是	开支	和	我	.

“你不知道她在哪里的每一分钟，她都在和我在一起。”

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [drɔːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [stændz] [stɪl] .

A	carriage	passes	you	with	drawn	blinds	,	and	your	heart	stands	still	.
一个	运输	通过	你	和	绘制	百叶窗	,	和	你的	心	站立	仍然	.

一辆拉着窗帘的马车从你身边驶过，你的心跳骤然停止。

[huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	in	it	?
WHO	是	在	它	?

里面都有谁?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] .

She	and	I	.
她	和	我	.

她和我。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [ˌɪntə'lɒkt] .

You	see	a	couple	turn	the	corner	with	arms	lovingly	interlocked	.
你	看	一个	夫妻	转动	这	角落	和	武器	深情地	互锁	.

你看到一对情侣手臂紧紧相扣地转过街角。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Who	was	that	?
WHO	曾是	那	?

那是谁?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	and
她	和

她和

[ai] — ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] . [wiː; wi][sɪt][ɪn] ['evri] ['kærɪdʒ] .

I	—	always	she	and	I	.	We	sit	in	every	carriage	.
我	—	总是	她	和	我	.	我们	坐	在	每一个	运输	.

我——总是她和我。我们坐每一节车厢。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'raʊnd] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

We	go	around	every	corner	.
我们	去	大约	每一个	角落	.

我们绕着每个街角转了一圈。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] — ['ɔːlweɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋli] .

Always	she	and	I	—	always	clinging	to	each	other	,	always	lovingly	.
总是	她	和	我	—	总是	依恋	到	每个	其他	,	总是	深情地	.

永远都是她和我——永远都黏在一起，永远都充满爱意。

[ðə; ði] [θɔːt] ['mædən] [juː; jʊ] .

The	thought	maddens	you	.
这	想法	麦登	你	.

这个想法让你感到疯狂。

[juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

You	run	through	the	streets	.
你	跑步	通过	这	街道	.

你跑过街道。

[ə; eɪ] [lait] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][sʌm; səm] [ruːm] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

A	light	is	extinguished	in	some	room	,	high	up	in	a	house	.
一个	光	是	熄灭	在	一些	房间	,	高的	向上	在	一个	房子	.

房子高处的某个房间里，一盏灯熄灭了。

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

Who	is	there	?
WHO	是	那里	?

谁在那里?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] .

She	**and**	**I**	**.**
她	和	我	.

她和我。

[wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['mædən] [aɪz] ,

We	**stand**	**at**	**the**	**window**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**your**	**maddened**	**eyes**	**,**
我们	站立	在	这	窗户	,	手臂	在	手臂	,	寻找	向下	进入	你的	疯狂的	眼睛	,

我们肩挽着臂站在窗边，俯视着你疯狂的双眼。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] . "

and	**we**	**hold**	**each**	**other**	**closer**	**,**	**and**	**we**	**laugh**	**at**	**you**	**.**	**"**
和	我们	抓住	每个	其他	更近	,	和	我们	笑	在	你	.	"

我们抱得更紧了，然后嘲笑你。

" [stɒp] , [dæm] [juː; jʊ] , [stɒp] !

"	**Stop**	**,**	**damn**	**you**	**,**	**stop**	**!**
"	停止	,	该死	你	,	停止	!

“住手，该死的，住手！”

" [kɑːl] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

"	**Karl**	**cried**	**,**	**beside**	**himself**	**and**	**trying**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**terrible**	**monotony**	**of**
"	卡尔	哭	,	旁	他自己	和	尝试	到	关闭	出去	这	糟糕的	单调	的

['mɪlərz] [vɔɪs] .

Millar's	**voice**	**.**
米勒的	嗓音	.

“卡尔哭了起来，他情绪激动，努力屏蔽米勒那可怕的单调的声音。

" [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [ðə; ði] [fiːnd] [kraɪd] [ə'gen] ['hɔːsli] .

"	**We**	**laugh**	**at**	**you**	**,**	**you**	**fool**	**,**	**"**	**the**	**fiend**	**cried**	**again**	**hoarsely**	**.**
"	我们	笑	在	你	,	你	傻子	,	"	这	恶魔	哭	再次	沙哑地	.

“我们嘲笑你，你这个傻瓜！”恶魔再次嘶哑地喊道。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [grəuz] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]

"	**And**	**her**	**laughter**	**grows**	**warmer**	**and**	**warmer**	**until**	**she**	**laughs**	**as**	**only**	**a**
"	和	她	笑声	生长	更温暖	和	更温暖	直到	她	笑声	作为	仅有的	一个

['wʊmən] [kæn; kən] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ] .

woman	**can**	**laugh**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**delirious**	**joy**	**.**
女士	能	笑	在	这	中间	的	谵妄	喜悦	.

“她的笑声越来越温暖，直到她发出只有女人才能发出的那种欣喜若狂的笑声。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mædən] [skriːm] [ɒv; əv][reɪdʒ] [kɑːl] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd]

"	**With**	**a**	**maddened**	**scream**	**of**	**rage**	**Karl**	**reached**	**the**	**table**	**with**	**a**	**bound**	**and**
"	和	一个	疯狂的	尖叫	的	愤怒	卡尔	达到	这	桌子	和	一个	边界	和

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

snatched	**up**	**the**	**revolver**	**.**
抢夺	向上	这	左轮手枪	.

卡尔发出疯狂的怒吼，一跃而到桌前，一把抓起左轮手枪。

[bʌt; bət] ['mɪlər] , [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]

But	**Millar**	**,**	**with**	**a**	**spring**	**as**	**lithe**	**and**	**agile**	**as**	**a**	**cat**	**,**	**was**	**there**
但	米勒	,	和	一个	春天	作为	轻盈	和	敏捷	作为	一个	猫	,	曾是	那里

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	**him**	**,**
旁	他	,

但米勒身形轻盈敏捷，像猫一样，就站在他身边。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ]

holding	the	arm	with	which	he	would	have	shot	down	the	man	who	was	pouring
保持	这	手臂	和	哪个	他	会	有	射击	向下	这	男人	WHO	曾是	浇注

[ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

insidious	poison	into	his	ears	—	into	his	soul	.
阴险	毒	进入	他的	耳朵	—	进入	他的	灵魂	.

他握着那只手臂，本该用它来射杀那个向他耳中——向他的灵魂中——灌输阴险毒药的人。

['mɪlər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs]

Millar	smiled	as	he	looked	at	the	helpless
米勒	微笑	作为	他	看起来	在	这	无助

米勒看着那些无助的人，脸上露出了笑容。

[bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

boy	before	him	.
男生	前	他	.

他面前的男孩。

[kɑːl] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['mɪlər] [sed] ['kwaɪətli] :

Karl	released	the	revolver	,	and	as	he	replaced	it	in	his	pocket	,	Millar	said	quietly	:
卡尔	发布	这	左轮手枪	,	和	作为	他	替换	它	在	他的	口袋	,	米勒	说	悄悄	:

卡尔松开了手枪，把它放回口袋时，米勒平静地说：

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑːl] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['sɒvrɪn] .

"	You	see	,	Karl	,	a	man	may	kill	a	man	for	a	lost	sovereign	.
"	你	看	,	卡尔	,	一个	男人	可能	杀	一个	男人	为了	一个	丢失的	主权	.

“你看，卡尔，一个人可能会为了丢失一枚金币而杀人。”

" [kɑːrlz] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [peɪn] ['əʊvə(r)] ,

"	Karl's	paroxysm	of	rage	and	pain	over	,
"	卡尔的	发作	的	愤怒	和	疼痛	超过	,

卡尔的愤怒和痛苦达到了顶点，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	threw	himself	into	a	chair	and	buried	his	face	in	his	hands	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他猛地跌坐在椅子上，双手捂住了脸。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][æz; əz] ['mɪlər] , [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [glɑːns] [fɪkst] [ɒn][hɪm] , [wɔːkt] [aʊt] ,

He	did	not	even	look	up	as	Millar	,	his	cynical	glance	fixed	on	him	,	walked	out	,
他	做过	不是	甚至	看	向上	作为	米勒	,	他的	愤世嫉俗	瞥一眼	固定的	在	他	,	步行	出去	,

米勒走出去时，他甚至都没抬头看一眼，米勒那充满嘲讽的目光就一直盯着他。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

closing	the	door	softly	behind	him	.
结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

他轻轻地关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ə'presɪv] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

His	departure	seemed	to	clear	the	atmosphere	of	its	oppressive	burden	of	evil	,	however	,
他的	离开	似乎	到	清除	这	气氛	的	它是	压迫性的	负担	的	邪恶的	,	然而	,

然而，他的离开似乎驱散了笼罩在空气中的邪恶压抑感。

[ænd; ənd] [kɑːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Karl	jumped	to	his	feet	.
和	卡尔	跳了起来	到	他的	脚	.

卡尔猛地站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt]

He	made	a	few	turns	up	and	down	the	studio	and	then	changed	his	velvet
他	制成	一个	很少	转弯	向上	和	向下	这	工作室	和	然后	已更改	他的	天鹅绒

['stjuːdiəʊ] ['dʒækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] .

studio	jacket	for	a	greatcoat	and	plunged	out	of	doors	into	the	storm	.
工作室	夹克	为了	一个	大衣	和	暴跌	出去	的	门	进入	这	风暴	.

他在工作室里来回走了几圈，然后把天鹅绒工作室夹克换成了一件大衣，一头扎进了暴风雨中。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	brisk	walk	through	the	snow	and	gathering	darkness	revived	him	and	he
一个	轻快	走	通过	这	雪	和	采集	黑暗	复活	他	和	他

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [breɪn] .

turned	back	to	the	studio	with	a	clearer	brain	.
转向	后退	到	这	工作室	和	一个	更清晰	脑	.

在雪地里快步走一圈，夜幕渐渐降临，他精神焕发，头脑也清醒了许多，重新回到了工作室。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['sɜːvənt] , ['haɪnrɪk] , [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

His	old	servant	,	Heinrich	,	met	him	at	the	door	.
他的	老的	仆人	,	海因里希	,	遇见	他	在	这	门	.

他的老仆人海因里希在门口迎接他。

" [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪz] ['dresɪŋ] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ,

"	Monsieur	,	the	gentleman	has	returned	and	is	dressing	,	"	the	old	man	said	,
"	先生	,	这	绅士	有	返回	和	是	敷料	,	"	这	老的	男人	说	,

[ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspə(r)] .

in	an	awe	-	struck	whisper	.
在	一个	敬畏	-	击	耳语	.

“先生，那位先生回来了，正在穿衣服，”老人敬畏地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	I	think	he	is	the	devil	,	"	he	added	vindictively	.
"	我	思考	他	是	这	魔鬼	,	"	他	额外	怀有报复心理	.

“我认为他就是魔鬼，”他恶狠狠地补充道。

['haɪnrɪk] [hæd; həd] [biːn] ['terɪfaɪd] [wen] ['mɪlər] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [kɑːrlz] ['æbsəns] ,

Heinrich	had	been	terrified	when	Millar	,	returning	to	the	studio	in	Karl's	absence	,
海因里希	有	到过	恐惧	什么时候	米勒	,	返回	到	这	工作室	在	卡尔的	缺席	,

[hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] ,

had	taken	possession	,
有	已采取	拥有	,

当米勒在卡尔不在的时候回到工作室并接管工作室后，海因里希感到非常害怕。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] ,

with	the	utmost	coolness	,
和	这	极致	凉爽	,

极其冷静地，

[ɒv; əv] [kɑːrlz] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz]

of	Karl's	guest	-	chamber	and	proceeded	to	change	to	the	evening	clothes
的	卡尔的	客人	-	房间	和	继续	到	改变	到	这	晚上	衣服

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlərz] .

which	had	been	sent	to	him	there	from	the	tailor's	.
哪个	有	到过	发送	到	他	那里	从	这	裁缝	.

他来到卡尔的客房，换上了裁缝送来的晚礼服。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [kɑːl] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt]

Unwilling	**to**	**meet**	**the**	**man**	**again**	**,**	**Karl**	**hurried**	**into**	**his**	**own**	**room**	**and**	**locked**
不情愿	到	见面	这	男人	再次	,	卡尔	慌忙	进入	他的	自己的	房间	和	已锁定

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

卡尔不愿再见到那个人，便匆匆回到自己的房间，锁上了门。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪlər] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

He	**did**	**not**	**emerge**	**again**	**until**	**long**	**after**	**Millar**	**had**	**completed**	**his**	**dressing**	**and**
他	做过	不是	出现	再次	直到	长的	后	米勒	有	完全的	他的	敷料	和

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

had	**left**	**the**	**studio**	**.**
有	左边	这	工作室	.

米勒换好衣服离开工作室很久之后，他才再次出现。

[kɑːl] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [draɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɒlgə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Karl	**tried**	**desperately**	**to**	**drive**	**thoughts**	**of**	**Olga**	**from**	**his**	**mind**	**;**
卡尔	尝试	绝望地	到	驾驶	想法	的	奥尔加	从	他的	头脑	;

卡尔拼命想把奥尔加的身影从脑海中驱散；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ,

but	**the**	**terrible**	**flame**	**of**	**passion**	**which**	**had**	**grown**	**from**	**the**	**tiny**	**,**
但	这	糟糕的	火焰	的	热情	哪个	有	生长	从	这	微小的	,

但是，从微小的……中燃起的可怕的激情之火，

['berɪd] [spɑːk] [ɒv; əv] [bɔɪ] [lʌv] [ðæt] [leːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

buried	**spark**	**of**	**boy**	**love**	**that**	**lurked**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**under**	**the**	**sinister**	**suggestion**	**of**
埋葬	火花	的	男生	爱	那	潜伏	在	他的	心	,	在下面	这	险恶	建议	的

['mɪlər] ,

Millar	**,**
米勒	,

在米勒的邪恶怂恿下，他心中埋藏着一丝青涩的爱意。

['tɔːtʃəd] [hɪm] .

tortured	**him**	**.**
受折磨	他	.

他折磨了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['ɑːlgəz] [haʊs] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

He	**could**	**hardly**	**keep**	**himself**	**from**	**rushing**	**off**	**to**	**Olga's**	**house**	**,**	**in**	**advance**	**of**
他	可以	几乎	保持	他自己	从	匆忙	离开	到	奥尔加的	房子	,	在	进步	的

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	**ball**	**,**
这	球	,

在舞会开始前，他几乎按捺不住想要冲到奥尔加家的冲动。

[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['elsə]

to	**beg**	**her**	**not**	**to**	**proceed**	**with**	**her**	**design**	**of**	**bringing**	**him**	**and**	**Elsa**
到	求	她	不是	到	继续	和	她	设计	的	带来	他	和	艾莎

[tə'geðə(r)] ;

together	**;**
一起	;

恳求她不要继续实施撮合他和艾莎的计划；

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

to	**tell**	**her**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**and**	**that**	**in**	**all**	**the**	**world**	**there**	**lived**
到	告诉	她	那	他	喜爱	她	和	那	在	全部	这	世界	那里	居住地

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

no	**other**	**woman**	**for**	**him**	**.**
不	其他	女士	为了	他	.

告诉她他爱她，在这个世界上，除了她，再也没有别的女人能配得上他。

['despərətli] , [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [si:] ['mimi] ,

Desperately	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**remembered**	**his**	**promise**	**to**	**see**	**Mimi**	**,**
绝望地	,	在	最后的	,	他	记得	他的	承诺	到	看	咪咪	,

最后，他绝望地想起了自己答应要见咪咪的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tætəd] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz]

and	**he**	**hurried**	**out**	**and**	**made**	**his**	**way**	**afoot**	**to**	**the**	**tattered**	**little**	**buildings**
和	他	慌忙	出去	和	制成	他的	方式	步行	到	这	破烂	小的	建筑物

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

in	**which**	**she**	**lived**	**,**
在	哪个	她	居住地	,

于是他匆匆跑出去，步行前往她居住的那几栋破旧的小房子。

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [fə'getflnəs] .

hoping	**there**	**to**	**find**	**forgetfulness**	**.**
希望	那里	到	寻找	健忘	.

希望在那里找到遗忘。

[bʌt; bət] , [gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] , [ðæt] ['i:v(ə)n] ,

But	**,**	**go**	**where**	**he**	**would**	**,**	**the**	**haunting**	**black**	**eyes**	**,**	**the**	**cynical**	**smile**	**,**	**that**	**even**	**,**
但	,	去	在哪里	他	会	,	这	令人难忘	黑色的	眼睛	,	这	愤世嫉俗	微笑	,	那	甚至	,

[pə'sɪstənt] [vɔɪs] ,

persistent	**voice**	**,**
执着的	嗓音	,

但是，无论他走到哪里，那令人难忘的黑眼睛、那愤世嫉俗的笑容、那平稳而执着的声音，都依然萦绕在他耳边。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['mɪlər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

the	**insidious**	**suggestions**	**of**	**Millar**	**,**	**the**	**devil**	**,**	**followed**	**him**	**and**	**would**	**not**	**be**
这	阴险	建议	的	米勒	,	这	魔鬼	,	随后	他	和	会	不是	是

['ʃeɪkən] [ɒf] .

shaken	**off**	**.**
摇晃	离开	.

米勒，这个魔鬼的阴险暗示如影随形，挥之不去。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kɑ:l] , ['ɒlgə] [went] [həʊm]

In	**a**	**state**	**of**	**mind**	**even**	**more**	**desperate**	**than**	**that**	**of**	**Karl**	**,**	**Olga**	**went**	**home**
在	一个	状态	的	头脑	甚至	更多的	绝望的	比	那	的	卡尔	,	奥尔加	去	家

[wɪð] ['hɜ:mən] .

with	**Herman**	**.**
和	赫尔曼	.

奥尔加的绝望程度甚至超过了卡尔，她和赫尔曼一起回了家。

[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Their	**journey**	**was**	**as**	**silent**	**as**	**their**	**carriage**	**was**	**silent**	**.**
他们的	旅行	曾是	作为	沉默的	作为	他们的	运输	曾是	沉默的	.

他们的旅程和他们乘坐的马车一样寂静无声。

['hɜ:mən] [wɒz; wəz][ˌeɪ 'bi:]

Herman	**was**	**ab**
赫尔曼	曾是	ab

赫尔曼当时

[sɔ:b] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɪlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['bɪznəs]

sorbed	**in**	**contemplation**	**of**	**the**	**information**	**Millar**	**had**	**given**	**him**	**regarding**	**business**
吸附	在	沉思	的	这	信息	米勒	有	给定	他	关于	商业

[ə'feəz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

affairs	**in**	**Russia**	**,**
事务	在	俄罗斯	,

他全神贯注地思考着米勒告诉他的有关俄罗斯商业事务的信息，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	he	was	heavily	interested	.
在	哪个	他	曾是	重度	感兴趣的	.

他对此非常感兴趣。

['ɒlgə] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

Olga	was	torn	by	conflicting	emotions	.
奥尔加	曾是	撕裂	经过	冲突	情绪	.

奥尔加内心充满矛盾的情绪。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɔːmənt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

The	man	had	roused	in	her	the	dormant	love	for	Karl	which	she	believed
这	男人	有	唤醒	在	她	这	休眠	爱	为了	卡尔	哪个	她	相信

['berid] [fər'evə(r)] .

buried	forever	.
埋葬	永远	.

这个男人唤醒了她心中沉睡已久的对卡尔的爱，她以为这份爱早已被埋葬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][tuː; tə] [hɜː'self] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

She	could	not	deny	to	herself	now	,	as	she	had	denied	for	six	years	,
她	可以	不是	否定	到	她自己	现在	,	作为	她	有	否认	为了	六	年	,

她现在无法再否认自己了，就像她过去六年一直否认的那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

that	she	loved	him	.
那	她	喜爱	他	.

她爱他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kɑːl] , [nɒt][tuː; tə] ['hɜːmən]

She	knew	now	that	during	those	six	years	it	had	been	to	Karl	,	not	to	Herman
她	知道	现在	那	期间	那些	六	年	它	有	到过	到	卡尔	,	不是	到	赫尔曼

,

,

,

她现在明白了，那六年里，那些东西是给卡尔的，而不是给赫尔曼的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	she	had	turned	for	sympathy	,	for	understanding	,	and	the
那	她	有	转向	为了	同情	,	为了	理解	,	和	这

['nɒlɪdʒ] ['mædən] [hɜː(r); hə(r)] .

knowledge	maddened	her	.
知识	疯狂的	她	.

她曾寻求同情和理解，而这种认知让她疯狂。

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɒlgə] [ɪg'zɔːltɪd]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

Deep	in	her	heart	Olga	exalted	duty	before	every	other	virtue	,
深的	在	她	心	奥尔加	崇高	责任	前	每一个	其他	美德	,

在奥尔加的内心深处，她将责任置于一切美德之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['ʌðə(r)]['djuːti] .

and	the	duty	of	a	loyal	wife	before	every	other	duty	.
和	这	责任	的	一个	忠诚	妻子	前	每一个	其他	责任	.

忠贞妻子的职责高于一切其他职责。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [naʊ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

She	could	feel	now	the	crumbling	away	of	all	her	principles	.
她	可以	感觉	现在	这	摇摇欲坠	离开	的	全部	她	原则	.

她现在能感觉到自己所有的原则都在崩塌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɜːmən] ['evri] [bɪt]

She	had	believed	for	six	years	that	she	had	given	to	Herman	every	bit
她	有	相信	为了	六	年	那	她	有	给定	到	赫尔曼	每一个	少量

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

of	her	love	and	loyalty	,
的	她	爱	和	忠诚	,

六年来，她一直认为自己已经把所有的爱和忠诚都给了赫尔曼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

and	now	she	was	forced	to	the	self	-	confession	that	she	had	lived	a
和	现在	她	曾是	强制	到	这	自己	-	忏悔	那	她	有	居住地	一个

[laɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

lie	,	even	to	herself	.
说谎	,	甚至	到	她自己	.

现在她不得不承认，她一直活在谎言中，甚至对自己也是如此。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [kɑːl] .

She	loved	Karl	.
她	喜爱	卡尔	.

她爱卡尔。

[bʌt; bət] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪlərz] ['ɪnfluəns] ,

But	,	away	from	Millar's	influence	,
但	,	离开	从	米勒的	影响	,

但是，抛开米勒的影响，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [hiː; hi]

she	resolved	that	she	would	yet	battle	with	and	overcome	the	terrible	impulses	he
她	已解决	那	她	会	然而	战斗	和	和	克服	这	糟糕的	冲动	他

[hæd; həd] [ə'raʊzd] .

had	aroused	.
有	被唤醒	.

她决心要与他激起的可怕冲动作斗争，并最终战胜它们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	would	make	the	artist	love	the	beautiful	,	accomplished	girl	whom	she
她	会	制作	这	艺术家	爱	这	美丽的	,	完成	女孩	谁	她

她会让这位艺术家爱上那个美丽而才华横溢的女孩。

[hɜː'self] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

herself	had	selected	for	his	bride	.
她自己	有	已选	为了	他的	新娘	.

她亲自为他挑选了新娘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ; [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hæpi] ,

She	would	make	him	happy	;	make	them	both	happy	,
她	会	制作	他	快乐的	;	制作	他们	两个都	快乐的	,

她会让他开心，也会让他们俩都开心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [krʌʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

even	if	it	meant	that	she	must	crush	out	her	own	hopes	of	happiness	in
甚至	如果	它	意思是	那	她	必须	压碎	出去	她	自己的	希望	的	幸福	在

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

即使这意味着她必须亲手扼杀自己获得幸福的希望。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [kɑːrlz] ,

"	That	is	a	very	remarkable	man	,	that	friend	of	Karl's	,
"	那	是	一个	非常	卓越	男人	,	那	朋友	的	卡尔的	,

“卡尔的那位朋友真是个了不起的人。”

" ['hɜːmən] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Herman	said	after	they	had	driven	some	time	in	silence	.
"	赫尔曼	说	后	他们	有	驱动	一些	时间	在	沉默	.

他们沉默地开车行驶了一段时间后，赫尔曼说道。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " ['ɒlgə] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	he	is	very	disagreeable	,	"	Olga	replied	.
"	是的	;	他	是	非常	令人不快的	,	"	奥尔加	回复	.

“是的，他非常令人讨厌，”奥尔加回答道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['hɜːmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	Herman	protested	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	赫尔曼	抗议	.

“哦，我不这么认为，”赫尔曼抗议道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

"	To	me	he	seemed	very	agreeable	.
"	到	我	他	似乎	非常	同意	.

“我觉得他非常和蔼可亲。”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	does	he	come	from	?
在哪里	做	他	来	从	?

他来自哪里?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['evribɒdi] . "

He	seems	to	have	been	everywhere	and	to	know	everybody	.	"
他	似乎	到	有	到过	到处	和	到	知道	大家	.	"

他似乎去过很多地方，认识所有人。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [ə'sent] ['ɒlgə] ['wɪərəli] .

"	And	everything	,	"	assented	Olga	wearily	.
"	和	一切	,	"	同意	奥尔加	疲劳	.

“还有一切，”奥尔加疲惫地同意道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I	cannot	tell	you	anything	about	him	.
"	我	不能	告诉	你	任何事物	关于	他	.

我不能告诉你任何关于他的事。

[kɑːl] [met] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] . "

Karl	met	him	a	year	ago	at	Monte	Carlo	.	"
卡尔	遇见	他	一个	年	前	在	蒙特	卡洛	.	"

卡尔一年前在蒙特卡洛认识了他。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['hɜːmən] [sed] .

"	I	am	glad	you	persuaded	him	to	come	to	-	night	,	"	Herman	said	.
"	我	是	高兴的	你	被说服	他	到	来	到	-	夜晚	,	"	赫尔曼	说	.

“我很高兴你说服他今晚过来，”赫尔曼说。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	is	going	to	give	me	information	that	will	be	of	great	value	to	me	.
"	他	是	去	到	给	我	信息	那	将要	是	的	伟大的	价值	到	我	.

他将给我提供对我非常有价值的信息。

" ['ɒlgə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['hɜːmən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːmən] [ðə; ði]

"	Olga	was	on	the	point	of	telling	Herman	all	about	the	terrible	sermon	the
"	奥尔加	曾是	在	这	观点	的	讲述	赫尔曼	全部	关于	这	糟糕的	讲道	这

['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

stranger	had	preached	to	them	;
陌生人	有	布道	到	他们	;

“奥尔加正要把那个陌生人给他们做的可怕的布道告诉赫尔曼；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [dred] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt]

of	his	wicked	insinuations	and	of	her	terrible	dread	,	but	she	checked
的	他的	邪恶	暗示	和	的	她	糟糕的	恐惧	,	但	她	已检查

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她听出了他邪恶的暗示，也感受到了她内心的恐惧，但她克制住了自己。

['hɜːmən] [siːmd] ['fætʃuəsli]

Herman	seemed	fatuously
赫尔曼	似乎	愚蠢地

赫尔曼显得愚蠢

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['mɪlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

delighted	by	Millar	,	and	she	could	not	bring	herself	to	talk	to	him	now	.
高兴极了	经过	米勒	,	和	她	可以	不是	带来	她自己	到	讲话	到	他	现在	.

她对米勒非常满意，现在却无法开口和他说话。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [həʊm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

They	continued	the	ride	in	silence	until	home	was	reached	.
他们	持续	这	骑	在	沉默	直到	家	曾是	达到	.

他们一路沉默地继续骑行，直到到达家。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['hɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒlgə] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .

Herman	and	Olga	occupied	one	of	the	finest	residences	in	Park	Lane	.
赫尔曼	和	奥尔加	占领	一	的	这	最好的	住宅	在	公园	车道	.

赫尔曼和奥尔加住在公园巷最好的住宅之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsli]

It	had	been	built	by	a	wealthy	nobleman	and	completed	with	a	princely
它	有	到过	建造	经过	一个	富裕	贵族	和	完全的	和	一个	王子

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

disregard	for	expenditure	.
漠视	为了	支出	.

它由一位富有的贵族建造，完工时极尽奢华，丝毫不顾及花费。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd]

It	stood	in	the	center	of	a	considerable	park	,	surrounded	by	trees	and
它	站立	在	这	中心	的	一个	大量	公园	,	包围	经过	树木	和

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

它矗立在一个相当大的公园中央，四周环绕着树木和花园。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [wen] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒlgə]

Preparations	were	already	going	forward	for	the	ball	when	Herman	and	Olga
准备工作	是	已经	去	向前	为了	这	球	什么时候	赫尔曼	和	奥尔加

[riːtʃt] [həʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

当赫尔曼和奥尔加回到家时，舞会的准备工作已经开始了。

['dekəreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

Decorators	were	putting	the	finishing	touches	on	the	magnificent	ballroom	.
装饰师	是	推杆	这	精加工	触摸	在	这	壮丽	舞厅	.

装饰人员正在为这座宏伟的宴会厅做最后的润色。

['flɒrɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['pɒtɪd] [plɑːnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [hɔːlz] .

Florists	**were**	**banking**	**ferns**	**and**	**potted**	**plants**	**along**	**the**	**stairs**	**and**	**halls**	**.**
花店	是	银行业	蕨类植物	和	盆栽	植物	沿着	这	楼梯	和	大厅	.

花店老板们把蕨类植物和盆栽植物摆放在楼梯和走廊上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

All	**was**	**bustle**	**and**	**preparation**	**.**
全部	曾是	忙碌	和	准备	.

到处都是忙碌的准备工作。

['hɜːmən] [dɪ'laɪtɪdli] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

Herman	**delightedly**	**went**	**forward**	**and**	**examined**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**work**	**.**
赫尔曼	欣喜地	去	向前	和	检查	每一个	细节	的	这	工作	.

赫尔曼兴高采烈地走上前去，仔细检查了作品的每一个细节。

['ɒlgə] , [huː] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Olga	**,**	**who**	**ordinarily**	**would**	**have**	**taken**	**the**	**same**	**keen**	**interest**	**in**	**the**	**preparations**	**,**
奥尔加	,	WHO	按说	会	有	已采取	这	相同的	敏锐的	兴趣	在	这	准备工作	,

奥尔加原本也会对这些准备工作表现出同样浓厚的兴趣，

[tɜːnd] ['wɪərəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

turned	**wearily**	**away**	**and**	**went**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
转向	疲劳	离开	和	去	到	她	自己的	房间	.

疲惫地转身，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ə'ləʊn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

She	**dined**	**alone**	**,**	**under**	**the**	**plea**	**of**	**a**	**headache**	**,**	**and**	**did**	**not**
她	用餐	独自的	,	在下面	这	恳求	的	一个	头痛	,	和	做过	不是

她以头痛为由独自用餐，并没有

[ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

again	**appear**	**until**	**the**	**guests**	**began**	**to**	**arrive**	**in**	**the**	**evening**	**.**
再次	出现	直到	这	客人	开始	到	到达	在	这	晚上	.

直到晚上客人陆续到来，他们才再次出现。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['hɜːmən] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]

"	**You**	**look**	**very**	**beautiful**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Herman**	**said**	**to**	**her**	**when**	**she**	**entered**	**the**
"	你	看	非常	美丽的	,	我的	亲爱的	,	"	赫尔曼	说	到	她	什么时候	她	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	**-**	**room**	**.**
绘画	-	房间	.

“亲爱的，你看起来真漂亮，”赫尔曼在她走进客厅时对她说。

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Her	**mood**	**had**	**changed**	**.**
她	情绪	有	已更改	.

她的情绪变了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] .

Her	**eyes**	**seemed**	**unnaturally**	**bright**	**.**
她	眼睛	似乎	不自然地	明亮的	.

她的眼睛似乎异常明亮。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She	**herself**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**had**	**caused**	**the**	**change**	**.**
她	她自己	可以	不是	告诉	什么	有	导致	这	改变	.

她自己也无法说是什么导致了这种变化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]

When	she	reached	home	she	had	looked	forward	with	shuddering	aversion	to
什么时候	她	达到	家	她	有	看起来	向前	和	颤抖	厌恶	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪlər] .

her	second	meeting	with	Millar	.
她	第二	会议	和	米勒	.

回到家后，她一想到要再次见到米勒，就感到一阵战栗和厌恶。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Now	she	was	impatient	for	him	to	arrive	.
现在	她	曾是	不耐烦	为了	他	到	到达	.

她现在迫不及待地想让他到来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ; [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [sɒft] , [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,

She	wanted	to	talk	to	him	;	to	hear	again	the	soft	,	persuasive	voice	,
她	通缉	到	讲话	到	他	;	到	听到	再次	这	柔软的	,	有说服力的	嗓音	,

她想和他说话；想再次听到他那温柔而富有说服力的声音。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

the	insidious	harmony	of	his	words	that	seemed	to	frame	for	her	the
这	阴险	和谐	的	他的	字	那	似乎	到	框架	为了	她	这

[θɔːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [ɪk'spres] .

thoughts	she	had	never	dared	express	.
想法	她	有	绝不	敢于	表达	.

他话语中蕴含着一种阴险的和谐，仿佛为她勾勒出了她从未敢表达的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ə'laɪv] , ['wɪti] , ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['kʌlə(r)] ,

She	was	bright	,	alive	,	witty	,	charming	in	the	beauty	of	her	fresh	color	,
她	曾是	明亮的	,	活	,	机智	,	迷人	在	这	美丽	的	她	新鲜的	颜色	,

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] ,

her	glorious	hair	,
她	辉煌	头发	,

她容光焕发，活泼开朗，风趣幽默，一头亮丽的秀发更添迷人魅力。

[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [set] [ɒf] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] [brə'keɪd]

her	splendid	figure	set	off	charmingly	in	an	evening	gown	of	white	satin	brocade
她	灿烂	数字	放	离开	迷人地	在	一个	晚上	袍	的	白色的	缎	锦缎

.

:

.

她曼妙的身姿在一袭白色缎面锦缎晚礼服的衬托下显得格外迷人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

She	stood	at	the	head	of	the	winding	stairway	leading	to	the	drawing	-	room
她	站立	在	这	头	的	这	绕线	楼梯	领导	到	这	绘画	-	房间

[wen] ['mɪlər] [keɪm] .

when	Millar	came	.
什么时候	米勒	来了	.

米勒来的时候，她正站在通往客厅的螺旋楼梯的尽头。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [ðæn; ðən]

The	man	seemed	more	suggestive	of	malignant	purpose	in	his	evening	clothes	than
这	男人	似乎	更多的	暗示性的	的	恶性	目的	在	他的	晚上	衣服	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	had	been	in	the	afternoon	.
他	有	到过	在	这	下午	.

与下午相比，这名男子穿着晚礼服时，似乎更显心怀不轨。

[ɪ'mækjələt]

Immaculate
完美无瑕

完美无瑕

[ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['gru:mɪŋ] [sə'dʒestid] ['wɪkɪdnəs] .

in	every	detail	of	his	dress	,	his	very	grooming	suggested	wickedness	.
在	每一个	细节	的	他的	裙子	,	他的	非常	美容	建议	邪恶	.

他的衣着打扮，从每一个细节都透露出邪恶的气息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

He	walked	slowly	up	the	stairs	,
他	步行	缓慢地	向上	这	楼梯	,

他缓缓走上楼梯。

['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['ɒlgə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

feasting	his	eyes	on	Olga	as	she	stood	with	hand	extended	to	meet	him	.
盛宴	他的	眼睛	在	奥尔加	作为	她	站立	和	手	扩展	到	见面	他	.

他目不转睛地看着奥尔加，她伸出手来迎接他。

" ['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃɑ:md] [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Madam	,	I	am	charmed	to	greet	you	again	,	"	he	said	.
"	女士	,	我	是	迷住了	到	迎接	你	再次	,	"	他	说	.

“夫人，很高兴再次见到您，”他说。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	congratulate	you	on	the	wonderful	transformation	,
"	我	祝贺	你	在	这	精彩的	转型	,

“我祝贺你完成了如此美妙的转变，

[ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [ɑ:sk] [ɪn] [wɒt] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] . "

and	I	need	not	ask	in	what	way	it	was	effected	.	"
和	我	需要	不是	问	在	什么	方式	它	曾是	受影响	.	"

我无需询问它是如何受到影响的。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " ['ɒlgə] [rɪ'plaɪd] ['geɪlɪ] ,

"	It	may	be	that	I	owe	it	to	you	,	monsieur	,	"	Olga	replied	gayly	,
"	它	可能	是	那	我	欠	它	到	你	,	先生	,	"	奥尔加	回复	同性恋地	,

“或许我应该感谢你，先生，”奥尔加高兴地回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['frænkli] ['mi:tɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪlər] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

her	eyes	frankly	meeting	those	of	Millar	as	he	looked	at	her	with
她	眼睛	坦率地说	会议	那些	的	米勒	作为	他	看起来	在	她	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .

admiration	he	did	not	attempt	to	disguise	.
钦佩	他	做过	不是	试图	到	伪装	.

她的目光坦率地与米勒的目光相遇，米勒正用充满钦佩的眼神看着她，丝毫没有掩饰。

" [aɪ] [trʌst] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [kɑ:l] [ə'gen] . "

"	I	trust	we	are	soon	to	have	the	pleasure	of	seeing	Karl	again	.	"
"	我	相信	我们	是	很快	到	有	这	乐趣	的	看到	卡尔	再次	.	"

“我相信我们很快就能再次见到卡尔。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə(r)] — ['leɪtə(r)] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " ['ɒlgə] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	He	will	be	here	—	later	,	I	believe	,	"	Olga	answered	.
"	他	将要	是	这里	—	之后	,	我	相信	,	"	奥尔加	回答	.

“他晚点会来的，”奥尔加回答道。

" ['mi:nwaɪl] , [mə'sjɜ:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

"	Meanwhile	,	monsieur	,	I	am	going	to	ask	you	to	make	yourself	agreeable	to
"	同时	,	先生	,	我	是	去	到	问	你	到	制作	你自己	同意	到

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [gests] . "

some	of	my	guests	.	"
一些	的	我的	客人	.	"

“与此同时，先生，我想请您体谅一下我的几位客人。”

" ['mædəm] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [maɪ'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli]

"	Madam	,	I	can	only	make	myself	disagreeable	to	them	,	"	he	replied	cynically
"	女士	,	我	能	仅有的	制作	我	令人不快的	到	他们	,	"	他	回复	愤世嫉俗地

.

:

.

“夫人，我只能让自己让他们不高兴了，”他冷嘲热讽地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] . "

"	It	is	not	they	whom	I	came	to	see	and	entertain	.	"
"	它	是	不是	他们	谁	我	来了	到	看	和	招待	.	"

“我来这里不是为了见他们，也不是为了款待他们。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [entə'teɪnd] [naʊ] , " ['ɒlgə] [sed] .

"	But	you	must	be	entertained	now	,	"	Olga	said	.
"	但	你	必须	是	娱乐	现在	,	"	奥尔加	说	.

“但你现在必须找点乐子，”奥尔加说。

" [suːn] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] . "

"	Soon	I	hope	we	may	talk	.	"
"	很快	我	希望	我们	可能	讲话	.	"

“希望我们很快就能谈谈。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] , " ['mɪlər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , ['bəʊɪŋ] .

"	We	shall	talk	,	"	Millar	assured	her	,	bowing	.
"	我们	将	讲话	,	"	米勒	保证	她	,	鞠躬	.

“我们会谈谈的，”米勒向她鞠躬保证道。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [griːt] ['hɜːmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [θrɒŋ] .

He	passed	on	to	greet	Herman	,	and	was	presented	to	others	in	the	rapidly	growing	throng	.
他	通过了	在	到	迎接	赫尔曼	,	和	曾是	呈现	到	其他的	在	这	快速	生长	人群	.

他上前与赫尔曼打招呼，并被介绍给迅速聚集的人群中的其他人。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɒlgə] [hɜːd] [ˌeksklə'meiʃən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [gests] ,

Wherever	he	went	Olga	heard	exclamations	usually	of	surprise	or	dismay	from	her	women	guests	,
无论	他	去	奥尔加	听到	感叹词	通常	的	惊喜	或者	沮丧	从	她	女性	客人	,

无论他走到哪里，奥尔加都能听到女客人们的惊叹声，通常是惊讶或沮丧的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ɪn'veərɪəbli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	the	number	that	invariably	gathered	around	him	at	first	rapidly	diminished	.
和	这	数字	那	总是	聚集	大约	他	在	第一的	快速	减少	.

起初总是聚集在他周围的人数迅速减少。

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

He	seemed	bent	on	making	himself	disagreeable	,	as	he	had	promised	.
他	似乎	弯曲	在	制作	他自己	令人不快的	,	作为	他	有	承诺	.

他似乎铁了心要像他承诺的那样，让自己变得令人讨厌。

[wʌn] ['eldəli] ['spɪnstə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [lɪsp] ,

One	elderly	spinster	to	whom	he	was	presented	greeted	him	with	an	affected	lisp	,
一	老年	单身女子	到	谁	他	曾是	呈现	问候	他	和	一个	做作的	口齿不清	,

他被引荐给一位年长的未婚女子，这位女子故意装出一副口齿不清的样子向他问好。

['druːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪn] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kəʊld] .

drooping	eyes	and	an	inane	remark	about	the	terrible	cold	.
下垂	眼睛	和	一个	无聊	评论	关于	这	糟糕的	寒冷的	.

眼皮耷拉着，漫不经心地抱怨着寒冷的天气。

" [jes] , [ˌmædəmwə'zel] , [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪl] ['tʃætə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] .

"	Yes	,	mademoiselle	,	your	teeth	will	chatter	to	-	night	—	on	the	dresser	.
"	是的	,	小姐	,	你的	牙齿	将要	喋喋不休	到	-	夜晚	—	在	这	梳妆台	.

“是的，小姐，今晚您的牙齿会在梳妆台上打颤。”

" [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['leɪdi] [huː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] — [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	To	another	—	a	portly	lady	who	affected	the	airs	of	a	girl	—	he	said	in	his
"	到	其他	—	一个	肥胖的	女士	WHO	做作的	这	播出	的	一个	女孩	—	他	说	在	他的

[məʊst] ['sɪlkən] [təʊnz] :

most	silken	tones	:
最多	丝	音调	:

“他对另一位——一位举止像少女般娇胖的女士——用最柔和的语气说道：

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [θɪn] . "

"	My	dear	madam	,	I	must	tell	you	of	a	splendid	remedy	for	getting	thin	.	"
"	我的	亲爱的	女士	,	我	必须	告诉	你	的	一个	灿烂	补救	为了	获得	薄的	.	"

“亲爱的夫人，我必须告诉您一个绝妙的减肥方法。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θɪn] ,

"	I	don't	want	to	get	thin	,
"	我	不	想	到	得到	薄的	,

“我不想变瘦，

" [ðə; ði] ['pɔːtli] [wʌn] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	the	portly	one	replied	indignantly	as	she	flounced	away	from	him	.
"	这	肥胖的	一	回复	愤慨地	作为	她	踱步	离开	从	他	.

“那个体态丰腴的女人愤愤不平地回答道，然后转身离开他。”

['ɒlgə] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] ['mɪlər] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes'iː]

Olga	waited	impatiently	for	an	opportunity	to	withdraw	with	Millar	into	a	se
奥尔加	等待	不耐烦地	为了	一个	机会	到	提取	和	米勒	进入	一个	塞

奥尔加焦急地等待着与米勒一起撤退到某个地方的机会。

[klu:dɪd] [pleɪs] ,

cluded	place	,
包含	地方	,

僻静之处，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

where	she	might	listen	to	him	while	he	told	her	the	things	that	she	did	not
在哪里	她	可能	听	到	他	尽管	他	讲述	她	这	事物	那	她	做过	不是

[deə(r)] [tel] [hɜː'self] .

dare	tell	herself	.
敢	告诉	她自己	.

她可以听他讲述那些她不敢告诉自己的事情。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	evening	had	grown	late	,	however	,
这	晚上	有	生长	晚的	,	然而	,

然而，夜色已深。

[ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

and	Karl	had	arrived	before	she	could	get	away	from	her	guests	.
和	卡尔	有	到达的	前	她	可以	得到	离开	从	她	客人	.

卡尔在她还没来得及摆脱客人之前就到了。

[kɑːl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [ˈɒlgə] ,

Karl	had	tried	to	avoid	a	tête	-	à	-	tête	with	Olga	,
卡尔	有	尝试	到	避免	一个	头	-	-	-	头	和	奥尔加	,

卡尔试图避免与奥尔加面对面，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈelsə] .

and	she	took	the	first	opportunity	of	introducing	him	to	Elsa	.
和	她	采取	这	第一的	机会	的	介绍	他	到	艾莎	.

她抓住机会，把他介绍给了艾尔莎。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈbeld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] ,

She	rebelled	in	her	soul	now	at	the	thought	of	their	marriage	,
她	叛乱	在	她	灵魂	现在	在	这	想法	的	他们的	婚姻	,

一想到他们的婚姻，她内心就充满了反抗。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [æt; ət] [liːst] .

but	her	will	drove	her	to	the	fulfilment	of	her	purpose	,	to	that	extent	at	least	.
但	她	将要	驾驶	她	到	这	履行	的	她	目的	,	到	那	程度	在	至少	.

但至少在某种程度上，她的意志驱使她实现了自己的目标。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [tɔːn] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [kɑːl] [ænd; ənd] [ˈelsə] [muːv] [ɒf] [təˈgeðə(r)] ,

But	it	was	with	a	heart	torn	with	jealousy	that	she	watched	Karl	and	Elsa	move	off	together	,
但	它	曾是	和	一个	心	撕裂	和	妒忌	那	她	观看	卡尔	和	艾莎	移动	离开	一起	,

但看着卡尔和艾尔莎一起搬走，她心中充满了嫉妒和煎熬。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪlər] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈsɪnɪstə(r)] [smaɪl] .

and	turned	to	meet	Millar	,	standing	beside	her	with	his	cynical	,	sinister	smile	.
和	转向	到	见面	米勒	,	常设	旁	她	和	他的	愤世嫉俗	,	险恶	微笑	.

她转过身去，看到米勒站在她旁边，脸上带着愤世嫉俗、阴险的笑容。

[ˈelsə] [bɜːg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [vɪˈveɪʃəs] [gɜːl] , [ˈreəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ˈlaɪvli] [bluː] [aɪz] ,

Elsa	Berg	was	a	brilliant	,	vivacious	girl	,	rarely	beautiful	,	with	lively	blue	eyes	,
艾莎	伯格	曾是	一个	杰出的	,	活泼	女孩	,	很少	美丽的	,	和	热闹	蓝色的	眼睛	,

艾尔莎·伯格是一位才华横溢、活泼开朗的女孩，容貌绝美，拥有一双明亮的蓝眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

['tʃesnʌt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)] , ['wɪləʊi] ['fɪgə(r)] .

chestnut	hair	and	a	tall	,	slender	,	willowy	figure	.
板栗	头发	和	一个	高的	,	苗条	,	纤细的	数字	.

栗色的头发，身材高挑纤细，体态苗条。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [kɑːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm]

The	romance	and	excitement	of	her	meeting	with	Karl	made	her	seem
这	浪漫	和	激动	的	她	会议	和	卡尔	制成	她	似乎

['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

doubly	beautiful	,
双倍	美丽的	,

她与卡尔相遇时的浪漫和兴奋让她显得更加美丽动人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glædən] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [hɪm] ,

and	she	gladdened	the	artist	in	him	,
和	她	高兴	这	艺术家	在	他	,

她激发了他内心的艺术家，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['helpləsli] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	he	helplessly	confessed	to	himself	that	she	made	no	impression	on	his	heart	.
但	他	无助地	坦白	到	他自己	那	她	制成	不	印象	在	他的	心	.

但他无奈地承认，她并没有在他心中留下任何印象。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ɒlgə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

His	thoughts	were	with	Olga	,	and	he	was	abstracted	,	almost	to	the
他的	想法	是	和	奥尔加	,	和	他	曾是	摘要	,	几乎	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] ,

point	of	rudeness	,
观点	的	粗鲁	,

他满脑子都是奥尔加，心不在焉，几乎到了粗鲁的地步。

[waɪl] ['elsə] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

while	Elsa	tried	to	talk	with	him	.
尽管	艾莎	尝试	到	讲话	和	他	.

当时艾尔莎试图和他交谈。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['terəbli] [ruːd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['evri] [wʌn] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Who	is	that	terribly	rude	person	who	seems	to	be	frightening	every	one	?	"	she
"	WHO	是	那	可怕	粗鲁的	人	WHO	似乎	到	是	令人恐惧	每一个	一	?	"	她

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

她问道：“那个态度极其恶劣、吓唬所有人的人是谁？”

" [hiː; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他?

[əʊ] , [ðæt] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [kɑːl] [rɪ'plaɪd] .

Oh	,	that	is	Dr	.	Millar	,	a	friend	of	mine	,	"	Karl	replied	.
哦	,	那	是	博士	.	米勒	,	一个	朋友	的	矿	,	"	卡尔	回复	.

“哦，那是米勒医生，我的朋友，”卡尔回答道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['evri] [wʌn] [siːm] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I don't see why every one seems so afraid of him ,
我 不 看 为什么 每一个 一 似乎 所以 害怕的 的 他 ,

我不明白为什么每个人都那么怕他。

" ['elsə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" Elsa said with a note of challenge in her tone .
" 艾莎 说 和 一个 笔记 的 挑战 在 她 语气 .

艾尔莎语气中带着一丝挑衅。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] . "
" I think I shall meet him just to see if he will make me run . "
" 我 思考 我 将 见面 他 只是 到 看 如果 他 将要 制作 我 跑步 . "

“我想见见他，看看他会不会让我逃跑。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] , " [kɑːl] [begd] .
" No , no ; don't go near him , " Karl begged .
" 不 , 不 ; 不 去 靠近 他 , " 卡尔 乞求 .

“不，不；别靠近他，”卡尔哀求道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæz; həz] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [maɪnd] ?
Has he such a sharp tongue or an evil mind ?
有 他 这样的 一个 锋利的 舌头 或者 一个 邪恶的 头脑 ?

他究竟是伶牙俐齿还是心怀邪念?

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "
I can take care of myself . "
我 能 拿 关心 的 我 . "

我可以照顾好自己。

" [aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [kɑːl] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt]
" I don't really think you ought to meet him , " Karl said , but he spoke without
" 我 不 真的 思考 你 应该 到 见面 他 , " 卡尔 说 , 但 他 辐 没有
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“我真觉得你不应该见他，”卡尔说道，但他说话并没有什么说服力。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
He suddenly yielded to a curiosity to see what might come of a meeting
他 突然 产生 到 一个 好奇心 到 看 什么 可能 来 的 一个 会议
[bɪ'twiːn] ['elsə] [ænd; ənd] ['mɪlər] .
between Elsa and Millar .
之间 艾莎 和 米勒 .

他突然心生好奇，想看看艾尔莎和米勒见面会发生什么。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skæmpə]
" I don't care ; I'm going to hunt him up , " she cried , jumping up and scampering
" 我 不 关心 ; 我是 去 到 打猎 他 向上 , " 她 哭 , 跳 向上 和 四处奔跑
[ɒf] .
off .
离开 .

“我不在乎，我要把他揪出来！”她喊道，跳起来跑开了。

['mɪlər] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm] ['liːdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] .

Millar	**had**	**gone**	**into**	**an**	**anteroom**	**leading**	**out**	**into**	**the**	**beautiful**	**gardens**	**.**
米勒	有	已消失	进入	一个	接待室	领导	出去	进入	这	美丽的	花园	.

米勒走进了一间通往美丽花园的前厅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

A	**number**	**of**	**the**	**company**	**had**	**assembled**	**there**	**as**	**he**	**entered**	**,**
一个	数字	的	这	公司	有	组装	那里	作为	他	进入	,

他进去的时候，公司里已经有不少人聚集在那里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**it**	**was**	**obvious**	**from**	**the**	**instant**	**silence**	**which**	**ensued**	**that**	**he**	**had**
和	它	曾是	明显的	从	这	立即的	沉默	哪个	随后	那	他	有

[biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

been	**the**	**subject**	**of**	**their**	**discussion**	**.**
到过	这	主题	的	他们的	讨论	.

从随之而来的短暂沉默中可以明显看出，他成了他们讨论的对象。

[ðɪs] [siːmd]

This	**seemed**
这	似乎

这似乎

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l]['hjuːmə(r)] ,

to	**gratify**	**his**	**cynical**	**humor**	**,**
到	满足	他的	愤世嫉俗	幽默	,

为了满足他愤世嫉俗的幽默感，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ə'sembəld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [sə'saɪəti] ['pʌpits] — ['əʊvə(r)] [wɪð]

and	**he**	**looked**	**the**	**assembled**	**men**	**and**	**women**	**—**	**society**	**puppets**	**—**	**over**	**with**
和	他	看起来	这	组装	男人	和	女性	—	社会	木偶	—	超过	和

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][grɪn] .

a	**cynical**	**grin**	**.**
一个	愤世嫉俗	咧嘴笑	.

他带着嘲讽的笑容打量着聚集在一起的男男女女——社会傀儡们。

['elsə][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlər] [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Elsa	**was**	**among**	**them**	**,**	**and**	**toward**	**her**	**Millar**	**bowed**	**as**	**he**	**said**	**:**
艾莎	曾是	之中	他们	,	和	朝向	她	米勒	鞠躬	作为	他	说	:

艾尔莎也在其中，米勒向她鞠躬说道：

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['saɪlənt] .

"	**I**	**never**	**knew**	**this**	**number**	**of**	**ladies**	**could**	**be**	**so**	**silent**	**.**
"	我	绝不	知道	这	数字	的	女士们	可以	是	所以	沉默的	.

“我从未想过会有这么多女士如此沉默。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

I	**presume**	**during**	**my**	**absence**	**you**	**have**	**been**	**discussing**	**me**	**kindly**	**.**
我	怙	期间	我的	缺席	你	有	到过	讨论	我	亲切地	.

我想在我不在的这段时间里，你们一定都在背后议论我，语气也很友好。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət]['elsə] [tɜːnd] ['bəʊldli][tuː; tə] ['mɪlər] .

"	**The**	**others**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**Elsa**	**turned**	**boldly**	**to**	**Millar**	**.**
"	这	其他的	做过	不是	说话	,	但	艾莎	转向	大胆地	到	米勒	.

其他人没有说话，但艾尔莎大胆地转向米勒。

" [doʊnt]['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**flatter**	**yourself**	**that**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	奉承	你自己	那	我	是	害怕的	的	你	,	"	她	说	.

“别自作多情地以为我会怕你，”她说。

" [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [deə(r)] [θɪŋk] .

"	I	would	say	to	your	face	what	these	people	only	dare	think	.
"	我	会	说	到	你的	脸	什么	这些	人们	仅有的	敢	思考	.

“我会当面告诉你这些人不敢想的话。”

[ɪn'diːd] , [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Indeed	,	I	was	just	going	to	look	for	you	.	"
的确	,	我	曾是	只是	去	到	看	为了	你	.	"

事实上，我正打算去找你。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ;

"	It	is	just	as	well	you	are	here	;
"	它	是	只是	作为	出色地	你	是	这里	;

“你在这里真是太好了；

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [wɪð] [kɑːl] , " ['mɪlər] [sed] .

they	might	discuss	you	and	your	approaching	betrothal	with	Karl	,	"	Millar	said	.
他们	可能	讨论	你	和	你的	接近	订婚	和	卡尔	,	"	米勒	说	.

“他们可能会谈论你和你即将与卡尔订婚的事，”米勒说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] !

"	You	—	you	know	!
"	你	—	你	知道	!

你——你知道！

" ['elsə] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Elsa	cried	in	astonishment	.
"	艾莎	哭	在	惊讶	.

艾尔莎惊叫起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɪlər] [hæd; həd] [im'paːtid]

The	others	seemed	tremendously	interested	at	the	information	Millar	had	imparted
这	其他的	似乎	非常	感兴趣的	在	这	信息	米勒	有	传授

, [ænd; ənd] ['elsə] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

,	and	Elsa	was	embarrassed	.
,	和	艾莎	曾是	尴尬的	.

其他人似乎对米勒所传授的信息非常感兴趣，艾尔莎感到很尴尬。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɒlgə] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɑːl] [tə'geðə(r)]

She	knew	the	design	of	her	friend	Olga	in	bringing	her	and	Karl	together
她	知道	这	设计	的	她	朋友	奥尔加	在	带来	她	和	卡尔	一起

,

,

,

她知道朋友奥尔加撮合她和卡尔的用意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

but	she	was	not	aware	that	it	was	known	to	any	one	else	.
但	她	曾是	不是	意识到的	那	它	曾是	已知	到	任何	一	别的	.

但她并不知道这件事其实也被其他人知道了。

['mɪlər] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Millar	smiled	as	he	replied	:
米勒	微笑	作为	他	回复	:

米勒笑着回答道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Of	course	;	they	would	throw	you	into	his	arms	.
"	的	课程	;	他们	会	扔	你	进入	他的	武器	.

当然，他们会把你投入他的怀抱。

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ænd; ənd]['elsə] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] ,

"	While	the	others	who	overheard	laughed	at	this	sally	and	Elsa	blushed	furiously	,
"	尽管	这	其他的	WHO	无意中听到	笑了	在	这	莎莉	和	艾莎	脸红了	愤怒地	,

“其他人听到后都哈哈大笑，而艾尔莎则羞红了脸。”

['mɪlər] [went] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Millar	went	close	to	her	and	said	:
米勒	去	关闭	到	她	和	说	:

米勒走到她跟前，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

"	I	must	speak	to	you	alone	.
"	我	必须	说话	到	你	独自的	.

我必须单独和你谈谈。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

I	will	send	these	people	away	.
我	将要	发送	这些	人们	离开	.

我会把这些人送走。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

" ['elsə] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Elsa	drew	away	and	there	was	a	silence	in	the	room	.
"	艾莎	画	离开	和	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

艾尔莎转身离开，房间里一片寂静。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['mɪlər] [lʊkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

The	others	began	to	feel	uncomfortable	as	Millar	looked	slowly	from	one	to
这	其他的	开始	到	感觉	不舒服	作为	米勒	看起来	缓慢地	从	一	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	other	of	them	.
这	其他	的	他们	.

米勒的目光缓缓地在他们之间来回移动，其他人开始感到不自在。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['esei, e'sei] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] , ['ɪnsələnt] [rɪ'plaɪz] [sent] [ðem; ðəm]

One	or	two	essayed	conversation	,	and	his	cutting	,	insolent	replies	sent	them
一	或者	二	尝试	对话	,	和	他的	切割	,	傲慢的	回复	发送	他们

['skɜːriːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

scurrying	from	the	room	.
匆匆忙忙	从	这	房间	.

一两个人试图和他交谈，但他尖刻、傲慢的回答吓得他们赶紧逃出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd]['elsə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

In	a	few	moments	only	he	and	Elsa	remained	in	the	apartment	.
在	一个	很少	时刻	仅有的	他	和	艾莎	剩余	在	这	公寓	.

片刻之后，公寓里只剩下他和艾尔莎两人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

From	the	adjoining	ballroom	came	the	strains	of	music	and	the	sound
从	这	相邻的	舞厅	来了	这	菌株	的	音乐	和	这	声音

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['lɑːftə(r)] .

of	dancing	and	bright	laughter	.
的	跳舞	和	明亮的	笑声	.

从隔壁的舞厅传来悠扬的音乐声、翩翩起舞的声音和爽朗的笑声。

['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət]['elsə] .

Millar	looked	at	Elsa	.
米勒	看起来	在	艾莎	.

米勒看着艾尔莎。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now they are gone , " he said .
" 现在 他们 是 已消失 , " 他 说 .

“现在他们都走了，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɔːlsəʊ] ?
" Are you not surprised that I did not go also ?
" 是 你 不是 惊讶 那 我 做过 不是 去 还 ?

“你不觉得我没去很意外吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]
" You offended me , you know , but I stayed because I want to talk with you
" 你 被冒犯了 我 , 你 知道 , 但 我 入住 因为 我 想 到 讲话 和 你
. "
: "
. "

“你知道，你冒犯了我，但我还是留下来了，因为我想和你谈谈。”

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , " ['mɪlər] [sed] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['sɑːkæzəm] .
" How charming , " Millar said with gentle sarcasm .
" 如何 迷人 , " 米勒 说 和 温和的 讽刺 .

“真有意思，”米勒带着淡淡的讽刺说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['nɪkneɪm] — ['sɔːsi] ['elsə] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['wɔːrnɪŋli] .
" Perhaps you know my nickname — Saucy Elsa ? " said the girl warningly .
" 也许 你 知道 我的 昵称 — 辣味 艾莎 ? " 说 这 女孩 警告 .

“或许你知道我的绰号——俏皮艾尔莎？”女孩警告道。

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃɛstər'fildiən] ['mænəz] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] ,
" Then you should know that your Chesterfieldian manners embarrass me ,
" 然后 你 应该 知道 那 你的 切斯特菲尔德人 礼仪 尴尬 我 ,

“那么你应该知道，你那切斯特菲尔德式的举止让我感到尴尬。”

" ['elsə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] ['mɪlər] [baʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Elsa said impatiently as Millar bowed again before her .
" 艾莎 说 不耐烦地 作为 米勒 鞠躬 再次 前 她 .

“艾尔莎不耐烦地说，米勒再次向她鞠躬。”

" [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][məʊst]['ɪmpjədənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd] [ɪn]
" I have selected you to deliver a most impudent message to that crowd in
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“我选择你来向里面的人群传达一个极其无礼的信息，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪmpə'laɪt] . "
because you are so perfectly impolite . "
因为 你 是 所以 完美 不礼貌 . "

因为你实在太没礼貌了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ˌmædəmwə'zel] . "

"	I	am	entirely	at	your	disposal	,	mademoiselle	.	"
"	我	是	完全	在	你的	处理	,	小姐	.	"

“我完全听候您的差遣，小姐。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['ɪmpjədənt] , [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	How	can	I	be	impudent	,	though	,	when	you	are	so	polite	to	me	?
"	如何	能	我	是	厚颜无耻	,	尽管	,	什么时候	你	是	所以	有礼貌的	到	我	?

“可是你对我这么客气，我怎么能无礼呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['petjuləntli] .

"	she	cried	petulantly	.
"	她	哭	任性地	.

她任性地哭了起来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [end] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðen] ? "

"	Shall	we	end	the	conversation	,	then	?	"
"	将	我们	结尾	这	对话	,	然后	?	"

那我们结束谈话吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " ['elsə] [kraɪd] , [ɪm'bærəst] .

"	Oh	,	no	,	not	yet	,	"	Elsa	cried	,	embarrassed	.
"	哦	,	不	,	不是	然而	,	"	艾莎	哭	,	尴尬的	.

“哦，不，还没到时候呢，”艾莎尴尬地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :

Then	she	went	on	with	determination	:
然后	她	去	在	和	决心	:

然后她坚定地继续说道:

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ]

"	When	you	came	in	here	you	said	I	was	the	girl	they	were	going	to	throw
"	什么时候	你	来了	在	这里	你	说	我	曾是	这	女孩	他们	是	去	到	扔

['ɪntuː] [kɑːrlz] [ɑːmz] . "

into	Karl's	arms	.	"
进入	卡尔的	武器	.	"

“你进来的时候说我是他们要扔到卡尔怀里的那个女孩。”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [pə'mɪts] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]

"	But	you	did	not	say	that	I	am	the	girl	who	permits	herself	to	be	thrown	into
"	但	你	做过	不是	说	那	我	是	这	女孩	WHO	许可证	她自己	到	是	抛掷	进入

[kɑːrlz] [ɑːmz] .

Karl's	arms	.
卡尔的	武器	.

但你并没有说我是那个任由自己投入卡尔怀里的女孩。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " ['elsə] [went] [ɒn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][self] - [pɔɪz] ,
" Please sit down , " Elsa went on , recovering her self - poise ,
" 请 坐 向下 , " 艾莎 去 在 , 恢复中 她 自己 - 沉着 ,

“请坐，”艾尔莎恢复了镇定，继续说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɪlər] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] .
which the baffling politeness of Millar had disturbed .
哪个 这 莫名其妙 礼貌 的 米勒 有 不安 .

米勒令人费解的礼貌打断了这种局面。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
He declined the chair with a gesture , but she insisted .
他 拒绝 这 椅子 和 一个 手势 , 但 她 坚持 .

他摆手婉拒了椅子，但她坚持让他坐下。

" [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [wen] [ai][stænd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi]
" I feel much more commanding when I stand , and I want every advantage , " she
" 我 感觉 很多 更多的 指挥 什么时候 我 站立 , 和 我 想 每一个 优势 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我站着的时候感觉更有掌控力，我想要一切优势，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] ,
" I want to set you right ,
" 我 想 到 放 你 正确的 ,

我想纠正你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ai][stænd] .
and it will be much easier when you sit down and I stand .
和 它 将要 是 很多 更轻松 什么时候 你 坐 向下 和 我 站立 .

你坐着我站着会容易得多。

" ['smaɪlɪŋ] , ['mɪlər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli] .
" Smiling , Millar sat down and looked up at her expectantly .
" 微笑 , 米勒 卫星 向下 和 看起来 向上 在 她 满怀期待地 .

米勒笑着坐了下来，期待地抬头看着她。

['slaɪtli] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
Slightly confused , she went on :
轻微地 使困惑 , 她 去 在 :

她有些困惑地继续说道：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] .
" I don't want people making fun of me before my face .
" 我 不 想 人们 制作 乐趣 的 我 前 我的 脸 .

“我不希望别人当着我的面嘲笑我。”

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
I know everything .
我 知道 一切 .

我什么都知道。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ?
Do I make myself clear ?
做 我 制作 我 清除 ?

我表达清楚了吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
You were kind enough to mention the subject ,
你 是 种类 足够的 到 提到 这 主题 ,

您好心提到了这个话题，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['delɪgət] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [fækts][tuː; tə]

and	I	shall	delegate	to	you	the	mission	of	explaining	the	true	facts	to
和	我	将	代表	到	你	这	使命	的	解释	这	真的	事实	到

[ðəʊz] ['dʌmiz] .

those	dummies	.
那些	假人	.

我将委派你去向那些愚昧无知的人解释真相。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['viːəmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] .

"	She	grew	quite	vehement	,	and	her	cheeks	flushed	.
"	她	生长	相当	慷慨	,	和	她	脸颊	酡	.

她变得非常激动，双颊泛红。

['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Millar	looked	at	her	admiringly	as	he	said	:
米勒	看起来	在	她	钦佩地	作为	他	说	:

米勒欣赏地看着她，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [dʌz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnə(r)] . "

"	Your	confidence	does	me	great	honor	.	"
"	你的	信心	做	我	伟大的	荣誉	.	"

“您的信任让我倍感荣幸。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['sɪəriəsli] , " [ðə; ði][gɜːl] ['hʌrɪd] [ɒn] .

"	As	a	rule	I	don't	take	these	people	seriously	,	"	the	girl	hurried	on	.
"	作为	一个	规则	我	不	拿	这些	人们	严重地	,	"	这	女孩	慌忙	在	.

“我一般不会把这些人当回事，”女孩赶紧说道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən][aɪ]

"	I	have	no	more	interest	in	them	or	their	opinions	than	I
"	我	有	不	更多的	兴趣	在	他们	或者	他们的	意见	比	我

我对他们或他们的观点没有任何兴趣，就像我……一样。

[hæv; həv][ɪn][lɑːst] [wiːks] ['njuːzˌpeɪpəz] .

have	in	last	week's	newspapers	.
有	在	最后的	本周	报纸	.

上周的报纸上都有。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [fuːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mæriɪŋ] [kɑːl]

But	I	want	them	all	to	know	that	they	have	not	fooled	me	into	marrying	Karl
但	我	想	他们	全部	到	知道	那	他们	有	不是	被骗了	我	进入	结婚	卡尔

.

:

.

但我希望他们都知道，他们并没有骗我嫁给卡尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] — [juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

And	you	all	want	me	to	marry	him	—	you	all	want	to	throw	me	into	his
和	你	全部	想	我	到	结婚	他	—	你	全部	想	到	扔	我	进入	他的

[ɑːmz] . "

arms	.	"
武器	.	"

你们都想让我嫁给他——你们都想把我推到他怀里。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — — " ['mɪlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪŋ] .

"	Pardon	me	—	—	"	Millar	interrupted	,	but	she	went	on	,	unheeding	.
"	赦免	我	—	—	"	米勒	中断	,	但	她	去	在	,	不理会	.

“对不起——”米勒打断了她，但她置若罔闻，继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][træns'pærənt] [skiːm] ?

"	Don't	you	think	I	can	see	through	your	transparent	schemes	?
"	不	你	思考	我	能	看	通过	你的	透明的	方案	?

“难道你以为我看不穿你那拙劣的伎俩吗？”

[bʌt; bət] [aɪl] ['mæri] [hɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hi:l] [hæv; həv][ˌem 'i:] .

But	I'll	marry	him	just	the	same	,	if	he'll	have	me	.
但	患病的	结婚	他	只是	这	相同的	,	如果	地狱	有	我	.

但只要他愿意娶我，我还是会嫁给他。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪl] ['mæri] [hɪm] . "

I'll	marry	him	.	"
患病的	结婚	他	.	"

我要嫁给他。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , " ['mɪlər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	do	not	think	you	will	,	"	Millar	said	quietly	.
"	我	做	不是	思考	你	将要	,	"	米勒	说	悄悄	.

“我不认为你会的，”米勒平静地说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:rlz] [waɪf] , " ['elsə] [kraɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	I	tell	you	I	am	going	to	be	Karl's	wife	,	"	Elsa	cried	with	emphasis	.
"	我	告诉	你	我	是	去	到	是	卡尔的	妻子	,	"	艾莎	哭	和	强调	.

“我告诉你，我将成为卡尔的妻子！”艾尔莎强调道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [greis] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , " ['mɪlər] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Now	that	you	have	graced	me	with	your	confidence	,	"	Millar	said	,	rising	,
"	现在	那	你	有	恩赐	我	和	你的	信心	,	"	米勒	说	,	上升	,

“既然你如此信任我，”米勒说着站起身来

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	feel	that	I	may	be	quite	frank	with	you	.
"	我	感觉	那	我	可能	是	相当	坦率	和	你	.

我觉得我可以对你坦诚相待。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ['kænɒt] [teɪk] [pleɪs] .

This	marriage	cannot	take	place	.
这	婚姻	不能	拿	地方	.

这桩婚事不能举行。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][hi:; hi][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	pointed	to	the	chair	he	had	vacated	and	smiled	.
"	他	尖	到	这	椅子	他	有	空置	和	微笑	.

他指着自己空出的椅子笑了笑。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	,	you	sit	down	,	because	I	am	going	to	set	you	right	,	"	he	said	.
"	现在	,	你	坐	向下	,	因为	我	是	去	到	放	你	正确的	,	"	他	说	.

“现在，你坐下，因为我要纠正你的错误，”他说。

['wʌndrɪŋli] , ['elsə] [əu'bei] .

Wonderingly	,	Elsa	obeyed	.
惊奇地	,	艾莎	服从	.

艾尔莎出乎意料地照做了。

['mɪlər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

Millar	called	a	servant	who	was	passing	,	and	said	:
米勒	称为	一个	仆人	WHO	曾是	通过	,	和	说	:

米勒叫来一个路过的仆人，说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['leðə(r)] [keɪs] [ɪn][maɪ] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] .

"	You	will	find	a	small	red	leather	case	in	my	overcoat	pocket	.
"	你	将要	寻找	一个	小的	红色的	皮革	案件	在	我的	大衣	口袋	.

“你会在我的大衣口袋里找到一个红色的小皮套。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Bring **it** **here** **.**
带来 它 这里 .

拿过来。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['elsə] :
" **The** **servant** **went** **out** **and** **he** **continued** **to** **Elsa** **:**
" 这 仆人 去 出去 和 他 持续 到 艾莎 :

仆人出去后，继续对艾尔莎说：

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
" **I** **know** **the** **reason** **of** **this** **marriage** **,** **but** **you** **—** **you** **don't** **know** **the** **reason** **,**
" 我 知道 这 原因 的 这 婚姻 , 但 你 — 你 不 知道 这 原因 ,
[ɔː(r)] — — "
or **—** **—** **"**
或者 — — "

“我知道这桩婚姻的原因，但你——你不知道原因，或者——”

" [ɔː(r)] [wɒt] ? "
" **Or** **what** **?** **"**
" 或者 什么 ? "

“不然呢？”

" [ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Or** **you** **don't** **want** **to** **know** **.**
" 或者 你 不 想 到 知道 .

或者你根本不想知道。

[hens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] . "
Hence **you** **are** **about** **to** **consent** **.** **"**
因此 你 是 关于 到 同意 . "

因此，你即将同意。

" [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] ?
" **Consent** **to** **what** **?**
" 同意 到 什么 ?

同意什么?

" ['elsə] [kraɪd] .
" **Elsa** **cried** **.**
" 艾莎 哭 .

艾尔莎哭了。

" [doʊnt] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" **Don't** **beat** **around** **the** **bush** **.**
" 不 打 大约 这 衬套 .

别拐弯抹角了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
This **is** **what** **I** **am** **trying** **to** **avoid** **.**
这 是 什么 我 是 尝试 到 避免 .

这正是我极力想要避免的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)]
I **am** **about** **to** **consent** **to** **become** **the** **wife** **of** **a** **man** **who** **loves** **another**
我 是 关于 到 同意 到 变得 这 妻子 的 一个 男人 WHO 爱 其他
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

我即将答应嫁给一个爱着另一个女人的男人。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
And , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,

而且，更重要的是，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] ['hʌnimuːn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz]
I intend to go on my honeymoon with a man who has another woman in his
我 打算 到 去 在 我的 蜜月 和 一个 男人 WHO 有 其他 女士 在 他的
[hɑːt] — [huː] [liːvz] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] —
heart — who leaves with this other woman everything he should bring to his wife —
心 — WHO 树叶 和 这 其他 女士 一切 他 应该 带来 到 他的 妻子 —
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

我打算和一个心里有另一个女人的男人去度蜜月——他会把所有本该给妻子的东西都留给那个女人——爱，

['sɪmpəθi] , [ɪn'θjuːziæzəm] , ['evriθɪŋ] .
sympathy , enthusiasm , everything .
同情 , 热情 , 一切 .

同情心、热情，应有尽有。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
You see , you did not know me .
你 看 , 你 做过 不是 知道 我 .

你看，你并不了解我。

" ['mɪlər] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" Millar was unmoved by her vehement declaration .
" 米勒 曾是 不动 经过 她 慷慨 宣言 .

“米勒对她激烈的声明无动于衷。”

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] ['leðə(r)]
As the servant re - entered the room and handed him a small , red leather
作为 这 仆人 关于 - 进入 这 房间 和 递交 他 一个 小的 , 红色的 皮革
[keɪs] , [hiː; hi] [sed] :
case , he said :
案件 , 他 说 :

仆人重新走进房间，递给他一个红色的小皮箱，然后说道：

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] . "
" I did not think this subject could excite you to such a degree . "
" 我 做过 不是 思考 这 主题 可以 激发 你 到 这样的 一个 程度 . "

“我没想到这个话题会让你如此兴奋。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " ['elsə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I don't want any one laughing at me , " Elsa protested .
" 我 不 想 任何 一 笑 在 我 , " 艾莎 抗议 .

“我不希望任何人嘲笑我，”艾尔莎抗议道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,
" I want them all to understand that I know quite well the way I am going ,
" 我 想 他们 全部 到 理解 那 我 知道 相当 出色地 这 方式 我 是 去 ,

“我想让他们明白，我很清楚自己要走的路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][gəʊ] [ðæt] [weɪ] ['praʊdli] ,
and that I go that way proudly ,
和 那 我 去 那 方式 自豪地 ,

我自豪地走上这条路。

['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
fully **conscious** **of** **it** **—** **that** **I** **know** **everything** **and** **yet** **I** **consent** **to** **be** **his**
完全 有意识的 的 它 — 那 我 知道 一切 和 然而 我 同意 到 是 他的
[waɪf] . "
wife **.** **"**
妻子 . "

我完全清楚这一点——我什么都知道，但我仍然同意做他的妻子。

" [waɪ] ? " ['mɪlər] [ɑːskt] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] .
" **Why** **?** **"** **Millar** **asked** **,** **opening** **his** **little** **satchel** **.**
" 为什么 ? " 米勒 问 , 开幕 他的 小的 书包 .

“为什么？”米勒一边问，一边打开他的小挎包。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" **Because** **—** **because** **—** **I** **—** **I** **love** **him** **,** **"** **the** **girl** **answered** **,** **and** **began** **to**
" 因为 — 因为 — 我 — 我 爱 他 , " 这 女孩 回答 , 和 开始 到
[ˌes əʊ 'biː] .
sob **.**
哭泣 .

“因为——因为——我——我爱他，”女孩回答道，然后开始啜泣。

['mɪlər] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf]
Millar **smiled** **wickedly** **as** **he** **took** **from** **the** **case** **a** **dainty** **lace** **handkerchief**
米勒 微笑 邪恶地 作为 他 采取 从 这 案件 一个 纤巧 蕾丝 手帕
[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['elsə] .
and **held** **it** **toward** **Elsa** **.**
和 握住 它 朝向 艾莎 .

米勒露出狡黠的笑容，从盒子里拿出一块精致的蕾丝手帕，递向艾尔莎。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pardon** **me** **,** **I** **always** **carry** **this** **with** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 赦免 我 , 我 总是 携带 这 和 我 , " 他 说 .

“对不起，我一直随身带着这个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wiːpɪŋ] [bæg] .
" **It** **is** **my** **weeping** **bag** **.**
" 它 是 我的 哭泣 包 .

这是我的哭泣袋。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] .
In **it** **is** **everything** **a** **woman** **needs** **for** **weeping** **.**
在 它 是 一切 一个 女士 需求 为了 哭泣 .

里面包含了女人哭泣所需的一切。

" ['elsə] [sɔb] [ænd; ənd] [dæb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ]
" **Elsa** **sobbed** **and** **dabbed** **at** **her** **eyes** **with** **the** **handkerchief** **,** **not** **noticing**
" 艾莎 啜泣 和 轻拍 在 她 眼睛 和 这 手帕 , 不是 注意到
[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
that **the** **man** **was** **amused** **.**
那 这 男人 曾是 觉得好笑 .

艾尔莎一边抽泣一边用手帕擦眼泪，没有注意到那男人觉得好笑。

" [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" **I** **—** **I** **love** **him** **,** **"** **she** **declared** **.**
" 我 — 我 爱 他 , " 她 声明 .

“我……我爱他，”她说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , " ['mɪlər] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] ,
" **And** **take** **this** **also** **,** **"** **Millar** **said** **,** **handing** **her** **a** **little** **mirror** **,**
" 和 拿 这 还 , " 米勒 说 , 处理 她 一个 小的 镜子 ,

“还有这个，”米勒说着，递给她一面小镜子。

[ðen] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [stɪk] [ɒv; əv] [ruːʒ] .

then	a	powder	puff	and	a	tiny	stick	of	rouge	.
然后	一个	粉末	噗	和	一个	微小的	戳	的	胭脂	.

然后是粉扑和一小块胭脂。

['elsə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Elsa	could	not	help	smiling	through	her	tears	at	the	absurdity	of	it	,
艾莎	可以	不是	帮助	微笑	通过	她	眼泪	在	这	荒谬	的	它	,

艾尔莎忍不住含着泪笑了，觉得这事儿太荒谬了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæb] [ænd; ənd] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] -

as	she	dabbed	and	dusted	her	tear	-
作为	她	轻拍	和	掸去灰尘	她	撕	-

她轻轻擦拭着眼泪——

[steɪnd] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

stained	face	,	looking	at	herself	in	the	little	mirror	,	until	all	traces	of	her
染色	脸	,	寻找	在	她自己	在	这	小的	镜子	,	直到	全部	痕迹	的	她

['wiːpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

weeping	were	removed	.
哭泣	是	已移除	.

她满脸泪痕，对着小镜子看着自己，直到泪痕完全消失。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['sɔːsi] ['elsə] , " ['mɪlər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	So	this	is	the	far	-	famed	Saucy	Elsa	,	"	Millar	said	as	he	watched	her	.
"	所以	这	是	这	远的	-	著名的	辣味	艾莎	,	"	米勒	说	作为	他	观看	她	.

“这就是鼎鼎大名的泼辣艾尔莎吗？”米勒一边看着她一边说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'beljəsli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	she	said	rebelliously	.
"	不	,	它	不是	,	"	她	说	反叛地	.

“不，不是的，”她反驳道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɔːsi] [gɜːl] .

"	When	I	came	here	to	-	night	I	was	a	young	,	saucy	girl	.
"	什么时候	我	来了	这里	到	-	夜晚	我	曾是	一个	年轻的	,	风骚的	女孩	.

“我今晚来这里的时候，还是个年轻、活泼的女孩。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [əʊld] ['wʊmən] .

Now	I	am	a	nervous	old	woman	.
现在	我	是	一个	紧张的	老的	女士	.

我现在是个神经兮兮的老太太了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办？

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	Whatever	you	do	,	you	must	not	be	discouraged	.
"	任何	你	做	,	你	必须	不是	是	灰心	.

“无论你做什么，都不要灰心丧气。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] — [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

You	must	fight	—	attack	the	enemy	.
你	必须	斗争	—	攻击	这	敌人	.

你必须战斗——攻击敌人。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] . "

But	first	of	all	you	must	be	pretty	.	"
但	第一的	的	全部	你	必须	是	漂亮的	.	"

但首先，你必须长得漂亮。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " ['elsə] [sed] ['dəʊlfəli] .
" I shall try , " Elsa said dolefully .
" 我 将 尝试 , " 艾莎 说 悲伤地 .

“我会试试的。”艾莎沮丧地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] ['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
" You must show that woman your teeth .
" 你 必须 展示 那 女士 你的 牙齿 .

你必须让那个女人看到你的牙齿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['mɪlər] [went] [ɒn] .
Of course it is hard for a young girl to fight a woman , " Millar went on .
的 课程 它 是 难的 为了 一个 年轻的 女孩 到 斗争 一个 女士 , " 米勒 去 在 .

“当然，一个年轻女孩很难与一个女人打架，”米勒继续说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [pə'zes] [səʊ] ['meni] ['wepənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [huː] [nəʊz] [lʌv] [ɔːl'redi]
" You don't possess so many weapons as a married woman who knows love already
" 你 不 具有 所以 许多 武器 作为 一个 已婚 女士 WHO 知道 爱 已经
— [huː] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] ? "
— who — may I say something improper ? "
— WHO — 可能 我 说 某物 不当 ? "

“你拥有的武器可不如一个已经懂得爱情的已婚女人那么多——我可以说句不恰当的话吗？”

" [pliːz] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Please do , " she said ,
" 请 做 , " 她 说 ,

“请便，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪnəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
her sauciness returning as she held her hands before her eyes and
她 酱汁 返回 作为 她 握住 她 双手 前 她 眼睛 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
looked at him through her fingers .
看起来 在 他 通过 她 手指 .

她又恢复了那副傲慢的样子，双手捂住眼睛，透过指缝看着他。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] . "
" A woman who knows all about love that you have yet to learn . "
" 一个 女士 WHO 知道 全部 关于 爱 那 你 有 然而 到 学习 . "

“一个懂得你所不了解的爱情的女人。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I understand , " she said .
" 我 理解 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ; ['lɪs(ə)n] .
" But don't mind that ; listen .
" 但 不 头脑 那 ; 听 .

“但别在意这些；听我说。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
There is not much sentiment in me , but I am a man , and I tell you ,
那里 是 不是 很多 情绪 在 我 , 但 我 是 一个 男人 , 和 我 告诉 你 ,

我这个人情感比较淡漠，但我毕竟是个男人，我告诉你：

['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [diːl] [ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
little girl , you possess the weapon that will deal the death blow to the most
小的 女孩 , 你 具有 这 武器 那 将要 交易 这 死亡 吹 到 这 最多
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

小女孩，你拥有足以给最迷人的人致命一击的武器。

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	experienced	woman	in	the	world	.
这	最多	经验丰富的	女士	在	这	世界	.

世界上经验最丰富的女性。

[ðæt] [ˈwepən] [ɪz][ˈpjʊərəti] . "

That	weapon	is	purity	.	"
那	武器	是	纯度	.	"

那件武器就是纯洁。

" [ʃʊd; ʃəd][aiˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Should	I	listen	to	all	this	?
"	应该	我	听	到	全部	这	?

我应该听这些吗?

" ['elsə] [ɑːskt] .

"	Elsa	asked	.
"	艾莎	问	.

艾尔莎问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] ; " [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	You	should	not	,	"	Millar	replied	promptly	;	"	but	listen	just	the	same	.
"	你	应该	不是	,	"	米勒	回复	及时	;	"	但	听	只是	这	相同的	.

“你不应该,”米勒立即回答道;“但还是听听吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

It	may	help	you	.
它	可能	帮助	你	.

这或许对你有帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gəʊ] [dɑːns] [wɪð] [kɑːl] .

And	now	,	go	dance	with	Karl	.
和	现在	,	去	舞蹈	和	卡尔	.

现在,去和卡尔跳舞吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] .

You	must	conquer	.
你	必须	征服	.

你必须征服。

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .

But	don't	try	to	be	a	woman	;	be	a	girl	.
但	不	尝试	到	是	一个	女士	;	是	一个	女孩	.

但不要试图成为女人;要做女孩。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] . "

Don't	try	to	be	saucy	.	"
不	尝试	到	是	风骚的	.	"

别耍花招。

" [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] , " ['elsə] [sed] [kən'traɪtli] .

"	I	don't	care	to	be	saucy	,	but	it	is	so	original	,	"	Elsa	said	contritely	.
"	我	不	关心	到	是	风骚的	,	但	它	是	所以	原来的	,	"	艾莎	说	懊悔地	.

“我不想显得轻佻,但这确实很有创意,”艾尔莎懊悔地说。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , " ['mɪlər] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	Don't	try	to	be	original	,	"	Millar	said	earnestly	.
"	不	尝试	到	是	原来的	,	"	米勒	说	切实	.

“别想着标新立异,”米勒认真地说。

" [biː; bi] [jɔːˈself] .

"	Be	yourself	.
"	是	你自己	.

做你自己。

[biː; bi] ['mɒdɪst] .

Be	modest	.
是	谦虚的	.

要谦虚。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] ['ʃəuldəz] .

Be	ashamed	of	your	pure	white	shoulders	.
是	羞愧	的	你的	纯的	白色的	肩膀	.

为你纯白的肩膀感到羞耻吧。

[lʊk] [æt; ət] [kɑːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪəd] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gɜːlhʊd]

Look	at	Karl	as	if	you	feared	he	is	trying	to	steal	you	away	from	girlhood
看	在	卡尔	作为	如果	你	害怕	他	是	尝试	到	偷	你	离开	从	少女时代

[lænd][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['wʊmənz] [lænd] .

land	and	show	you	the	way	to	woman's	land	.
土地	和	展示	你	这	方式	到	女性的	土地	.

看着卡尔，就好像你害怕他要把你从少女时代带走，带你进入女人的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [kɔːl][juː; jʊ] ['sɔːsi] [ə'gen] ,

And	if	any	one	ever	dares	to	call	you	saucy	again	,
和	如果	任何	一	曾经	敢于	到	称呼	你	风骚的	再次	,

如果再有人胆敢说你轻浮，

[tel] [hɪm][juː; jʊ][wʌns] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

tell	him	you	once	met	a	gentleman	to	whom	you	wanted	to	give	a	piece	of
告诉	他	你	一次	遇见	一个	绅士	到	谁	你	通缉	到	给	一个	片	的

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

your	mind	and	that	you	left	him	with	a	piece	of	his	mind	,
你的	头脑	和	那	你	左边	他	和	一个	片	的	他的	头脑	,

告诉他你曾经遇到一位先生，你想好好教训他一顿，结果你让他也尝到了苦头。

['fiːlɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] [jɔː'self] ,

feeling	very	small	indeed	yourself	,
感觉	非常	小的	的确	你自己	,

感觉自己非常渺小，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['rɑːskl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	making	him	feel	as	if	he	were	the	biggest	rascal	in	the	world	.
和	制作	他	感觉	作为	如果	他	是	这	最大	恶棍	在	这	世界	.

让他觉得自己好像是世界上最无赖的人。

" ['elsə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	Elsa	turned	and	went	toward	the	other	room	,
"	艾莎	转向	和	去	朝向	这	其他	房间	,

艾尔莎转身朝另一个房间走去，

['miːtɪŋ] [kɑːl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['mɪlər] [wɪð'druː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːmz] .

meeting	Karl	at	the	door	as	Millar	withdrew	behind	a	curtain	of	palms	.
会议	卡尔	在	这	门	作为	米勒	退出	在后面	一个	窗帘	的	棕榈树	.

米勒退到棕榈树后，卡尔在门口与他对峙。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪlər] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv]['elsə] .

Millar	had	played	with	devilish	ingenuity	on	the	tender	susceptibilities	of	Elsa	.
米勒	有	玩	和	恶魔般的	独创性	在	这	投标	易感性	的	艾莎	.

米勒巧妙地利用了艾尔莎的柔弱情感。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

He	encouraged	her	in	her	love	for	Karl	and	her	determination
他	鼓励	她	在	她	爱	为了	卡尔	和	她	决心

[tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ,

to	win	him	,
到	赢	他	,

他鼓励她继续爱着卡尔，并坚定她赢得卡尔的决心。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pel] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [wɪl] [hiː; hi]

evidently	with	the	deliberate	purpose	that	she	should	repel	the	boy	whose	will	he
显然	和	这	商榷	目的	那	她	应该	击退	这	男生	谁	将要	他

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

had	determined	to	subordinate	to	his	own	.
有	决定	到	下属	到	他的	自己的	.

显然，这是他蓄意为之，目的是要让她疏远那个他决心要控制其意志的男孩。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ɪts] [preɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɑːl] [ænd; ənd]['elsə]['ɑːftə(r)]

He	watched	as	a	cat	watches	its	prey	the	meeting	between	Karl	and	Elsa	after
他	观看	作为	一个	猫	手表	它是	猎物	这	会议	之间	卡尔	和	艾莎	后

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['riːses; rɪ'ses][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] .

he	withdrew	quietly	into	the	sheltering	recess	behind	the	palms	.
他	退出	悄悄	进入	这	庇护所	凹陷处	在后面	这	棕榈树	.

他像猫盯着猎物一样，悄悄地退到棕榈树后隐蔽的角落里，看着卡尔和艾尔莎的会面。

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] , ['bɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː]

Karl	had	been	searching	for	her	and	stopped	,	barring	her	way	into
卡尔	有	到过	搜索	为了	她	和	停止	,	禁止	她	方式	进入

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

the	ballroom	.
这	舞厅	.

卡尔一直在寻找她，他停了下来，挡住了她进入舞厅的路。

" [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , [mɪs] ['elsə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	here	you	are	at	last	,	Miss	Elsa	,	"	he	exclaimed	.
"	所以	这里	你	是	在	最后的	,	错过	艾莎	,	"	他	惊呼	.

“艾尔莎小姐，你终于来了！”他惊呼道。

" [jes] , " ['elsə] [rɪ'plaɪd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'mjʊəli] .

"	Yes	,	"	Elsa	replied	,	dropping	her	eyes	demurely	.
"	是的	,	"	艾莎	回复	,	下降	她	眼睛	端庄地	.

“是的，”艾莎回答道，羞涩地垂下眼帘。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ? "

"	Why	are	you	not	in	the	ballroom	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	这	舞厅	?	"

你为什么不在舞厅?

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

"	I	wanted	to	be	alone	.
"	我	通缉	到	是	独自的	.

“我只想一个人待着。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

If	any	one	really	wanted	me	he	could	find	me	.
如果	任何	一	真的	通缉	我	他	可以	寻找	我	.

如果有人真的想要我，他总能找到我。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [sə'praɪzd] [kɑːl] .

"	Her	dejection	surprised	Karl	.
"	她	沮丧	惊讶	卡尔	.

她的沮丧让卡尔感到惊讶。

" [juː; jʊ] [siːm] [sæd] .
" You seem sad .
" 你 似乎 伤心 .

你看起来很伤心。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] ? "
Are you worried ? "
是 你 担心 ? "

你担心吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Then what has happened ?
" 然后 什么 有 发生 ?

那么，究竟发生了什么?

" [kɑːl] [ɑːskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['mɪlər] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He walked toward her , and as he did so Millar emerged from his
他 步行 朝向 她 , 和 作为 他 做过 所以 米勒 出现 从 他的
[pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
place of concealment .
地方 的 隐蔽 .

他朝她走去，就在这时，米勒从藏身之处走了出来。

[kɑːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Karl looked at him .
卡尔 看起来 在 他 .

卡尔看着他。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , now I understand , " he said .
" 啊 , 现在 我 理解 , " 他 说 .

“啊，现在我明白了，”他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛlsəz]
" Surely you do not mean to suspect that I am the cause of Miss Elsa's
" 一定 你 做 不是 意思是 到 怀疑 那 我 是 这 原因 的 错过 艾莎的
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

“你肯定不会是想怀疑我是艾尔莎小姐不快乐的原因吧？”

" [hiː; hi] [sed] ['blændli] .
" he said blandly .
" 他 说 平淡地 .

他淡淡地说。

[kɑːl] [ɪg'nɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['elsə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Karl ignored him and turned to Elsa , looking at her in frank admiration .
卡尔 忽略 他 和 转向 到 艾莎 , 寻找 在 她 在 坦率 钦佩 .

卡尔没有理会他，转身看向艾尔莎，眼中充满了钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	are	very	pretty	to	-	night	,	"	he	said	,	going	close	to	her	.
"	你	是	非常	漂亮的	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	去	关闭	到	她	.

“你今晚真漂亮，”他边说边走近她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] — [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊə(r)] , ['nætʃ(ə)rəl][gɜːl] .

"	It	is	because	you	are	yourself	—	a	sweet	,	pure	,	natural	girl	.
"	它	是	因为	你	是	你自己	—	一个	甜的	,	纯的	,	自然的	女孩	.

“那是因为你就是你自己——一个甜美、纯洁、自然的女孩。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] , ['elsə] .

I	like	you	better	this	way	,	Elsa	.
我	喜欢	你	更好的	这	方式	,	艾莎	.

艾尔莎，我更喜欢你现在的样子。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] . "

I	could	take	you	in	my	arms	and	hug	you	.	"
我	可以	拿	你	在	我的	武器	和	拥抱	你	.	"

我可以把你抱在怀里，好好拥抱你。

" [əʊ] , [kɑːl] !

"	Oh	,	Karl	!
"	哦	,	卡尔	!

“哦，卡尔！”

" ['elsə] [ɪk'skleɪmd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Elsa	exclaimed	,	blushing	and	hiding	her	face	.
"	艾莎	惊呼	,	脸红	和	隐藏	她	脸	.

“艾莎惊呼一声，脸颊绯红，捂住了脸。”

['mɪlərz] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

Millar's	cynical	smile	overspread	his	face	,	and	he	turned	away	,
米勒的	愤世嫉俗	微笑	蔓延	他的	脸	,	和	他	转向	离开	,

米勒脸上浮现出一丝嘲讽的笑容，然后转过身去。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

well	satisfied	with	the	progress	he	was	making	.
出色地	使满意	和	这	进步	他	曾是	制作	.

他对取得的进展非常满意。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Excuse	me	,	"	he	murmured	.
"	原谅	我	,	"	他	低声说道	.

“对不起，”他低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['həʊstəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] .

"	I	must	say	good	-	evening	to	our	hostess	,	"	and	he	stole	quietly	out	.
"	我	必须	说	好的	-	晚上	到	我们的	女主人	,	"	和	他	偷窃	悄悄	出去	.

“我得向女主人道声晚安了，”说完，他悄悄溜了出去。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

The	two	young	people	did	not	notice	him	.
这	二	年轻的	人们	做过	不是	注意	他	.

这两个年轻人没有注意到他。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	sat	down	very	close	to	each	other	,
他们	卫星	向下	非常	关闭	到	每个	其他	,

他们并排坐了下来，距离很近。

[kɑːl] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

Karl	leaning	forward	and	looking	into	the	big	blue	eyes	of	the	girl	.
卡尔	倾斜	向前	和	寻找	进入	这	大的	蓝色的	眼睛	的	这	女孩	.

卡尔向前倾身，凝视着女孩那双湛蓝的大眼睛。

['elsə] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['mɪlər] .

Elsa	**gave**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**disappearing**	**figure**	**of**	**Millar**	**.**
艾莎	给予	一个	瞥一眼	在	这	消失	数字	的	米勒	.

艾尔莎瞥了一眼米勒消失的身影。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['elsə] , " [kɑ:l] [sed] .

"	**I**	**am**	**awfully**	**glad**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**you**	**,**	**Elsa**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	到	是	独自的	和	你	,	艾莎	,	"	卡尔	说	.

“能和你单独待在一起，艾尔莎，我真是太高兴了。”卡尔说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fetɪd] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

"	**You**	**are**	**the**	**one**	**natural**	**thing**	**in**	**this**	**fetid**	**,**	**artificial**	**atmosphere**	**.**
"	你	是	这	一	自然的	事物	在	这	恶臭	,	人造的	气氛	.

“在这污浊不堪、虚假的氛围中，你是唯一自然的事物。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wɔ:m] ? "

Don't	**you**	**feel**	**warm**	**?**	**"**
不	你	感觉	温暖的	?	"

你不觉得热吗?

" [jes] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hɒt] [bri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ru:m] .

"	**Yes**	**,**	**as**	**if**	**some**	**hot**	**breeze**	**were**	**blowing**	**through**	**this**	**room**	**.**
"	是的	,	作为	如果	一些	热的	微风	是	吹	通过	这	房间	.

“是啊，就好像有一股热风吹过这个房间一样。”

[ˌaɪ 'ti:] ['staifl] [ˌem 'i:] . "

It	**stifles**	**me**	**.**	**"**
它	扼杀	我	.	"

它让我感到窒息。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [kɑ:l] [sed] .

"	**You**	**never**	**spoke**	**like**	**that**	**before**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**.**
"	你	绝不	辐	喜欢	那	前	,	"	卡尔	说	.

“你以前从没这样说过话，”卡尔说。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][dɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] ['mɪlər] ['ʌʃə(r)]

His	**back**	**was**	**toward**	**the**	**ballroom**	**door**	**and**	**he**	**did**	**not**	**see**	**Millar**	**usher**
他的	后退	曾是	朝向	这	舞厅	门	和	他	做过	不是	看	米勒	引座员

['ɒlgə] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Olga	**into**	**the**	**room**	**.**
奥尔加	进入	这	房间	.

他背对着舞厅门口，所以没有看到米勒领着奥尔加进了房间。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɒlgə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][plæn]

The	**man**	**had**	**brought**	**Olga**	**that**	**she**	**might**	**witness**	**the**	**fulfilment**	**of**	**her**	**plan**
这	男人	有	带来	奥尔加	那	她	可能	证人	这	履行	的	她	计划

,

,

,

那人把奥尔加带来，是为了让她亲眼见证她计划的实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [θwɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**he**	**might**	**triumph**	**in**	**her**	**jealousy**	**and**	**further**	**thwart**	**them**	**.**
和	那	他	可能	胜利	在	她	妒忌	和	更远	阻挠	他们	.

这样他就能利用她的嫉妒心，进一步挫败他们的计划。

['elsə] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:t] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

Elsa	**saw**	**them**	**come**	**in**	**and**	**seat**	**themselves**	**across**	**the**	**room**	**.**
艾莎	锯	他们	来	在	和	座位	他们自己	穿过	这	房间	.

艾尔莎看到他们进来，然后坐在房间的另一边。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒlgə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ɪz] ['dʒeləs] .

"	There	is	Olga	,	"	she	said	,	"	and	she	,	too	,	is	jealous	.
"	那里	是	奥尔加	,	"	她	说	,	"	和	她	,	也	,	是	嫉妒的	.

“还有奥尔加，”她说，“她也很嫉妒。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

Don't	you	want	to	speak	to	her	?	"
不	你	想	到	说话	到	她	?	"

你不想和她谈谈吗?

" [ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kɑ:l] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	have	seen	her	,	"	Karl	replied	without	turning	around	.
"	我	有	已见	她	,	"	卡尔	回复	没有	转弯	大约	.

“我见过她，”卡尔头也不回地回答道。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	would	rather	talk	with	you	.
"	我	会	相当	讲话	和	你	.

我更愿意和你谈谈。

[ɪts] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It's	far	more	interesting	.	"
它是	远的	更多的	有趣的	.	"

这更有趣得多。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , " ['elsə] [sed]

"	They	are	talking	about	us	,	"	Elsa	said
"	他们	是	说	关于	我们	,	"	艾莎	说

“他们在议论我们，”艾尔莎说。

['wɔ:rnɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ɒlgə] [ænd; ənd] ['mɪlər] [lʊk] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

warningly	,	as	she	saw	Olga	and	Millar	look	toward	them	.
警告	,	作为	她	锯	奥尔加	和	米勒	看	朝向	他们	.

她警惕地看着奥尔加和米勒朝他们这边看去。

" [əʊ] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	what	of	it	?
"	哦	,	什么	的	它	?

“哦，那又怎样？”

" [kɑ:l] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Karl	exclaimed	impatiently	.
"	卡尔	惊呼	不耐烦地	.

“卡尔不耐烦地喊道。”

" [let] [ˌju: 'es][bi:; bi][glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	Let	us	be	glad	we	are	together	.
"	让	我们	是	高兴的	我们	是	一起	.

让我们为能在一起而感到高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ['elsə] . "

I	am	just	beginning	to	know	you	,	Elsa	.	"
我	是	只是	开始	到	知道	你	,	艾莎	.	"

我才刚刚开始了解你，艾尔莎。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðen] ?

"	Why	do	you	look	around	,	then	?
"	为什么	做	你	看	大约	,	然后	?

那你为什么还要四处张望呢?

" ['elsə] [sed] .

"	Elsa	said	.
"	艾莎	说	.

艾尔莎说道。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ?

"	Am	I	looking	around	?
"	是	我	寻找	大约	?

我是在四处看看吗?

" [kɑ:l] [ɑ:skt] .

"	Karl	asked	.
"	卡尔	问	.

卡尔问道。

" [ai] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	wasn't	aware	of	it	.
"	我	不是	意识到的	的	它	.

我对此并不知情。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɜ:tɪvli] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:]

"	But	even	as	he	spoke	he	could	not	help	furtively	glancing	around	to	see
"	但	甚至	作为	他	辐	他	可以	不是	帮助	偷偷摸摸	瞥了一眼	大约	到	看

[wɒt] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

what	Millar	and	Olga	were	doing	.
什么	米勒	和	奥尔加	是	正在做	.

“但即便在说话的时候，他还是忍不住偷偷地四处张望，看看米勒和奥尔加在做什么。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [mænz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][hi:; hi]

He	remembered	the	man's	declaration	in	the	studio	that	afternoon	and	he
他	记得	这	男人的	宣言	在	这	工作室	那	下午	和	他

[di'strʌst] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] .

distrusted	and	feared	him	.
不信任	和	害怕	他	.

他想起那天下午那人在演播室里的发言，便对他心生不信任和恐惧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm] .

He	was	beginning	to	hate	him	.
他	曾是	开始	到	恨	他	.

他开始恨他了。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə]['elsə] .

By	a	sheer	effort	of	will	he	forced	himself	to	turn	to	Elsa	.
经过	一个	透明	努力	的	将要	他	强制	他自己	到	转动	到	艾莎	.

他凭借着强大的意志力强迫自己转向艾尔莎。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]

He	resolved	that	he	would	talk	to	her	;	that	he	would	make	love	to
他	已解决	那	他	会	讲话	到	她	;	那	他	会	制作	爱	到

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他下定决心要和她谈谈；要和她做爱；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðəʊz] ['heɪtfl]

that	he	would	marry	her	and	banish	from	his	heart	those	hateful
那	他	会	结婚	她	和	放逐	从	他的	心	那些	可恶

[ɪ'məʊʃnz] [wɪtʃ] ['mɪlər] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .

emotions	which	Millar	had	aroused	.
情绪	哪个	米勒	有	被唤醒	.

他会娶她为妻，并从心中消除米勒激起的那些可憎的情感。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [waɪl] ['elsə] ,

He	leaned	forward	and	spoke	of	love	to	the	girl	in	low	tones	,	while	Elsa	,
他	倾斜	向前	和	辐	的	爱	到	这	女孩	在	低的	音调	,	尽管	艾莎	,

他俯身向前，低声向女孩诉说着爱意，而艾尔莎，

[wɪð] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
with color coming and going in her face ,
和 颜色 未来 和 去 在 她 脸 ,

她脸上的血色时隐时现。

['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] .
listened and watched the woman she knew for her rival .
听着 和 观看 这 女士 她 知道 为了 她 竞争对手 .

她一边听着一边观察着那个她认识的女人，因为她知道她是自己的竞争对手。

" ['aʊə(r)] [fɜːst] [lʌv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɑːst] [lʌv]
" Our first love usually is our last love
" 我们的 第一的 爱 通常 是 我们的 最后的 爱

我们的初恋往往也是我们最后的爱

— ['aʊə(r)] [lɑːst] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] , " [kɑːl] [sed] .
— our last love always is the first , " Karl said .
— 我们的 最后的 爱 总是 是 这 第一的 , " 卡尔 说 .

“我们最后的爱总是最初的爱，”卡尔说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['elsə] [kraɪd] [dɪ'mjʊəli] .
" I don't know , " Elsa cried demurely .
" 我 不 知道 , " 艾莎 哭 端庄地 .

“我不知道，”艾尔莎怯生生地哭着说。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['geɪlɪ]
" I have never been in love , although I was disappointed twice , " she added gayly
" 我 有 绝不 到过 在 爱 , 虽然 我 曾是 失望的 两次 , " 她 额外 同性恋地
.
:
.

“我从未恋爱过，虽然失望过两次，”她兴高采烈地补充道。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ['dɪfɪkəlt] .
Karl was beginning to find his task difficult .
卡尔 曾是 开始 到 寻找 他的 任务 难的 .

卡尔开始觉得他的任务很困难。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] [tuː; tə] ['ɒlgə] .
His attention wandered to Olga .
他的 注意力 漫步 到 奥尔加 .

他的注意力转移到了奥尔加身上。

" [disə'pɔintmənt] ; [wel] , [jes] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?
" Disappointments ; well , yes , who has not been disappointed ?
" 失望 ; 出色地 , 是的 , WHO 有 不是 到过 失望的 ?

“失望；嗯，是的，谁没有失望过呢？”

" ['elsə] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ˌɪnə'tenʃn] , [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn]
" Elsa observed his growing inattention , his efforts to concentrate his thoughts on
" 艾莎 观察到 他的 生长 注意力不集中 , 他的 努力 到 集中 他的 想法 在
[ðeə(r)] [tɔːk] , [hɪz; ɪz] ['fjuːtaɪl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
their talk , his futile love - making ,
他们的 讲话 , 他的 徒劳 爱 - 制作 ,

“艾尔莎注意到他越来越心不在焉，努力集中注意力听他们说话，以及徒劳的性爱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['kəʊldli] .
and she turned from him coldly .
和 她 转向 从 他 冷冷地 .

她冷冷地转过身去。

['miːnwaɪl] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒlgə] [wɒz; wəz]

Meanwhile	**Millar**	**and**	**Olga**	**were**	**having**	**a**	**conversation**	**in**	**which**	**Olga**	**was**
同时	米勒	和	奥尔加	是	拥有	一个	对话	在	哪个	奥尔加	曾是

['biːɪŋ] [tɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [ɪ'moʊʃnz] .

being	**torn**	**on**	**the**	**rack**	**of**	**her**	**jealous**	**emotions**	**.**
存在	撕裂	在	这	架子	的	她	嫉妒的	情绪	.

与此同时，米勒和奥尔加正在交谈，奥尔加正饱受嫉妒情绪的折磨。

['mɪlər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːl]

Millar	**had**	**brought**	**her**	**into**	**the**	**anteroom**	**to**	**show**	**her**	**Karl**
米勒	有	带来	她	进入	这	接待室	到	展示	她	卡尔

['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['elsə] .

making	**love**	**to**	**Elsa**	**.**
制作	爱	到	艾莎	.

米勒把她带到前厅，让她看卡尔和艾尔莎做爱。

['evri] ['sɜːkəmstəns] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

Every	**circumstance**	**favored**	**his**	**design**	**.**
每一个	环境	受青睐	他的	设计	.

一切条件都对他的设计有利。

['ɒlgə] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Olga	**at**	**first**	**was**	**disposed**	**to**	**withdraw**	**when**	**she**	**saw**	**them**	**.**
奥尔加	在	第一的	曾是	处置	到	提取	什么时候	她	锯	他们	.

奥尔加起初看到他们时，就想退缩。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**should**	**leave**	**the**	**young**	**people**	**together**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	你	思考	我们	应该	离开	这	年轻的	人们	一起	?	"	她	说	.

“你不觉得我们应该让这些年轻人待在一起吗？”她说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'sɪdərət] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli] .

"	**You**	**are**	**too**	**considerate**	**,**	**"**	**Millar**	**replied**	**cynically**	**.**
"	你	是	也	周到	,	"	米勒	回复	愤世嫉俗地	.

“你太体贴了，”米勒冷嘲热讽地回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['ɒlgə] [sed] ['dʒeləsli] .

"	**They**	**seem**	**to**	**be**	**growing**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**,**	**"**	**Olga**	**said**	**jealously**	**.**
"	他们	似乎	到	是	生长	喜爱	的	每个	其他	,	"	奥尔加	说	嫉妒	.

“他们好像越来越喜欢对方了，”奥尔加嫉妒地说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['ɒlgə] [sed] ['dʒeləsli] . —

"	**THEY**	**SEEM**	**TO**	**BE**	**GROWING**	**FOND**	**OF**	**EACH**	**OTHER**	**,**	**"**	**OLGA**	**SAID**	**JEALOUSLY**	**.**	**—**
"	他们	似乎	到	是	生长	喜爱	的	每个	其他	,	"	奥尔加	说	嫉妒	.	—

[peɪdʒ] - .

Page	**108**	**.**
页	-	.

“他们似乎越来越喜欢彼此了，”奥尔加嫉妒地说。——第108页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	**Permission**	**of**	**Henry**	**W**	**.**	**Savage**	**.**
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Link	**to**	**larger**	**image**
关联	到	更大的	图像

链接到大图

" [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Yes**	**;**	**do**	**you**	**dislike**	**it**	**?**	**"**
"	是的	;	做	你	不喜欢	它	?	"

“是的；你不喜欢吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [naʊ] ? "
" Shall we leave now ? "
" 将 我们 离开 现在 ? "

我们现在就走吗?

" [nəʊ] ; [ai]['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [siːd] [beə(r)] [fruːt] .
" No ; I rather enjoy watching my seed bear fruit .
" 不 ; 我 相当 享受 观看 我的 种子 熊 水果 .

“不，我更喜欢看着我的种子结出果实。”

" ['ɒlgə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪl] .
" Olga tried to speak lightly and smile .
" 奥尔加 尝试 到 说话 轻轻 和 微笑 .

奥尔加尽量用轻松的语气说话，并面带微笑。

['mɪlər] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [twɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]
Millar , watching her closely , saw her lips twitch , and it was with
米勒 , 观看 她 密切 , 锯 她 嘴唇 抽搐 , 和 它 曾是 和
['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] .
difficulty that she controlled herself .
困难 那 她 受控 她自己 .

米勒仔细观察着她，看到她的嘴唇抽搐了一下，她费了好大劲才控制住自己。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are an interesting couple , " he said .
" 他们 是 一个 有趣的 夫妻 , " 他 说 .

“他们是一对很有趣的夫妇，”他说。

" [kænt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] ?
" Can't we discuss something besides these two ?
" 不能 我们 讨论 某物 除了 这些 二 ?

“除了这两个人，我们就不能讨论点别的吗？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Olga asked impatiently .
" 奥尔加 问 不耐烦地 .

奥尔加不耐烦地问道。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪlər] [ˌækwi'es] .
" Yes , certainly , " Millar acquiesced .
" 是的 , 当然 , " 米勒 默许 .

“是的，当然，”米勒同意道。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I came here to - night to decide a wager , " he went on .
" 我 来了 这里 到 - 夜晚 到 决定 一个 赌注 , " 他 去 在 .

“我今晚来这里是为了决定一个赌注，”他继续说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] ['æbsəntli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] [æt; ət]['elsə][ænd; ənd] [kɑːl] .
" Olga asked absently , looking with jealous eyes at Elsa and Karl .
" 奥尔加 问 心不在焉地 , 寻找 和 嫉妒的 眼睛 在 艾莎 和 卡尔 .

“奥尔加心不在焉地问道，嫉妒地看着艾尔莎和卡尔。”

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	made	a	wager	that	you	would	fall	in	love	with	me	to	-	night	.
"	我	制成	一个	赌注	那	你	会	落下	在	爱	和	我	到	-	夜晚	.

我打赌你今晚会爱上我。

" ['ɒlgə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

"	Olga	was	startled	by	the	declaration	,	but	she	treated	it	lightly	as	one	of
"	奥尔加	曾是	惊慌	经过	这	宣言	,	但	她	治疗	它	轻轻	作为	一	的

['mɪlərz] [streɪndʒ] ['seɪɪŋz] .

Millar's	strange	sayings	.
米勒的	奇怪的	谚语	.

“奥尔加对这番话感到惊讶，但她把它当作米勒的一句怪话，并没有放在心上。”

" [wɪð] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ?

"	With	whom	did	you	make	such	a	wager	?
"	和	谁	做过	你	制作	这样的	一个	赌注	?

你和谁打了这样的赌?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɪð] [kɑːl] , " ['mɪlər] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	With	Karl	,	"	Millar	answered	quickly	.
"	和	卡尔	,	"	米勒	回答	迅速地	.

“和卡尔一起，”米勒迅速回答道。

" [kɑːl] — [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	Karl	—	and	what	did	he	say	?
"	卡尔	—	和	什么	做过	他	说	?

“卡尔——他说了什么？”

" ['ɒlgə] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Olga	cried	,	almost	rising	from	her	seat	.
"	奥尔加	哭	,	几乎	上升	从	她	座位	.

奥尔加惊叫起来，几乎要从座位上站起来。

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

"	I	must	not	tell	you	now	;	it	might	hurt	you	.	"
"	我	必须	不是	告诉	你	现在	;	它	可能	伤害	你	.	"

“我现在不能告诉你，这可能会伤害你。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ; [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['ɒlgə] ['pliːdɪd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Oh	,	no	,	it	won't	;	please	tell	me	now	,	"	Olga	pleaded	,	leaning	over	the	table
"	哦	,	不	,	它	惯于	;	请	告诉	我	现在	,	"	奥尔加	恳求	,	倾斜	超过	这	桌子

[təˈwɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“哦，不，不会的；请现在就告诉我，”奥尔加恳求道，她俯身越过桌子向他靠近。

['mɪlər] , [tuː] , [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

Millar	,	too	,	leaned	forward	,	his	face	almost	touching	her	white	shoulder	,
米勒	,	也	,	倾斜	向前	,	他的	脸	几乎	接触	她	白色的	肩膀	,

米勒也向前倾身，脸几乎贴到了她白皙的肩膀上。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

his	hand	touching	hers	as	it	rested	on	the	table	.
他的	手	接触	她的	作为	它	休息	在	这	桌子	.

他的手轻轻碰了碰她放在桌上的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [kɑːl] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfɜːtɪv] [ˈglɑːnsɪz] ,

It	was	thus	Karl	saw	them	with	one	of	those	furtive	glances	,
它	曾是	因此	卡尔	锯	他们	和	一	的	那些	鬼鬼祟祟	眼神	,

卡尔就这样用那种偷偷摸摸的目光看到了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪst] [frəʊz] [ðə; ði] [ˈprɪti] [spiːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˈelsə] .

and	the	glist	froze	the	pretty	speech	he	was	trying	to	make	to	Elsa	.
和	这	亮点	冻住了	这	漂亮的	演讲	他	曾是	尝试	到	制作	到	艾莎	.

那道闪光让他原本想对艾莎说的动人话语戛然而止。

[ðə; ði][gɜːl] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪkˈskleɪm] [ˈæŋgrəli] ,

The	girl	,	seeing	his	look	,	jumped	to	her	feet	,	exclaiming	angrily	,
这	女孩	,	看到	他的	看	,	跳了起来	到	她	脚	,	惊呼	愤怒地	,

女孩看到他的眼神，立刻跳了起来，愤怒地喊道：

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] :

and	so	that	all	three	heard	her	:
和	所以	那	全部	三	听到	她	:

这样，三个人都听到了她的话：

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [ɪˈmiːdiətli] .

"	Take	me	to	the	ballroom	immediately	.
"	拿	我	到	这	舞厅	立即地	.

“立刻带我去舞厅。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði][nekst] [dɑːns] .

I	have	promised	the	next	dance	.
我	有	承诺	这	下一个	舞蹈	.

我已经答应参加下一支舞了。

" [kɑːl] [ˈɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Karl	also	,	his	face	white	with	passion	,	had	jumped	to	his	feet	.
"	卡尔	还	,	他的	脸	白色的	和	热情	,	有	跳了起来	到	他的	脚	.

“卡尔也激动得脸色苍白，跳了起来。”

[ˈelsə] , [ˈɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] , [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æt; ət][hɪm] .

Elsa	,	almost	in	tears	,	stamped	her	foot	at	him	.
艾莎	,	几乎	在	眼泪	,	盖章	她	脚	在	他	.

艾尔莎几乎要哭出来了，跺了跺他的脚。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] ?

"	Why	do	you	stand	there	?
"	为什么	做	你	站立	那里	?

你为什么站在那里?

[teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

Take	me	away	.
拿	我	离开	.

带我走吧。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?

Aren't	you	coming	?
不是	你	未来	?

你不来吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [kɑːl] [ˈfɒləʊɪŋ] .

"	She	turned	and	started	to	the	door	,	Karl	following	.
"	她	转向	和	开始	到	这	门	,	卡尔	下列的	.

她转身走向门口，卡尔跟在她身后。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ˈɒlgə] , [stɪl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

They	passed	Millar	and	Olga	,	still	seated	at	the	table	.
他们	通过了	米勒	和	奥尔加	,	仍然	坐着	在	这	桌子	.

他们经过米勒和奥尔加身边，他们仍然坐在桌旁。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] , " ['ɒlgə] [sed] ['swi:tli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

"	I	thought	you	were	in	the	ballroom	,	"	Olga	said	sweetly	to	the	girl	.
"	我	想法	你	是	在	这	舞厅	,	"	奥尔加	说	甜蜜地	到	这	女孩	.

“我还以为你在舞厅里呢，”奥尔加温柔地对女孩说。

" [əʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

"	Oh	,	did	you	?	"
"	哦	,	做过	你	?	"

“哦，是吗？”

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] . "

"	I	hope	you	are	enjoying	the	dancing	.	"
"	我	希望	你	是	享受	这	跳舞	.	"

希望你喜欢跳舞。

" [ai] [heɪt] ['dɑ:nsɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] ['evri] [dɑ:ns] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['elsə] [kraɪd] ['pæʃənətli]

"	I	hate	dancing	,	but	I	shall	dance	every	dance	to	-	night	,	"	Elsa	cried	passionately
"	我	恨	跳舞	,	但	我	将	舞蹈	每一个	舞蹈	到	-	夜晚	,	"	艾莎	哭	热情地

.

:
.

“我讨厌跳舞，但我今晚一定要跳完每一支舞！”艾莎激动地喊道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət]['ɒlgə] , [hu:] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	looked	angrily	at	Olga	,	who	arose	and	moved	toward	her	.
她	看起来	愤怒地	在	奥尔加	,	WHO	出现	和	已搬	朝向	她	.

她怒视着奥尔加，奥尔加站起身来朝她走来。

[kɑ:l] [stept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə]['elsə] .

Karl	stepped	between	them	,	giving	his	arm	to	Elsa	.
卡尔	步	之间	他们	,	给予	他的	手臂	到	艾莎	.

卡尔走到他们中间，把胳膊搭在艾尔莎身上。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] , ['li:vɪŋ] ['ɒlgə] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]

The	two	walked	together	,	leaving	Olga	looking	helplessly	into	the	smiling	face	of
这	二	步行	一起	,	离开	奥尔加	寻找	无助地	进入	这	微笑	脸	的

['mɪlər] .

Millar	.
米勒	.

两人并肩而行，留下奥尔加无助地望着米勒的笑脸。

['ɒlgə] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['lɪt(ə)l] ['elsə][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['flaundə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m]

Olga	looked	angrily	at	the	stormy	little	Elsa	as	she	floundered	from	the	room
奥尔加	看起来	愤怒地	在	这	暴风雨	小的	艾莎	作为	她	挣扎	从	这	房间

['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ,

into	the	ballroom	,
进入	这	舞厅	,

奥尔加怒气冲冲地看着脾气暴躁的小艾尔莎跌跌撞撞地从房间走进舞厅。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kɑ:l] .

followed	by	the	enraged	Karl	.
随后	经过	这	愤怒	卡尔	.

紧随其后的是愤怒的卡尔。

['mɪlər] [smaɪld] [mɔ:(r)] ['sɪnɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] ['ɑ:lgəz]

Millar	smiled	more	cynically	than	ever	as	he	saw	the	play	of	emotion	on	Olga's
米勒	微笑	更多的	愤世嫉俗地	比	曾经	作为	他	锯	这	玩	的	情感	在	奥尔加的

[feɪs] .

face	.
脸	.

看到奥尔加脸上的情绪波动，米勒的笑容比以往任何时候都更加冷嘲热讽。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ædmərəbli] .

His	ruse	had	worked	admirably	.
他的	诡计	有	工作	令人钦佩地	.

他的计谋非常成功。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['biːt(ə)n] [daʊn] ['ɑːlgəz] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːl] .

He	had	at	least	beaten	down	Olga's	will	,	but	he	had	yet	to	make	certain	of	Karl	.
他	有	在	至少	被打败	向下	奥尔加的	将要	,	但	他	有	然而	到	制作	肯定	的	卡尔	.

他至少已经瓦解了奥尔加的意志，但他还没有确定卡尔的立场。

" [haʊ] [deəd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	dared	she	speak	like	that	?
"	如何	敢于	她	说话	喜欢	那	?

她怎么敢那样说话?

" ['ɒlgə] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪnɪk] ['mɪlər] .

"	Olga	demanded	,	turning	to	her	cynic	Millar	.
"	奥尔加	要求	,	转弯	到	她	犬儒	米勒	.

“奥尔加转向愤世嫉俗的米勒，质问道。

" [kɑːl] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Karl	must	love	her	.	"
"	卡尔	必须	爱	她	.	"

“卡尔一定很爱她。”

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [riːtʃ] [kən'klʊʒənz] [səʊ] ['heɪstɪli] , " ['mɪlər] [sed] .

"	Let	us	not	reach	conclusions	so	hastily	,	"	Millar	said	.
"	让	我们	不是	抵达	结论	所以	草草	,	"	米勒	说	.

“我们不要这么快下结论，”米勒说。

" [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kɑːl] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	First	let	me	tell	you	how	Karl	answered	me	this	afternoon	.	"
"	第一的	让	我	告诉	你	如何	卡尔	回答	我	这	下午	.	"

“首先让我告诉你卡尔今天下午是如何回答我的。”

" [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ? " ['ɒlgə] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	When	you	made	the	wager	?	"	Olga	asked	quickly	.
"	什么时候	你	制成	这	赌注	?	"	奥尔加	问	迅速地	.

“你们是什么时候打的赌？”奥尔加急忙问道。

" [jes] ; [wen] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	when	I	promised	to	make	you	fall	in	love	with	me	.	"
"	是的	;	什么时候	我	承诺	到	制作	你	落下	在	爱	和	我	.	"

“是的；当我承诺让你爱上我的时候。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " ['mɪlər] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	He	tried	to	kill	me	,	"	Millar	answered	slowly	.
"	他	尝试	到	杀	我	,	"	米勒	回答	缓慢地	.

“他想杀了我，”米勒缓缓回答道。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] ['ɑːlgəz] [tʃiːks] .

The	color	rushed	to	Olga's	cheeks	.
这	颜色	匆忙	到	奥尔加的	脸颊	.

奥尔加的双颊瞬间泛起了红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtemptə(r)] .

Her	eyes	sparkled	as	she	turned	them	toward	her	tempter	.
她	眼睛	闪闪发光	作为	她	转向	他们	朝向	她	诱惑者	.

她转过头，目光闪烁着，看向诱惑她的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ; [mæd] ,

It	was	delight	she	felt	;	mad	,
它	曾是	喜	她	毛毡	;	疯狂的	,

她感到无比欣喜，疯狂不已。

[ʌnˈriːzənɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [kɑːrlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [kɪl] [əˈnʌðə(r)]

unreasoning	joy	that	Karl's	love	for	her	had	prompted	him	to	kill	another
不讲道理	喜悦	那	卡尔的	爱	为了	她	有	提示	他	到	杀	其他

[huː] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

who	threatened	to	win	her	from	him	.
WHO	威胁	到	赢	她	从	他	.

她欣喜若狂，因为卡尔对她的爱促使他杀死了另一个威胁要从他手中夺走她的人。

[stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈmɪlər] [went] [ɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪˈvɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]

Still	smiling	,	Millar	went	on	,	taking	the	shining	revolver	from	his	pocket	and
仍然	微笑	,	米勒	去	在	,	采取	这	灼灼	左轮手枪	从	他的	口袋	和

[ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

showing	it	to	her	:
显示	它	到	她	:

米勒脸上仍带着笑容，继续说道，同时从口袋里掏出那把闪闪发光的左轮手枪，给她看：

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [dɪə(r)][ˈleɪdi] , [kɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɪst(ə)l] .

"	With	his	own	hands	,	dear	lady	,	Karl	tried	to	kill	me	with	this	little	pistol	.
"	和	他的	自己的	双手	,	亲爱的	女士	,	卡尔	尝试	到	杀	我	和	这	小的	手枪	.

“亲爱的女士，卡尔曾亲手用这把小手枪试图杀死我。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

I	took	it	away	from	him	.	"
我	采取	它	离开	从	他	.	"

我把它从他手里拿走了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?

"	He	tried	to	shoot	you	?
"	他	尝试	到	射击	你	?

他想开枪打死你?

" [ˈɒlgə] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Olga	exclaimed	.
"	奥尔加	惊呼	.

“奥尔加惊呼道。”

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

"	Yes	;	and	he	would	have	done	so	.
"	是的	;	和	他	会	有	完毕	所以	.

“是的，他本来会这么做的。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈnaɪsli] [ˈləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] .

This	is	nicely	loaded	for	six	.
这	是	很好	已加载	为了	六	.

这套餐具足够六个人享用。

" [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈɒlgə] [ˈwɪspəd] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] :

"	Almost	to	herself	Olga	whispered	her	next	words	:
"	几乎	到	她自己	奥尔加	低声说道	她	下一个	字	:

奥尔加几乎是低声自语地说道：

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [spəʊk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

"	This	afternoon	he	wanted	to	kill	you	when	you	only	spoke	of	making	love	to
"	这	下午	他	通缉	到	杀	你	什么时候	你	仅有的	辐	的	制作	爱	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“今天下午，你一再提起和我做爱，他就想杀了你。”

[ænd; ənd] [nəʊ] — [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

and	now	—	he	saw	you	whisper	in	my	ear	,
和	现在	—	他	锯	你	耳语	在	我的	耳朵	,

而现在——他看到你凑到我耳边低语，

[həʊld][maɪ][hænd] , [tʌtʃ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

hold	my	hand	,	touch	my	shoulders	.
抓住	我的	手	,	触碰	我的	肩膀	.

握住我的手，抚摸我的肩膀。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] — — "

Why	,	he	must	have	fallen	in	love	with	—	—	"
为什么	,	他	必须	有	倒下	在	爱	和	—	—	"

他一定是爱上她了——”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Don't	you	think	it	silly	to	shoot	a	friend	on	account	of	a	woman	?
"	不	你	思考	它	愚蠢的	到	射击	一个	朋友	在	帐户	的	一个	女士	?

“你不觉得因为一个女人就枪杀朋友很愚蠢吗？”

" ['mɪlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['ɛlsəz] [neɪm] .

"	Millar	interrupted	,	before	she	could	pronounce	Elsa's	name	.
"	米勒	中断	,	前	她	可以	发音	艾莎的	姓名	.

“米勒打断了她，不等她念出艾尔莎的名字。”

" [əʊ] , [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['ɒlgə] ['stʌmb(ə)ld]

"	Oh	,	he's	fond	of	me	—	perhaps	you	said	something	about	me	,	"	Olga	stumbled
"	哦	,	他是	喜爱	的	我	—	也许	你	说	某物	关于	我	,	"	奥尔加	踉跄

[ɒn] ['hʌrɪdli] .

on	hurriedly	.
在	匆匆	.

“哦，他很喜欢我——也许你说了我的什么坏话，”奥尔加急忙结结巴巴地说。

" [kɑːl] [həʊldz][ˌem 'iː][ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːd] , [bʌt; bət] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Karl	holds	me	in	high	regard	,	but	,	there	is	no	doubt	of	it	,
"	卡尔	持有	我	在	高的	看待	,	但	,	那里	是	不	怀疑	的	它	,

“卡尔非常器重我，这一点毋庸置疑。”

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] . "

these	young	people	are	in	love	.	"
这些	年轻的	人们	是	在	爱	.	"

这些年轻人恋爱了。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd]

"	I	fear	you	regret	the	success	of	your	matrimonial	scheme	for	Karl	and
"	我	害怕	你	后悔	这	成功	的	你的	婚姻	方案	为了	卡尔	和

['elsə] , " ['mɪlər] [sed] .

Elsa	,	"	Millar	said	.
艾莎	,	"	米勒	说	.

“我担心你会后悔促成卡尔和艾尔莎的婚姻计划成功了，”米勒说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

"	Do	you	think	it	will	be	successful	?
"	做	你	思考	它	将要	是	成功的	?

你认为它会成功吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "
" I don't know , but we may find out easily enough . "
" 我 不 知道 , 但 我们 可能 寻找 出去 容易地 足够的 . "

“我不知道，但我们或许很容易就能找到答案。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['mɪlər] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ʌp] - ['slɑːntɪŋ] ['aɪbraʊz] [drɔːn]
" Millar took a turn up and down the room , his up - slanting eyebrows drawn
" 米勒 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 , 他的 向上 - 斜 眉毛 绘制
[tə'geðə(r)] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
together in deep thought .
一起 在 深的 想法 .

“米勒在房间里来回踱步，他那向上倾斜的眉毛紧紧地皱在一起，陷入了沉思。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn]
" This afternoon he tried to shoot me when I told him I would make you fall in
" 这 下午 他 尝试 到 射击 我 什么时候 我 讲述 他 我 会 制作 你 落下 在
[lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
love with me ,
爱 和 我 ,

“今天下午，当我告诉他我会让你爱上我时，他试图开枪打死我。”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɒlgə] .
" he said , stopping in front of Olga .
" 他 说 , 停止 在 正面 的 奥尔加 .

“他停在奥尔加面前说道。”

" [ðæt] [miːnz] [lʌv] .
" That means love .
" 那 方法 爱 .

“那就是爱。”

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] .
Don't speak to me of respect or regard , my dear lady .
不 说话 到 我 的 尊重 或者 看待 , 我的 亲爱的 女士 .

亲爱的女士，请不要用尊敬或敬意的语气跟我说话。

[ðeɪ] ['faɪə(r)] [ɒf]
They fire off
他们 火 离开

他们开火

['kænənz] [ɪn] [sə'luːt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [drɔː] ['pistlz] , [ðæt] [miːnz] [lʌv] .
cannons in salute out of respect , but when they draw pistols , that means love .
大炮 在 礼炮 出去 的 尊重 , 但 什么时候 他们 画 手枪 , 那 方法 爱 .

鸣放礼炮表示敬意，拔出手枪则表示爱意。

[naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [kɑːl] [lʌvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Now , you think Karl loves this little girl .
现在 , 你 思考 卡尔 爱 这 小的 女孩 .

现在，你认为卡尔很喜欢这个小女孩。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz] [raɪt] .

Suppose	**we**	**find**	**out**	**who**	**is**	**right**	**.**
认为	我们	寻找	出去	WHO	是	正确的	.

假设我们能找出谁是对的。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kɑːl] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] .

We	**will**	**make**	**Karl**	**tell**	**us**	**himself**	**.**
我们	将要	制作	卡尔	告诉	我们	他自己	.

我们会让卡尔亲自告诉我们。

" ['ɒlgə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] ['mɪlər] [went] [ɒn] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] :

"	**Olga**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**dissent**	**,**	**but**	**Millar**	**went**	**on**	**insinuatingly**	**:**
"	奥尔加	转向	离开	和	一个	手势	的	异议	,	但	米勒	去	在	暗示地	:

奥尔加转过身去表示不同意，但米勒继续意味深长地说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [plænd] [ðɪs]

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**understand**	**it**	**interests**	**you**	**only**	**because**	**you**	**planned**	**this**
"	的	课程	,	我	理解	它	兴趣	你	仅有的	因为	你	计划	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

“当然，我知道你对此感兴趣只是因为这场婚姻是你策划的。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn]

and	**after**	**all**	**it**	**is**	**only**	**right**	**that**	**you**	**should**	**feel**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**pride**	**in**
和	后	全部	它	是	仅有的	正确的	那	你	应该	感觉	一个	肯定	数量	的	自豪	在

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz] .

the	**success**	**of**	**your**	**plans**	**.**
这	成功	的	你的	计划	.

毕竟，你的计划取得成功，你理应感到一定的自豪感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "

Is	**it**	**not**	**so**	**?**	**"**
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**true**	**.**	**"**
"	是的	,	那	是	真的	.	"

“是的，没错。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ;

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**;**
"	非常	出色地	,	然后	;

“很好；

[kɑːl] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəl] — [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Karl	**shall**	**tell**	**us**	**which**	**was**	**real**	**—**	**his**	**attempt**	**to**	**murder**	**me**	**or**	**this**	**little**
卡尔	将	告诉	我们	哪个	曾是	真实的	—	他的	试图	到	谋杀	我	或者	这	小的

[ə'feə(r)] [wɪð] ['elsə] . "

affair	**with**	**Elsa**	**.**	**"**
事务	和	艾莎	.	"

卡尔会告诉我们哪个才是真的——是他试图谋杀我，还是他和艾尔莎的这段小插曲。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] [kɑːl] ?

"	**But**	**how**	**—**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**ask**	**Karl**	**?**
"	但	如何	—	你	不	意思是	到	问	卡尔	?

“但是怎么问呢——你不会是想问卡尔吧？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	**Olga**	**asked**	**in**	**bewilderment**	**.**
"	奥尔加	问	在	困惑	.

“奥尔加困惑地问道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] [kiː] - [həʊlz] ? "

"	You	are	not	going	to	listen	at	key	-	holes	?	"
"	你	是	不是	去	到	听	在	钥匙	-	孔	?	"

“你难道不打算在钥匙孔里偷听吗？”

" [əʊ] , ['mædəm] , [nəʊ] . "

"	Oh	,	madam	,	no	.	"
"	哦	,	女士	,	不	.	"

“哦，夫人，不。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [hɪm] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

"	Then	how	can	we	make	him	tell	us	?	"
"	然后	如何	能	我们	制作	他	告诉	我们	?	"

“那我们怎样才能让他告诉我们呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

"	It	is	simple	;	I	have	a	plan	.
"	它	是	简单的	;	我	有	一个	计划	.

“很简单，我有一个计划。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

But	you	must	follow	my	instructions	to	the	letter	.
但	你	必须	跟随	我的	指示	到	这	信	.

但你必须严格按照我的指示去做。

[doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)nz] ; ['sɪmpli] [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .

Don't	ask	for	any	reasons	;	simply	do	as	I	say	.
不	问	为了	任何	原因	;	简单地	做	作为	我	说	.

不要问任何理由；照我说的做就行了。

" ['ɒlgə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'flektɪvli] .

"	Olga	looked	at	him	reflectively	.
"	奥尔加	看起来	在	他	反思地	.

奥尔加若有所思地看着他。

[ʃiː; ʃi] [njuː]

She	knew
她	知道

她知道

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] [bɪt][ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)]

instinctively	that	he	had	some	new	bit	of	devilish	ingenuity	,	some	sinister
本能地	那	他	有	一些	新的	少量	的	恶魔般的	独创性	,	一些	险恶

[twɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] [breɪn] ,

twist	of	that	marvelous	brain	,
捻	的	那	奇妙	脑	,

他本能地觉得他脑子里又冒出了什么邪恶的新点子，他那奇妙的大脑里又涌现出了一些阴险的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

and	she	was	afraid	.
和	她	曾是	害怕的	.

她很害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [lʌv]

But	she	wanted	more	than	anything	else	to	be	assured	that	Karl	did	not	love
但	她	通缉	更多的	比	任何事物	别的	到	是	保证	那	卡尔	做过	不是	爱

['elsə] ;

Elsa	;
艾莎	;

但她最渴望的是确信卡尔并不爱艾尔莎；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

that	her	scheme	for	their	marriage	had	failed	,	and	she	replied	:
那	她	方案	为了	他们的	婚姻	有	失败的	,	和	她	回复	:

她得知自己促成他们婚姻的计划失败了，于是回答说：

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] . "

"	Very	well	,	it	is	agreed	.	"
"	非常	出色地	,	它	是	同意	.	"

“很好，就此达成一致。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] [ðæt] ['kʌvəd] [juː; jʊ]

"	I	saw	you	once	at	the	opera	with	a	very	beautiful	cloak	that	covered	you
"	我	锯	你	一次	在	这	歌剧	和	一个	非常	美丽的	披风	那	涵盖	你

[kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nek] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] [tɪps] .

completely	from	your	neck	to	your	shoe	tips	.
完全地	从	你的	脖子	到	你的	鞋	尖端	.

“我曾在歌剧院见过你一次，当时你披着一件非常漂亮的斗篷，从脖子到鞋尖都遮住了全身。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] [naʊ] ? "

Have	you	such	a	cloak	now	?	"
有	你	这样的	一个	披风	现在	?	"

你现在有这样的斗篷吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[pʊt] [ðɪs] [kləʊk] [ɒn] .

Put	this	cloak	on	.
放	这	披风	在	.

穿上这件斗篷。

[let] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [nek] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'niːθ]

Let	only	your	bare	neck	show	above	it	and	the	tips	of	your	shoes	beneath
让	仅有的	你的	裸	脖子	展示	多于	它	和	这	尖端	的	你的	鞋	下面

.

:

.

只露出脖子，鞋尖露在外面。

['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [kəʊld] .

Button	it	from	top	to	bottom	,	as	if	you	felt	cold	.
按钮	它	从	顶部	到	底部	,	作为	如果	你	毛毡	寒冷的	.

从上到下扣上所有扣子，就好像你觉得冷一样。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kɑːl] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Then	we	shall	need	but	the	presence	of	yourself	and	Karl	,	here	in	this	room	,
然后	我们	将	需要	但	这	在场	的	你自己	和	卡尔	,	这里	在	这	房间	,

那么，我们只需要你和卡尔在这间屋子里就行了。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] . "

to	solve	the	problem	.	"
到	解决	这	问题	.	"

解决这个问题。

" [let] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [nek]
" LET ONLY YOUR BARE NECK
" 让 仅有的 你的 裸 脖子

“只露出你的脖子

[ʃəʊ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . " —
SHOW ABOVE YOUR CLOAK , AND THE TIPS OF YOUR SHOES BENEATH IT . " —
展示 多于 你的 披风 , 和 这 尖端 的 你的 鞋 下面 它 . " —
[peɪdʒ] - .
Page 115 .
页 - .

露出你的斗篷上方，露出你的鞋尖。——第 115 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .
By Permission of Henry W . Savage .
经过 允许 的 亨利 W . 野蛮的 .

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Link to larger image
关联 到 更大的 图像

链接到大图

['ɒlgə] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪlər] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
Olga looked at Millar a moment in silence .
奥尔加 看起来 在 米勒 一个 片刻 在 沉默 .

奥尔加沉默地看了米勒一会儿。

[ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪnstəntli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ]
There flashed instantly through her mind the full meaning of his daring
那里 闪光灯 即刻 通过 她 头脑 这 满的 意义 的 他的 大胆
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

她脑海中瞬间闪过他那大胆提议的全部含义。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
and at first she was on the point of indignant refusal .
和 在 第一的 她 曾是 在 这 观点 的 愤怒 拒绝 .

起初她几乎要愤然拒绝。

[ðen] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] ; [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]
Then she as quickly resolved to carry out the scheme ; to beat the
然后 她 作为 迅速地 已解决 到 携带 出去 这 方案 ; 到 打 这

然后她迅速下定决心实施这个计划；打败……

[mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌnɪŋ] [geɪm] ; [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒt] [kɑːl] ['riːəli] [felt] .
man at his own cunning game ; to find out for herself what Karl really felt .
男人 在 他的 自己的 狡猾 游戏 ; 到 寻找 出去 为了 她自己 什么 卡尔 真的 毛毡 .

她也玩弄了自己的计谋；她要亲自去了解卡尔的真实感受。

" [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " ['mɪlər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" Unconditionally obey me and we shall know everything , " Millar assured
" 无条件地 服从 我 和 我们 将 知道 一切 , " 米勒 保证
[hɜː(r); hə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
her , observing her hesitation .
她 , 观察 她 犹豫 .

“无条件服从我，我们就会知道一切，”米勒见她犹豫不决，便向她保证道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , " ['ɒlgə] [sed] ['sləʊli] .
" This is very mysterious , " Olga said slowly .
" 这 是 非常 神秘 , " 奥尔加 说 缓慢地 .

“这太神秘了，”奥尔加缓缓说道。

" [wɒt] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [duː; də][juː; jʊ] [pə'zes] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?

"	What	strange	influence	do	you	possess	that	compels	me	to	obey	your	will	?
"	什么	奇怪的	影响	做	你	具有	那	强制	我	到	服从	你的	将要	?

“你究竟拥有怎样的奇特力量，才能让我如此顺从你的意志？”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . "

Your	eyes	seem	to	have	all	the	wisdom	of	the	world	behind	them	.	"
你的	眼睛	似乎	到	有	全部	这	智慧	的	这	世界	在后面	他们	.	"

你的眼神里仿佛蕴藏着世间所有的智慧。

" [juː; jʊ][duː; də][maɪ] [aɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [skænt] ['dʒʌstɪs] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] .

"	You	do	my	eyes	poor	,	scant	justice	,	"	Millar	replied	.
"	你	做	我的	眼睛	贫穷的	,	稀少	正义	,	"	米勒	回复	.

“你这样描述我的眼睛，实在太肤浅、太不公平了。”米勒回答道。

" [naʊ] [gəʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] .

"	Now	go	,	dear	madam	.
"	现在	去	,	亲爱的	女士	.

“夫人，请您离开吧。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪk'spresɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ˌɪn'dɔːz] , ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

If	any	one	expresses	astonishment	that	you	wear	a	cloak	indoors	,	simply	say	that	you
如果	任何	一	表达	惊讶	那	你	穿	一个	披风	室内	,	简单地	说	那	你

[felt] [kəʊld] . "

felt	cold	.	"
毛毡	寒冷的	.	"

如果有人对你在室内穿斗篷感到惊讶，你就说你觉得冷。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][kəʊld] , " ['ɒlgə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	It	really	is	cold	,	"	Olga	said	with	a	little	shiver	as	they	turned	away	.
"	它	真的	是	寒冷的	,	"	奥尔加	说	和	一个	小的	颤抖	作为	他们	转向	离开	.

“真冷啊，”奥尔加说着，打了个哆嗦，然后转身离开。

" [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , " ['mɪlər] [sed] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

"	Out	this	way	,	"	Millar	said	quickly	,	pointing	to	the	palms	and	a	door	beyond	them	.
"	出去	这	方式	,	"	米勒	说	迅速地	,	指向	到	这	棕榈树	和	一个	门	超过	他们	.

“这边出去，”米勒迅速说道，指着棕榈树和棕榈树后面的一扇门。

" [kɑːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Karl	is	coming	.
"	卡尔	是	未来	.

卡尔要来了。

" ['ɒlgə] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ʌp][ænd; ənd] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [kɑːl] ['entəd] .

"	Olga	gathered	her	skirts	up	and	hurried	from	the	room	just	as	Karl	entered	.
"	奥尔加	聚集	她	裙子	向上	和	慌忙	从	这	房间	只是	作为	卡尔	进入	.

就在卡尔走进房间的那一刻，奥尔加提起裙摆，匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑːmz] .

The	young	artist	caught	a	glimpse	of	her	dress	as	she	disappeared	behind	the	palms	.
这	年轻的	艺术家	捕捉	一个	一瞥	的	她	裙子	作为	她	消失	在后面	这	棕榈树	.

年轻的艺术家瞥见了她消失在棕榈树后的裙摆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪlər] [wɪð] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊ] .

He	looked	at	Millar	with	jealous	rage	making	his	eyes	glow	.
他	看起来	在	米勒	和	嫉妒的	愤怒	制作	他的	眼睛	辉光	.

他带着嫉妒和愤怒的目光瞪着米勒，双眼闪着光。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	Who	was	that	?
"	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [huː] ? " ['mɪlər] [ɑːskt] , ['blændli] .

"	Who	?	"	Millar	asked	,	blandly	.
"	WHO	?	"	米勒	问	,	平淡地	.

“谁？”米勒淡淡地问道。

" [dɪd] ['ɒlgə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	Did	Olga	run	away	from	me	?	"
"	做过	奥尔加	跑步	离开	从	我	?	"

“奥尔加是不是从我身边逃走了？”

" [nəʊ][wʌn][ræn][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [kɑːl] .

"	No	one	ran	from	you	that	I	know	of	,	Karl	.
"	不	一	跑	从	你	那	我	知道	的	,	卡尔	.

“据我所知，没有人逃离过你，卡尔。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['elsə] . "

That	is	a	pretty	girl	,	my	young	friend	,	that	little	Elsa	.	"
那	是	一个	漂亮的	女孩	,	我的	年轻的	朋友	,	那	小的	艾莎	.	"

我的小朋友，那个小艾尔莎真是个漂亮的女孩子。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " [kɑːl] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

"	Yes	,	she	is	pretty	,	"	Karl	replied	absently	,	sitting	down	at	a	table	.
"	是的	,	她	是	漂亮的	,	"	卡尔	回复	心不在焉地	,	坐着	向下	在	一个	桌子	.

“是的，她很漂亮，”卡尔心不在焉地回答道，然后坐到一张桌子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪlər] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɒlgə] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

He	was	still	tortured	by	the	sight	of	Millar	leaning	over	Olga	,	touching	her	hands	,
他	曾是	仍然	受折磨	经过	这	视线	的	米勒	倾斜	超过	奥尔加	,	接触	她	双手	,

米勒俯身靠近奥尔加，触摸她的双手，这一幕仍然让他感到痛苦不堪。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

whispering	in	her	ear	.
耳语	在	她	耳朵	.

在她耳边低语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði]

He	was	tormented	by	the	insinuating	words	the	man	had	uttered	in	the
他	曾是	饱受折磨	经过	这	暗示	字	这	男人	有	说出	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] ['ɒlgə] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ;

afternoon	when	he	swore	that	Olga	should	love	him	;
下午	什么时候	他	发誓	那	奥尔加	应该	爱	他	;

那天下午，那人说了些暧昧的话，发誓说奥尔加应该爱他，这番话让他备受煎熬；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

should	**be**	**his**	**.**
应该	是	他的	.

应该是他的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪlərz] [θrəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] ['θrɒtl] [hɪm] .

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**take**	**Millar's**	**throat**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**and**	**throttle**	**him**	**.**
他	会	有	喜欢	到	拿	米勒的	喉	在	他的	二	双手	和	风门	他	.

他真想用双手掐住米勒的喉咙，把他勒死。

['kiːnli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] [kɑːl] , ['mɪlər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæt] ['æfəbli] ,

Keenly	**aware**	**of**	**the**	**inferno**	**he**	**had**	**raised**	**in**	**Karl**	**,**	**Millar**	**continued**	**to**	**chat**	**affably**	**,**
敏锐地	意识到的	的	这	地狱	他	有	提高	在	卡尔	,	米勒	持续	到	聊天	和蔼可亲	,

米勒虽然清楚地意识到自己激怒了卡尔，但他仍然和蔼地继续聊天。

[kɑːl] [nɒt] [dein] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

Karl	**not**	**deigning**	**to**	**answer**	**.**
卡尔	不是	屈尊	到	回答	.

卡尔不屑回答。

['faɪnəli] ['mɪlər] [sed] :

Finally	**Millar**	**said**	**:**
最后	米勒	说	:

最后，米勒说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [ə'nɔɪd] .

"	**You**	**seem**	**annoyed**	**.**
"	你	似乎	恼怒	.

你看起来很生气。

" [kɑːl] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Karl**	**lost**	**control**	**of**	**himself**	**and**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	卡尔	丢失的	控制	的	他自己	和	跳跃	到	他的	脚	.

卡尔失去了控制，跳了起来。

[hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪlər] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**went**	**close**	**to**	**Millar**	**,**	**staring**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
他	去	关闭	到	米勒	,	凝视	进入	他的	眼睛	.

他走近米勒，直视着他的眼睛。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] .

"	**I**	**am**	**annoyed**	**.**
"	我	是	恼怒	.

我很生气。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]

Do	**you**	**want**	**to**	**know**
做	你	想	到	知道

你想知道

[waɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

why	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**putting**	**all**	**the**	**insolence**	**he**	**could**	**command**	**into**	**his**	**tone**	**.**
为什么	?	"	他	要求	,	推杆	全部	这	傲慢	他	可以	命令	进入	他的	语气	.

“为什么？”他质问道，语气中充满了傲慢无礼。

" [nəʊ] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , " Millar replied with a smile .
" 不 , " 米勒 回复 和 一个 微笑 .

“不，”米勒笑着回答。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [kɑːl] [dɪ'kleəd] .
" I want to tell you why , " Karl declared .
" 我 想 到 告诉 你 为什么 , " 卡尔 声明 .

“我想告诉你为什么，”卡尔说道。

" [pliːz] [doʊnt] , " ['mɪlər] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" Please don't , " Millar said deprecatingly .
" 请 不 , " 米勒 说 贬义地 .

“请不要这样，”米勒贬低地说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [kɑːl] [went] [ɒn] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Yes , I will , " Karl went on belligerently .
" 是的 , 我 将要 , " 卡尔 去 在 好战地 .

“是的，我会的，”卡尔咄咄逼人地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I am amazed at the change which has come over you since this afternoon .
" 我 是 惊叹 在 这 改变 哪个 有 来 超过 你 自从 这 下午 .

“我惊讶于你从今天下午到现在发生的变化。”

[doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlgə] — [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Don't imagine that it is on account of Olga — we won't discuss her at all .
不 想象 那 它 是 在 帐户 的 奥尔加 — 我们 惯于 讨论 她 在 全部 .
"
"
"

别以为这是因为奥尔加——我们根本不会谈论她。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['mɪlər] [ə'sent] ['wɔːmli] .
" Certainly not ; she is out of the question , " Millar assented warmly .
" 当然 不是 ; 她 是 出去 的 这 问题 , " 米勒 同意 热情地 .

“当然不可能，她绝对不在考虑范围内。”米勒热情地表示赞同。

" ['æbsəluːtli] , " [kɑːl] [went] [ɒn] .
" Absolutely , " Karl went on .
" 绝对地 , " 卡尔 去 在 .

“当然，”卡尔继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk]['elsə][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" I came here this evening determined to ask Elsa to marry me . "
" 我 来了 这里 这 晚上 决定 到 问 艾莎 到 结婚 我 . "

“我今晚来到这里，决心要向艾尔莎求婚。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am very glad to hear it .
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] !
I wish you good luck , my boy !
我 希望 你 好的 运气 , 我的 男生 !

祝你好运，孩子！

" ['mɪlər] [kraɪd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

"	**Millar**	**cried**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	米勒	哭	和	热情	.

米勒激动地哭了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][glæd] ? "

"	**You**	**are**	**glad**	**?**	**"**
"	你	是	高兴的	?	"

你很高兴吗?

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['mɪlər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	**Delighted**	**,**	**"**	**Millar**	**assured**	**him**	**.**
"	高兴极了	,	"	米勒	保证	他	.

“非常高兴,”米勒向他保证道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , " [kɑ:l] [kən'tɪnju:d] ,

"	**It**	**does**	**not**	**take**	**you**	**long**	**to**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**"**	**Karl**	**continued**	**,**
"	它	做	不是	拿	你	长的	到	改变	你的	头脑	,	"	卡尔	持续	,

“你改变主意的速度真快,”卡尔继续说道。

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [eə(r)] .

still	**with**	**a**	**truculent**	**air**	**.**
仍然	和	一个	好斗的	空气	.

依然带着桀骜不驯的神情。

" [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] ['elsə] .

"	**This**	**afternoon**	**you**	**insisted**	**I**	**should**	**not**	**marry**	**Elsa**	**.**
"	这	下午	你	坚持	我	应该	不是	结婚	艾莎	.

今天下午你坚持认为我不应该娶艾尔莎。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] . "

To	**-**	**night**	**you**	**are**	**delighted**	**at**	**the**	**prospect**	**.**	**"**
到	-	夜晚	你	是	高兴极了	在	这	前景	.	"

今晚你对这个前景感到欣喜若狂。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [si:] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**see**	**the**	**matter**	**now**	**in**	**a**	**different**	**light**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	;	我	看	这	事情	现在	在	一个	不同的	光	.	"

“哦，是的；我现在对这件事有了不同的看法。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒlgə] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] ['entəd] !

"	**Then**	**it**	**was**	**Olga**	**who**	**ran**	**away**	**as**	**I**	**entered**	**!**
"	然后	它	曾是	奥尔加	WHO	跑	离开	作为	我	进入	!

“然后我进去的时候，奥尔加就跑了！”

" [kɑ:l] ['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['menəsɪŋli] .

"	**Karl**	**almost**	**shouted**	**,**	**glaring**	**at**	**him**	**menacingly**	**.**
"	卡尔	几乎	喊叫	,	刺眼	在	他	威胁地	.

卡尔几乎是吼了出来，恶狠狠地瞪着他。

" [ræn] [ə'weɪ] ?

"	**Ran**	**away**	**?**
"	兰	离开	?

“逃跑了？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Why	**should**	**she**	**run**	**away**	**?**
为什么	应该	她	跑步	离开	?

她为什么要逃跑?

" ['mɪlər] [ɑ:skt] , [prɪ'tendɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	**Millar**	**asked**	**,**	**pretending**	**embarrassment**	**.**
"	米勒	问	,	假装	尴尬	.

“米勒假装尴尬地问道。”

" [doʊnt][ækt][laɪk][ə; eɪ][kæd] !
" Don't act like a cad !
" 不 行为 喜欢 一个 CAD !

别像个无赖!

" [kɑːl] [kraɪd] ['θretnɪŋli] .
" Karl cried threateningly .
" 卡尔 哭 威胁地 .

卡尔发出威胁性的叫喊声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [kɑːl] ? "
" What do you mean , Karl ? "
" 什么 做 你 意思是 , 卡尔 ? "

“卡尔，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean exactly what I say .
" 我 意思是 确切地 什么 我 说 .

我说的就是我的意思。

[doʊnt][ækt][laɪk][ə; eɪ][kæd] .
Don't act like a cad .
不 行为 喜欢 一个 CAD .

别做无赖。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [wʊd] [haɪd][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
If you were a gentleman you would hide your pleasure .
如果 你 是 一个 绅士 你 会 隐藏 你的 乐趣 .

如果你是个绅士，你就会隐藏自己的喜悦。

" ['mɪlər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] , [wɪtʃ]
" Millar pretended to be shocked at the indignation of the young artist , which
" 米勒 假装 到 是 震惊 在 这 愤慨 的 这 年轻的 艺术家 , 哪个
['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
secretly delighted him .
偷偷 高兴极了 他 .

“米勒假装对这位年轻艺术家的愤慨感到震惊，而实际上他内心却很高兴。

" [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [kɑːl] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" Don't talk that way , Karl , " he urged .
" 不 讲话 那 方式 , 卡尔 , " 他 敦促 .

“别那样说话，卡尔，”他劝道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [maɪ]['siːkrət] ,
" As you seem to have penetrated my secret ,
" 作为 你 似乎 到 有 渗透 我的 秘密 ,

“既然你似乎已经看穿了我的秘密，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['mæri]
I suppose I might as well — but have you made up your mind to marry
我 认为 我 可能 作为 出色地 — 但 有 你 制成 向上 你的 头脑 到 结婚
['elsə] ? "
Elsa ? "
艾莎 ? "

我想我或许也应该这么做——不过，你决定要娶艾尔莎了吗?

" ['æbsəluːtli] . "
" Absolutely . "
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "

"	And	you	will	not	change	your	mind	—	you	promise	?	"
"	和	你	将要	不是	改变	你的	头脑	—	你	承诺	?	"

“你不会改变主意——你保证吗？”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . "

"	I	will	not	change	my	mind	.	"
"	我	将要	不是	改变	我的	头脑	.	"

我不会改变主意。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	of	course	,	if	that	is	the	case	,	I	can	tell	you	.
"	出色地	,	的	课程	,	如果	那	是	这	案件	,	我	能	告诉	你	.

“嗯，当然，如果真是那样的话，我可以告诉你。”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] .

"	He	hesitated	as	if	embarrassed	at	his	own	question	.
"	他	犹豫了一下	作为	如果	尴尬的	在	他的	自己的	问题	.

他犹豫了一下，似乎对自己提出的问题感到尴尬。

[kɑːl] [kraɪd] ['rʌflɪ] :

Karl	cried	roughly	:
卡尔	哭	大致	:

卡尔痛哭流涕：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ? "

"	And	did	you	succeed	?	"
"	和	做过	你	成功	?	"

你成功了吗？

" [wel] , [aɪ] — — "

"	Well	,	I	—	—	"
"	出色地	,	我	—	—	"

“嗯，我——”

" [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"	What	of	her	husband	?	"
"	什么	的	她	丈夫	?	"

她丈夫呢？

" [ɑː] , [kɑːl] , [hiː; hi][ɪz] [def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] , " ['mɪlər] [kraɪd] ['gliːfəli] .

"	Ah	,	Karl	,	he	is	deaf	,	dumb	and	blind	,	"	Millar	cried	gleefully	.
"	啊	,	卡尔	,	他	是	聋	,	哑的	和	瞎的	,	"	米勒	哭	兴高采烈地	.

“啊，卡尔，他又聋又哑又瞎，”米勒得意地喊道。

['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðɪ][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kɑːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Stifled	with	the	pain	at	his	heart	,	Karl	turned	away	.
窒息	和	这	疼痛	在	他的	心	,	卡尔	转向	离开	.

卡尔被心中的剧痛压得喘不过气来，转过身去。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed]

"	This	afternoon	,	at	my	house	,	you	met	her	for	the	first	time	,	"	he	said
"	这	下午	,	在	我的	房子	,	你	遇见	她	为了	这	第一的	时间	,	"	他	说

.

:

.

“今天下午，在我家，你第一次见到了她，”他说。

" [ɑ:] , [kɑ:l] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] ; ['klevər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " ['mɪlər] [sed] , [ə'fektɪŋ]
" Ah , Karl , she is a clever woman ; cleverer than I thought , " Millar said , affecting
" 啊 , 卡尔 , 她 是 一个 聪明的 女士 ; 更聪明 比 我 想法 , " 米勒 说 , 影响
[trə'mendəs] [ɪn'θju:ziæzəm] .
tremendous enthusiasm .
巨大的 热情 .

“啊，卡尔，她真是个聪明的女人；比我想象的还要聪明，”米勒装出一副无比热情的样子说道。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['kærəktə(r)] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n]
" She deceived me this afternoon about her true character ; she has been
" 她 受骗 我 这 下午 关于 她 真的 特点 ; 她 有 到过
[dɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
deceiving all of you .
欺骗 全部 的 你 .

“今天下午她骗了我，让我看清了她的真实品格；她一直在欺骗你们所有人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][grænd] , [fæn'tæstɪk] , ['pæʃənət] , ['deərɪŋ] .
Oh , she is grand , fantastic , passionate , daring .
哦 , 她 是 盛大 , 极好的 , 热情的 , 大胆 .

哦，她真是太棒了，太出色了，太热情了，太勇敢了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)]
Think of it , Karl , " he went on , going close to the boy and leaning over
思考 的 它 , 卡尔 , " 他 去 在 , 去 关闭 到 这 男生 和 倾斜 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“想想看，卡尔，”他继续说道，走近男孩，俯身靠近他。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; " [θɪŋk]
bringing out his words so that every one seemed to penetrate his heart ; " think
带来 出去 他的 字 所以 那 每一个 一 似乎 到 穿透 他的 心 ; " 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

他的话语掷地有声，仿佛句句都直击人心；“想想看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

to	-	night	a	kiss	behind	a	door	in	front	of	which	her	husband	was
到	-	夜晚	一个	吻	在后面	一个	门	在	正面	的	哪个	她	丈夫	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

今晚，她躲在门后，吻了丈夫，而她的丈夫就站在门前。

['deɪndʒə(r)] ['fæsineit] [hɜː(r); hə(r)] .

Danger	fascinates	her	.
危险	令人着迷	她	.

她对危险着迷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] , [wiː; wi] [ə'griːd] — — "

And	just	now	,	a	moment	before	you	came	,	we	agreed	—	—	"
和	只是	现在	,	一个	片刻	前	你	来了	,	我们	同意	—	—	"

就在你来之前，我们刚刚达成一致——”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	So	it	was	she	?
"	所以	它	曾是	她	?

“原来是她？”

" [kɑːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Karl	interrupted	.
"	卡尔	中断	.

卡尔打断道。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , " ['mɪlər] [əd'mɪtɪd] .

"	Oh	,	yes	,	it	was	she	,	"	Millar	admitted	.
"	哦	,	是的	,	它	曾是	她	,	"	米勒	承认	.

“哦，是的，是她，”米勒承认道。

" [ai] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][waɪld][plæn] , [kɑːl] ; ['ɔːlməʊst] [tuː] ['deərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	I	suggested	a	wild	plan	,	Karl	;	almost	too	daring	for	the	first	day	of	our
"	我	建议	一个	荒野	计划	,	卡尔	;	几乎	也	大胆	为了	这	第一的	天	的	我们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

“卡尔，我提出了一个大胆的计划；对于我们相识的第一天来说，这几乎太过冒险了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪts] [sək'ses] .

Her	honor	,	position	,	everything	depend	upon	its	success	.
她	荣誉	,	位置	,	一切	依赖	之上	它是	成功	.

她的荣誉、地位，一切都取决于这场战斗的成败。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nɒt] [driːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Of	course	I	did	not	dream	she	would	carry	it	out	.
的	课程	我	做过	不是	梦	她	会	携带	它	出去	.

我当然没想到她真的会这么做。

[ai] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

I	suggested	it	merely	to	sound	the	depths	of	her	passion	.
我	建议	它	仅仅	到	声音	这	深度	的	她	热情	.

我提出这个建议只是为了试探她内心深处的热情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

But	she	loved	the	idea	and	insisted	upon	doing	it	this	very	night	.
但	她	喜爱	这	主意	和	坚持	之上	正在做	它	这	非常	夜晚	.

但她很喜欢这个主意，并坚持当晚就要这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .

If	it	fails	we	are	lost	.
如果	它	失败	我们	是	丢失的	.

如果失败了，我们就完了。

" [kɑ:l] ['trembld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒlgə] , [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['devəlɪʃ]

"	Karl	trembled	with	apprehension	for	Olga	,	whom	he	believed	in	the	devilish
"	卡尔	颤抖	和	忧虑	为了	奥尔加	,	谁	他	相信	在	这	恶魔般的

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

power	of	this	man	.
力量	的	这	男人	.

卡尔为奥尔加感到恐惧，他相信奥尔加会被这个人的邪恶力量所害。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , [drest] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] [kləʊk] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	She	will	be	here	in	one	minute	,	dressed	in	an	opera	cloak	—	and	nothing	else	.
"	她	将要	是	这里	在	一	分钟	,	穿着	在	一个	歌剧	披风	—	和	没有什么	别的	.

“她马上就到，身穿歌剧斗篷——除此之外什么也不穿。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:l] ; [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Think	of	it	,	Karl	;	the	daring	of	it	.
思考	的	它	,	卡尔	;	这	大胆	的	它	.

想想看，卡尔，这有多大胆。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][ɒn][maɪ][ɑ:m] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]

She	will	walk	through	the	ballroom	on	my	arm	,	among	all	those	people	,	her
她	将要	走	通过	这	舞厅	在	我的	手臂	,	之中	全部	那些	人们	,	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她将挽着我的胳膊穿过舞厅，在那些人中间，在她朋友们中间。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['si:krət][bʌt; bət][wi:; wi] [tu:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

her	husband	,	with	no	one	in	the	secret	but	we	two	—	and	you	.
她	丈夫	,	和	不	一	在	这	秘密	但	我们	二	—	和	你	.

她的丈夫，除了我们两个和你之外，没有人知道这个秘密。

[ɑ:] , [kɑ:l] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] , " ['mɪlər] [kən'klu:dɪd] [wɪð] ['ræptʃərəs]

Ah	,	Karl	,	I	told	you	she	would	be	mine	,	"	Millar	concluded	with	rapturous
啊	,	卡尔	,	我	讲述	你	她	会	是	矿	,	"	米勒	结束	和	欣喜若狂

['æksents; æk'sents] .

accents	.
口音	.

“啊，卡尔，我早就告诉过你她会是我的，”米勒用欣喜若狂的语气总结道。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [kɑ:l] [spræŋ] [æt; ət] ['mɪlər] , ['hɜ:lɪŋ] [wʌn] [wɜ:d] [æt; ət][hɪm] :

With	a	wild	cry	Karl	sprang	at	Millar	,	hurling	one	word	at	him	:
和	一个	荒野	哭	卡尔	弹簧	在	米勒	,	投掷	一	单词	在	他	:

卡尔发出一声狂怒的叫喊，扑向米勒，朝他吼出一个词：

" ['laɪə(r)] ! "

"	Liar	!	"
"	说谎者	!	"

“骗子！”

" [kɑːl] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " ['mɪlər] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] .

"	Karl	,	be	careful	,	"	Millar	protested	,	avoiding	him	.
"	卡尔	,	是	小心	,	"	米勒	抗议	,	避免	他	.

“卡尔，小心点，”米勒一边躲避他一边提醒道。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ; [ə; eɪ] ['dæmnəbl] , ['dɜːti] [laɪ] !

"	It's	a	lie	;	a	damnable	,	dirty	lie	!
"	它是	一个	说谎	;	一个	该死的	,	肮脏的	说谎	!

“这是谎言；一个该死的、肮脏的谎言！”

" [kɑːl] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] ['θrɒtl] [hɪm] .

"	Karl	cried	,	trying	blindly	to	reach	him	,	to	grasp	his	throat	to	throttle	him	.
"	卡尔	哭	,	尝试	盲目地	到	抵达	他	,	到	抓牢	他的	喉	到	风门	他	.

“卡尔哭喊着，盲目地试图抓住他，掐住他的喉咙，把他勒死。

['mɪlər] ['deftli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] [traɪ'ʌmfəntli] .

Millar	deftly	avoided	him	and	laughed	triumphantly	.
米勒	巧妙地	避免	他	和	笑了	凯旋而归	.

米勒巧妙地避开了他，得意地大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv] [træpt] [juː; jʊ] [huː] [traɪd] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	have	trapped	you	who	tried	to	trap	me	,	"	he	cried	.
"	我	有	被困	你	WHO	尝试	到	陷阱	我	,	"	他	哭	.

“我反过来抓住了你们这些想抓住我的人！”他喊道。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['ɒlgə] ['hɒfmən] . "

"	You	love	Olga	Hofmann	.	"
"	你	爱	奥尔加	霍夫曼	.	"

“你爱奥尔加·霍夫曼。”

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [kɑːl] [kraɪd] ['laʊdli] .

"	Yes	,	I	love	her	,	"	Karl	cried	loudly	.
"	是的	,	我	爱	她	,	"	卡尔	哭	高声	.

“是的，我爱她，”卡尔大声喊道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['elsə] .

"	I	love	her	,	and	yet	I	will	marry	Elsa	.
"	我	爱	她	,	和	然而	我	将要	结婚	艾莎	.

“我爱她，但我还是会娶艾尔莎。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [laɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [gləʊt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

Now	,	I	have	listened	to	your	infernal	lies	;	I	have	watched	you	gloat	over	them	.
现在	,	我	有	听着	到	你的	地狱	谎言	;	我	有	观看	你	幸灾乐祸	超过	他们	.

现在，我已经听见了你那些弥天大谎；我已经看到你为之沾沾自喜。

[men] [laɪk] [juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

Men	like	you	steal	a	woman's	reputation	and	boast	of	it	and	call	it	a	success	.
男人	喜欢	你	偷	一个	女性的	名声	和	夸	的	它	和	称呼	它	一个	成功	.

像你这样的男人窃取女人的名誉，还以此为荣，称之为成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wen] [aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

But	you	shall	pay	for	it	,	now	,	this	minute	,	when	I	kick	you	out	of	the	house	.
但	你	将	支付	为了	它	,	现在	,	这	分钟	,	什么时候	我	踢	你	出去	的	这	房子	.

但你现在就要为此付出代价，就在此刻，当我把你赶出家门的时候。

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Out	with	you	,	like	a	sneak	-	thief	that	you	are	!
出去	和	你	,	喜欢	一个	潜行	-	贼	那	你	是	!

跟你出去，你就像个偷偷摸摸的小偷！

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [dɪ'tɜːmɪndli] [ɒn] ['mɪlər] , [huː] ['kwaɪətli] [feɪst] [hɪm] .

"	He	advanced	determinedly	on	Millar	,	who	quietly	faced	him	.
"	他	先进的	坚定地	在	米勒	,	WHO	悄悄	面对	他	.

他坚定地向米勒走去，米勒则平静地面对他。

" [rɪ'membə(r)] , [kɑːl] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	Remember	,	Karl	,	that	I	have	the	pistol	now	,	"	he	said	coolly	.
"	记住	,	卡尔	,	那	我	有	这	手枪	现在	,	"	他	说	冷静地	.

“记住，卡尔，现在手枪在我手里，”他冷冷地说。

" [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sniːk] - [θiːf] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kɑːl] [kraɪd] [ə'gen] .

"	Out	with	you	,	you	sneak	-	thief	;	I	am	not	afraid	of	you	,	"	Karl	cried	again	.
"	出去	和	你	,	你	潜行	-	贼	;	我	是	不是	害怕的	的	你	,	"	卡尔	哭	再次	.

“滚出去，你这个偷偷摸摸的小偷；我才不怕你呢！”卡尔再次喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] ['mɪlər] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

He	was	about	to	seize	Millar	by	the	throat	,
他	曾是	关于	到	抢占	米勒	经过	这	喉	,

他正要掐住米勒的喉咙，

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

when	he	started	back	in	amazement	at	what	seemed	to	be	the	fulfilment	of
什么时候	他	开始	后退	在	惊愕	在	什么	似乎	到	是	这	履行	的

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['sɪnɪstə(r)] ['prɒmɪs] .

the	other's	sinister	promise	.
这	其他的	险恶	承诺	.

当他惊讶地回过神来时，他意识到这似乎是对方邪恶承诺的实现。

['ɒlgə] [stept] [θruː] [ðə; ði]

Olga	stepped	through	the
奥尔加	步	通过	这

奥尔加走了进去

[dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

door	into	the	room	.
门	进入	这	房间	.

通往房间的门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃɪmərɪŋ] , [fɜː(r)] - [trɪmd]

She	was	clothed	from	head	to	foot	in	a	beautiful	,	shimmering	,	fur	-	trimmed
她	曾是	穿着衣服	从	头	到	脚	在	一个	美丽的	,	闪闪发光	,	毛皮	-	修剪过的

[kləʊk] .

cloak	.
披风	.

她从头到脚都穿着一件美丽闪亮的毛皮镶边斗篷。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] ['bʌt(ə)n] [gliːm] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [θrəʊt] .

Above	the	top	button	gleamed	her	bare	throat	.
多于	这	顶部	按钮	闪闪发光	她	裸	喉	.

最上面的纽扣上方，露出了她裸露的喉咙，闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [sliːvz] .

Her	white	arms	projected	from	the	short	sleeves	.
她	白色的	武器	预计	从	这	短的	袖子	.

她白皙的手臂从短袖里露了出来。

[ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sætɪn] ['ʃuːz] .

The	hem	of	the	skirt	fell	to	the	tips	of	her	white	satin	shoes	.
这	她们	的	这	裙子	跌倒	到	这	尖端	的	她	白色的	缎	鞋	.

裙摆垂到她白色缎面鞋的鞋尖。

[æz; əz] ['ɒlgə] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [kɑːl] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

As	Olga	entered	she	gave	one	glance	at	Karl	and	then	moved	away	from	him	,
作为	奥尔加	进入	她	给予	一	瞥一眼	在	卡尔	和	然后	已搬	离开	从	他	,

奥尔加进来时，瞥了卡尔一眼，然后便走开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪlər] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] .

and	stood	beside	the	table	at	which	she	and	Millar	had	been	seated	.
和	站立	旁	这	桌子	在	哪个	她	和	米勒	有	到过	坐着	.

她站在她和米勒之前坐过的桌子旁边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪld] [reɪdʒ] [stæmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	saw	the	wild	rage	stamped	on	his	face	,
她	锯	这	荒野	愤怒	盖章	在	他的	脸	,

她看到他脸上写满了狂怒。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['mɪlər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wɒt]

and	her	woman's	intuition	made	her	know	that	Millar	had	told	him	what
和	她	女性的	直觉	制成	她	知道	那	米勒	有	讲述	他	什么

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'vain] [hiː; hi] [ment] .

she	had	divined	he	meant	.
她	有	神谕	他	意思是	.

她的女性直觉让她知道，米勒已经把她猜到他的意思告诉了他。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	situation	frightened	her	,
这	情况	害怕	她	,

这种情况让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði]

and	she	felt	on	the	point	of	fleeing	from	the	room	or	casting	aside	the
和	她	毛毡	在	这	观点	的	逃离	从	这	房间	或者	铸件	旁边	这

[kləʊk] ;

cloak	;
披风	;

她当时几乎就要逃出房间或者扔掉斗篷了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] .

but	she	resolved	to	see	the	game	through	.
但	她	已解决	到	看	这	游戏	通过	.

但她决心要把比赛打完。

[kɑːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [reɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

Karl	stared	at	her	,	rage	giving	place	to	amazement	,	then	to	despair	.
卡尔	凝视	在	她	,	愤怒	给予	地方	到	惊愕	,	然后	到	绝望	.

卡尔盯着她，愤怒渐渐被惊讶取代，然后又变成了绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

For	full	a	minute	no	one	spoke	.
为了	满的	一个	分钟	不	一	辐	.

整整一分钟，没有人说话。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]

The	music	floated	in	softly	from	the	ballroom	,	mingled	with	the	hum	of
这	音乐	漂浮	在	轻轻	从	这	舞厅	,	混合	和	这	哼	的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

voices	and	laughter	.
声音	和	笑声	.

音乐从舞厅里轻柔地飘来，与人们的说话声和笑声交织在一起。

['ɒlgə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Olga	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**stillness**	**,**
奥尔加	曾是	这	第一的	到	休息	这	寂静	,

奥尔加是第一个打破寂静的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

but	**she**	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
但	她	做过	不是	看	在	他	作为	她	辐	.

但她说话时并没有看他。

" [kɑːl] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] -

"	**Karl**	**,**	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**to**	**-**
"	卡尔	,	这	是	这	第一的	时间	我	有	有	一个	机会	到	讲话	和	你	到	-

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“卡尔，这是今晚我第一次有机会和你谈话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	**What**	**is**	**that**	**?**
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [kɑːl] ['æbsəntli] [ɑːskt] .

"	**Karl**	**absently**	**asked**	**.**
"	卡尔	心不在焉地	问	.

卡尔心不在焉地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , [bɪ'wɪldəd] .

He	**had**	**not**	**heard**	**;**	**his**	**mind**	**was**	**confused**	**,**	**bewildered**	**.**
他	有	不是	听到	;	他的	头脑	曾是	使困惑	,	困惑	.

他没有听到；他脑子一片混乱，不知所措。

['mɪlər] , ['sɪnɪkli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [sed] ['kwɪkli] :

Millar	**,**	**cynically**	**misunderstanding**	**his**	**question**	**,**	**said**	**quickly**	**:**
米勒	,	愤世嫉俗地	误解	他的	问题	,	说	迅速地	:

米勒冷嘲热讽地误解了他的问题，迅速说道：

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɒprə] [kləʊk] .

"	**Why**	**,**	**that**	**is**	**an**	**opera**	**cloak**	**.**
"	为什么	,	那	是	一个	歌剧	披风	.

“哦，那是一件歌剧斗篷。”

" ['ɒlgə] [tɜːnd] ['kwɪkli] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [maɪt] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	**Olga**	**turned**	**quickly**	**,**	**fearful**	**that**	**the**	**remark**	**might**	**cause**	**an**	**eruption**	**which**	**she**
"	奥尔加	转向	迅速地	,	可怕	那	这	评论	可能	原因	一个	火山爆发	哪个	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] .

could	**not**	**control**	**.**
可以	不是	控制	.

奥尔加迅速转过身，担心这句话会引发她无法控制的情绪爆发。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

She	**cried**	**impulsively**	**,**	**seeking**	**to**	**divert**	**the**	**threatening**	**train**	**of**	**conversation**	**:**
她	哭	冲动地	,	寻求	到	转移	这	威胁	火车	的	对话	:

她情不自禁地哭了起来，试图转移话题，避免尴尬的局面：

" [ðə; ðiˈ][bɔːl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
" The ball is a great success .
" 这 球 是 一个 伟大的 成功 .

“这次球赛非常成功。”

['evri] [wʌn][ɪz] ['meri] ; ['evri] [wʌn]['dɑːnsɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ][fɜːst][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]
Every one is merry ; every one dances as if it were the first affair of the
每一个 一 是 欢乐 ; 每一个 一 舞蹈 作为 如果 它 是 这 第一的 事务 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

每个人都兴高采烈，每个人都翩翩起舞，仿佛这是本季的第一场盛会。

[ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [jʌŋ] ['widəuz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən] [ɒf] ['mɔːnɪŋ]
The girls are all as happy as young widows who have just taken off mourning
这 女孩们 是 全部 作为 快乐的 作为 年轻的 寡妇 WHO 有 只是 已采取 离开 丧
. "
: "
. "

这些女孩都像刚刚结束守丧期的年轻寡妇一样开心。

" [aiˈ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪlər] [əˈgriːd] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
" I have observed it , " Millar agreed with enthusiasm .
" 我 有 观察到 它 , " 米勒 同意 和 热情 .

“我观察到了这一点，”米勒热情地表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] .
" It is splendid .
" 它 是 灿烂 .

“太棒了。”

[bʌt; bətˈ] [waɪ] [ɪz] [kɑːl] [səʊ][sæd][əˈmɪd][ɔːl] [ðɪs] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ?
But why is Karl so sad amid all this merry - making ?
但 为什么 是 卡尔 所以 伤心 之中 全部 这 欢乐 - 制作 ?

但为什么在这欢声笑语中，卡尔却如此悲伤呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sæd] , [kɑːl] ?
" Why are you sad , Karl ?
" 为什么 是 你 伤心 , 卡尔 ?

卡尔，你为什么难过?

" ['ɒlgə] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Olga asked , turning to him .
" 奥尔加 问 , 转弯 到 他 .

奥尔加转过身问他。

" [aiˈ][sæd] ?
" I sad ?
" 我 伤心 ?

我难过吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] , " [kɑːl] [kraɪd] [wɪð] [fɔːst] ['geɪətɪ] .
You are silly , " Karl cried with forced gayety .
你 是 愚蠢的 , " 卡尔 哭 和 强制 同性恋 .

“你真傻，”卡尔强颜欢笑地喊道。

" [ai]['nevə(r)] [felt] ['hæpɪə] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
" I never felt happier in all my life .
" 我 绝不 毛毡 更快乐 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未感到如此快乐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['ɑ:lgəz] [hɑ:t] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .
" There was a touch of hysteria in his voice that made Olga's heart go out to him .
" 那里 曾是 一个 触碰 的 歇斯底里 在 他的 嗓音 那 制成 奥尔加的 心 去 出去 到 他 .

“他声音里带着一丝歇斯底里，这让奥尔加很同情他。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am glad you are having such a good time , " she said .
" 我 是 高兴的 你 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 , " 她 说 .

“我很高兴你玩得这么开心，”她说。

" [jes] , [jes] ; [ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʊ:lbɔɪ] , " [kɑ:l] [kraɪd] ['waɪldlɪ] ; " [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgə(r)] .
" Yes , yes ; I feel like a schoolboy , " Karl cried wildly ; " like a young tiger .
" 是的 , 是的 ; 我 感觉 喜欢 一个 男生 , " 卡尔 哭 疯狂地 ; " 喜欢 一个 年轻的 老虎 .

“是啊，是啊；我感觉自己像个小学生，”卡尔疯狂地喊道；“像只小老虎。”

[aɪm] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
I'm mad with joy .
我是 疯狂的 和 喜悦 .

我高兴得都疯了。

[ai] [wɪl] [get] [drʌŋk] [tu:; tə] - [naɪt] .
I will get drunk to - night .
我 将要 得到 醉 到 - 夜晚 .

我今晚要喝个烂醉。

[ai] [wɪl] [drɪŋk] , [drɪŋk] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] [sɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
I will drink , drink drink until the angels in heaven sing to me — as you said this afternoon ,
我 将要 喝 , 喝 喝 直到 这 天使 在 天堂 唱歌 到 我 — 作为 你 说 这 下午 ,

我会一直喝，一直喝，直到天堂里的天使为我歌唱——就像你今天下午说的那样。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['mɪlər] .
" he added , turning to Millar .
" 他 额外 , 转弯 到 米勒 .

他转向米勒，补充道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kɑ:l] , " ['ɒlgə] ['pli:dɪd] , ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
" No , no , Karl , " Olga pleaded , thoroughly frightened .
" 不 , 不 , 卡尔 , " 奥尔加 恳求 , 彻底 害怕 .

“不，不，卡尔，”奥尔加哀求道，她吓坏了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [dræŋk] .
" Why , you never drank .
" 为什么 , 你 绝不 喝 .

“为什么？你从来不喝酒。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Why should you drink to - night ? "
为什么 应该 你 喝 到 - 夜晚 ? "

你今晚为什么要喝酒?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] - [naɪt] [ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , " [kɑ:l] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] .
" Because I am doing things to - night I never did before , " Karl replied bitterly .
" 因为 我 是 正在做 事物 到 - 夜晚 我 绝不 做过 前 , " 卡尔 回复 苦涩地 .

“因为我今晚要做一些我以前从未做过的事情，”卡尔苦涩地回答道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔ:(r)] ; [tu:; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "
" I have never been engaged before ; to - night I shall be engaged . "
" 我 有 绝不 到过 已订婚的 前 ; 到 - 夜晚 我 将 是 已订婚的 . "

“我以前从未订过婚；今晚我就要订婚了。”

" [gʊd] ! [faɪn] , [kɑ:l] , " ['mɪlər] [ɪk'skleɪmd] .
" Good ! fine , Karl , " Millar exclaimed .
" 好的 ! 美好的 , 卡尔 , " 米勒 惊呼 .

“好！很好，卡尔，”米勒喊道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜ:l] . "
" She is a splendid girl . "
" 她 是 一个 灿烂 女孩 . "

“她是个很棒的女孩。”

" ['splendɪd] [gɜ:l] !
" Splendid girl !
" 灿烂 女孩 !

“漂亮姑娘！”

[wɒt] [du:; də][ai][keə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][ʃi:; ʃi][ɪz] ?
What do I care what sort of a girl she is ?
什么 做 我 关心 什么 种类 的 一个 女孩 她 是 ?

我才不在乎她是什么样的女孩呢?

[ɪts] [nɒt][ðə; ði][gɜ:l] ; [ɪts] ['mærɪdʒ] — ['sʌmθɪŋ] [nju:] .
It's not the girl ; it's marriage — something new .
它是 不是 这 女孩 ; 它是 婚姻 — 某物 新的 .

问题不在于女孩，而在于婚姻——一种全新的事物。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] . "
I want to see what it is like . "
我 想 到 看 什么 它 是 喜欢 . "

我想看看那是什么样子。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [geɪ] , " ['mɪlər] [sed] ['tɑ:ntɪŋli] .
" For a bridegroom you are not very gay , " Millar said tauntingly .
" 为了 一个 新郎 你 是 不是 非常 同性恋 , " 米勒 说 嘲讽地 .

“作为新郎，你可不太像个同性恋，”米勒嘲讽道。

" [geɪ] !
" Gay !
" 同性恋 !

“同性恋！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] [geɪ] ?
Why should I be gay ?
为什么 应该 我 是 同性恋 ?

我为什么要成为同性恋?

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['bɪtə(r)][drɒps][ɒv; əv][maɪ]['bætʃələ(r)] [deɪz] — [bʌt; bət] [aɪl] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

drinking	the	last	bitter	drops	of	my	bachelor	days	—	but	I'll	swallow	them	,
喝	这	最后的	苦的	滴	的	我的	学士	天	—	但	患病的	吞	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] — ['pjʊərətɪ] . "

and	then	—	purity	.	"
和	然后	—	纯度	.	"

喝下单身时代最后的苦涩滋味——但我会咽下去，然后——纯洁。”

" ['brɑːvəʊ] , [kɑːl] !

"	Bravo	,	Karl	!
"	Bravo	,	卡尔	!

“好样的，卡尔！”

" ['ɒlgə] [sed] .

"	Olga	said	.
"	奥尔加	说	.

奥尔加说道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enɪ] [wʌn] [els] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɑːl] [sniə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	I	don't	care	what	any	one	else	thinks	about	it	,	"	Karl	sneered	at	her	.
"	哦	,	我	不	关心	什么	任何	一	别的	思考	关于	它	,	"	卡尔	冷笑	在	她	.

“哦，我才不在乎别人怎么想呢，”卡尔冷笑着对她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .

"	I	am	doing	this	to	please	myself	.
"	我	是	正在做	这	到	请	我	.

我这样做是为了取悦自己。

" ['ɒlgə] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	Olga	was	hurt	and	surprised	at	his	tone	.
"	奥尔加	曾是	伤害	和	惊讶	在	他的	语气	.

奥尔加对他的语气感到既受伤又惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ;

She	had	never	seen	him	so	completely	beside	himself	before	;
她	有	绝不	已见	他	所以	完全地	旁	他自己	前	;

她以前从未见过他如此彻底地失去理智；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [səʊ] ['bɪtəli] , [səʊ] [vɪn'dɪktɪvli] .

she	had	never	heard	him	speak	so	bitterly	,	so	vindictively	.
她	有	绝不	听到	他	说话	所以	苦涩地	,	所以	怀有报复心理	.

她从未听过他说话如此刻薄、如此充满报复心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn]

As	she	watched	him	he	looked	at	her	,	and	a	spasm	of	pain
作为	她	观看	他	他	看起来	在	她	,	和	一个	痉挛	的	疼痛

[kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

contorted	his	face	.
扭曲的	他的	脸	.

她注视着他，他也看着她，一阵剧痛使他的脸部扭曲起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzɪŋli] , [ænd; ənd][kraɪd] :

He	pointed	his	finger	at	her	accusingly	,	and	cried	:
他	尖	他的	手指	在	她	指责地	,	和	哭	:

他指着她，带着指责的语气喊道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weərɪŋ] [ðæt] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Why	are	you	wearing	that	cloak	in	the	house	?	"
"	为什么	是	你	穿着	那	披风	在	这	房子	?	"

“你为什么穿着那件斗篷进屋？”

" ['mædəm] ['hɒfmən] [meɪ] [biː; bi][kəʊld] , " ['mɪlər] [sə'dʒestid] ['kwaɪətli] .
" Madam Hofmann may be cold , " Millar suggested quietly .
" 女士 霍夫曼 可能 是 寒冷的 , " 米勒 建议 悄悄 .

“霍夫曼夫人可能有点冷漠，”米勒低声说道。

" [jes] , [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , " ['ɒlgə] [sed] ['hʌrɪdli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , yes ; I am cold , " Olga said hurriedly , drawing the cloak around her
" 是的 , 是的 ; 我 是 寒冷的 , " 奥尔加 说 匆匆 , 绘画 这 披风 大约 她
[mɔː(r)] ['kləʊsli] .
more closely .
更多的 密切 .

“是啊，是啊，我冷，”奥尔加连忙说道，把斗篷裹得更紧了些。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] , " ['mɪlər] [sed] ,
" You are fortunate to have such a beautiful cloak , " Millar said ,
" 你 是 幸运 到 有 这样的 一个 美丽的 披风 , " 米勒 说 ,

“你真幸运，能拥有这么漂亮的斗篷，”米勒说道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
determined now to keep them at the main point of his game .
决定 现在 到 保持 他们 在 这 主要的 观点 的 他的 游戏 .

现在他决心让他们成为他比赛的核心。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊk] ,
" Suppose we do not talk about the cloak ,
" 认为 我们 做 不是 讲话 关于 这 披风 ,

“假设我们不谈论那件斗篷，

" ['ɒlgə] [sed] .
" Olga said .
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['elsə] [siːmd] [tuː; tə][get][ɒn] ['naɪsli] [tuː; tə] - [naɪt] , [kɑːl] . "
" You and Elsa seemed to get on nicely to - night , Karl . "
" 你 和 艾莎 似乎 到 得到 在 很好 到 - 夜晚 , 卡尔 . "

“卡尔，你和艾尔莎今晚相处得似乎不错。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .
" Yes , " he replied absently .
" 是的 , " 他 回复 心不在焉地 .

“是的，”他心不在焉地回答道。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " ['mɪlər] [sed] .
" Really , it was charming to watch such devoted young people , " Millar said .
" 真的 , 它 曾是 迷人 到 手表 这样的 奉献 年轻的 人们 , " 米勒 说 .

“看着这些如此投入的年轻人，真是令人感动，”米勒说。

[kɑːl] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɒlgə] .
Karl flashed a look of hatred at him and turned again to Olga .
卡尔 闪光灯 一个 看 的 仇恨 在 他 和 转向 再次 到 奥尔加 .

卡尔狠狠地瞪了他一眼，然后又转向奥尔加。

" [ðæt] [kləʊk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That cloak is lined with fur , isn't it ?
" 那 披风 是 衬里 和 毛皮 , 不是 它 ?

“那件斗篷里衬着毛皮，对吧？”

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['mɪlər] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] :
" Before she could reply Millar had interrupted in his silken , insinuating voice :
" 前 她 可以 回复 米勒 有 中断 在 他的 丝 , 暗示 嗓音 :

“她还没来得及回答，米勒就用他那柔滑而又充满诱惑的声音打断了她：

" [jes] , [sɒft] , [smuːð] [fɜː(r)] . "
" **Yes , soft , smooth fur . "**
" 是的 , 柔软的 , 光滑的 毛皮 . "

“是的，柔软顺滑的皮毛。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kɑːl] [kraɪd][æt; ət][hɪm] ['sævɪdʒli] .
" **I did not speak to you , " Karl cried at him savagely .**
" 我 做过 不是 说话 到 你 , " 卡尔 哭 在 他 野蛮地 .

“我根本没跟你说话！”卡尔恶狠狠地冲他吼道。

" [wel] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv]['ɒlgə] .
" **Well ? " he demanded of Olga .**
" 出色地 ? " 他 要求 的 奥尔加 .

“怎么样？”他问奥尔加。

" [sɒft] , [smuːð] [fɜː(r)] , " ['ɒlgə] [rɪ'plaɪd] .
" **Soft , smooth fur , " Olga replied .**
" 柔软的 , 光滑的 毛皮 , " 奥尔加 回复 .

“柔软顺滑的皮毛，”奥尔加回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ɪn][hɪə(r)] . "
" **It is cold in here . "**
" 它 是 寒冷的 在 这里 . "

这里很冷。

" ['nɒns(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] .
" **Nonsense ; it is hot .**
" 废话 ; 它 是 热的 .

“胡说，天气很热。”

[aɪ] [fiːl] ['staɪflɪŋ] , " [kɑːl] [dɪ'kleəd] .
I feel stifling , " Karl declared .
我 感觉 令人窒息 , " 卡尔 声明 .

“我感觉很压抑，”卡尔说道。

" [aɪ] [fiːl] ['tʃɪli] , " ['ɒlgə] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I feel chilly , " Olga insisted .**
" 我 感觉 寒冷 , " 奥尔加 坚持 .

“我感觉有点冷，”奥尔加坚持说。

" [pə'hæps] ['mædəm][ɪz][nɒt] [drest] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] , " ['mɪlər] [in'sinjueit] .
" **Perhaps madam is not dressed warmly enough , " Millar insinuated .**
" 也许 女士 是 不是 穿着 热情地 足够的 , " 米勒 暗示 .

“或许夫人穿得不够暖和，”米勒暗示道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] ,
" **You should wear plenty of clothes in the winter time ,**
" 你 应该 穿 很多 的 衣服 在 这 冬天 时间 ,

冬天你应该多穿些衣服。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .
or you may run the chance of taking cold .
或者 你 可能 跑步 这 机会 的 采取 寒冷的 .

否则你可能会感冒。

" ['ɒlgə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" **Olga caught her breath and then she answered :**
" 奥尔加 捕捉 她 气息 和 然后 她 回答 :

奥尔加喘了口气，然后回答道：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] . "
" **I love to take chances . "**
" 我 爱 到 拿 机会 . "

“我喜欢冒险。”

" [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ? " [kɑːl] [kraɪd] .

"	You	do	,	eh	?	"	Karl	cried	.
"	你	做	,	嗯	?	"	卡尔	哭	.

“你真的会这么做吗？”卡尔喊道。

" [jes] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Yes	;	what	is	it	to	you	?
"	是的	;	什么	是	它	到	你	?

“是啊，这关你什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈtɑːntɪŋli] .

"	she	asked	tauntingly	.
"	她	问	嘲讽地	.

她嘲讽地问道。

[kɑːl] [θruː] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

Karl	threw	his	self	-	control	to	the	winds	.
卡尔	扔	他的	自己	-	控制	到	这	风	.

卡尔彻底抛弃了自制力。

[wɪð] [ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] :

With	flaming	face	and	a	voice	that	shook	with	anger	,	he	cried	:
和	炽盛	脸	和	一个	嗓音	那	摇晃	和	愤怒	,	他	哭	:

他面红耳赤，声音因愤怒而颤抖，喊道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	Aren't	you	two	afraid	of	me	?
"	不是	你	二	害怕的	的	我	?

你们两个不怕我吗?

" [ˈɒlgə] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

"	Olga	was	afraid	and	she	looked	at	him	apprehensively	.
"	奥尔加	曾是	害怕的	和	她	看起来	在	他	忧心忡忡地	.

奥尔加很害怕，她忧虑地看着他。

[ˈmɪlər] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈsɪnɪstə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :

Millar	smiled	his	cynical	,	sinister	smile	and	answered	:
米勒	微笑	他的	愤世嫉俗	,	险恶	微笑	和	回答	:

米勒露出他那副冷嘲热讽、阴险狡诈的笑容，回答道：

" [əˈfreɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .

I'm	not	afraid	of	the	husband	.
我是	不是	害怕的	的	这	丈夫	.

我不怕我丈夫。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] , [ˈdʒɔɪləs] [ˈbraɪdgruːm] ?

Why	should	I	be	afraid	of	a	moralizing	,	joyless	bridegroom	?
为什么	应该	我	是	害怕的	的	一个	道德说教	,	悄	新郎	?

我为什么要害怕一个只会说教、毫无乐趣的新郎?

" [kɑːl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːd] [hɪm] , [wen] [ˈhɜːmən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Karl	took	a	step	toward	him	,	when	Herman	entered	the	room	.
"	卡尔	采取	一个	步	朝向	他	,	什么时候	赫尔曼	进入	这	房间	.

卡尔朝他走近一步，这时赫尔曼走进了房间。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [səˈpraɪz] .

All	three	were	silent	and	Herman	looked	at	them	in	surprise	.
全部	三	是	沉默的	和	赫尔曼	看起来	在	他们	在	惊喜	.

三人沉默不语，赫尔曼惊讶地看着他们。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['geɪlɪ] .

"	What	is	this	—	a	conspiracy	?	"	he	asked	gayly	.
"	什么	是	这	—	一个	阴谋	?	"	他	问	同性恋地	.

“这是什么——阴谋吗？”他兴高采烈地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " ['mɪlər] [sed] .

"	Oh	,	no	,	merely	a	conversation	,	"	Millar	said	.
"	哦	,	不	,	仅仅	一个	对话	,	"	米勒	说	.

“哦，不，只是一次谈话而已，”米勒说。

" [wel] , [kɑ:l] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['elsə] ?

"	Well	,	Karl	,	how	are	you	getting	along	with	Elsa	?
"	出色地	,	卡尔	,	如何	是	你	获得	沿着	和	艾莎	?

“卡尔，你和艾尔莎相处得怎么样？”

" ['hɜ:mən] [ɑ:skt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

"	Herman	asked	,	taking	the	boy	by	the	arm	and	walking	off	with	him	.
"	赫尔曼	问	,	采取	这	男生	经过	这	手臂	和	步行	离开	和	他	.

“赫尔曼问道，拉着男孩的胳膊，带着他走了。”

['ɒlgə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] , [kɑ:l]

Olga	watched	them	as	they	disappeared	,	going	into	the	ballroom	,	Karl
奥尔加	观看	他们	作为	他们	消失	,	去	进入	这	舞厅	,	卡尔

['evɪdəntli] [ˌɑ:r 'i:]

evidently	re
显然	关于

奥尔加目送他们消失在舞厅里，卡尔显然……

[lʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

luctant	to	be	taken	away	.
亮光	到	是	已采取	离开	.

不愿被带走。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɪlər] .

Then	she	turned	to	Millar	.
然后	她	转向	到	米勒	.

然后她转向米勒。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊk] ? "

"	What	did	you	tell	him	about	my	cloak	?	"
"	什么	做过	你	告诉	他	关于	我的	披风	?	"

你跟他说起我的斗篷了吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊk] ?

"	About	the	cloak	?
"	关于	这	披风	?

关于那件斗篷?

['nʌθɪŋ] . "

Nothing	.	"
没有什么	.	"

没有什么。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] — — "

"	You	did	not	tell	him	—	—	"
"	你	做过	不是	告诉	他	—	—	"

你没有告诉他——

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] — [θɔːt] [ai][hæd; həd][ɒn]['əʊnli] [ðɪs] [kləʊk] . "

"	He	stared	at	me	as	if	he	thought	—	thought	I	had	on	only	this	cloak	.	"
"	他	凝视	在	我	作为	如果	他	想法	—	想法	我	有	在	仅有的	这	披风	.	"

“他盯着我看，好像在想——好像我身上只披着这一件斗篷。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] , " ['mɪlər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	That	is	exactly	what	I	told	him	,	"	Millar	assured	her	.
"	那	是	确切地	什么	我	讲述	他	,	"	米勒	保证	她	.

“我就是这么告诉他的，”米勒向她保证道。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	how	could	you	?	"
"	哦	,	如何	可以	你	?	"

“哦，你怎么能这样？”

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [ʃɒkt] , " ['mɪlər] [sed] ['sɪnɪkli] .

"	Now	don't	be	shocked	,	"	Millar	said	cynically	.
"	现在	不	是	震惊	,	"	米勒	说	愤世嫉俗地	.

“别惊讶，”米勒冷嘲热讽地说。

" [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	knew	it	.
"	你	知道	它	.

你早就知道了。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

The	moment	you	entered	the	room	you	realized	that	I	had	told	him	.
这	片刻	你	进入	这	房间	你	已实现	那	我	有	讲述	他	.

你一进房间就意识到我已经告诉他了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	what	is	more	you	liked	it	.	"
和	什么	是	更多的	你	喜欢	它	.	"

而且你还挺喜欢的。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

" ['ɒlgə] [gɑːspt] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] — — "

"	Olga	gasped	,	"	If	I	had	understood	—	—	"
"	奥尔加	倒吸一口气	,	"	如果	我	有	理解	—	—	"

奥尔加倒吸一口凉气，“如果我当时听懂了——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] ? "

"	If	you	had	understood	,	would	you	have	taken	off	the	cloak	?	"
"	如果	你	有	理解	,	会	你	有	已采取	离开	这	披风	?	"

“如果你明白了，你会脱下斗篷吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

"	Well	,	now	you	understand	,	why	do	you	not	take	it	off	?
"	出色地	,	现在	你	理解	,	为什么	做	你	不是	拿	它	离开	?

“既然你明白了，为什么不把它脱下来呢？”

" ['ɒlgə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['mɪlərz] [aɪz] .

"	Olga	raised	her	head	and	looked	straight	into	Millar's	eyes	.
"	奥尔加	提高	她	头	和	看起来	直的	进入	米勒的	眼睛	.

奥尔加抬起头，直直地看着米勒的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

She	said	not	a	word	,	but	drew	her	cloak	more	closely	about	her	with
她	说	不是	一个	单词	,	但	画	她	披风	更多的	密切	关于	她	和

她一言不发，只是把斗篷裹得更紧了些。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [θruː] [hɪm] .

a	movement	that	sent	a	thrill	of	suspicion	and	surprise	through	him	.
一个	移动	那	发送	一个	刺激	的	怀疑	和	惊喜	通过	他	.

这一举动让他感到一阵疑惑和惊讶。

" ['mædəm] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Madam	,	you	didn't	really	?	"	he	cried	in	amazement	.
"	女士	,	你	没有	真的	?	"	他	哭	在	惊愕	.

“夫人，您真的没有吗？”他惊讶地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	Do	you	think	I	am	a	child	?
"	做	你	思考	我	是	一个	孩子	?

你认为我是小孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri]

"	Do	you	imagine	that	I	did	not	understand	your	suggestion	from	the	very
"	做	你	想象	那	我	做过	不是	理解	你的	建议	从	这	非常

[fɜːst] ?

first	?
第一的	?

你以为我一开始就没理解你的建议吗?

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fuːl] [kɑːl] .

You	wanted	me	to	fool	Karl	.
你	通缉	我	到	傻子	卡尔	.

你想让我骗过卡尔。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [fuːld] [juː; jʊ] .

Perhaps	I	have	fooled	you	.
也许	我	有	被骗了	你	.

或许我骗了你。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [njuːd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [kləʊk] ? "

How	do	you	know	I	am	not	nude	beneath	this	cloak	?	"
如何	做	你	知道	我	是	不是	裸体	下面	这	披风	?	"

你怎么知道我斗篷下不是裸体的?

" ['mædəm] !

"	Madam	!
"	女士	!

“女士!

" ['mɪlər] [kraɪd] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .

"	Millar	cried	in	wide	-	eyed	amazement	.
"	米勒	哭	在	宽的	-	眼睛	惊愕	.

米勒瞪大了眼睛，惊愕地叫了起来。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['ɒlgə] [sed] .

"	Now	let	us	see	if	you	will	take	a	chance	,	"	Olga	said	.
"	现在	让	我们	看	如果	你	将要	拿	一个	机会	,	"	奥尔加	说	.

“现在让我们看看你是否愿意冒险一试，”奥尔加说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

"	Give	me	your	arm	,	my	dear	doctor	,	and	we	will	walk	together	through	the
"	给	我	你的	手臂	,	我的	亲爱的	医生	,	和	我们	将要	走	一起	通过	这

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

“亲爱的医生，请把胳膊给我，我们一起穿过舞厅。”

" ['mɪlər] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Millar	was	at	a	loss	for	a	moment	.
"	米勒	曾是	在	一个	损失	为了	一个	片刻	.

米勒一时不知所措。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kɑːm][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

His	imperturbable	calm	was	broken	.
他的	沉着冷静	冷静的	曾是	破碎的	.

他那镇定自若的平静被打破了。

['ɒlgə][hæd; həd] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Olga	had	matched	her	woman's	intuition	against	his	cunning	and	had
奥尔加	有	匹配	她	女性的	直觉	反对	他的	狡猾	和	有

[wʌn] .

won	.
韩元	.

奥尔加凭借女性的直觉战胜了他的狡诈，并取得了胜利。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [æz; əz]

But	his	bewilderment	gave	way	to	undisguised	admiration	,	and	,	bowing	as
但	他的	困惑	给予	方式	到	不加掩饰的	钦佩	,	和	,	鞠躬	作为

['gæləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['swiːthɑːt] ,

gallantly	as	a	youthful	sweetheart	,
英勇地	作为	一个	青春	亲爱的	,

但他的困惑很快被毫不掩饰的钦佩所取代，他像一位年轻的恋人那样绅士地鞠躬致意。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

he	gave	her	his	arm	.
他	给予	她	他的	手臂	.

他把胳膊搭在她身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [haʊ'evə(r)] , [kɑːl] ['sʌd(ə)nli] [bɑːd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

As	they	were	about	to	leave	,	however	,	Karl	suddenly	barred	their	way	,
作为	他们	是	关于	到	离开	,	然而	,	卡尔	突然	禁止	他们的	方式	,

然而，正当他们准备离开时，卡尔突然挡住了他们的去路。

['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

coming	hurriedly	in	from	the	ballroom	.
未来	匆匆	在	从	这	舞厅	.

匆匆从舞厅进来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [kɑːl] ?

"	Are	you	coming	in	with	us	,	Karl	?
"	是	你	未来	在	和	我们	,	卡尔	?

“卡尔，你跟我们一起进去吗？”

" ['ɒlgə] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] .

"	Olga	asked	,	as	they	paused	.
"	奥尔加	问	,	作为	他们	暂停	.

“奥尔加问道，他们停顿了一下。”

" [nəʊ] , " [kɑːl] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	No	,	"	Karl	almost	shouted	;	"	and	you	are	not	going	—	you	stay	here	.	"
"	不	,	"	卡尔	几乎	喊叫	;	"	和	你	是	不是	去	—	你	停留	这里	.	"

“不，”卡尔几乎是喊出来的；“你不能走——你留在这里。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" I mean what I said .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说的都是真心话。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
You stay here .
你 停留 这里 .

你留在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪlər] .
And you , too , " he added to Millar .
和 你 , 也 , " 他 额外 到 米勒 .

“还有你，”他对米勒补充道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][dɔː(r)] .
He turned and closed the ballroom door .
他 转向 和 关闭 这 舞厅 门 .

他转身关上了舞厅的门。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then he faced them again .
然后 他 面对 他们 再次 .

然后他又一次面对了他们。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] .
" We will settle this thing right here .
" 我们 将要 定居 这 事物 正确的 这里 .

“我们就在这里解决这个问题。”

[teɪk] [ɒf] [ðæt] [kləʊk] . "
Take off that cloak . "
拿 离开 那 披风 . "

把斗篷脱下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "
" I will not . "
" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [baɪ] ['hevənz] , [aɪl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" By heavens , I'll tear it off , " he cried furiously , rushing at her .
" 经过 天 , 患病的 撕 它 离开 , " 他 哭 愤怒地 , 匆忙 在 她 .

“老天爷啊，我要把它撕下来！”他愤怒地喊道，冲向她。

['ɒlgə] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] .
Olga stood unmoved .
奥尔加 站立 不动 .

奥尔加纹丝不动。

['mɪlər] [kɔːt] [kɑːl] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
Millar caught Karl by the arm and stopped him .
米勒 捕捉 卡尔 经过 这 手臂 和 停止 他 .

米勒抓住卡尔的胳膊，阻止了他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɒp] [hɪm] ?
" Why did you stop him ?
" 为什么 做过 你 停止 他 ?

你为什么要阻止他?

" ['ɒlgə] [ɑ:skt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Olga asked , smiling .
" 奥尔加 问 , 微笑 .

“奥尔加笑着问道。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [self] - [pə'zest] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She was perfectly self - possessed now and in command of the situation .
她 曾是 完美 自己 - 拥有 现在 和 在 命令 的 这 情况 .

她现在完全沉着冷静，掌控着局面。

['mɪlər] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ['lɪtərəli] .
Millar was frankly afraid that she had taken his meaning literally .
米勒 曾是 坦率地说 害怕的 那 她 有 已采取 他的 意义 字面上地 .

米勒坦言，他很担心她把他的意思理解成了字面意思。

[kɑ:l] [wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
Karl was mad with rage and jealousy .
卡尔 曾是 疯狂的 和 愤怒 和 妒忌 .

卡尔怒不可遏，嫉妒不已。

['ɒlgə] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .
Olga was unruffled .
奥尔加 曾是 镇定自若 .

奥尔加神态自若。

" ['mædəm] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , " ['mɪlər] [sed] .
" Madam , I was afraid , " Millar said .
" 女士 , 我 曾是 害怕的 , " 米勒 说 .

“夫人，我当时很害怕，”米勒说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , " [kɑ:l] [kraɪd] , [stɪl] [held] [bæk] [baɪ] ['mɪlər] .
" You will take it off , " Karl cried , still held back by Millar .
" 你 将要 拿 它 离开 , " 卡尔 哭 , 仍然 握住 后退 经过 米勒 .

“你把它脱下来，”卡尔喊道，仍然被米勒拉着。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] , [aɪl]
" If you do not , I'll
" 如果 你 做 不是 , 患病的

如果你不这样做，我将

[faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
find your husband and he shall have the pleasure .
寻找 你的 丈夫 和 他 将 有 这 乐趣 .

找到你的丈夫，他将乐在其中。

" ['ɒlgə] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] ['swi:tli] .
" Olga turned to him sweetly .
" 奥尔加 转向 到 他 甜蜜地 .

奥尔加温柔地转向他。

" [kɑ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [kləʊk] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Karl , will you help me off with my cloak ? " she asked .
" 卡尔 , 将要 你 帮助 我 离开 和 我的 披风 ? " 她 问 .

“卡尔，你能帮我脱下斗篷吗？”她问道。

[kɑ:l] ['ɔ:lməʊst] [li:pt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɪəli] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Karl almost leaped toward her , but when his hands nearly touched her
卡尔 几乎 跳跃 朝向 她 , 但 什么时候 他的 双手 几乎 感动 她
[kləʊk] [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ə'freɪd] .
cloak he drew back , afraid .
披风 他 画 后退 , 害怕的 .

卡尔几乎是扑向了她，但当他的手几乎碰到她的斗篷时，他害怕地缩回了手。

['sləʊli] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Slowly	he	backed	away	from	her	,	while	she	smiled	.
缓慢地	他	支持的	离开	从	她	,	尽管	她	微笑	.

他慢慢地向后退去，而她则面带微笑。

" ['dɑːktər; dreɪv] . ['mɪlər] , [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [rɪ'muːv] [maɪ] [kləʊk] ?

"	Dr	.	Millar	,	will	you	help	me	remove	my	cloak	?
"	博士	.	米勒	,	将要	你	帮助	我	消除	我的	披风	?

米勒医生，您能帮我脱掉斗篷吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['swiːtli] .

"	she	asked	sweetly	.
"	她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

['mɪlər] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['fəʊldɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

Millar	put	out	his	hands	as	if	to	do	so	,	but	quickly	folded	them	over
米勒	放	出去	他的	双手	作为	如果	到	做	所以	,	但	迅速地	折叠	他们	超过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

米勒伸出手似乎要这么做，但很快又将手放在胸前。

[baʊd] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['sɪnɪkli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

bowed	very	low	and	smiled	,	cynically	shaking	his	head	.
鞠躬	非常	低的	和	微笑	,	愤世嫉俗地	摇晃	他的	头	.

他深深地鞠了一躬，露出笑容，冷笑着摇了摇头。

['ɒlgə] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .

Olga	looked	first	at	one	and	then	the	other	with	her	tantalizing	smile	.
奥尔加	看起来	第一的	在	一	和	然后	这	其他	和	她	诱人的	微笑	.

奥尔加先是看了看其中一个，然后又带着她那迷人的微笑看了看另一个。

[ðə; ði] [θriː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [səʊ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] ['hɜːmən]

The	three	might	have	been	carved	of	stone	,	so	still	were	they	when	Herman
这	三	可能	有	到过	雕刻	的	石头	,	所以	仍然	是	他们	什么时候	赫尔曼

['entəd] .

entered	.
进入	.

当赫尔曼进来时，这三人仿佛是用石头雕刻出来的一样，一动不动。

" [hə'ləʊ] , [kɑːl] ; [aɪ] [lɒst] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd]['elsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Karl	;	I	lost	you	when	I	went	to	find	Elsa	,	"	he	said	.
"	你好	,	卡尔	;	我	丢失的	你	什么时候	我	去	到	寻找	艾莎	,	"	他	说	.

“你好，卡尔；我去找艾莎的时候把你弄丢了，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [kləʊk] , " ['mɪlər] [sed] .

"	I	think	we	have	been	discussing	cloaks	,	"	Millar	said	.
"	我	思考	我们	有	到过	讨论	斗篷	,	"	米勒	说	.

“我想我们一直在讨论斗篷，”米勒说。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ['ɒlgə] [ɪz] ['weərɪŋ] [wʌn] .

"	Oh	,	I	see	Olga	is	wearing	one	.
"	哦	,	我	看	奥尔加	是	穿着	一	.

哦，我看到奥尔加戴着一个。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dɪə(r)] ? "

Isn't	it	rather	warm	for	that	,	dear	?	"
不是	它	相当	温暖的	为了	那	,	亲爱的	?	"

亲爱的，天气是不是有点太暖和了？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['tʃɪli] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['ɒlgə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	it	is	,	but	I	felt	chilly	a	while	ago	,	"	Olga	answered	.
"	是的	,	它	是	,	但	我	毛毡	寒冷	一个	尽管	前	,	"	奥尔加	回答	.

“是啊，不过我刚才觉得有点冷，”奥尔加回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːmən] ?

"	Will	you	help	me	off	with	it	,	Herman	?
"	将要	你	帮助	我	离开	和	它	,	赫尔曼	?

“赫尔曼，你能帮我把它弄走吗？”

" ['hɜːmən] [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][klɑːsps] ,

"	Herman	stepped	to	her	side	as	she	loosened	the	clasps	,
"	赫尔曼	步	到	她	边	作为	她	松动	这	扣环	,

“赫尔曼走到她身边，看着她解开搭扣，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] - [laɪnd] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	lifted	the	beautiful	fur	-	lined	garment	from	her	shoulders	.
和	抬起	这	美丽的	毛皮	-	衬里	服装	从	她	肩膀	.

她从肩上取下那件漂亮的毛皮衬里衣服。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,

She	stood	before	them	again	in	the	beauty	of	her	shimmering	evening	gown	,
她	站立	前	他们	再次	在	这	美丽	的	她	闪闪发光	晚上	袍	,

她身着闪亮的晚礼服，再次站在他们面前，美艳动人。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['gliːmɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] .

her	white	arms	and	shoulders	gleaming	,	her	lips	parted	in	a	dazzling	smile	.
她	白色的	武器	和	肩膀	闪闪发光	,	她	嘴唇	分手了	在	一个	耀眼的	微笑	.

她白皙的手臂和肩膀闪闪发光，嘴唇微张，露出灿烂的笑容。

[kɑːl] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

Karl	did	not	speak	.
卡尔	做过	不是	说话	.

卡尔没有说话。

[hiː; hi][hɑːf] [ɪn'vɒləntrəli] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] ['ɒlgə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['fɪrɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [kraɪd] ['laɪtli] :

He	half	involuntarily	made	a	step	toward	Olga	,	and	she	,	fearing	what	he	might	say	,	cried	lightly	:
他	一半	不由自主	制成	一个	步	朝向	奥尔加	,	和	她	,	害怕	什么	他	可能	说	,	哭	轻轻	:

他半是下意识地朝奥尔加迈了一步，奥尔加害怕他会说什么，轻轻地哭了起来：

" [naʊ] , [ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .

"	Now	,	I	have	devoted	too	much	time	to	you	two	.
"	现在	,	我	有	奉献	也	很多	时间	到	你	二	.

“现在，我在你们两个身上花费的时间太多了。”

[maɪ] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

My	guests	are	departing	.
我的	客人	是	离开	.

我的客人们要离开了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[kʌm] , ['hɜːmən] .
Come , Herman .
来 , 赫尔曼 .

来吧，赫尔曼。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['hɜːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
Herman took his wife's arm , and together they returned to the ballroom .
赫尔曼 采取 他的 妻子的 手臂 , 和 一起 他们 返回 到 这 舞厅 .

赫尔曼挽着妻子的胳膊，两人一起回到了舞厅。

[kɑːl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] ['mɪlər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .
Karl watched them disappear and turned on Millar as if to attack him .
卡尔 观看 他们 消失 和 转向 在 米勒 作为 如果 到 攻击 他 .

卡尔看着他们消失，转身看向米勒，仿佛要攻击他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ðə; ði] ['frenzid] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was such menace in his manner , the frenzied appearance of his face ,
那里 曾是 这样的 威胁 在 他的 方式 , 这 丧心病狂 外貌 的 他的 脸 ,

他举止间充满了威胁，脸上带着疯狂的神色。

[ðæt] ['mɪlər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɑːf] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
that Millar put his hand behind him quickly and half drew his revolver .
那 米勒 放 他的 手 在后面 他 迅速地 和 一半 画 他的 左轮手枪 .

米勒迅速将手背到身后，半拔出了左轮手枪。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , ['elsə] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
Before either spoke , however , Elsa entered from the ballroom .
前 任何一个 辐 , 然而 , 艾莎 进入 从 这 舞厅 .

然而，在两人开口说话之前，艾尔莎从宴会厅走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kləʊk] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
She was in her cloak , ready to leave , and said , holding out her hand
她 曾是 在 她 披风 , 准备好 到 离开 , 和 说 , 保持 出去 她 手
[tuː; tə] [kɑːl] :
to Karl :
到 卡尔 :

她披着斗篷，准备离开，一边向卡尔伸出手一边说：

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" I wanted to say good - by .
" 我 通缉 到 说 好的 - 经过 .

我想说声再见。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [kɑːl] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
" Her voice seemed to awaken Karl as from a bad dream .
" 她 嗓音 似乎 到 觉醒 卡尔 作为 从 一个 坏的 梦 .

她的声音仿佛把卡尔从噩梦中惊醒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['iːgəli] ,
He took her hand eagerly ,
他 采取 她 手 急切地 ,

他急切地握住了她的手。

[stept] ['fɔːwəd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs]

stepped	forward	impulsively	as	if	he	would	take	her	in	his	arms	and	kiss
步	向前	冲动地	作为	如果	他	会	拿	她	在	他的	武器	和	吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他冲动地向前迈了一步，仿佛要将她拥入怀中亲吻她。

[bʌt; bət] ['mɪlər] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði]

but	Millar	interposed	himself	between	them	,	and	a	servant	entered	at	the
但	米勒	插入	他自己	之间	他们	,	和	一个	仆人	进入	在	这

[seɪm] ['məʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

但米勒挺身而出，挡在他们中间，与此同时，一个仆人走了进来。

[tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] , [kɑːl] [sed] :

Checked	in	his	advance	,	Karl	said	:
已检查	在	他的	进步	,	卡尔	说	:

卡尔预先确认了他的计划后说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .

"	I	shall	take	you	to	your	carriage	.
"	我	将	拿	你	到	你的	运输	.

“我带你去你的马车那里。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ɛlsəz] [ɑːnt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	servant	announced	that	Elsa's	aunt	awaited	her	.
"	这	仆人	宣布	那	艾莎的	阿姨	等待中	她	.

仆人宣布艾尔莎的姑妈在等她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kɑːrlz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɪlər] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

She	took	Karl's	arm	,	and	Millar	directed	the	servant	to	follow	them	.
她	采取	卡尔的	手臂	,	和	米勒	指导	这	仆人	到	跟随	他们	.

她挽着卡尔的胳膊，米勒吩咐仆人跟着他们走。

" [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	sidewalk	is	very	slippery	,	"	he	said	.
"	这	人行道	是	非常	滑	,	"	他	说	.

“人行道很滑，”他说。

" [teɪk] [mɪs] ['ɛlsəz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

"	Take	Miss	Elsa's	other	arm	.
"	拿	错过	艾莎的	其他	手臂	.

“抓住艾尔莎小姐的另一只胳膊。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] [wɪð] [kɑːl] .

"	He	was	determined	not	to	give	the	beautiful	girl	a	chance	alone	with	Karl	.
"	他	曾是	决定	不是	到	给	这	美丽的	女孩	一个	机会	独自的	和	卡尔	.

“他决心不给这位美丽的女孩和卡尔单独相处的机会。”

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts]['prez(ə)nt][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz]

In	the	young	artist's	present	excited	state	almost	anything	might	occur	to	wreck	his
在	这	年轻的	艺术家的	展示	兴奋的	状态	几乎	任何事物	可能	发生	到	破坏	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

这位年轻艺术家目前情绪高涨，几乎任何事情都可能破坏他的计划。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['ɒlgə] [keɪm] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

As	the	two	went	out	,	followed	by	the	servant	,	Olga	came	in	excitedly	.
作为	这	二	去	出去	,	随后	经过	这	仆人	,	奥尔加	来了	在	兴奋地	.

两人出去后，仆人跟在后面，奥尔加兴奋地跑了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪlər] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [sed] :

She	looked	around	to	see	that	Millar	was	alone	and	said	:
她	看起来	大约	到	看	那	米勒	曾是	独自的	和	说	:

她环顾四周，发现米勒独自一人，便说道：

" [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɜːkt] [ˈsplendɪdli] . "

"	Your	plan	worked	splendidly	.	"
"	你的	计划	工作	精彩地	.	"

“你的计划非常成功。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪlər] [ˈæŋkʃəsli] ,

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Millar	anxiously	,
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	米勒	焦虑地	,

“你现在打算怎么办？”米勒焦急地问道。

[æz; əz] [ˈɒlgə] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] .

as	Olga	sat	at	a	table	and	took	out	writing	materials	.
作为	奥尔加	卫星	在	一个	桌子	和	采取	出去	写作	材料	.

奥尔加坐在桌旁，拿出书写工具。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [əˈdresɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] .

"	I	am	going	to	write	to	him	,	"	she	answered	,	addressing	an	envelope	.
"	我	是	去	到	写	到	他	,	"	她	回答	,	解决	一个	信封	.

“我要给他写信，”她一边回答，一边在信封上写地址。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	But	what	will	you	say	?	"
"	但	什么	将要	你	说	?	"

但你会说什么呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] , " [ˈɒlgə] [sed] [ˈwɪərəli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	shall	tell	him	,	"	Olga	said	wearily	,	with	her	hands	clasped	to	her
"	我	将	告诉	他	,	"	奥尔加	说	疲劳	,	和	她	双手	紧握	到	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

“我会告诉他的，”奥尔加疲惫地说，双手抱头。

" ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	never	to	speak	to	me	again	.
"	绝不	到	说话	到	我	再次	.

“永远不要再跟我说话了。”

[aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	never	want	to	see	him	.
我	绝不	想	到	看	他	.

我永远都不想见到他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] .

He	must	leave	town	immediately	.
他	必须	离开	镇	立即地	.

他必须立即离开这座城市。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] — — "

To	think	he	believed	me	capable	of	—	—	"
到	思考	他	相信	我	有能力的	的	—	—	"

没想到他竟然相信我能做到——”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	Of	what	?	"
"	的	什么	?	"

“什么？”

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " ['ɒlgə] [kraɪd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .
" Ah , it is all over , " Olga cried , ignoring him .
" 啊 , 它 是 全部 超过 , " 奥尔加 哭 , 忽略 他 .

“啊，一切都结束了，”奥尔加哭着说，不理会他。

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "
" I never want to see him again , because — — "
" 我 绝不 想 到 看 他 再次 , 因为 — — "

“我再也不想见到他了，因为——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? "
" Because you love him ? "
" 因为 你 爱 他 ? "

“因为你爱他？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ai] [heɪt] [hɪm] . "
After what has happened I hate him . "
后 什么 有 发生 我 恨 他 . "

发生这样的事之后，我恨他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['mædəm] , " ['mɪlər] [sed] [kən'traɪtli] .
" I am very sorry , madam , " Millar said contritely .
" 我 是 非常 对不起 , 女士 , " 米勒 说 懊悔地 .

“夫人，我深感抱歉。”米勒懊悔地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] , " ['ɒlgə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" You need not be , " Olga assured him .
" 你 需要 不是 是 , " 奥尔加 保证 他 .

“你不必担心，”奥尔加向他保证道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I am glad it happened .
" 我 是 高兴的 它 发生 .

我很高兴这件事发生了。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['sɪnɪsɪzəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]
With all your cynicism you are clever and you have done me a great
和 全部 你的 玩世不恭 你 是 聪明的 和 你 有 完毕 我 一个 伟大的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

尽管你愤世嫉俗，但你很聪明，你帮了我一个大忙。

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,
When I know that this letter is in his hands again I shall be perfectly happy ,
什么时候 我 知道 那 这 信 是 在 他的 双手 再次 我 将 是 完美 快乐的 ,

当我知道这封信再次回到他手中时，我将无比欣慰。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] .
" she went on , dipping her pen in the ink - well .
" 她 去 在 , 浸渍 她 笔 在 这 墨水 - 出色地 .

她一边说着，一边将钢笔蘸入墨水瓶中。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] ; [let][ˌem 'iː]['rendə(r)][juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] , " ['mɪlər] [ɜːrdʒd] .
" You say I have helped you ; let me render you one more service , " Millar urged .
" 你 说 我 有 帮助 你 ; 让 我 使成为 你 一 更多的 服务 , " 米勒 敦促 .

“你说我帮过你；那就让我再为你做一件事吧，”米勒恳求道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" What can that be ?
" 什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

" ['ɒlgə] [ɑːskt] .
" Olga asked .
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

" [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ; [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have begun this ; let me finish it .
" 我 有 开始 这 ; 让 我 结束 它 .

“我已经开始了，就让我完成它吧。”

[let] [ˌem 'iː] [dɪk'teɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .
Let me dictate this letter .
让 我 听写 这 信 .

让我口述这封信。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd] .
You are excited .
你 是 兴奋的 .

你很兴奋。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
You cannot think of things to say .
你 不能 思考 的 事物 到 说 .

你一时想不出该说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm] , [strɒŋ] . "
It must be firm , strong . "
它 必须 是 公司 , 强的 . "

它必须坚固、牢固。

" [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I HAVE BEGUN THIS , LET ME FINISH IT .
" 我 有 开始 这 , 让 我 结束 它 .

“既然我开始了，就让我完成它。”

[let] [ˌem 'iː] [dɪk'teɪt] [ðɪs] ['letə(r)] . " — [peɪdʒ] - .
LET ME DICTATE THIS LETTER . " — Page 136 .
让 我 听写 这 信 . " — 页 - .

让我口述这封信。”——第 136 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .
By Permission of Henry W . Savage .
经过 允许 的 亨利 W . 野蛮的 .

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Link to larger image
关联 到 更大的 图像

链接到大图

" [jes] , [fɜːm] , [strɒŋ] , " ['ɒlgə] [ˌækwi'es] .
" Yes , firm , strong , " Olga acquiesced .
" 是的 , 公司 , 强的 , " 奥尔加 默许 .

“是的，坚定，有力，”奥尔加顺从地说。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " ['mɪlər] [went] [ɒn] .
" Undoubtedly , " Millar went on .
" 无疑 , " 米勒 去 在 .

“毫无疑问，”米勒继续说道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Let me tell you what to say .**
" 让 我 告诉 你 什么 到 说 .

让我告诉你该说什么。

" ['wɪərəli] ['ɒlgə] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spel] .
" **Wearily Olga yielded to his spell .**
" 疲劳 奥尔加 产生 到 他的 拼写 .

疲惫的奥尔加最终还是屈服于他的魔法。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[siːmd] ['ʌndə(r)] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
seemed under hypnotic influence as she replied :
似乎 在下面 催眠的 影响 作为 她 回复 :

她回答时仿佛受到了催眠术的影响:

" ['veri] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
" **Very well , I shall write whatever you tell me to say .**
" 非常 出色地 , 我 将 写 任何 你 告诉 我 到 说 .

“好的，您让我写什么，我就写什么。”

" ['mɪlər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
" **Millar stood behind her chair , hovering over her like an evil spirit .**
" 米勒 站立 在后面 她 椅子 , 悬停 超过 她 喜欢 一个 邪恶的 精神 .

“米勒站在她椅子后面，像个邪灵一样在她上方盘旋。”

[hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [ɪk'spresɪv] [hændz] [twɪtʃt] .
His singular , expressive hands twitched .
他的 单数 , 富有表现力的 双手 抽搐 .

他那双独特而富有表现力的手抽搐了一下。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] .
I shall try to express your thoughts , " he said .
我 将 尝试 到 表达 你的 想法 , " 他 说 .

“我会尽力表达你的想法，”他说。

" [kəʊld] , ['fɔːm(ə)l] ? "
" **Cold , formal ? "**
" 寒冷的 , 正式的 ? "

“冷淡、正式？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " ['ɒlgə] [sed] .
" **Yes , it must be so , " Olga said .**
" 是的 , 它 必须 是 所以 , " 奥尔加 说 .

“是的，一定是这样，”奥尔加说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [fər'evə(r)] ? "
" **It is finished forever ? "**
" 它 是 完成的 永远 ? "

“就此结束了吗？”

" [fər'evə(r)] . "
" **Forever . "**
" 永远 . "

“永远。”

" [ðen] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Then write , " he ordered .
" 然后 写 , " 他 订购 .

“那就写，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
She settled herself to her task .
她 定居 她自己 到 她 任务 .

她开始着手处理自己的工作。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪlər] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['hɪpnətɪst] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs]
Leaning over her , Millar suggested a sinister hypnotist bending a helpless
倾斜 超过 她 , 米勒 建议 一个 险恶 催眠师 弯曲 一个 无助
['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
victim to his will .
受害者 到 他的 将要 .

米勒俯身靠近她，暗示她是一个阴险的催眠师，能够控制一个无助的受害者。

[hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] , [waɪl] ['ɒlgə] [rəʊt] :
He dictated , while Olga wrote :
他 口述 , 尽管 奥尔加 写道 :

他口述，奥尔加记录：

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ai] ['dredɪd] [tuː; tə] [lɜːn] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" I have found out what I dreaded to learn — that you love me .
" 我 有 成立 出去 什么 我 令人恐惧的 到 学习 — 那 你 爱 我 .

“我终于知道了我最害怕知道的事情——你爱我。”

[jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
Your behavior to - night convinced me .
你的 行为 到 - 夜晚 确信 我 .

你今晚的表现让我信服了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['ɑːnsə(r)d] , [ai]
I could not place any other interpretation on it , and my own heart answered , I
我 可以 不是 地方 任何 其他 解释 在 它 , 和 我的 自己的 心 回答 , 我
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

我无法对此做出其他解释，我的内心也回答说，我不能。

[deə(r)][nɒt] , [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
dare not , see you again .
敢 不是 , 看 你 再次 .

不敢，再见。

[gɒd] [nəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ; [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
God knows I want to ; I long for the happiness that I might find with you ,
上帝 知道 我 想 到 ; 我 长的 为了 这 幸福 那 我 可能 寻找 和 你 ,

上帝知道我多么渴望；我渴望与你一起找到幸福。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] .
but I must not .
但 我 必须 不是 .

但我不能。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə]
Only the certainty that I am not to
仅有的 这 肯定 那 我 是 不是 到

唯一确定的是，我不会.....

[siː] [juː; jʊ] [ɪm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

see	you	impels	me	to	this	confession	.
看	你	推动	我	到	这	忏悔	.

见到你促使我做出这个坦白。

[gʊd] - [baɪ][fər'evə(r)] .

Good	-	by	forever	.
好的	-	经过	永远	.

永别了。

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ɒlgə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .

"	When	this	was	finished	Olga	dropped	her	pen	and	stared	at	the	letter	.
"	什么时候	这	曾是	完成的	奥尔加	掉落	她	笔	和	凝视	在	这	信	.

“写完之后，奥尔加放下笔，盯着那封信看。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['mɪlər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['blɒtɪd]

Before	she	could	do	anything	,	Millar	had	taken	the	sheet	of	paper	,	blotted
前	她	可以	做	任何事物	,	米勒	有	已采取	这	床单	的	纸	,	印迹

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

还没等她反应过来，米勒就拿过那张纸，把它吸干了。

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

folded	it	and	placed	it	within	the	envelope	,	which	he	deposited	in	his	pocket
折叠	它	和	放置	它	之内	这	信封	,	哪个	他	已存	在	他的	口袋

.

:
.

他把它折叠起来，放进信封里，然后把信封放进口袋。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] ?

"	What	have	I	written	?
"	什么	有	我	书面	?

我写了些什么?

" ['ɒlgə] [kraɪd] , [bɪ'wɪldəd] .

"	Olga	cried	,	bewildered	.
"	奥尔加	哭	,	困惑	.

奥尔加惊叫道，一脸茫然。

" [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , " ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	The	last	letter	,	"	Millar	replied	,	with	a	smile	of	triumph	.
"	这	最后的	信	,	"	米勒	回复	,	和	一个	微笑	的	胜利	.

“最后一封信，”米勒带着胜利的笑容回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	deliver	it	to	Karl	,	"	he	said	.
"	我	将要	递送	它	到	卡尔	,	"	他	说	.

“我会把它交给卡尔，”他说。

['ɒlgə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][klɪə(r)]

Olga	passed	her	hands	wearily	over	her	eyes	,	and	struggled	to	clear
奥尔加	通过了	她	双手	疲劳	超过	她	眼睛	,	和	挣扎	到	清除

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

her	mind	of	the	strange	,
她	头脑	的	这	奇怪的	,

奥尔加疲惫地用手揉了揉眼睛，努力让自己摆脱脑海中那些奇怪的念头。

['ɪntrɪkət] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['mɪlər] [hæd; həd]

intricate	network	of	intrigue	,	insinuation	and	suggestion	which	Millar	had
错综复杂	网络	的	阴谋	,	暗示	和	建议	哪个	米勒	有

['wəʊv(ə)n] [ðeə(r)] .

woven	there	.
编织	那里	.

米勒在那里编织了一个错综复杂的阴谋、影射和暗示网络。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rəʊt] ,

She	thought	she	was	rid	of	his	sinister	influence	until	her	fingers	wrote	,
她	想法	她	曾是	摆脱	的	他的	险恶	影响	直到	她	手指	写道	,

她以为自己已经摆脱了他的邪恶影响，直到她的手指写下：

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

in	obedience	to	his	will	,	the	letter	which	she	would	have	given	anything	to
在	服从	到	他的	将要	,	这	信	哪个	她	会	有	给定	任何事物	到

[hæv; həv] [left] [ˌʌn'rɪtn] .

have	left	unwritten	.
有	左边	不成文	.

为了遵从他的意愿，她写下了那封她宁愿付出一切也不愿写下的信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['mɪlər] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

When	she	looked	up	,	Millar	was	putting	the	letter	in	his	pocket	,
什么时候	她	看起来	向上	,	米勒	曾是	推杆	这	信	在	他的	口袋	,

她抬头时，米勒正把信放进口袋里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

and	his	face	wore	the	evil	,	cynical	smile	.
和	他的	脸	穿着	这	邪恶的	,	愤世嫉俗	微笑	.

他脸上带着邪恶、愤世嫉俗的笑容。

" [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]

"	I	wrote	it	,	yet	I	am	ashamed	of	what	I
"	我	写道	它	,	然而	我	是	羞愧	的	什么	我

“是我写的，但我为我写的内容感到羞愧。”

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

have	written	,	"	she	faltered	,	speaking	with	difficulty	.
有	书面	,	"	她	犹豫不决	,	请讲	和	困难	.

她写道：“她说话有些吃力，结结巴巴的。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] — [jes] , [aɪ] [dɪd] — [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] , [maɪ] [pen] , ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz]

"	I	tried	to	resist	—	yes	,	I	did	—	but	my	hands	,	my	pen	,	followed	your	words
"	我	尝试	到	抵抗	—	是的	,	我	做过	—	但	我的	双手	,	我的	笔	,	随后	你的	字

.

:
.

“我曾试图反抗——是的，我的确反抗过——但我的双手，我的笔，还是听从了你的话语。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] . "

You	are	a	very	strange	man	.	"
你	是	一个	非常	奇怪的	男人	.	"

你真是个奇怪的人。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [kɑːl] , " ['mɪlər] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .

"	I	will	deliver	the	letter	to	Karl	,	"	Millar	repeated	slowly	.
"	我	将要	递送	这	信	到	卡尔	,	"	米勒	重复	缓慢地	.

“我会把信交给卡尔，”米勒缓缓重复道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	know	I	did	not	mean	it	;	you	know	I	did	not	want	to	write	it	,
"	你	知道	我	做过	不是	意思是	它	;	你	知道	我	做过	不是	想	到	写	它	,

你知道我不是那个意思；你知道我并不想写那些话，

" ['ɒlgə] [sed] .
" Olga said .
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [ə; eɪ]['wʊmən] [dʌz] [nɒt]['ɔːlweɪz] [raɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] , " ['mɪlər] [sed] ['laɪtli] ,
" A woman does not always write what she wants , " Millar said lightly ,
" 一个 女士 做 不是 总是 写 什么 她 想要 , " 米勒 说 轻轻 ,

“女人并不总是写她想写的东西，”米勒轻松地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] . "
" but she always wants what she writes . "
" 但 她 总是 想要 什么 她 写 . "

但她总是想要她自己写的东西。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ɒlgə] [ɪn'sɪstɪd] .
" The letter was not for him ; it was for me , " Olga insisted .
" 这 信 曾是 不是 为了 他 ; 它 曾是 为了 我 , " 奥尔加 坚持 .

“这封信不是给他的，是给我的，”奥尔加坚持说。

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [im'plɔːriŋli] , ['begɪŋ] ['mɪlər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
She arose and her hand was extended imploringly , begging Millar to return
她 出现 和 她 手 曾是 扩展 恳求地 , 乞讨 米勒 到 返回
[ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
the missive to her ,
这 信函 到 她 ,

她站起身来，伸出手恳求米勒把信还给她。

[wen] ['hɜːmən] ['entəd] .
when Herman entered .
什么时候 赫尔曼 进入 .

赫尔曼进来的时候。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] .
The house had grown still .
这 房子 有 生长 仍然 .

房子里一片寂静。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The music was hushed , the guests were gone .
这 音乐 曾是 静静地 , 这 客人 是 已消失 .

音乐声渐渐平息，宾客们都已离去。

['əʊnli] ['mɪlər] , ['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [rɪ'meɪnd] .
Only Millar , spirit of evil , incarnation of the devil , remained .
仅有的 米勒 , 精神 的 邪恶的 , 化身 的 这 魔鬼 , 剩余 .

只剩下米勒，邪恶的化身，魔鬼的化身。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['həʊstəs] , " ['hɜːmən] [sed]
" This is good of you , to stay behind and entertain the hostess , " Herman said
" 这 是 好的 的 你 , 到 停留 在后面 和 招待 这 女主人 , " 赫尔曼 说
['kɔːdiəli] .
cordially .
诚挚地 .

“你留下来招待女主人真是太好了，”赫尔曼亲切地说。

" ['mædəm] ['hɔːfmənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði]
" Madam Hofmann's conversation has been so entertaining that I quite forgot the
" 女士 霍夫曼的 对话 有 到过 所以 娱乐 那 我 相当 忘了 这

霍夫曼夫人的谈话如此有趣，以至于我完全忘记了.....

[taɪm]
time
时间

时间

, " ['mɪlər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
, " Millar said , looking at his watch .
, " 米勒 说 , 寻找 在 他的 手表 .

“,”米勒看了看手表说道。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
it is late ; I must go immediately . "
它 是 晚的 ; 我 必须 去 立即地 . "

时间不早了，我必须马上走。

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnjæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] ?
" Won't you have some cognac before you go out ?
" 惯于 你 有 一些 科涅克白兰地 前 你 去 出去 ?

“你出门前难道不想喝点白兰地吗？”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] , " ['hɜːmən] [ɜːrdʒd] .
The night is cold , " Herman urged .
这 夜晚 是 寒冷的 , " 赫尔曼 敦促 .

“夜里很冷，”赫尔曼说道。

" [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" No , I thank you ; I have an important engagement in the morning ,
" 不 , 我 感谢 你 ; 我 有 一个 重要的 订婚 在 这 早晨 ,

“不，谢谢您；我明天上午有个重要的约会。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
and it is now too late .
和 它 是 现在 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Madam , I must bid you good - night .
女士 , 我 必须 出价 你 好的 - 夜晚 .

夫人，我得道晚安了。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
I have really spent a very pleasant evening .
我 有 真的 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 .

我度过了一个非常愉快的夜晚。

" ['mɪlər] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Millar started toward the door .
" 米勒 开始 朝向 这 门 .

米勒朝门口走去。

['ɒlgə] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
Olga uttered a half - suppressed cry , and he turned inquiringly .
奥尔加 说出 一个 一半 - 被抑制 哭 , 和 他 转向 询问地 .

奥尔加发出了一声压抑的惊呼，他疑惑地转过身来。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [dɪd][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
" I left a letter lying here on the table ; did you , perhaps , pick it up ?
" 我 左边 一个 信 说谎 这里 在 这 桌子 ; 做过 你 , 也许 , 挑选 它 向上 ?

“我把一封信留在桌子上了；你有没有捡到它？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
" she asked nervously .
" 她 问 紧张地 .

她紧张地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [təʊn] .
She was almost weeping and spoke in a half - hysterical tone .
她 曾是 几乎 哭泣 和 辐 在 一个 一半 - 歇斯底里的 语气 .

她几乎要哭出来了，说话的语气近乎歇斯底里。

['mɪlər] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] , [druː] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Millar , without changing countenance , drew the letter from his pocket .
米勒 , 没有 变化 面容 , 画 这 信 从 他的 口袋 .

米勒面无表情地从口袋里掏出那封信。

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Perhaps this is it , " he said , holding it up .
" 也许 这 是 它 , " 他 说 , 保持 它 向上 .

“或许就是这个，”他一边说着，一边把它举了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — —
" If it is of interest to your husband — —
" 如果 它 是 的 兴趣 到 你的 丈夫 — —

“如果你的丈夫对此感兴趣——”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɜːmən] .
" He made a movement as if to hand it to Herman .
" 他 制成 一个 移动 作为 如果 到 手 它 到 赫尔曼 .

他做了个要把它递给赫尔曼的动作。

[fɪə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət] ['ɑːlgəz] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kwɪkli] :
Fear clutched at Olga's heart and she cried quickly :
害怕 紧握 在 奥尔加的 心 和 她 哭 迅速地 :

恐惧攫住了奥尔加的心，她哭了起来：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" No , no , it was not that ; it was nothing .
" 不 , 不 , 它 曾是 不是 那 ; 它 曾是 没有什么 .

“不，不，不是那样的；什么都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [lɑːf] .
" She forced herself to laugh .
" 她 强制 她自己 到 笑 .

她强迫自己笑了。

['mɪlər] [baʊd] [wɪð] [ɪm'presɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Millar bowed with impressive politeness and left the room .
米勒 鞠躬 和 感人的 礼貌 和 左边 这 房间 .

米勒彬彬有礼地鞠了一躬，然后离开了房间。

['hɜːmən] [baʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːlgəz]
Herman bowed the strange guest out , and then noticed for the first time Olga's
赫尔曼 鞠躬 这 奇怪的 客人 出去 , 和 然后 注意到 为了 这 第一的 时间 奥尔加的
['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
weariness and distress .
疲劳 和 痛苦 .

赫尔曼向这位陌生的客人鞠躬告别，然后才第一次注意到奥尔加的疲惫和痛苦。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tendəli] .
" You look tired , dear , " he said tenderly .
" 你 看 疲劳的 , 亲爱的 , " 他 说 温柔地 .

“亲爱的，你看上去很累，”他温柔地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] . "

"	It	has	been	a	long	evening	.	"
"	它	有	到过	一个	长的	晚上	.	"

“真是漫长的一夜。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	Yes	,	I	am	tired	,	"	she	said	sadly	.
"	是的	,	我	是	疲劳的	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“是的，我累了，”她难过地说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] .

Her	cheeks	were	flushed	and	her	eyes	bright	.
她	脸颊	是	酡	和	她	眼睛	明亮的	.

她双颊绯红，双眼炯炯有神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ['hɜːmən] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

As	she	stood	leaning	against	the	table	Herman	thought	her	prettier	than	he
作为	她	站立	倾斜	反对	这	桌子	赫尔曼	想法	她	更漂亮	比	他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	seen	her	before	.
有	曾经	已见	她	前	.

当她倚靠在桌子上时，赫尔曼觉得她比他以前见过的任何时候都更漂亮。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	went	up	to	her	,	took	her	hands	in	his	and	kissed	her	.
他	去	向上	到	她	,	采取	她	双手	在	他的	和	亲吻	她	.

他走到她面前，握住她的手，吻了她。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	excited	,	too	,	"	he	said	.
"	你	似乎	兴奋的	,	也	,	"	他	说	.

“你看起来也很兴奋，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [pɹ'ɪtiɐ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [swiːt] , ['dɑːlɪŋ] [waɪf] .

"	It	makes	you	prettier	,	and	I	like	it	,	my	dear	,	sweet	,	darling	wife	.
"	它	制作	你	更漂亮	,	和	我	喜欢	它	,	我的	亲爱的	,	甜的	,	亲爱的	妻子	.

“它让你更漂亮了，我很喜欢，我亲爱的、甜美的、宝贝的妻子。”

" ['ɒlgə] [ʃrænk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ðæt] ['hɜːmən] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

"	Olga	shrank	from	his	caress	so	obviously	that	Herman	was	hurt	.
"	奥尔加	缩小	从	他的	抚摸	所以	明显地	那	赫尔曼	曾是	伤害	.

“奥尔加明显地躲避着他的爱抚，这让赫尔曼很受伤。”

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	withdrew	her	hands	.
她	退出	她	双手	.

她收回了双手。

" [pliːz] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	,	"	she	said	.
"	请	不	,	"	她	说	.

“请不要这样，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['nɜːvəs] . "

"	I	am	awfully	nervous	.	"
"	我	是	非常	紧张的	.	"

“我非常紧张。”

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Your	cheeks	are	burning	,	dear	,	"	he	said	,	touching	them	.
"	你的	脸颊	是	燃烧	,	亲爱的	,	"	他	说	,	接触	他们	.

“亲爱的，你的脸颊发烫了，”他一边说着，一边抚摸着你的脸颊。

" [doʊnt] , ['hɜːmən] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]

"	Don't	,	Herman	;	I	wish	to	be	alone	for
"	不	,	赫尔曼	;	我	希望	到	是	独自的	为了

“别这样，赫尔曼；我只想一个人待着。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [tuː; tə] [rest] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

a	few	minutes	;	to	rest	all	alone	.
一个	很少	分钟	;	到	休息	全部	独自的	.

几分钟时间；独自休息。

[pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

Please	leave	me	here	.	"
请	离开	我	这里	.	"

请把我留在这里吧。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['hɜːmən] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left]

"	Very	well	,	it	shall	be	as	you	wish	,	"	Herman	replied	,	adding	as	he	left
"	非常	出色地	,	它	将	是	作为	你	希望	,	"	赫尔曼	回复	,	添加	作为	他	左边

[ðə; ði] [ruːm] :

the	room	:
这	房间	:

“很好，就按你的意愿办吧。”赫尔曼回答道，边说边离开了房间：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	But	it	would	be	better	if	you	went	to	sleep	.
"	但	它	会	是	更好的	如果	你	去	到	睡觉	.

“但你最好还是去睡觉。”

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] , [ænd; ənd] ['ɒlgə] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] .

"	A	servant	entered	,	and	Olga	signed	to	him	to	extinguish	the	lights	.
"	一个	仆人	进入	,	和	奥尔加	签名	到	他	到	熄灭	这	灯	.

“一个仆人走了进来，奥尔加示意他关灯。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] ,

In	a	few	moments	she	was	alone	,	in	semi	-	darkness	,
在	一个	很少	时刻	她	曾是	独自的	,	在	半	-	黑暗	,

片刻之后，她独自一人置身于半明半暗的环境中。

[ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][læmps] .

the	room	being	partially	lighted	by	the	reflected	light	from	the	garden	lamps	.
这	房间	存在	部分	照明	经过	这	反映	光	从	这	花园	灯	.

房间里部分光线是由花园灯反射的光线照亮的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ðə; ði][tɔːl] , ['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['mɪlər] ,

As	she	sat	there	,	the	tall	,	sinister	figure	of	Millar	,
作为	她	卫星	那里	,	这	高的	,	险恶	数字	的	米勒	,

她坐在那里，米勒高大阴险的身影映入眼帘。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɒp][hæt] , [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

in	his	fur	overcoat	and	his	top	hat	,	passed	the	window	.
在	他的	毛皮	大衣	和	他的	顶部	帽子	,	通过了	这	窗户	.

他身穿皮草大衣，头戴高顶礼帽，从窗边走过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " ['ɒlgə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sləʊli] .

"	It	would	be	better	if	I	went	to	sleep	,	"	Olga	repeated	to	herself	slowly	.
"	它	会	是	更好的	如果	我	去	到	睡觉	,	"	奥尔加	重复	到	她自己	缓慢地	.

“我最好还是去睡觉吧。”奥尔加缓缓地对自己重复道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɪlər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Just	then	the	shadow	of	Millar	,	as	he	passed	in	front	of	one	of	the	garden
只是	然后	这	阴影	的	米勒	,	作为	他	通过了	在	正面	的	一	的	这	花园

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

就在这时，米勒的影子从一盏花园灯前经过，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ]

was	thrown	against	the	white	wall	of	the	room	,	and	she	could	hear	distinctly
曾是	抛掷	反对	这	白色的	墙	的	这	房间	,	和	她	可以	听到	明显地

[hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

his	cynical	chuckle	.
他的	愤世嫉俗	轻笑	.

她被扔到房间的白墙上，清晰地听到了他冷笑的轻笑声。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,

With	a	cry	of	horror	she	raised	herself	to	her	full	height	,
和	一个	哭	的	恐怖	她	提高	她自己	到	她	满的	高度	,

她惊恐地尖叫一声，挺直了身子。

[pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] , [ænd; ənd] [ʃriːk] :

put	out	her	hands	to	ward	off	the	evil	spell	,	and	shrieked	:
放	出去	她	双手	到	病房	离开	这	邪恶的	拼写	,	和	尖叫	:

她伸出双手抵御邪恶的咒语，尖叫起来：

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	no	!	no	!
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Then	she	sank	fainting	on	the	floor	.
"	然后	她	沉没	昏厥	在	这	地面	.

然后她晕倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['lɪŋgəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

For	a	moment	the	shadow	lingered	above	her	,	and	faded	.
为了	一个	片刻	这	阴影	徘徊不去	多于	她	,	和	褪色	.

那道阴影在她头顶停留了一会儿，然后消失了。

[wen] [kɑːl] [left] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['elsə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

When	Karl	left	the	home	of	Herman	and	Olga	to	conduct	Elsa	and	her
什么时候	卡尔	左边	这	家	的	赫尔曼	和	奥尔加	到	执行	艾莎	和	她

[ɑːnt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

aunt	to	their	carriage	he	did	not	return	.
阿姨	到	他们的	运输	他	做过	不是	返回	.

卡尔离开赫尔曼和奥尔加的家去送艾尔莎和她的姑妈上马车时，就再也没有回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːplɪ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ,

He	was	deeply	ashamed	of	the	suspicion	he	had	entertained	,
他	曾是	深	羞愧	的	这	怀疑	他	有	娱乐	,

他对自己曾经抱有的怀疑深感羞愧。

[ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['mɪlər] .

and	humiliated	at	the	trick	played	upon	his	overheated	imagination	by	Millar	.
和	受辱	在	这	诡计	玩	之上	他的	过热	想像力	经过	米勒	.

他因米勒利用他过热的想象力而感到羞辱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [feɪs] ['ɒlgə][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .

He	could	not	bear	to	face	Olga	or	his	tormentor	.
他	可以	不是	熊	到	脸	奥尔加	或者	他的	折磨者	.

他无法忍受面对奥尔加或折磨他的人。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] [θruː]

Sending	**the**	**servant**	**back**	**for**	**his**	**overcoat**	**and**	**hat**	**,**	**he**	**plunged**	**along**	**through**
发送	这	仆人	后退	为了	他的	大衣	和	帽子	,	他	暴跌	沿着	通过

[ðə; ði] [snəʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

the	**snow**	**,**	**walking**	**briskly**	**.**
这	雪	,	步行	轻快地	.

他让仆人回去拿外套和帽子，然后大步走在雪地里。

[əʊld] ['haɪnrɪk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Old	**Heinrich**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**studio**	**.**
老的	海因里希	有	已消失	到	床	什么时候	他	达到	这	工作室	.

老海因里希到达工作室时已经睡下了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ]

There	**remained**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**the**	**night**	**,**	**but**	**Karl**	**could**	**not**	**bring**
那里	剩余	但	一个	很少	小时	的	这	夜晚	,	但	卡尔	可以	不是	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

himself	**to**	**sleep**	**.**
他自己	到	睡觉	.

夜色只剩下几个小时了，但卡尔却怎么也睡不着。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

He	**paced**	**restlessly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**studio**	**,**
他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	工作室	,

他焦躁地在工作室里来回踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [səʊ] ['skɪlfəli] [ɪm'plɑːntɪd] [ðeə(r)] [baɪ] ['mɪlər] .

his	**mind**	**tortured**	**by**	**the**	**thoughts**	**so**	**skilfully**	**implanted**	**there**	**by**	**Millar**	**.**
他的	头脑	受折磨	经过	这	想法	所以	巧妙地	植入式	那里	经过	米勒	.

米勒巧妙地植入他脑海中的那些想法折磨着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪlər] [huːm]

He	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**the**	**door**	**bell**	**rang**	**and**	**it**	**was**	**Millar**	**whom**
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	门	钟	响铃	和	它	曾是	米勒	谁

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

he	**admitted**	**.**
他	承认	.

门铃响起时，他并不感到意外，来人正是米勒，他便上前开了门。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

His	**strange**	**visitor**	**shook**	**the**	**snow**	**from**	**his**	**great**	**fur**	**coat**	**and**	**laid**	**it**	**aside**
他的	奇怪的	游客	摇晃	这	雪	从	他的	伟大的	毛皮	外套	和	铺设	它	旁边

.

:
.

这位陌生的访客抖了抖身上厚重皮毛大衣上的积雪，然后把大衣放在一边。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [stʊd]

Then	**he**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**grate**	**where**	**the**	**fire**	**burned**	**cheerfully**	**and**	**stood**
然后	他	步行	超过	到	这	格特	在哪里	这	火	烧伤	愉快地	和	站立

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**front**	**of**	**it**	**,**
在	正面	的	它	,

然后他走到炉火熊熊燃烧的壁炉前，站在火堆前。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

rubbing	**his**	**hands**	**as**	**he**	**held**	**them**	**out**	**to**	**the**	**blaze**	**.**
擦	他的	双手	作为	他	握住	他们	出去	到	这	火焰	.

他搓着手，把手伸向火焰。

[kɑːl] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [mɑːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd]

Karl	resumed	his	restless	march	up	and
卡尔	恢复	他的	不安	行进	向上	和

卡尔继续他躁动不安的向上行进，

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

房间下方。

[ˈmɪlər] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈsɪnɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

Millar	watched	him	cynically	for	a	few	moments	.
米勒	观看	他	愤世嫉俗地	为了	一个	很少	时刻	.

米勒冷嘲热讽地观察了他一会儿。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈnɜːvəs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [kɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	nervous	this	morning	,	Karl	,	"	he	said	.
"	你	似乎	紧张的	这	早晨	,	卡尔	,	"	他	说	.

“卡尔，你今天早上看起来很紧张，”他说。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnɜːvəs] ; [aɪm] [ˈkreɪzi] , " [kɑːl] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	I	am	nervous	;	I'm	crazy	,	"	Karl	answered	.
"	我	是	紧张的	;	我是	疯狂的	,	"	卡尔	回答	.

“我很紧张，我快疯了，”卡尔回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [ˈmɪlər] [in'sinjueit] .

"	You	ought	to	be	very	happy	,	"	Millar	insinuated	.
"	你	应该	到	是	非常	快乐的	,	"	米勒	暗示	.

“你应该非常高兴，”米勒暗示道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] !

"	Ought	to	be	happy	!
"	应该	到	是	快乐的	!

应该感到高兴!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪzrəbl] — [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːv(ə)l] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

I	ought	to	be	miserable	—	as	I	am	,	but	it	is	all	through	your	evil	machinations	.
我	应该	到	是	悲惨的	—	作为	我	是	,	但	它	是	全部	通过	你的	邪恶的	阴谋	.

我本该痛苦不堪——就像我现在这样——但这都是你邪恶的阴谋造成的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈviːl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈiːv(ə)l] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — — "

You	have	made	me	reveal	all	that	is	evil	in	me	to	the	woman	—	—	"
你	有	制成	我	揭示	全部	那	是	邪恶的	在	我	到	这	女士	—	—	"

你让我向那个女人袒露了我内心所有的邪恶——”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ? "

"	To	the	woman	you	love	?	"
"	到	这	女士	你	爱	?	"

“对你心爱的女人？”

" [jes] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] ;

"	Yes	,	to	the	woman	I	love	and	have	no	right	to	love	;
"	是的	,	到	这	女士	我	爱	和	有	不	正确的	到	爱	;

“是的，我爱那个我没有权利爱的女人；

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈɒnə(r)] [ai] [hæv; həv] [held] [ˈseɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [jˈiəz] ;

to	the	woman	whose	honor	I	have	held	sacred	for	six	years	;
到	这	女士	谁	荣誉	我	有	握住	神圣	为了	六	年	;

献给我六年来一直珍视其名的女子；

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] . "

to	the	woman	I	must	never	see	again	.	"
到	这	女士	我	必须	绝不	看	再次	.	"

致我此生再也见不到的那个女人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " ['mɪlər] [ə'sɜːtɪd] ['kwaɪətli] .

"	You	will	see	her	again	,	"	Millar	asserted	quietly	.
"	你	将要	看	她	再次	,	"	米勒	断言	悄悄	.

“你还会再见到她的，”米勒平静地说道。

" [haʊ] [beɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , " [kɑːl] [went] [ɒn]['waɪldli] .

"	How	base	she	must	think	me	,	"	Karl	went	on	wildly	.
"	如何	根据	她	必须	思考	我	,	"	卡尔	去	在	疯狂地	.

“她一定觉得我卑鄙无耻，”卡尔疯狂地说道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] ; [aɪ][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['rɒt(ə)n] . "

"	I	did	not	know	myself	;	I	did	not	dream	that	I	could	be	so	rotten	.	"
"	我	做过	不是	知道	我	;	我	做过	不是	梦	那	我	可以	是	所以	烂	.	"

“我以前并不了解自己；我做梦也没想到自己会如此堕落。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " ['mɪlər] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	will	see	her	again	,	"	Millar	repeated	.
"	你	将要	看	她	再次	,	"	米勒	重复	.

“你还会再见到她的，”米勒重复道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['stjuːdiəʊ] ,

"	She	will	come	to	you	of	her	own	free	will	here	,	in	this	very	studio	,
"	她	将要	来	到	你	的	她	自己的	自由的	将要	这里	,	在	这	非常	工作室	,

“她会出于自愿来到这里，就在这间工作室里与你见面。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

to	-	day	,	and	she	will
到	-	天	,	和	她	将要

今天，她将

[tel] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ɒn] [jɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "

tell	you	with	her	lips	on	yours	that	she	loves	you	.	"
告诉	你	和	她	嘴唇	在	你的	那	她	爱	你	.	"

她会用嘴唇贴着你的嘴唇告诉你，她爱你。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃən] .

I	won't	listen	to	your	infernal	insinuations	.
我	惯于	听	到	你的	地狱	暗示	.

我不会听你那些卑鄙的暗示。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['hæpinəs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ruːɪn] [hɜːz] .

You	have	ruined	my	happiness	;	you	shall	not	ruin	hers	.
你	有	毁坏	我的	幸福	;	你	将	不是	废墟	她的	.

你毁了我的幸福；你休想毁了她的幸福。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

I	want	you	to	keep	out	of	her	way	.
我	想	你	到	保持	出去	的	她	方式	.

我希望你离她远点。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] . "

I	give	you	fair	warning	.	"
我	给	你	公平的	警告	.	"

我事先警告你。

" [maɪ][dɪə(r)] [kɑːl] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	My	dear	Karl	,	you	don't	know	what	you	are	saying	.
"	我的	亲爱的	卡尔	,	你	不	知道	什么	你	是	说	.

“我亲爱的卡尔，你不知道你在说什么。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [jɔːz] . "

I	shall	not	mar	her	happiness	or	yours	.	"
我	将	不是	马尔	她	幸福	或者	你的	.	"

我不会破坏她的幸福，也不会破坏你的幸福。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Why	did	you	play	that	evil	trick	on	me	to	-	night	?	"
"	为什么	做过	你	玩	那	邪恶的	诡计	在	我	到	-	夜晚	?	"

“你今晚为什么要对我使这种卑鄙的伎俩？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dʌl] , [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ?

"	Why	,	you	dull	,	young	artist	?
"	为什么	,	你	乏味的	,	年轻的	艺术家	?

“你这个无趣的年轻艺术家，为什么？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Because	I	wanted	to	show	her	that	you	loved	her	;
因为	我	通缉	到	展示	她	那	你	喜爱	她	;

因为我想让她知道你爱她；

[ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [nɒt] [tuː] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

that	you	cared	not	two	straws	for	that	little	slip	of	a	girl	to	whom	you
那	你	关心	不是	二	吸管	为了	那	小的	滑	的	一个	女孩	到	谁	你

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'vəʊtɪd] .

were	trying	to	play	devoted	.
是	尝试	到	玩	奉献	.

你对那个娇小可怜的女孩毫不在乎，却还假装对她忠贞不渝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [ɪz][nɒt] ['weɪstɪd] [ɒn][æn; ən]

Because	I	wanted	to	show	her	that	her	great	love	is	not	wasted	on	an
因为	我	通缉	到	展示	她	那	她	伟大的	爱	是	不是	浪费	在	一个

['empti] - [peɪt] [æs] . "

empty	-	pated	ass	.	"
空的	-	铺垫	屁股	.	"

因为我想让她知道，她那份深沉的爱没有浪费在一个空洞无物的家伙身上。

" [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ! "

"	Her	love	!	"
"	她	爱	!	"

“她的爱！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

Her	love	.
她	爱	.

她的爱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

She	loves	you	,	and	has	loved	you	for	six	years	,
她	爱	你	,	和	有	喜爱	你	为了	六	年	,

她爱你，已经爱了你六年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	were	blind	and	did	not	know	it	.	"
和	你	是	瞎的	和	做过	不是	知道	它	.	"

而你却视而不见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .

"	It	is	not	true	.
"	它	是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] .

It	must	not	be	so	.
它	必须	不是	是	所以	.

绝不可能是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] , ['lɔɪəl] [waɪf][tuː; tə][maɪ] [frend] . "

She	is	a	true	,	loyal	wife	to	my	friend	.	"
她	是	一个	真的	,	忠诚	妻子	到	我的	朋友	.	"

她是我朋友忠诚的妻子。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

Do	you	want	her	to	be	loyal	to
做	你	想	她	到	是	忠诚	到

你希望她对你忠诚吗?

[ðæt] [bɪg][bʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

that	big	boor	of	a	husband	when	she	loves	you	?	"
那	大的	莽汉	的	一个	丈夫	什么时候	她	爱	你	?	"

她明明爱你，你那个粗鲁无礼的丈夫怎么办?

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

"	I	refuse	to	listen	to	you	any	further	.
"	我	拒绝	到	听	到	你	任何	更远	.

“我拒绝再听你说话。”

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

Now	,	let	me	tell	you	this	.
现在	,	让	我	告诉	你	这	.

现在，让我告诉你这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] ['ɒlgə] [ə'gen] .

I	shall	not	see	Olga	again	.
我	将	不是	看	奥尔加	再次	.

我再也见不到奥尔加了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [maɪ]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] .

I	shall	close	my	studio	and	return	to	Paris	.
我	将	关闭	我的	工作室	和	返回	到	巴黎	.

我将关闭工作室，返回巴黎。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	I	wish	not	to	see	you	again	.
和	我	希望	不是	到	看	你	再次	.

我希望以后再也见不到你。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

I	am	going	to	bed	now	.
我	是	去	到	床	现在	.

我要去睡觉了。

[wen] [aɪ] [ə'weɪk] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

When	I	awake	I	want	you	to	be	gone	.
什么时候	我	醒	我	想	你	到	是	已消失	.

当我醒来时，我希望你已经离开。

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] . "

Don't	let	me	find	you	here	.	"
不	让	我	寻找	你	这里	.	"

别让我在这里找到你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , " ['mɪlər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	You	are	not	hospitable	,	my	dear	young	friend	,	"	Millar	said	,	smiling	and
"	你	是	不是	好客	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	米勒	说	,	微笑	和

['bəʊɪŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

“你真不热情好客，我亲爱的年轻朋友，”米勒笑着鞠了一躬说道。

[hiː; hi] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .

He	seemed	genuinely	amused	at	the	passionate	outburst	of	the	young	artist	.
他	似乎	真的	觉得好笑	在	这	热情的	爆发	的	这	年轻的	艺术家	.

他似乎真的被这位年轻艺术家的激情爆发逗乐了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	I	believe	you	are	the	devil	!
"	我	相信	你	是	这	魔鬼	!

“我相信你是魔鬼！”

" [kɑːl] [kraɪd] .

"	Karl	cried	.
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

"	And	you	don't	find	the	devil	a	pleasing	personage	to	look	upon	,
"	和	你	不	寻找	这	魔鬼	一个	令人愉悦	人士	到	看	之上	,

“你不会觉得魔鬼长得好看吧？”

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dekt] [aʊt] [baɪ]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] , " ['mɪlər] [sniə] .

except	when	he	is	decked	out	by	poets	in	the	disguise	of	Cupid	,	"	Millar	sneered	.
除了	什么时候	他	是	甲板	出去	经过	诗人	在	这	伪装	的	丘比特	,	"	米勒	冷笑	.

“除非他被诗人装扮成丘比特，”米勒冷笑道。

[kɑːl] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Karl	abruptly	left	the	room	,	going	into	his	own	room	and	locking	the	door	.
卡尔	突然	左边	这	房间	,	去	进入	他的	自己的	房间	和	锁定	这	门	.

卡尔突然离开了房间，回到自己的房间并锁上了门。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ]

He	threw	himself	upon	the	bed	and	tried	to	sleep	,	but	for	hours	he	lay
他	扔	他自己	之上	这	床	和	尝试	到	睡觉	,	但	为了	小时	他	躺

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他扑倒在床上，试图入睡，但却几个小时都无法入睡。

['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

haunted	by	the	sinister	shadow	of	his	temptation	.
闹鬼的	经过	这	险恶	阴影	的	他的	诱惑	.

他始终被诱惑的阴影所笼罩。

[left] [ə'ləʊn] , ['mɪlər] [sæŋk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , ['gɒθɪk] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Left	alone	,	Millar	sank	comfortably	back	in	the	big	,	Gothic	arm	-	chair	before	the
左边	独自的	,	米勒	沉没	舒适地	后退	在	这	大的	,	哥特	手臂	-	椅子	前	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

米勒独自一人待在壁炉前，舒服地靠在大哥特式扶手椅上。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [hɪm] .

The	red	glow	of	the	flames	seemed	to	absorb	him	.
这	红色的	辉光	的	这	火焰	似乎	到	吸收	他	.

火焰的红光仿佛将他吞噬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] — [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd]

He	was	merged	in	the	shadows	—	light	and	shadow	,	as	they	played	around
他	曾是	合并	在	这	阴影	—	光	和	阴影	,	作为	他们	玩	大约

[ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

the	big	chair	,
这	大的	椅子	,

他融入了光影之中——光影围绕着那把大椅子嬉戏玩耍。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] .

from	whence	there	came	his	devilish	chuckle	.
从	何处	那里	来了	他的	恶魔般的	轻笑	.

他那邪恶的笑声就是从那里传来的。

['ɑːlgəz] [meɪd] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [faʊnd]

Olga's	maid	,	alarmed	at	the	prolonged	absence	of	her	mistress	,	found
奥尔加的	女佣	,	惊慌	在	这	延长	缺席	的	她	情妇	,	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

her	moaning	on	the	floor	,
她	呻吟	在	这	地面	,

奥尔加的女仆因女主人久未归而感到惊慌，发现她正呻吟倒在地上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪlərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

where	she	had	fallen	in	a	swoon	after	Millar's	departure	.
在哪里	她	有	倒下	在	一个	昏厥	后	米勒的	离开	.

米勒离开后，她晕倒了。

[ðə; ði] [meɪd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

The	maid	helped	her	mistress	to	her	room	and	to	bed	.
这	女佣	帮助	她	情妇	到	她	房间	和	到	床	.

女仆扶着女主人回房间，送她上床睡觉。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [gəʊ][tuː; tə] [məˈsjɜː] [kɑːrlz] ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [æt; ət]

"	**As**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**daylight**	**go**	**to**	**Monsieur**	**Karl's**	**studio**	**and**	**find**	**out**	**at**
"	作为	很快	作为	它	是	日光	去	到	先生	卡尔的	工作室	和	寻找	出去	在

[wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪz] .

what	**time**	**he**	**will**	**arise**	**.**
什么	时间	他	将要	出现	.

“天一亮就去卡尔先生的工作室，打听他几点起床。”

[let] [nəʊ][wʌn] [els] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] .

Let	**no**	**one**	**else**	**know**	**that**	**you**	**go**	**there**	**.**
让	不	一	别的	知道	那	你	去	那里	.

不要让任何人知道你去过那里。

[ænd; ənd] [əˈweɪkən] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

And	**awaken**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**see**	**him**	**.**	**"**
和	觉醒	我	作为	很快	作为	它	是	可能的	为了	我	到	看	他	.	"

“等我能见到他的时候，就叫醒我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)
第6/7页

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" ['ɒlgə] [ment] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kɑːl] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['mɪlər] [hæd; həd]
" Olga meant to get to Karl to intercept the letter which Millar had
" 奥尔加 意思是 到 得到 到 卡尔 到 截距 这 信 哪个 米勒 有
[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .
tricked her into writing .
被骗了 她 进入 写作 .

“奥尔加原本打算找到卡尔，截获米勒哄骗她写的那封信。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [tuː; tə] [end] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
She meant to tell him to go away ; to end everything between them .
她 意思是 到 告诉 他 到 去 离开 ; 到 结尾 一切 之间 他们 .

她本想让他离开，结束他们之间的一切。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blaɪndli] [əu'bei] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv]
But , although she did not know it , she was blindly obeying the evil will of
但 , 虽然 她 做过 不是 知道 它 , 她 曾是 盲目地 服从 这 邪恶的 将要 的
['mɪlər] .
Millar .
米勒 .

但是，尽管她自己并不知道，她却盲目地服从了米勒的邪恶意志。

[brɔːd] , ['gleərɪŋ] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['haɪnrɪk] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒv; əv]
Broad , glaring daylight had come when Heinrich entered the reception - room of
广阔 , 刺眼 日光 有 来 什么时候 海因里希 进入 这 接待 - 房间 的
[ðə; ði]
the
这

当海因里希走进接待室时，刺眼的日光已经普照大地。

['stjuːdiəʊ] .
studio .
工作室 .

工作室。

[hiː; hi] [di'vain] [nəʊ] ['prez(ə)ns] .
He divined no presence .
他 神谕 不 在场 .

他没有感觉到任何存在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɑːt] .
There were no conflicting passions in his old heart .
那里 是 不 冲突 激情 在 他的 老的 心 .

他那颗饱经沧桑的心中，没有丝毫矛盾的情感。

[hiː; hi] [ˈpɔtə] [əˈbaʊt] , [ˈhʌmɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈdʌstɪŋ] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [ænd; ənd]

He	pottered	about	,	humming	an	old	song	to	himself	,	dusting	the	vases	and
他	陶器	关于	,	哼唱	一个	老的	歌曲	到	他自己	,	除尘	这	花瓶	和

[ˈpeɪntɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

他一边哼着一首老歌，一边忙着擦拭花瓶和油画上的灰尘。

[ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈslʌmbə] [ˈfaɪə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .

stirring	the	slumbering	fire	,	until	the	door	bell	rang	.
搅拌	这	沉睡	火	,	直到	这	门	钟	响铃	.

他拨弄着沉睡的炉火，直到门铃响起。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	admitted	to	the	anteroom	a	beautiful	young	woman	whom	he	had
他	承认	到	这	接待室	一个	美丽的	年轻的	女士	谁	他	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

他让一位他从未见过的美丽年轻女子进入了前厅。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi]

When	he	returned	to	the	reception	-	room	to	ruminate	on	the	situation	he
什么时候	他	返回	到	这	接待	-	房间	到	寻味	在	这	情况	他

[wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlər] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

was	confronted	by	the	figure	of	Millar	—	the	figure	of	the	devil	.
曾是	面对	经过	这	数字	的	米勒	—	这	数字	的	这	魔鬼	.

当他回到接待室思考情况时，他看到了米勒的身影——魔鬼的身影。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	beg	your	pardon	;	I	did	not	know	you	were	here	,	"	he	said	.
"	我	—	我	求	你的	赦免	;	我	做过	不是	知道	你	是	这里	,	"	他	说	.

“我……我对不起，我不知道您在这里，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " ['mɪlər] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] .

"	I	am	here	,	"	Millar	responded	cheerfully	.
"	我	是	这里	,	"	米勒	回应	愉快地	.

“我在这里，”米勒愉快地回答道。

" [huː] [ræŋ] ? "

"	Who	rang	?	"
"	WHO	响铃	?	"

谁打的电话?

" [ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜː(r)] . "

"	A	lady	,	sir	.	"
"	一个	女士	,	先生	.	"

“先生，是一位女士。”

" [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] ? "

"	A	real	lady	?	"
"	一个	真实的	女士	?	"

“一位真正的淑女？”

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Oh	,	yes	,	sir	.	"
"	哦	,	是的	,	先生	.	"

“哦，是的，先生。”

" [ðæts] [ɒd] .

"	That's	odd	.
"	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ? "

What	does	she	want	?	"
什么	做	她	想	?	"

她想要什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɑːl] .

"	She	wants	to	see	my	master	,	sir	,	Mr	.	Karl	.
"	她	想要	到	看	我的	掌握	,	先生	,	先生	.	卡尔	.

“她想见我的主人，卡尔先生。”

" ['haɪnrɪk] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn]['elsə] .

"	Heinrich	hurried	out	and	ushered	in	Elsa	.
"	海因里希	慌忙	出去	和	引导	在	艾莎	.

海因里希匆匆走出去，把艾尔莎迎了进来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

The	poor	little	girl	had	lost	her	bravado	of	the	night	before	.
这	贫穷的	小的	女孩	有	丢失的	她	虚张声势	的	这	夜晚	前	.

可怜的小女孩失去了昨晚的勇敢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] .

She	was	ready	to	humble	herself	.
她	曾是	准备好	到	谦逊的	她自己	.

她准备放下身段。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [tɜː]

She	was	stricken	with	the	ter
她	曾是	受打击的	和	这	特尔

她患上了.....

[raɪbəl] ['mælədi] .

rible	malady	.
可怕的	弊病	.

可怕的疾病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	was	in	love	;	she	acknowledged	it	to	herself	,
她	曾是	在	爱	;	她	已确认	它	到	她自己	,

她恋爱了；她自己也承认这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌels'weə(r)] .

and	she	knew	that	the	man	she	loved	had	his	heart	elsewhere	.
和	她	知道	那	这	男人	她	喜爱	有	他的	心	别处	.

她知道自己爱的那个男人心早已不在人世。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] — [tuː; tə][wɪn] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

But	she	had	resolved	to	make	a	fight	—	to	win	him	if	she	could	,
但	她	有	已解决	到	制作	一个	斗争	—	到	赢	他	如果	她	可以	,

但她决心奋力一搏——如果可以的话，她一定要赢得他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['despərət] [muːv] .

and	she	had	taken	this	desperate	move	.
和	她	有	已采取	这	绝望的	移动	.

她采取了这一孤注一掷的举动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ðəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]

She	was	startled	,	though	,	when	she	was	ushered	into	the	reception	-	room
她	曾是	惊慌	,	尽管	,	什么时候	她	曾是	引导	进入	这	接待	-	房间

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪlər] [ðeə(r)] ,

and	saw	Millar	there	,
和	锯	米勒	那里	,

然而，当她被领进接待室，看到米勒在那里时，她着实吃了一惊。

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] .

his	hands	on	his	breast	,	bowing	profoundly	.
他的	双手	在	他的	胸部	,	鞠躬	深刻地	.

他双手放在胸前，深深鞠躬。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	seem	to	be	everywhere	,	"	she	exclaimed	.
"	你	似乎	到	是	到处	,	"	她	惊呼	.

“你好像无处不在，”她惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɑːrlz] ['sekrət(ə)ri] ?

Are	you	Karl's	secretary	?
是	你	卡尔的	秘书	?

你是卡尔的秘书吗?

" ['mɪlər] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['traʊzəz] , [hɪz; ɪz]

"	Millar	was	transformed	back	into	his	frock	coat	,	his	immaculate	trousers	,	his
"	米勒	曾是	转变	后退	进入	他的	连衣裙	外套	,	他的	完美无瑕	裤子	,	他的

[waɪn] - ['kʌləd] ['weɪskəʊt] .

wine	-	colored	waistcoat	.
葡萄酒	-	有色	马甲	.

“米勒又穿上了他的礼服外套、一尘不染的裤子和酒红色的马甲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] , [swɑːv] , ['æfəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð]

He	was	again	the	polished	,	suave	,	affable	gentleman	of	the	afternoon	,	with
他	曾是	再次	这	抛光	,	温文尔雅	,	和蔼可亲	绅士	的	这	下午	,	和

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,

ingratiating	manner	,
讨好	方式	,

那天下午，他又恢复了往日的风度翩翩、温文尔雅、和蔼可亲的绅士形象，举止彬彬有礼。

['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wɜːdz] .

cynical	smile	and	insinuating	words	.
愤世嫉俗	微笑	和	暗示	字	.

冷笑和意味深长的话语。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kɑːrlz] ['sɜːvənt] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	I	am	not	Karl's	servant	;	only	his	friend	,	"	he	said	.
"	不	,	我	是	不是	卡尔的	仆人	;	仅有的	他的	朋友	,	"	他	说	.

“不，我不是卡尔的仆人，只是他的朋友，”他说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	How	are	you	feeling	to	-	day	?	"
"	如何	是	你	感觉	到	-	天	?	"

你今天感觉怎么样?

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	very	well	,	thank	you	.
"	哦	,	非常	出色地	,	感谢	你	.

“哦，太好了，谢谢。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪə(r)][ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

I	did	not	know	there	was	any	one	in	here	or	I	should	have	waited	outside	.
我	做过	不是	知道	那里	曾是	任何	一	在	这里	或者	我	应该	有	等待	外部	.

我不知道里面有人，否则我应该在外面等。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][juː; jʊ][aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] .

But	as	it	is	only	you	I	do	not	mind	.
但	作为	它	是	仅有的	你	我	做	不是	头脑	.

但因为只有你一个人，所以我并不介意。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzent] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

"	She	resented	the	presence	of	this	man	in	the	place	,	and	she	took	a	seat	,
"	她	怨恨	这	在场	的	这	男人	在	这	地方	,	和	她	采取	一个	座位	,

她很反感这个男人出现在这里，于是坐了下来。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

turning	her	back	to	him	.
转弯	她	后退	到	他	.

她背对着他。

[ˈmɪlər] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbd] , [sed] :

Millar	,	not	in	the	least	disturbed	,	said	:
米勒	,	不是	在	这	至少	不安	,	说	:

米勒丝毫没有受到影响，说道：

" [kɑːl] [gɒt][ɪn] [ˈveri] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

"	Karl	got	in	very	late	this	morning	.	"
"	卡尔	得到	在	非常	晚的	这	早晨	.	"

“卡尔今天早上很晚才到。”

" [aɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [endid] . "

"	I	assume	that	he	did	;	it	was	very	late	when	the	ball	ended	.	"
"	我	认为	那	他	做过	;	它	曾是	非常	晚的	什么时候	这	球	结束	.	"

“我猜他确实这么做了；球赛结束时已经很晚了。”

" [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	Still	,	I	think	he	would	be	very	much	pleased	to	know	that	you	are	here	.
"	仍然	,	我	思考	他	会	是	非常	很多	高兴	到	知道	那	你	是	这里	.

“不过，我想他如果知道你在这里，一定会非常高兴。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [əˈweɪts] [hɪm] ? "

Will	you	permit	me	to	acquaint	him	of	the	pleasure	that	awaits	him	?	"
将要	你	允许	我	到	熟人	他	的	这	乐趣	那	等待	他	?	"

你能否允许我让他知道等待他的快乐?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] .

"	Thank	you	,	no	;	I	will	wait	for	him	here	.
"	感谢	你	,	不	;	我	将要	等待	为了	他	这里	.

“谢谢，不用了；我会在这里等他。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːm] .

This	is	an	interesting	room	.
这	是	一个	有趣的	房间	.

这是一个很有意思的房间。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] . "

I	have	never	been	here	before	.	"
我	有	绝不	到过	这里	前	.	"

我以前从没来过这里。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [ˈmɪlər] [sed] .

"	I	know	that	,	"	Millar	said	.
"	我	知道	那	,	"	米勒	说	.

“我知道，”米勒说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	do	you	know	it	?
"	如何	做	你	知道	它	?

“你怎么知道的？”

" ['elsə][di'mɑ:nd, -'mænd] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" Elsa demanded with spirit .
" 艾莎 要求 和 精神 .

艾尔莎精神抖擞地问道。

" [əʊ] , ['haɪnrɪk] [təʊld][ˌem 'i:] .
" Oh , Heinrich told me .
" 哦 , 海因里希 讲述 我 .

“哦，海因里希告诉我的。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['si:krətli] ['evri] [deɪ] ,
A lady may come here secretly every day ,
一个 女士 可能 来 这里 偷偷 每一个 天 ,

一位女士可能每天都会偷偷来这里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]['si:krət] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['haɪnrɪk] . "
but when she comes the first time it cannot be secret , even to Heinrich . "
但 什么时候 她 来 这 第一的 时间 它 不能 是 秘密 , 甚至 到 海因里希 . "

但她第一次来的时候，就不可能瞒着海因里希了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] , " ['elsə] [dɪ'kleəd] .
" I wish I had not come alone , " Elsa declared .
" 我 希望 我 有 不是 来 独自的 , " 艾莎 声明 .

“我真希望我不是一个人来的，”艾尔莎说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['mɪlər] .
" I know that also , " said the imperturbable Millar .
" 我 知道 那 还 , " 说 这 沉着冷静 米勒 .

“我也知道这一点，”沉着冷静的米勒说道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [əʊ] , ['haɪnrɪk] [təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] . "
" Oh , Heinrich told me there was a real lady waiting . "
" 哦 , 海因里希 讲述 我 那里 曾是 一个 真实的 女士 等待 . "

“哦，海因里希告诉我，有一位真正的女士在等着呢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][æt; ət] [li:st] [ðæt] ['haɪnrɪk] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz] [sʌtʃ] , " ['elsə] [dɪ'kleəd]
" I am glad at least that Heinrich recognized me as such , " Elsa declared
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“至少海因里希认可了我这一点，我感到很欣慰，”艾尔莎愤愤不平地说道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] . "
" He is the only one who has spoken to me as if he realized that . "
" 他 是 这 仅有的 一 WHO 有 说 到 我 作为 如果 他 已实现 那 . "

“他是唯一一个跟我说话时好像意识到这一点的人。”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] , " ['mɪlər] [sed] ['sɪnɪkli] .
" Then he must have thought you the other kind , " Millar said cynically .
" 然后 他 必须 有 想法 你 这 其他 种类 , " 米勒 说 愤世嫉俗地 .

“那他肯定把你当成了另一种人，”米勒冷嘲热讽地说。

" ['haɪnrɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
" Heinrich made a mistake . "
" 海因里希 制成 一个 错误 . "

“海因里希犯了个错误。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['haɪnrɪk] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [dʒʌdʒ] , " ['elsə] [sed] .

"	I	think	Heinrich	is	the	better	judge	,	"	Elsa	said	.
"	我	思考	海因里希	是	这	更好的	法官	,	"	艾莎	说	.

“我认为海因里希是更好的裁判，”艾尔莎说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] , [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] , " ['mɪlər] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	An	excellent	judge	,	I	grant	you	,	"	Millar	said	,	laughing	.
"	一个	出色的	法官	,	我	授予	你	,	"	米勒	说	,	笑	.

“我承认，你是一位优秀的法官，”米勒笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	He	is	the	one	man	who	should	have	brought	you	here	.
"	他	是	这	一	男人	WHO	应该	有	带来	你	这里	.

“他才是应该带你来这里的人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]

You	know	only	two	men	have	the	right	to	open	the	door	of	a	bachelor
你	知道	仅有的	二	男人	有	这	正确的	到	打开	这	门	的	一个	学士

[ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

apartment	to	a	young	lady	.
公寓	到	一个	年轻的	女士	.

你知道只有两个男人才有权为一位年轻女士打开单身公寓的门。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

They	are	his	valet	and	the	clergyman	.
他们	是	他的	代客泊车	和	这	牧师	.

他们是他的贴身男仆和牧师。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] .

You	may	choose	which	of	the	two	you	would	prefer	.
你	可能	选择	哪个	的	这	二	你	会	更喜欢	.

您可以选择您更喜欢的其中哪一个。

" ['elsə] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Elsa	turned	on	him	with	eyes	that	flashed	indignation	.
"	艾莎	转向	在	他	和	眼睛	那	闪光灯	愤慨	.

艾尔莎转过身来，眼中闪过一丝愤慨。

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sʌlt] [hɪm] ,

"	I	was	once	left	alone	with	a	man	who	kissed	me	,	and	I	insulted	him	,
"	我	曾是	一次	左边	独自的	和	一个	男人	WHO	亲吻	我	,	和	我	受辱	他	,

“我曾经和一位吻过我的男人单独待在一起，但我却侮辱了他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	was	once	alone	with	a	lady	who	insulted	me	and	I	kissed	her	,
"	我	曾是	一次	独自的	和	一个	女士	WHO	受辱	我	和	我	亲吻	她	,

“我曾经和一位侮辱我的女士单独相处，但我吻了她。”

" [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

"	the	cynical	person	replied	.
"	这	愤世嫉俗	人	回复	.

“那个愤世嫉俗的人回答道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l] !

"	You	are	horrible	!
"	你	是	可怕	!

你太可怕了！

" ['elsə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Elsa	exclaimed	.
"	艾莎	惊呼	.

“艾尔莎惊呼道。”

['mɪlər] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Millar	saw	her	distress	and	rang	the	bell	.
米勒	锯	她	痛苦	和	响铃	这	钟	.

米勒看到她很沮丧，便按响了门铃。

[wen] ['haɪnrɪk] ['entəd] [hiː; hi] [sed] :

When	Heinrich	entered	he	said	:
什么时候	海因里希	进入	他	说	:

海因里希进来时说道：

" [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] . "

"	Get	a	little	red	leather	pocketbook	out	of	my	overcoat	.	"
"	得到	一个	小的	红色的	皮革	袖珍书	出去	的	我的	大衣	.	"

“从我的大衣里拿出一个红色小皮钱包。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kraɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['elsə] [sed] .

"	Oh	,	you	need	not	fear	;	I	shall	not	cry	this	morning	,	"	Elsa	said	.
"	哦	,	你	需要	不是	害怕	;	我	将	不是	哭	这	早晨	,	"	艾莎	说	.

“哦，你不必担心；我今天早上不会哭的，”艾尔莎说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , " ['mɪlər] [sed] .

"	I	am	not	apprehensive	,	but	I	thought	you	were	laughing	,	"	Millar	said	.
"	我	是	不是	忧虑	,	但	我	想法	你	是	笑	,	"	米勒	说	.

“我并不感到害怕，但我以为你在笑，”米勒说。

" [wen] [g'ɜːlz] [lɑːf] [aɪ] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	When	girls	laugh	I	fear	they	are	going	to	cry	.
"	什么时候	女孩们	笑	我	害怕	他们	是	去	到	哭	.

“我担心女孩子笑的时候，她们会哭。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Why	did	you	come	here	?	"
为什么	做过	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['evri] [deɪ] , " ['elsə]

"	I	want	to	have	my	portrait	painted	,	and	I	shall	come	every	day	,	"	Elsa
"	我	想	到	有	我的	肖像	绘	,	和	我	将	来	每一个	天	,	"	艾莎

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我想请人给我画一幅肖像，我会每天都来。”艾尔莎回答说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

"	You	mean	you	want	to	come	every	day	,
"	你	意思是	你	想	到	来	每一个	天	,

你是说你想每天都来吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]

and	therefore	you	will	have	to	have	your	portrait	painted	,	"	said	the
和	所以	你	将要	有	到	有	你的	肖像	绘	,	"	说	这

['sɪnɪk] .

cynic	.
犬儒	.

“因此，你得找人给你画一幅肖像画，”愤世嫉俗的人说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] [wɜːd] ['dʒʌglə(r)] , " [sed] ['elsə] .

"	You	are	an	expert	word	juggler	,	"	said	Elsa	.
"	你	是	一个	专家	单词	杂耍演员	,	"	说	艾莎	.

“你真是个语言高手，”艾尔莎说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] ?

"	Do	you	know	that	another	lady	comes	here	to	have	her	portrait	painted	?
"	做	你	知道	那	其他	女士	来	这里	到	有	她	肖像	绘	?

"

"

"

你知道还有另一位女士也来这里请人画肖像吗?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aiˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " ['elsə] [dɪ'kleəd] ['bəʊldli] .

"	Yes	;	that	is	why	I	am	coming	,	"	Elsa	declared	boldly	.
"	是的	;	那	是	为什么	我	是	未来	,	"	艾莎	声明	大胆地	.

“是的，这就是我来的原因，”艾尔莎大胆地宣布道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [huːz] ['pɔːtreɪt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] . "

"	I	want	to	see	whose	portrait	will	be	better	.	"
"	我	想	到	看	谁	肖像	将要	是	更好的	.	"

“我想看看谁的肖像画得更好。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] ['tʃælɪndʒ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [breɪv] ['jestədeɪ] . "

"	That	is	a	bold	challenge	,	my	little	girl	;	you	were	not	so	brave	yesterday	.	"
"	那	是	一个	大胆的	挑战	,	我的	小的	女孩	;	你	是	不是	所以	勇敢的	昨天	.	"

“我的小女儿，这可真是一个大胆的挑战；你昨天可没那么勇敢。”

" ['jestədeɪ] [aiˌwɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	Yesterday	I	was	undecided	.
"	昨天	我	曾是	未决定	.

昨天我还在犹豫不决。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] .

To	-	day	I	have	made	up	my	mind	to	fight	.
到	-	天	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	斗争	.

今天我下定决心要战斗。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] . "

You	gave	me	good	advice	.	"
你	给予	我	好的	建议	.	"

你给了我很好的建议。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [lɑːst] [naɪt]

"	I	have	some	more	advice	to	give	you	to	-	day	;	we	did	not	finish	last	night
"	我	有	一些	更多的	建议	到	给	你	到	-	天	;	我们	做过	不是	结束	最后的	夜晚

. "

:	"
.	"

“今天我还有一些建议要给你；我们昨晚还没说完。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

"	It	is	this	.
"	它	是	这	.

就是这个。

[duː; də] [nɒt] [faɪt] .

Do	not	fight	.
做	不是	斗争	.

不要打架。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] . "

You	were	not	made	to	fight	.	"
你	是	不是	制成	到	斗争	.	"

你天生不适合战斗。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'reɪdʒəs] . "

I	am	courageous	.	"
我	是	勇敢	.	"

我很勇敢。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] .

"	Yes	,	you	are	courageous	,	but	you	are	not	strong	.
"	是的	,	你	是	勇敢	,	但	你	是	不是	强的	.

“是的，你很勇敢，但你并不坚强。”

[doʊnt] [faɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] ['bætə(r)] [jɔː'self] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd]

Don't	fight	,	because	you	will	batter	yourself	against	an	impenetrable	wall	and
不	斗争	,	因为	你	将要	连击	你自己	反对	一个	坚不可摧	墙	和

['sʌfə(r)] [dɪ'fiːt] .

suffer	defeat	.
遭受	击败	.

不要反抗，因为你会撞上一堵坚不可摧的墙，最终失败。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [kɑːrlz] [hɑːt] [ɪz] ? "

Do	you	know	where	Karl's	heart	is	?	"
做	你	知道	在哪里	卡尔的	心	是	?	"

你知道卡尔的心在哪里吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Then	let	me	tell	you	.
"	然后	让	我	告诉	你	.

“那么让我来告诉你。”

[hiː; hi] [lʌvz] ['ɒlgə] .

He	loves	Olga	.
他	爱	奥尔加	.

他爱奥尔加。

[hiː; hi] ['kænɒt] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] .

He	cannot	love	any	one	else	.
他	不能	爱	任何	一	别的	.

他无法爱上别人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

He	has	no	room	in	his	heart	for	any	other	image	.
他	有	不	房间	在	他的	心	为了	任何	其他	图像	.

他的心中容不下其他任何形象。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Do	not	make	sorrow	for	yourself	,	my	child	.
做	不是	制作	悲哀	为了	你自己	,	我的	孩子	.

孩子，不要让自己悲伤。

[fə'get] .

Forget	.
忘记	.

忘记。

[gəʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[kɑːl] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

Karl	is	the	man	for	another	woman	.
卡尔	是	这	男人	为了	其他	女士	.

卡尔是另一个女人的真命天子。

" ['elsə] [wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] .

"	Elsa	was	courageous	.
"	艾莎	曾是	勇敢	.

艾尔莎很勇敢。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

She	had	set	aside	her	conventional	training	and	ideas	when	she	came	to
她	有	放	旁边	她	传统的	训练	和	想法	什么时候	她	来了	到

[ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [tuː; tə] [siː] [kɑːl] — [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	studio	to	see	Karl	—	to	fight	for	him	.
这	工作室	到	看	卡尔	—	到	斗争	为了	他	.

她来到工作室见卡尔时，已经抛开了她传统的训练和想法——为了争取他的支持。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd]

Now	she	resolved	that	Millar	should
现在	她	已解决	那	米勒	应该

现在她下定决心，米勒应该

[nɒt] [dɪ'fiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

not	defeat	her	again	.
不是	击败	她	再次	.

不要再打败她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skweəli] [ænd; ənd] [sed] :

She	looked	at	him	squarely	and	said	:
她	看起来	在	他	完全	和	说	:

她直视着他，说道：

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

"	In	spite	of	all	that	you	tell	me	,	I	shall	not	give	up	.
"	在	尽管如此	的	全部	那	你	告诉	我	,	我	将	不是	给	向上	.

“尽管你这样劝我，但我不会放弃。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	In	spite	of	her	resolve	to	fight	she	was	on	the	verge	of	tears	.
"	在	尽管如此	的	她	解决	到	斗争	她	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

尽管她决心战斗，但她还是快要哭了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	sat	at	a	table	,	shrinking	from	the	sinister	figure	before	her	.
她	卫星	在	一个	桌子	,	收缩	从	这	险恶	数字	前	她	.

她坐在桌旁，畏缩地看着眼前那个阴森的身影。

['mɪlər] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'genst]

Millar	**inspired**	**her**	**with**	**a**	**nameless**	**terror**	**,**	**and**	**it**	**was**	**almost**	**against**
米勒	灵感	她	和	一个	无名	恐怖	,	和	它	曾是	几乎	反对

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

her	**will**	**that**	**she**	**listened**	**.**
她	将要	那	她	听着	.

米勒让她感到一种难以名状的恐惧，她几乎是违背自己的意愿才听进去的。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**must**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**front**	**of**
"	让	我	告诉	你	什么	你	必须	做	,	"	他	说	,	坐着	向下	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“让我告诉你你必须做什么，”他一边说着，一边在她面前坐了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**should**	**do**	**?**	**"**
"	做	你	知道	什么	你	应该	做	?	"

你知道你应该怎么做吗?

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd]

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**have**	**you**	**sit**	**in**	**judgment**	**on**	**me**	**this**	**way**	**,**	**"**	**she**	**protested**
"	我	不	喜欢	到	有	你	坐	在	判断	在	我	这	方式	,	"	她	抗议

.

:
.

“我不喜欢你这样评判我，”她抗议道。

" [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ] . "

"	**You**	**question**	**me**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**	**judge**	**.**	**"**
"	你	问题	我	作为	如果	你	是	一个	法官	.	"

“你审问我的样子，就像你是法官一样。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	**No**	**,**	**it**	**is**	**not**	**that**	**,**	**but**	**you**	**answer**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**	**prisoner**	**.**
"	不	,	它	是	不是	那	,	但	你	回答	作为	如果	你	是	一个	囚犯	.

“不，不是那样，但你的回答就像一个囚犯一样。”

[naʊ] , ['lɪt(ə)l]['elsə] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Now	**,**	**little**	**Elsa**	**,**	**stand**	**up**	**and**	**listen**	**.**
现在	,	小的	艾莎	,	站立	向上	和	听	.

小艾莎，站起来听我说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kɑːl] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɒlgə] . "

You	**know**	**that**	**Karl**	**is**	**in**	**love**	**with**	**Olga**	**.**	**"**
你	知道	那	卡尔	是	在	爱	和	奥尔加	.	"

你知道卡尔爱上了奥尔加。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**;**	**it**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**do**	**know**	**.**	**"**
"	是的	,	我	知道	它	;	它	是	这	仅有的	事物	我	做	知道	.	"

“是的，我知道；这是我唯一知道的事情。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [kɑːl] [ʌp] . "

"	**Then**	**you**	**should**	**give**	**Karl**	**up**	**.**	**"**
"	然后	你	应该	给	卡尔	向上	.	"

“那你应该放弃卡尔。”

" [aɪ] [kænt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] . "

"	**I**	**can't**	**give**	**him**	**up**	**.**	**"**
"	我	不能	给	他	向上	.	"

“我不能放弃他。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] . "
" You must learn . "
" 你 必须 学习 . "

你必须学习。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [lɜːn] ? "
From whom shall I learn ? "
从 谁 将 我 学习 ? "

我该向谁学习呢?

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] , " ['mɪlər] [sed] .
" Let me see ; I think I have here the very person , " Millar said .
" 让 我 看 ; 我 思考 我 有 这里 这 非常 人 , " 米勒 说 .

“让我想想；我想我这里就是这个人，”米勒说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
He walked over and opened the hall door .
他 步行 超过 和 打开 这 大厅 门 .

他走过去，打开了走廊的门。

" ['mimi] , [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːmə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Mimi , come in here and wait ; it is warmer , " he called .
" 咪咪 , 来 在 这里 和 等待 ; 它 是 更温暖 , " 他 称为 .

“咪咪，进来等一会儿，这里暖和些。”他喊道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]['elsə] , [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
To the amazement of Elsa , the shrinking little model came in , hesitating on the
到 这 惊愕 的 艾莎 , 这 收缩 小的 模型 来了 在 , 犹豫不决 在 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

令艾尔莎惊讶的是，那个越来越小的模特走了进来，在门槛上犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['dʒɜːzi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd]
She wore a red woolen jersey over her bodice that fitted her tightly and
她 穿着 一个 红色的 羊毛 球衣 超过 她 紧身胸衣 那 适配 她 紧紧 和
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
made her look very slight and shivering .
制成 她 看 非常 轻微 和 瑟瑟发抖 .

她身穿一件紧身的红色羊毛衫，罩在紧身胸衣外面，显得她非常瘦弱，瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi]
She looked with wide - open eyes at the beautiful girl and dropped a courtesy
她 看起来 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 美丽的 女孩 和 掉落 一个 礼貌
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['mɪlər] [druː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as she sat in the seat Millar drew out for her .
作为 她 卫星 在 这 座位 米勒 画 出去 为了 她 .

她睁大眼睛看着这位美丽的女孩，然后行了个礼，在米勒为她拉开的椅子上坐了下来。

['elsə] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['mɪlər] ,
Elsa nodded at her in silence , and Millar ,
艾莎 点头 在 她 在 沉默 , 和 米勒 ,

艾尔莎默默地朝她点了点头，米勒也说道：

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [wɔːkt]

after	watching	them	a	few	seconds	with	a	smile	of	amusement	,	walked
后	观看	他们	一个	很少	秒	和	一个	微笑	的	娱乐	,	步行

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

out	of	the	room	,
出去	的	这	房间	,

她带着一丝玩味的微笑，看了他们几秒钟，然后走出了房间。

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .

whistling	softly	.
吹口哨	轻轻	.

轻轻吹着口哨。

['mɪmi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [skwəːm] ['ʌndə(r)] ['ɛlsəz] [də'rekt] ['skruːtəni] .

Mimi	was	the	first	to	break	the	silence	,	squirming	under	Elsa's	direct	scrutiny	.
咪咪	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	,	蠕蠕	在下面	艾莎的	直接的	审查	.

咪咪第一个打破了沉默，在艾莎的直接注视下局促不安。

" ['mædəm][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ? "

"	Madam	is	waiting	for	the	artist	?	"
"	女士	是	等待	为了	这	艺术家	?	"

“夫人正在等艺术家吗？”

" [jes] , " ['elsə] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	,	"	Elsa	replied	shortly	.
"	是的	,	"	艾莎	回复	不久	.

“是的，”艾尔莎简短地回答道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['mɪmi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frænknəs] :

"	So	am	I	,	"	Mimi	said	,	adding	,	with	engaging	frankness	:
"	所以	是	我	,	"	咪咪	说	,	添加	,	和	引人入胜	坦率	:

“我也是，”咪咪说，并坦率地补充道：

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] [lɑːst] [naɪt] .

"	He	went	on	a	spree	last	night	.
"	他	去	在	一个	狂欢	最后的	夜晚	.

他昨晚疯狂购物了。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [leɪt] .

When	he	does	that	he	always	sleeps	late	.
什么时候	他	做	那	他	总是	睡觉	晚的	.

他这样做的时候总是睡得很晚。

" ['elsə][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	Elsa	was	embarrassed	,	and	there	was	another	interval	of	silence	.
"	艾莎	曾是	尴尬的	,	和	那里	曾是	其他	间隔	的	沉默	.

艾尔莎感到很尴尬，又是一阵沉默。

[ðen] ['mɪmi] [sed] :

Then	Mimi	said	:
然后	咪咪	说	:

然后咪咪说：

" [ɪz]['mædəm][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] ? "

"	Is	madam	to	have	her	portrait	painted	?	"
"	是	女士	到	有	她	肖像	绘	?	"

“夫人要请人给她画肖像吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , " ['mimi] [went] [ɒn] .

"	I	know	all	those	who	come	here	to	be	painted	,	"	Mimi	went	on	.
"	我	知道	全部	那些	WHO	来	这里	到	是	绘	,	"	咪咪	去	在	.

“我认识所有来这里画肖像的人，”咪咪继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	is	quite	like	home	to	me	.
"	这	是	相当	喜欢	家	到	我	.

“这里对我来说就像家一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

I	am	his	model	.
我	是	他的	模型	.

我是他的模特。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɔːrtrəts] .

I	don't	have	to	pay	for	my	portraits	.
我	不	有	到	支付	为了	我的	肖像	.

我的肖像照是免费的。

['mædəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prəʊfaɪl] . "

Madam	has	a	splendid	profile	.	"
女士	有	一个	灿烂	轮廓	.	"

这位女士容貌出众。

" [pliːz] [duː; də][nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː]['mædəm] , " ['elsə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Please	do	not	call	me	madam	,	"	Elsa	said	impatiently	.
"	请	做	不是	称呼	我	女士	,	"	艾莎	说	不耐烦地	.

“请不要叫我夫人，”艾尔莎不耐烦地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] , [laɪk] [jɔː'self] . "

"	I	am	miss	,	like	yourself	.	"
"	我	是	错过	,	喜欢	你自己	.	"

“我和你一样，是个小姐。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['mimi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	Mimi	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	咪咪	说	.

“请再说一遍，”咪咪说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['mædəm] , ['aɪðə(r)] .

"	I	am	not	madam	,	either	.
"	我	是	不是	女士	,	任何一个	.

“我也不是夫人。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mimi] . "

My	name	is	Mimi	.	"
我的	姓名	是	咪咪	.	"

我的名字叫咪咪。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['elsə] . "

"	My	name	is	Elsa	.	"
"	我的	姓名	是	艾莎	.	"

我的名字叫艾尔莎。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	know	;	I	have	heard	of	you	.
"	哦	,	我	知道	;	我	有	听到	的	你	.

“哦，我知道；我听说过你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	very	rich	as	well	as	very	beautiful	.
你	是	非常	富有的	作为	出色地	作为	非常	美丽的	.

你既富有又漂亮。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

I	know	what	it	means	to	be	rich	.
我	知道	什么	它	方法	到	是	富有的	.

我知道富有意味着什么。

[wʌns] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l]

Once	our	family	was	well	off	,	and	I	did	not	have	to	work	as	a	model
一次	我们的	家庭	曾是	出色地	离开	,	和	我	做过	不是	有	到	工作	作为	一个	模型

. "

: "

. "

等我们家境富裕起来，我就不用再做模特了。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] , " ['elsə] [sed] .

"	I	am	sorry	you	have	been	unfortunate	,	"	Elsa	said	.
"	我	是	对不起	你	有	到过	不幸	,	"	艾莎	说	.

“我很遗憾你遭遇了不幸，”艾尔莎说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] .

"	But	I	have	heard	much	of	you	,	"	the	girl	went	on	.
"	但	我	有	听到	很多	的	你	,	"	这	女孩	去	在	.

“但我听说过很多关于你的事，”女孩继续说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [trəˈmendəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

She	was	now	tremendously	interested	in	this	beautiful	woman	whose	coming	,	she
她	曾是	现在	非常	感兴趣的	在	这	美丽的	女士	谁	未来	,	她

[bɪˈliːvd] ,

believed	,
相信	,

她现在对这位美丽的女子产生了浓厚的兴趣，她相信，这位女子的到来.....

[ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɑːrlz] ['mɒd(ə)l] .

meant	that	she	would	no	longer	be	Karl's	model	.
意思是	那	她	会	不	更长	是	卡尔的	模型	.

这意味着她将不再是卡尔的模特。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ]

"	You	see	,	I	know
"	你	看	,	我	知道

你看，我知道

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][ɒn][hɪə(r)] ;

all	the	things	that	go	on	here	;
全部	这	事物	那	去	在	这里	;

这里发生的一切；

[ai] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ɒn] ;

I	look	out	for	the	artist's	laundry	and	sew	his	buttons	on	;
我	看	出去	为了	这	艺术家的	洗衣店	和	缝	他的	按钮	在	;

我负责照看艺术家的衣物，并帮他缝纽扣；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . "

and	I	almost	know	his	thoughts	.	"
和	我	几乎	知道	他的	想法	.	"

我几乎能猜到他在想什么。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? "

"	And	do	they	interest	you	?	"
"	和	做	他们	兴趣	你	?	"

你对它们感兴趣吗?

" [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	Oh	,	yes	;	but	it	will	not	be	so	any	more	.	"
"	哦	,	是的	;	但	它	将要	不是	是	所以	任何	更多的	.	"

“哦，是的；但以后不会再这样了。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

"	Because	he	is	to	be	married	;	because	you	have	come	and	he	will
"	因为	他	是	到	是	已婚	;	因为	你	有	来	和	他	将要

[nɒt] [niːd] [ˌem ˈiː] . "

not	need	me	.	"
不是	需要	我	.	"

“因为他要结婚了；因为你来了，他不再需要我了。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [peɪnt] .

He	will	still	paint	.
他	将要	仍然	画	.

他还会继续画画。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɒdlz] . "

He	must	have	models	.	"
他	必须	有	模型	.	"

他肯定有模型。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	Yes	,	but	it	will	not	be	the	same	,	and	I	will	not	come	any	more	.	"
"	是的	,	但	它	将要	不是	是	这	相同的	,	和	我	将要	不是	来	任何	更多的	.	"

“是的，但一切都不一样了，我不会再来了。”

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [məˈsjɜː] [kɑːl] ? "

"	Do	you	like	Monsieur	Karl	?	"
"	做	你	喜欢	先生	卡尔	?	"

你喜欢卡尔先生吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Very	much	.	"
"	非常	很多	.	"

“非常。”

" [dʌz] [hiː; hi] [peɪnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	Does	he	paint	you	now	?	"
"	做	他	画	你	现在	?	"

他现在还给你画像吗?

" [ɑː] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lændskeɪps] . "

"	Ah	,	no	;	nothing	but	landscapes	.	"
"	啊	,	不	;	没有什么	但	风景	.	"

“啊，不，只有风景。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Then	you	did	not	come	as	a	model	to	-	day	?
"	然后	你	做过	不是	来	作为	一个	模型	到	-	天	?

“那么你今天不是来当模特的吗？”

" ['elsə] [ɑ:skt] .
" Elsa asked .
" 艾莎 问 .

艾尔莎问道。

" [ai] [kʌm] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
" I come always as a model .
" 我 来 总是 作为 一个 模型 .

“我总是以模特的身份来。”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [dʌz] [nɒt] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] .
If the artist does not treat me as such it is not my fault .
如果 这 艺术家 做 不是 对待 我 作为 这样的 它 是 不是 我的 过错 .

如果艺术家没有这样对待我，那不是我的错。

" [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['elsə] [lʊkt] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] :
" She noticed that Elsa looked offended , and went on hurriedly , apologetically :
" 她 注意到 那 艾莎 看起来 被冒犯了 , 和 去 在 匆匆 , 带着歉意地 :

她注意到艾尔莎看起来很生气，便连忙道歉地继续说道：

" [pli:z] , [ɪf] [ai] [ə'fend] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] .
" Please , if I offend you I will be quiet .
" 请 , 如果 我 得罪 你 我 将要 是 安静的 .

“如果我冒犯了您，我会保持沉默。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][naɪs] .
But you seem to be so nice .
但 你 似乎 到 是 所以 好的 .

但你看起来人真好。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] .
If I were you and you were the model I should not be angry with you .
如果 我 是 你 和 你 是 这 模型 我 应该 不是 是 生气的 和 你 .

如果我是你，而你又是模特，我不应该生你的气。

" ['elsə][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɒs] [ɪn]['mi:miz] [aɪz] .
" Elsa was touched by the pathos in Mimi's eyes .
" 艾莎 曾是 感动 经过 这 感伤 在 咪咪的 眼睛 .

“艾尔莎被咪咪眼中的悲悯之情所感动。”

" ['pɑ:d(ə)n][ˌeɪ 'em] ['veri] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ai][hæv; həv] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Pardon me ; I am very , very sorry if I have hurt you , " she cried impulsively .
" 赦免 我 ; 我 是 非常 , 非常 对不起 如果 我 有 伤害 你 , " 她 哭 冲动地 .

“对不起，如果我伤害了你，我真的非常非常抱歉，”她情不自禁地哭了起来。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] [frendz] . "
" Let us be friends . "
" 让 我们 是 朋友们 . "

“让我们成为朋友吧。”

" [jes] , [lets] , " ['mimi] [kraɪd] .
" Yes , let's , " Mimi cried .
" 是的 , 我们来吧 , " 咪咪 哭 .

“好啊，我们走吧！”咪咪喊道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" You can talk to me about everything .
" 你 能 讲话 到 我 关于 一切 .

你可以跟我谈任何事。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

I	am	not	a	bad	sort	,	but	I	have	known	him	for	a	long	while	.
我	是	不是	一个	坏的	种类	,	但	我	有	已知	他	为了	一个	长的	尽管	.

我不是个坏人，但我认识他很久了。

[ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	crying	when	I	went	away	yesterday	and	he	felt	sorry	for	me	.
我	曾是	哭泣	什么时候	我	去	离开	昨天	和	他	毛毡	对不起	为了	我	.

昨天我离开的时候哭了，他很同情我。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz]

He	came	to	the	house	on	his	way	to	the	ball	last	night	in	his	evening	clothes
他	来了	到	这	房子	在	他的	方式	到	这	球	最后的	夜晚	在	他的	晚上	衣服

,

,

,

昨晚他穿着晚礼服去参加舞会的路上顺道来了我家。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

but	I	would	not	see	him	.
但	我	会	不是	看	他	.

但我不会见他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "

It	must	be	finished	.	"
它	必须	是	完成的	.	"

必须完成了。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Was	he	fond	of	you	?	"
"	曾是	他	喜爱	的	你	?	"

他喜欢你吗?

" [ai] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " ['mimi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	I	liked	him	very	much	,	"	Mimi	replied	simply	.
"	我	喜欢	他	非常	很多	,	"	咪咪	回复	简单地	.

“我很喜欢他，”咪咪简单地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [ɑː] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Ah	,	now	it	is	different	.
"	啊	,	现在	它	是	不同的	.

“啊，现在情况不同了。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['swiːthɑːt] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

If	a	man	wants	to	have	another	sweetheart	,	what	can	we	do	?
如果	一个	男人	想要	到	有	其他	亲爱的	,	什么	能	我们	做	?

如果一个男人想再找个情人，我们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

It	is	like	the	railway	.
它	是	喜欢	这	铁路	.

它就像铁路一样。

[ðə; ði] [treɪn] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)]

The	train	comes	in	and	goes	and	the	little	station	must	wait	until	another
这	火车	来	在	和	去	和	这	小的	车站	必须	等待	直到	其他

[treɪn] ['kɒmz] . "

train	comes	.	"
火车	来	.	"

火车进站又开走，小车站只能等待下一列火车到来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] ?

"	And	you	are	going	to	wait	for	another	train	?
"	和	你	是	去	到	等待	为了	其他	火车	?

“你打算等另一趟火车吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? "

You	were	fond	of	him	and	can	speak	like	that	?	"
你	是	喜爱	的	他	和	能	说话	喜欢	那	?	"

你很喜欢他，所以才能这样说话?

" [aɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] , " ['mimi] [sed] .

"	I	was	fond	of	him	,	"	Mimi	said	.
"	我	曾是	喜爱	的	他	,	"	咪咪	说	.

“我很喜欢他，”咪咪说。

" [bʌt; bət][aɪ]

"	But	I
"	但	我

但是我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɑːst] .

am	not	silly	enough	to	believe	it	will	last	just	because	I	wanted	it	to	last	.
是	不是	愚蠢的	足够的	到	相信	它	将要	最后的	只是	因为	我	通缉	它	到	最后的	.

我没那么傻，不会因为自己希望它长久就相信它真的会长久。

[aɪ] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	knew	when	it	started	that	I	should	have	to	give	him	up	some	day	.
我	知道	什么时候	它	开始	那	我	应该	有	到	给	他	向上	一些	天	.

从一开始我就知道，总有一天我会放弃他。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] .

I	have	learned	that	.
我	有	学习	那	.

我已经了解到了这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɪm] — [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

I	shall	forget	him	—	and	hope	that	he	and	you	will	be	happy	.
我	将	忘记	他	—	和	希望	那	他	和	你	将要	是	快乐的	.

我会忘记他——并希望你和他都能幸福。

" ['miːmiz] [tɪəz] [keɪm] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [naʊ] ,

"	Mimi's	tears	came	unrestrainedly	now	,
"	咪咪的	眼泪	来了	不受约束地	现在	,

“咪咪的眼泪此刻止不住地流了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['elsə] [pɪkt] [ʌp] ['mɪlərz] ['wiːpɪŋ]

and	as	she	looked	for	her	handkerchief	Elsa	picked	up	Millar's	weeping
和	作为	她	看起来	为了	她	手帕	艾莎	挑选	向上	米勒的	哭泣

['sætʃəl] ,

satchel	,
书包	,

当艾尔莎寻找手帕时，她拿起了米勒的哭泣小包。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

where	he	had	left	it	on	the	table	,	and	gave	it	to	the	model	.
在哪里	他	有	左边	它	在	这	桌子	,	和	给予	它	到	这	模型	.

他把它放在桌子上，然后交给了模特。

['mimi] [dæb] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

Mimi	dabbed	vigorously	at	her	streaming	eyes	.
咪咪	轻拍	大力	在	她	流媒体	眼睛	.

咪咪使劲地擦着泪水。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	I	am	glad	that	I	met	you	here	,	"	she	said	when	she	could	control	her	voice	.
"	我	是	高兴的	那	我	遇见	你	这里	,	"	她	说	什么时候	她	可以	控制	她	嗓音	.

“我很高兴在这里遇见你，”她好不容易控制住声音后说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['klevə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	shall	be	clever	to	-	day	and	not	see	him	at	all	.
"	我	将	是	聪明的	到	-	天	和	不是	看	他	在	全部	.

“我今天要聪明点，绝对不会见到他。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

I	will	go	away	now	and	never	come	back	.
我	将要	去	离开	现在	和	绝不	来	后退	.

我现在要走了，永远不会回来。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][θriː] [ə'klɑːk] , " ['elsə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	It	is	3	o'clock	,	"	Elsa	said	,	looking	at	her	watch	.
"	它	是	3	点钟	,	"	艾莎	说	,	寻找	在	她	手表	.

“现在是三点钟，”艾尔莎看了看手表说。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

"	Then	I	must	go	.
"	然后	我	必须	去	.

“那我必须走了。”

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Another	artist	in	the	next	block	expects	me	to	pose	for	him	,
其他	艺术家	在	这	下一个	堵塞	预期	我	到	姿势	为了	他	,

隔壁街区的另一位艺术家想让我给他当模特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːndrɪs] ['kʌmz] [æt; ət][θriː] .

and	his	laundress	comes	at	3	.
和	他的	洗衣妇	来	在	3	.

他的洗衣女工3点到。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .

He	is	very	clever	.
他	是	非常	聪明的	.

他非常聪明。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] —

"	She	stood	up	and	looked	around	the	room	at	the	things	on	the	walls	—
"	她	站立	向上	和	看起来	大约	这	房间	在	这	事物	在	这	墙壁	—

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	own	pictures	—	the	place	that	seemed	like	home	to	her	.
她	自己的	图片	—	这	地方	那	似乎	喜欢	家	到	她	.

她站起身，环顾房间四周，看着墙上的东西——她自己的照片——这里对她来说就像家一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	sobbed	as	she	started	toward	the	door	.
她	啜泣	作为	她	开始	朝向	这	门	.

她一边啜泣一边走向门口。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	miss	,	"	she	said	.
"	好的	-	经过	,	错过	,	"	她	说	.

“再见，小姐。”她说。

['elsə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

Elsa	looked	after	her	as	she	went	out	.
艾莎	看起来	后	她	作为	她	去	出去	.

艾尔莎目送她出门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['pænɪk] .

Then	she	looked	around	the	room	and	was	seized	with	panic	.
然后	她	看起来	大约	这	房间	和	曾是	查获	和	恐慌	.

然后她环顾四周，顿时惊恐万分。

" ['mimi] ! ['mimi] !

"	Mimi	!	Mimi	!
"	咪咪	!	咪咪	!

“咪咪！咪咪！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	she	called	out	.
"	她	称为	出去	.

她喊道。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

The	model	did	not	return	.
这	模型	做过	不是	返回	.

模型未返回。

['elsə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [fled] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪlər] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Elsa	seized	her	hat	and	fled	,	just	as	Millar	entered	from	the	adjoining	room	.
艾莎	查获	她	帽子	和	逃亡	,	只是	作为	米勒	进入	从	这	相邻的	房间	.

艾尔莎抓起帽子就跑，这时米勒从隔壁房间走了进来。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][sə'tænɪk] [ə'mjuːzmənt] [riː'tʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

His	chuckle	of	Satanic	amusement	reached	her	as	she	hurried	from	the	house	.
他的	轻笑	的	撒旦教	娱乐	达到	她	作为	她	慌忙	从	这	房子	.

她匆匆离开房子时，听到了他那邪恶的笑声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mɪlərz] [sɑː'dɒnɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

Millar's	sardonic	face	was	wreathed	in	smiles	as	he	looked	after	the	two	young	girls	,
米勒的	讽刺的	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	他	看起来	后	这	二	年轻的	女孩们	,

米勒脸上带着一丝嘲讽的笑容，一边照看着两个小女孩。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['kærid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [bruːzd] [hɑːt] .

each	of	whom	carried	from	his	hateful	presence	a	bruised	heart	.
每个	的	谁	携带	从	他的	可恶	在场	一个	瘀伤	心	.

每个人都因他那令人憎恶的存在而心碎。

[wɪð] ['mimi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

With	Mimi	it	was	the	fate	of	a	child	of	the	underworld	—	something	to
和	咪咪	它	曾是	这	命运	的	一个	孩子	的	这	地狱	—	某物	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'θetɪkli] [rɪ'zaɪnd] .

which	she	was	pathetically	resigned	.
哪个	她	曾是	可悲地	辞职	.

对于咪咪来说，这是冥界之子的命运——她可怜地接受了这一切。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌg(ə)l] .

With	her	there	was	no	struggle	.
和	她	那里	曾是	不	斗争	.

和她在一起，没有丝毫挣扎。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][faɪnd]

She	knew	that	when	she	ceased	to	charm	she	must	go	her	way	and	find
她	知道	那	什么时候	她	停止	到	魅力	她	必须	去	她	方式	和	寻找

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ;

another	man	;
其他	男人	;

她知道，当她不再有魅力时，她就必须离开，去寻找另一个男人；

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] .

a	master	rather	than	a	sweetheart	.
一个	掌握	相当	比	一个	亲爱的	.

与其说是情人，不如说是大师。

['elsə][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [hɜː'self] [wɒt] [fɪə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]

Elsa	could	not	have	told	herself	what	fear	made	her	fly	from	the	studio
艾莎	可以	不是	有	讲述	她自己	什么	害怕	制成	她	飞	从	这	工作室

['ɑːftə(r)] ['mimi] ,

after	Mimi	,
后	咪咪	,

艾莎永远也无法告诉自己，究竟是什么样的恐惧让她在咪咪之后飞离了工作室。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [duːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	feared	that	she	was	also	doomed	to	give	up	the	hope	of	her
但	她	害怕	那	她	曾是	还	注定失败	到	给	向上	这	希望	的	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但她害怕自己也注定要放弃心中的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət]['mimi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː]

It	was	her	first	cruel	disappointment	,	but	Mimi	had	made	her	see
它	曾是	她	第一的	残忍的	失望	,	但	咪咪	有	制成	她	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,

that	she	was	beaten	,
那	她	曾是	被打败	,

这是她第一次遭受如此残酷的打击，但咪咪让她明白，她输了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʊd]

and	,	in	spite	of	her	earlier	resolution	to	fight	,	she	saw	that	fighting	would
和	,	在	尽管如此	的	她	早些时候	解决	到	斗争	,	她	锯	那	斗争	会

[brɪŋ] ['əʊnli] [ʌn'hæpinəs] .

bring	only	unhappiness	.
带来	仅有的	不快乐	.

尽管她之前下定决心要反抗，但她后来意识到，反抗只会带来不幸。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] ,
hurried **to** **her** **waiting** **carriage** **and** **was** **driven** **home** **,**
慌忙 到 她 等待 运输 和 曾是 驱动 家 ,

她匆匆登上等候的马车，乘车回家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp] [ə'ləʊn] .
where **she** **locked** **herself** **in** **her** **room** **to** **weep** **alone** **.**
在哪里 她 已锁定 她自己 在 她 房间 到 哭泣 独自的 .

她把自己锁在房间里，独自哭泣。

[ænd; ənd] ['mɪlər] , [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['biːɪŋ] , ['evə(r)][æt; ət][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəsli] ['iːv(ə)l]
And **Millar** **,** **the** **sinister** **being** **,** **ever** **at** **hand** **with** **his** **insidiously** **evil**
和 米勒 , 这 险恶 存在 , 曾经 在 手 和 他的 阴险地 邪恶的
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

还有米勒，这个阴险的家伙，总是伺机提出他那些阴险邪恶的建议。

['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] .
chuckled **as** **he** **watched** **them** **go** **.**
轻笑 作为 他 观看 他们 去 .

看着他们离开，他轻笑了一声。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪnrɪk] .
He **threw** **himself** **into** **a** **chair** **and** **rang** **the** **bell** **for** **Heinrich** **.**
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 响铃 这 钟 为了 海因里希 .

他猛地坐到椅子上，按响了海因里希的门铃。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ['entəd] [rɪ'beljəsli] , [bʌt; bət] , [treɪnd] [tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
The **old** **servant** **entered** **rebelliously** **,** **but** **,** **trained** **to** **habits** **of** **obedience** **,**
这 老的 仆人 进入 反叛地 , 但 , 受过训练 到 习惯 的 服从 ,

老仆人叛逆地走了进来，但由于从小就养成了服从的习惯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he **could** **not** **give** **expression** **to** **his** **feeling** **of** **hatred** **and** **distrust** **of** **his**
他 可以 不是 给 表达 到 他的 感觉 的 仇恨 和 怀疑 的 他的
['maːstəz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] .
master's **strange** **visitor** **.**
硕士学位 奇怪的 游客 .

他无法表达自己对主人这位陌生访客的憎恨和不信任之情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlər] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz]
As **for** **Millar** **,** **he** **even** **seemed** **to** **find** **something** **amusing** **in** **the** **old** **man's**
作为 为了 米勒 , 他 甚至 似乎 到 寻找 某物 有趣 在 这 老的 男人的
['ɒbviəs] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
obvious **aversion** **.**
明显的 厌恶 .

至于米勒，他似乎甚至觉得老人的明显厌恶之情很有趣。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tiː] [ænd; ənd] ['brændi] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [pə'remptrəli] .
" **Bring** **me** **tea** **and** **brandy** **,** **"** **he** **ordered** **peremptorily** **.**
" 带来 我 茶 和 白兰地 , " 他 订购 专断地 .

“给我拿茶和白兰地来，”他厉声命令道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ʌp] ? "

"	Is	your	master	up	?	"
"	是	你的	掌握	向上	?	"

“主人醒了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Has	any	one	seen	him	this	morning	?	"
"	有	任何	一	已见	他	这	早晨	?	"

“今天早上有人见过他吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

['mædəm] ['hɔːfmənz] [meɪd] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [θriː] [taɪmz] . "

Madam	Hofmann's	maid	was	here	three	times	.	"
女士	霍夫曼的	女佣	曾是	这里	三	时代	.	"

霍夫曼夫人的女佣来过这里三次。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['mɪlər] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kwɪkli] .

"	Millar	demanded	quickly	.
"	米勒	要求	迅速地	.

“米勒迅速提出了要求。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['mædəm] ['hɒfmən] [mait] [siː] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] .

"	She	wished	to	know	when	Madam	Hofmann	might	see	Mr	.	Karl	.
"	她	希望	到	知道	什么时候	女士	霍夫曼	可能	看	先生	.	卡尔	.

她想知道霍夫曼夫人什么时候能见到卡尔先生。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] .

I	told	her	I	had	strict	orders	not	to	call	him	before	3	o'clock	.
我	讲述	她	我	有	严格的	订单	不是	到	称呼	他	前	3	点钟	.

我告诉她，我接到严令，下午三点之前不准给他打电话。

" ['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] .

"	Millar	looked	at	his	watch	and	saw	that	it	was	a	few	minutes	after	3	o'clock	.
"	米勒	看起来	在	他的	手表	和	锯	那	它	曾是	一个	很少	分钟	后	3	点钟	.

“米勒看了看手表，发现已经过了三点几分钟了。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ['ʃɔːtli] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

We	shall	have	another	visitor	shortly	,	"	he	muttered	.
我们	将	有	其他	游客	不久	,	"	他	低声说道	.

“我们很快还会迎来另一位访客，”他低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .

"	I	think	I	begin	to	see	the	completion	of	my	work	.
"	我	思考	我	开始	到	看	这	完成	的	我的	工作	.

“我觉得我的工作快要完成了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	shall	be	this	afternoon	.
它	将	是	这	下午	.

就在今天下午。

[get] [maɪ] [tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] , " [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Get	my	tea	,	"	he	added	to	Heinrich	,	"	and	serve	it	in	the	studio	.
得到	我的	茶	,	"	他	额外	到	海因里希	,	"	和	服务	它	在	这	工作室	.

“去给我泡杯茶，”他对海因里希说，“然后送到演播室来。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [aʊt] .

"	The	old	man	went	out	.
"	这	老的	男人	去	出去	.

老人出去了。

['mɪlər] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

Millar	paced	slowly	up	and	down	the	floor	,	looking	at	his	watch	,
米勒	踱步	缓慢地	向上	和	向下	这	地面	,	寻找	在	他的	手表	,

米勒在房间里来回踱步，不时看看手表。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] .

until	he	heard	the	door	bell	ring	.
直到	他	听到	这	门	钟	戒指	.

直到他听到门铃响。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒlgə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	beautiful	Olga	,	"	he	said	,
"	这	美丽的	奥尔加	,	"	他	说	,

“美丽的奥尔加，”他说。

['stepɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

stepping	softly	from	the	reception	-	room	into	the	studio	and	leaving	the	way
步进	轻轻	从	这	接待	-	房间	进入	这	工作室	和	离开	这	方式

[klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒlgə] .

clear	for	Olga	.
清除	为了	奥尔加	.

她轻手轻脚地从接待室走进工作室，为奥尔加让出一条路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['haɪnrɪk] .

She	was	admitted	by	Heinrich	.
她	曾是	承认	经过	海因里希	.

她被海因里希录取了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

She	hurried	into	the	room	,	looked	wildly	about	her	and	sank	into	a	seat	.
她	慌忙	进入	这	房间	,	看起来	疯狂地	关于	她	和	沉没	进入	一个	座位	.

她匆匆走进房间，惊慌地环顾四周，然后一屁股坐在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

For	a	moment	she	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	她	可以	不是	说话	.

她一时说不出话来。

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] , [sɪns] ['mɪlərz] ['ʃædəʊ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɔːm] [ɪn]

All	night	and	all	day	,	since	Millar's	shadow	hovered	above	her	fainting	form	in
全部	夜晚	和	全部	天	,	自从	米勒的	阴影	悬停	多于	她	昏厥	形式	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

her	own	home	,
她	自己的	家	,

从夜到日，自从米勒的影子在她昏倒在她家中的上方徘徊以来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] .

she	had	been	torn	by	the	emotions	raised	by	the	letter	.
她	有	到过	撕裂	经过	这	情绪	提高	经过	这	信	.

这封信激起了她内心的复杂情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .

It	was	a	confession	she	had	never	meant	to	make	.
它	曾是	一个	忏悔	她	有	绝不	意思是	到	制作	.

这是她原本从未打算坦白的事情。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɑːl] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	dreaded	the	thought	of	Karl	ever	seeing	it	.
她	令人恐惧的	这	想法	的	卡尔	曾经	看到	它	.

她害怕卡尔看到它。

['haɪnrɪk] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] .

Heinrich	waited	respectfully	.
海因里希	等待	尊敬	.

海因里希恭敬地等待着。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Is	Mr	.	Karl	at	home	?
"	是	先生	.	卡尔	在	家	?

卡尔先生在家吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	madam	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，夫人。”

" [maɪ] [meɪd] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] .

"	My	maid	told	me	he	could	not	be	seen	until	3	o'clock	.
"	我的	女佣	讲述	我	他	可以	不是	是	已见	直到	3	点钟	.

“我的女佣告诉我，他要到三点钟才能见到。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [θriː] .

It	is	now	after	3	.
它	是	现在	后	3	.

现在已经过了3点。

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm] ? "

May	I	see	him	?	"
可能	我	看	他	?	"

我可以见他吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" **If** **you** **will** **wait** **a** **few** **minutes** **longer** , **madam** , **I** **will** **tell** **him** **that** **you** **are**
" 如果 你 将要 等待 一个 很少 分钟 更长 , 女士 , 我 将要 告诉 他 那 你 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“夫人，如果您能再等几分钟，我会告诉他您在这里。”

" ['haɪnrɪk] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .
" **Heinrich** **started** **toward** **the** **studio** .
" 海因里希 开始 朝向 这 工作室 .

海因里希朝工作室走去。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " ['ɒlgə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" **One** **moment** , " **Olga** **called** **after** **him** .
" 一 片刻 , " 奥尔加 称为 后 他 .

“稍等一下，”奥尔加在他身后喊道。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Has** **any** **one** **seen** **Mr** . **Karl** **to** - **day** ? "
" 有 任何 一 已见 先生 . 卡尔 到 - 天 ? "

“今天有人见过卡尔先生吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] . "
" **No** , **madam** . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['letə(r)] ? "
" **Has** **he** **received** **no** **letter** ? "
" 有 他 已收到 不 信 ? "

他没收到信吗?

" [nəʊ] , ['mædəm] . "
" **No** , **madam** . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [θæŋk] [gɒd] !
" **Thank** **God** !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] .
" **she** **exclaimed** **fervently** .
" 她 惊呼 热切地 .

她激动地喊道。

" [gəʊ] , ['haɪnrɪk] ; [tel] [hɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
" **Go** , **Heinrich** ; **tell** **him** **I** **am** **in** **a** **great** **hurry** **and** **must** **see** **him** **at** **once** .
" 去 , 海因里希 ; 告诉 他 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 和 必须 看 他 在 一次 .
"
"
"

“去吧，海因里希；告诉他我很着急，必须马上见他。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .
" **I** **am** **afraid** , **madam** , **you** **will** **have** **to** **wait** **a** **few** **minutes** **for** **Mr** .
" 我 是 害怕的 , 女士 , 你 将要 有 到 等待 一个 很少 分钟 为了 先生 .
[kɑːl] [tuː; tə] [dres] ,
Karl **to** **dress** ,
卡尔 到 裙子 ,

“恐怕您得稍等片刻，卡尔先生得穿好衣服了。”

" ['haɪnrɪk] [sed] .
" **Heinrich** **said** **.**
" 海因里希 说 .

海因里希说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlər] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "
" **Shall** **I** **tell** **Dr** **.** **Millar** **you** **are** **here** **?** **"**
" 将 我 告诉 博士 . 米勒 你 是 这里 ? "

“要不要我告诉米勒医生你来了？”

" [hu:] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

" ['ɒlgə] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dred] .
" **Olga** **cried** **,** **springing** **up** **in** **dread** **.**
" 奥尔加 哭 , 弹簧 向上 在 恐惧 .

奥尔加惊恐地跳了起来，大声喊道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlər] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " ['haɪnrɪk] [sed] .
" **Dr** **.** **Millar** **;** **the** **gentleman** **who** **was** **here** **yesterday** **,** **"** **Heinrich** **said** **.**
" 博士 . 米勒 ; 这 绅士 WHO 曾是 这里 昨天 , " 海因里希 说 .

“是米勒博士，就是昨天来过的那位先生，”海因里希说道。

" [ɪz][hi:; hi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ?
" **Is** **he** **with** **your** **master** **?**
" 是 他 和 你的 掌握 ?

“他跟你的主人在一起吗？”

" ['ɒlgə] [kraɪd] [ɪn] [fraɪt] .
" **Olga** **cried** **in** **fright** **.**
" 奥尔加 哭 在 惊吓 .

奥尔加吓得哭了起来。

" [jes] , ['mædəm] . "
" **Yes** **,** **madam** **.** **"**
" 是的 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" [əʊ] , [gɒd] ! [ˌeɪ 'em][ai] [tu:] [leɪt] ?
" **Oh** **,** **God** **!** **am** **I** **too** **late** **?**
" 哦 , 上帝 ! 是 我 也 晚的 ?

“哦，天哪！我来晚了吗？”

[tel] [ˌem 'i:] , [dɪd]
Tell **me** **,** **did**
告诉 我 , 做过

告诉我，你呢?

[ju:; jʊ] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlər] [gɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ? "
you **see** **Dr** **.** **Millar** **give** **a** **letter** **to** **your** **master** **?** **"**
你 看 博士 . 米勒 给 一个 信 到 你的 掌握 ? "

你看到米勒博士给你的主人递交了一封信吗?

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['mædəm] .
" **He** **may** **have** **done** **so** **,** **madam** **.**
" 他 可能 有 完毕 所以 , 女士 .

“他或许真的这么做了，夫人。”

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] .
I **cannot** **remember** **.**
我 不能 记住 .

我记不起来了。

" ['ɒlgə] [wɔ:kt] ['nɜ:vəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] ['haɪnrɪk] ['weɪtɪd] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ]
" Olga walked nervously up and down the room , while Heinrich waited , sympathizing
" 奥尔加 步行 紧张地 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 海因里希 等待 , 同情的
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
at her distress .
在 她 痛苦 .

“奥尔加焦躁不安地在房间里来回踱步，海因里希在一旁等待，同情她的痛苦。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] ,
The old man was mystified ,
这 老的 男人 曾是 困惑 ,

老人感到困惑不解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['mɪlər] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
but he felt that Millar was to blame for the grief which his young
但 他 毛毡 那 米勒 曾是 到 责备 为了 这 悲伤 哪个 他的 年轻的
['ma:stəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [ʃəʊd] .
master's beautiful visitor showed .
硕士学位 美丽的 游客 显示 .

但他觉得，他年轻主人的美丽访客所表现出的悲伤，应该归咎于米勒。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " ['ɒlgə] [kraɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" It may not be too late , " Olga cried to herself .
" 它 可能 不是 是 也 晚的 , " 奥尔加 哭 到 她自己 .

“也许还不算太晚，”奥尔加低声哭道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['haɪnrɪk] :
Then she said to Heinrich :
然后 她 说 到 海因里希 :

然后她对海因里希说：

" [pli:z] [tel] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
" Please tell Dr . Millar to come down .
" 请 告诉 博士 . 米勒 到 来 向下 .

请告诉米勒医生下来一下。

[du:; də][nɒt] [tel] [hɪm] [hu:] [ɪz][hɪə(r)] ; ['sɪmpli] [seɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm][æt; ət][wʌns] . "
Do not tell him who is here ; simply say a lady wishes to see him at once . "
做 不是 告诉 他 WHO 是 这里 ; 简单地 说 一个 女士 愿望 到 看 他 在 一次 . "

不要告诉他这里是谁；只需说一位女士想马上见他。

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" ['haɪnrɪk] [wɪð'dru:] , ['li:vɪŋ] ['ɒlgə] , [wɪð] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['fi:tʃəz] ,
" Heinrich withdrew , leaving Olga , with clenched hands and twitching features ,
" 海因里希 退出 , 离开 奥尔加 , 和 紧握 双手 和 抽搐 特征 ,
['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
walking up and down the room .
步行 向上 和 向下 这 房间 .

海因里希退了出去，留下奥尔加双手紧握，面部抽搐，在房间里来回踱步。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] ['mɪlər] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] , [æt; ət]
It was thus Millar saw her as he entered , with his cynical smile , at
它 曾是 因此 米勒 锯 她 作为 他 进入 , 和 他的 愤世嫉俗 微笑 , 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] .
which she shuddered .
哪个 她 颤抖 .

米勒走进来时，脸上带着愤世嫉俗的笑容，看到了她，她不禁打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	You	are	the	lady	who	wished	to	see	me	at	once	?	"	he	asked	,
"	你	是	这	女士	WHO	希望	到	看	我	在	一次	?	"	他	问	,

“您就是那位想立刻见我的女士吗？”他问道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst][pə'laɪt][baʊ; bəʊ] .

with	his	most	polite	bow	.
和	他的	最多	有礼貌的	弓	.

他恭敬地鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] , ['mædəm] . "

"	I	am	honored	,	madam	.	"
"	我	是	荣幸	,	女士	.	"

“我感到非常荣幸，夫人。”

" [jes] , [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['ɒlgə] [sed] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Yes	,	I	sent	for	you	,	"	Olga	said	,	not	knowing	how	to	begin	.
"	是的	,	我	发送	为了	你	,	"	奥尔加	说	,	不是	会心	如何	到	开始	.

“是的，我派人来找你了，”奥尔加说道，不知该如何开口。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	And	what	may	I	do	for	you	?	"
"	和	什么	可能	我	做	为了	你	?	"

“我能为您做些什么？”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] — [dɪd][juː; jʊ] — — "

"	Please	tell	me	quickly	—	I	am	trembling	—	did	you	—	—	"
"	请	告诉	我	迅速地	—	我	是	发抖	—	做过	你	—	—	"

“请快点告诉我——我浑身发抖——你——”

" [jes] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

"	Yes	,	dear	lady	,	I	delivered	your	letter	.
"	是的	,	亲爱的	女士	,	我	发表	你的	信	.

“是的，亲爱的女士，我已经把您的信送达了。”

" ['ɒlgə] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [draɪ] ,

"	Olga	sank	into	her	chair	and	covered	her	face	with	her	hands	,	while	dry	,
"	奥尔加	沉没	进入	她	椅子	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	尽管	干燥	,

奥尔加瘫坐在椅子上，双手捂住脸，虽然脸部干燥，

['tɪələs] [spbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

tearless	sobs	shook	her	body	.
无泪	啜泣	摇晃	她	身体	.

她浑身颤抖，却泪流不止。

['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'muːvd] ,

Millar	looked	at	her	unmoved	,
米勒	看起来	在	她	不动	,

米勒面无表情地看着她。

[ænd; ənd][æz; əz] ['haɪnrɪk] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [treɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .

and	as	Heinrich	entered	with	the	tea	tray	he	turned	coolly	to	the	old	servant	:
和	作为	海因里希	进入	和	这	茶	托盘	他	转向	冷静地	到	这	老的	仆人	.

海因里希端着茶盘进来时，冷冷地转向那位老仆人。

" [pʊt] [ðæt] [tiː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] ['ɒlgə] .

"	Put	that	tea	here	,	"	he	said	,	indicating	a	table	near	Olga	.
"	放	那	茶	这里	,	"	他	说	,	表明	一个	桌子	靠近	奥尔加	.

“把茶放在这里，”他指着奥尔加附近的一张桌子说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] .

"	And	the	brandy	.
"	和	这	白兰地	.

还有白兰地。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	poured	himself	a	cup	of	tea	and	began	to	sip	it	,
"	他	倾倒	他自己	一个	杯子	的	茶	和	开始	到	啜饮	它	,

他给自己倒了一杯茶，开始啜饮起来。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

looking	the	while	at	the	terrified	woman	before	him	.
寻找	这	尽管	在	这	恐惧	女士	前	他	.

他一边看着眼前这位惊恐万分的女人，一边说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mɪlərz] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gləut] ['əʊvə(r)]

It	was	the	moment	of	Millar's	complete	triumph	,	and	he	gloated	over
它	曾是	这	片刻	的	米勒的	完全的	胜利	,	和	他	沾沾自喜	超过

['ɒlgə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,

Olga	as	she	sat	there	,
奥尔加	作为	她	卫星	那里	,

这是米勒彻底获胜的时刻，他得意洋洋地看着坐在那里的奥尔加。

[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [gləut] ['əʊvə(r)]

her	trembling	hands	covering	her	face	,	much	as	a	large	cat	gloats	over
她	发抖	双手	覆盖	她	脸	,	很多	作为	一个	大的	猫	幸灾乐祸	超过

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

她颤抖的双手捂着脸，就像一只大猫得意洋洋地盯着一只老鼠一样。

['helpləs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

helpless	beneath	his	paws	.
无助	下面	他的	爪子	.

在他的爪下毫无反抗之力。

[hiː; hi][laɪd; liːd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

He	lied	deliberately	about	the	letter	,
他	撒谎了	故意地	关于	这	信	,

他故意就信件一事撒谎，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [frɒk] [kəʊt] .

which	even	then	reposed	in	the	inside	pocket	of	his	immaculate	frock	coat	.
哪个	甚至	然后	安息	在	这	里面	口袋	的	他的	完美无瑕	连衣裙	外套	.

当时它还静静地躺在他那件洁白无瑕的礼服外套的内袋里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ku:] .

But	he	reserved	it	for	a	final	coup	.
但	他	预订的	它	为了	一个	最终的	政变	.

但他把它留作了最后的政变之用。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['ɒlgə] , [bɪ'li:vɪŋ] [kɑ:l] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [wʊd] [ji:ld]

He	knew	that	Olga	,	believing	Karl	was	in	possession	of	the	letter	,	would	yield
他	知道	那	奥尔加	,	相信	卡尔	曾是	在	拥有	的	这	信	,	会	屈服

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

to	the	inevitable	;
到	这	不可避免的	;

他知道奥尔加相信卡尔拥有那封信，就会屈服于不可避免的事实；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [kən'fes] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kɑ:l] [hɪm'self] ,

that	she	would	again	confess	her	love	,	even	to	Karl	himself	,
那	她	会	再次	承认	她	爱	,	甚至	到	卡尔	他自己	,

她会再次向卡尔本人表白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [seɪv]

and	that	only	a	miracle	of	resolution	and	faith	and	strength	could	save
和	那	仅有的	一个	奇迹	的	解决	和	信仰	和	力量	可以	节省

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

the	two	young	people	from	the	abyss	of	dishonor	and	unhappiness	into	which
这	二	年轻的	人们	从	这	深渊	的	羞辱	和	不快乐	进入	哪个

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] .

he	was	about	to	plunge	them	.
他	曾是	关于	到	暴跌	他们	.

只有凭借决心、信念和力量的奇迹，才能将这两个年轻人从他即将把他们推入的耻辱和不幸的深渊中拯救出来。

[hi:; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [ti:] [ɪn] ['saɪləns] .

He	sipped	his	tea	in	silence	.
他	啜饮	他的	茶	在	沉默	.

他默默地啜饮着茶。

['sevrəl] ['momənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɒlgə] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl] [hɜ:'self] .

Several	moments	elapsed	before	Olga	was	able	to	control	herself	.
一些	时刻	过去	前	奥尔加	曾是	有能力的	到	控制	她自己	.

过了好一会儿，奥尔加才控制住自己的情绪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪ'ðaʊt] [lʊk]

Then	she	asked	,	without	look
然后	她	问	,	没有	看

然后她面无表情地问道。

[ɪŋ] [æt; ət] ['mɪlər] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][draɪ] [wɪð] [peɪn] :

ing	at	Millar	,	and	her	voice	was	dry	with	pain	:
ing	在	米勒	,	和	她	嗓音	曾是	干燥	和	疼痛	:

她对着米勒发火，声音因疼痛而嘶哑：

" [dɪd] — [dɪd] [kɑ:l] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] ? "

"	Did	—	did	Karl	read	the	letter	?	"
"	做过	—	做过	卡尔	读	这	信	?	"

“卡尔……卡尔读过那封信吗？”

" [əʊ] , [jes] , " ['mɪlər] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv] [ti:] .

"	Oh	,	yes	,	"	Millar	said	,	with	another	sip	of	tea	.
"	哦	,	是的	,	"	米勒	说	,	和	其他	啜饮	的	茶	.

“哦，是的，”米勒说着，又喝了一口茶。

" [əʊ] , [gɒd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['mɪlər] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['ɑːlgəz] [tʃeə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
Millar arose and stood behind Olga's chair , leaning over her and speaking in
米勒 出现 和 站立 在后面 奥尔加的 椅子 , 倾斜 超过 她 和 请讲 在
[ə; eɪ] [sɒft] , [ləʊ] [vɔɪs] .
a soft , low voice .
一个 柔软的 , 低的 嗓音 .

米勒站起身，走到奥尔加的椅子后面，俯身靠近她，用轻柔低沉的声音说道。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wept] , " [hiː; hi]
" After he read the letter he buried his face in his pillow and wept , " he
" 后 他 读 这 信 他 埋葬 他的 脸 在 他的 枕头 和 哭泣 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“他读完信后，把脸埋在枕头里哭了起来，”他说。

" [hiː; hi] [wept] ? "
" He wept ? "
" 他 哭泣 ? "

他哭了？

" [jes] ; [hiː; hi] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" Yes ; he wept with joy .
" 是的 ; 他 哭泣 和 喜悦 .

“是的，他喜极而泣。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [men] [huː] [wiːp] .
I do not like men who weep .
我 做 不是 喜欢 男人 WHO 哭泣 .

我不喜欢爱哭的男人。

" ['ɒlgə] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] .
" Olga did not heed his flippancy .
" 奥尔加 做过 不是 注意 他的 轻浮 .

奥尔加没有理会他的轻佻言辞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [im'plɔːriŋli] .
She looked up at him imploringly .
她 看起来 向上 在 他 恳求地 .

她抬头望着他，眼神充满恳求。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I did not want him to get that letter , " she said .
" 我 做过 不是 想 他 到 得到 那 信 , " 她 说 .

“我不想让他收到那封信，”她说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'əʊpənd] .

"	I	came	to	ask	him	to	give	it	back	to	me	unopened	.
"	我	来了	到	问	他	到	给	它	后退	到	我	未开封	.

我来请他把未开封的东西还给我。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] . "

I	am	too	late	.	"
我	是	也	晚的	.	"

我来晚了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] ,

"	It	is	not	you	who	are	too	late	;	it	was	I	who	was	too	early	,
"	它	是	不是	你	WHO	是	也	晚的	;	它	曾是	我	WHO	曾是	也	早期的	,

“不是你来晚了，而是我来得太早了。”

" ['mɪlər] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Millar	said	deprecatingly	.
"	米勒	说	贬义地	.

米勒轻蔑地说。

" [əʊ] , [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ?

"	Oh	,	is	this	life	really	a	serious	matter	?
"	哦	,	是	这	生活	真的	一个	严肃的	事情	?

“哦，人生真的是一件严肃的事吗？”

" ['ɒlgə] [ɪk'skleɪmd] ;

"	Olga	exclaimed	;
"	奥尔加	惊呼	;

“奥尔加惊呼道；

" [wen] ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wʌnz] ['getɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]

"	when	everything	can	depend	upon	one's	getting	here	a	few	moments	before	or
"	什么时候	一切	能	依赖	之上	一个人的	获得	这里	一个	很少	时刻	前	或者

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][θriː] [ə'klɑːk] ? "

a	few	minutes	after	3	o'clock	?	"
一个	很少	分钟	后	3	点钟	?	"

“当一切都取决于你是否能在三点钟前后几分钟到达这里时？”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " ['mɪlər] [sed] .

"	That	is	it	exactly	,	"	Millar	said	.
"	那	是	它	确切地	,	"	米勒	说	.

“正是如此，”米勒说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] .

"	We	should	not	take	it	so	seriously	.
"	我们	应该	不是	拿	它	所以	严重地	.

我们不应该把它看得那么重。

" ['ɒlgə] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒftli] :

"	Olga	looked	thoughtfully	away	from	him	and	said	to	herself	softly	:
"	奥尔加	看起来	深思熟虑	离开	从	他	和	说	到	她自己	轻轻	:

奥尔加若有所思地将目光从他身上移开，轻声自语道：

" [hiː; hi] [wept] . "

"	He	wept	.	"
"	他	哭泣	.	"

他哭了。

" [frɒm; frəm][dʒɔɪ] , " ['mɪlər] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɒft] [vɔɪs] .

"	From	joy	,	"	Millar	repeated	after	her	,	in	the	same	soft	voice	.
"	从	喜悦	,	"	米勒	重复	后	她	,	在	这	相同的	柔软的	嗓音	.

“出于喜悦，”米勒用同样柔和的声音重复道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [mʌst; məst] , " ['ɒlgə] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	I	am	afraid	to	speak	to	him	,	and	yet	I	must	,	"	Olga	cried	,	starting	up	.
"	我	是	害怕的	到	说话	到	他	,	和	然而	我	必须	,	"	奥尔加	哭	,	开始	向上	.

:

.

“我害怕跟他说话，但我又不得不说，”奥尔加惊叫道，猛地站了起来。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] .

"	I	would	like	to	go	far	,	far	away	,	but	I	cannot	.
"	我	会	喜欢	到	去	远的	,	远的	离开	,	但	我	不能	.

“我想去很很远的地方，但我不能。”

['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

Something	seems	to	hold	me	here	.
某物	似乎	到	抓住	我	这里	.

似乎有什么东西把我困在这里。

[ai] ['kænɒt] , ['kænɒt] [gəʊ] .

I	cannot	,	cannot	go	.
我	不能	,	不能	去	.

我不能，真的不能去。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "

What	will	become	of	me	?	"
什么	将要	变得	的	我	?	"

我将会怎样?

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [kɑːl] ['veri] ['hæpi] , " ['mɪlər] [sed] .

"	You	will	be	very	happy	and	will	make	Karl	very	happy	,	"	Millar	said	.
"	你	将要	是	非常	快乐的	和	将要	制作	卡尔	非常	快乐的	,	"	米勒	说	.

“你会非常高兴，也会让卡尔非常高兴，”米勒说。

['haɪnrɪk] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

Heinrich	entered	and	took	the	tea	-	things	.
海因里希	进入	和	采取	这	茶	-	事物	.

海因里希走了进来，接过茶具。

" ['mɪstə(r)] . [kɑːl] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Karl	will	be	down	in	a	moment	,	"	he	said	.
"	先生	.	卡尔	将要	是	向下	在	一个	片刻	,	"	他	说	.

“卡尔先生马上就下来，”他说。

['ɒlgə] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trædʒɪkli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [ɒn] ['mɪlər] ,

Olga	clasped	her	hands	tragically	and	turned	an	imploring	face	on	Millar	,
奥尔加	紧握	她	双手	悲剧的是	和	转向	一个	恳求	脸	在	米勒	,

奥尔加悲恸地双手合十，用哀求的眼神望着米勒。

[huː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [dɔː(r)] .

who	started	for	the	studio	door	.
WHO	开始	为了	这	工作室	门	.

谁开始走向工作室门口。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

" [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kɑːl] [əˈləʊn] . "

"	I	will	leave	you	to	speak	to	Karl	alone	.	"
"	我	将要	离开	你	到	说话	到	卡尔	独自的	.	"

“我这就让你单独和卡尔谈谈。”

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ] , " ['ɒlgə] [im'plɔː] .

"	Please	don't	go	,	"	Olga	implored	.
"	请	不	去	,	"	奥尔加	恳求	.

“求求你别走，”奥尔加恳求道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	hardly	remain	under	the	circumstances	,	"	he	said	.
"	我	能	几乎	保持	在下面	这	情况	,	"	他	说	.

“在这种情况下，我很难继续待下去，”他说。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [kɑːl]

He	knew	that	to	further	his	design	Karl
他	知道	那	到	更远	他的	设计	卡尔

他知道，为了推进他的设计，卡尔

[ænd; ənd] ['ɒlgə] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

and	Olga	should	meet	quite	alone	.
和	奥尔加	应该	见面	相当	独自的	.

奥尔加应该单独见面。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n][əʊld] ['haɪnrɪk] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['ɒlgə]

He	would	see	to	it	that	even	old	Heinrich	did	not	interrupt	them	until	Olga
他	会	看	到	它	那	甚至	老的	海因里希	做过	不是	打断	他们	直到	奥尔加

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,

had	repeated	her	confession	of	love	,
有	重复	她	忏悔	的	爱	,

他会确保即使是老海因里希也不会打断他们，直到奥尔加再次表白为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] .

and	the	hoax	of	the	letter	had	been	revealed	.
和	这	骗局	的	这	信	有	到过	揭晓	.

这封信的骗局被揭穿了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

Then	he	would	reappear	,	with	the	letter	,	and	they	might	read	it	together	.
然后	他	会	再现	,	和	这	信	,	和	他们	可能	读	它	一起	.

然后他会带着那封信再次出现，他们可能会一起读这封信。

['ɒlgə] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [freɪl] ,

Olga	knew	that	her	own	frail	,
奥尔加	知道	那	她	自己的	脆弱	,

奥尔加知道自己身体虚弱，

['femənɪn] [hɑːt] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn][tuː; tə] [miːt] [kɑːl] .

feminine	heart	would	give	way	if	she	were	left	alone	to	meet	Karl	.
女性	心	会	给	方式	如果	她	是	左边	独自的	到	见面	卡尔	.

如果让她独自一人去见卡尔，她那颗柔弱的心一定会崩溃。

['iːv(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['mɪlər] [tuː; tə][biː; bi] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

Evil	as	she	believed	Millar	to	be	,	yet	she	dreaded	his	going	now	.
邪恶的	作为	她	相信	米勒	到	是	,	然而	她	令人恐惧的	他的	去	现在	.

尽管她认为米勒是个恶人，但她现在仍然害怕他的离开。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	to	be	alone	with	him	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	到	是	独自的	和	他	,	"	她	说	.

“我害怕和他单独待在一起，”她说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [steɪ] ? "

"	Won't	you	please	stay	?	"
"	惯于	你	请	停留	?	"

“请你留下来好吗？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [kɑːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ?

"	But	if	I	stay	,	how	could	you	speak	to	Karl	about	the	letter	?
"	但	如果	我	停留	,	如何	可以	你	说话	到	卡尔	关于	这	信	?

“但是如果我留下，你怎么能和卡尔谈论那封信呢？”

" ['mɪlər] [ɑːskt] .

"	Millar	asked	.
"	米勒	问	.

米勒问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	And	you	must	say	something	about	it	,	you	know	.
"	和	你	必须	说	某物	关于	它	,	你	知道	.

“你必须对此发表一些看法，你知道。”

[aɪ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	would	only	be	in	the	way	.
我	会	仅有的	是	在	这	方式	.

我只会碍事。

" ['ɒlgə] ['wiːkənd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

"	Olga	weakened	and	began	to	pace	the	floor	again	.
"	奥尔加	减弱	和	开始	到	步伐	这	地面	再次	.

奥尔加身体虚弱，又开始在房间里踱步。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	shall	be	quite	frank	with	him	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	将	是	相当	坦率	和	他	,	"	她	说	.

“好吧，我会对他坦诚相待，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnɪst] .

"	I	shall	be	honest	.
"	我	将	是	诚实的	.

我会实话实说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — —

I	shall	ask	him	for	the	last	time	—	—
我	将	问	他	为了	这	最后的	时间	—	—

我将最后一次问他——

" [kɑːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] .

"	Karl's	voice	was	heard	in	his	own	room	,	calling	to	Heinrich	.
"	卡尔的	嗓音	曾是	听到	在	他的	自己的	房间	,	呼叫	到	海因里希	.

“卡尔的声音从他自己的房间里传来，他正在呼唤海因里希。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['mɪlər] [sed] .

"	He	is	coming	,	"	Millar	said	.
"	他	是	未来	,	"	米勒	说	.

“他要来了，”米勒说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	will	leave	you	.	"
"	我	将要	离开	你	.	"

“我会离开你。”

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , " ['ɒlgə] [im'plɔː] .

"	Please	don't	go	very	far	away	,	"	Olga	implored	.
"	请	不	去	非常	远的	离开	,	"	奥尔加	恳求	.

“请不要走太远，”奥尔加恳求道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] , " ['mɪlər] [sed] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	I	shall	be	here	,	"	Millar	said	,	going	to	a	small	anteroom	adjoining	the
"	我	将	是	这里	,	"	米勒	说	,	去	到	一个	小的	接待室	相邻的	这

['stjuːdiəʊ] .

studio	.
工作室	.

“我会在这里，”米勒说着，走向工作室旁边的一个小前厅。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [kɔːl] .

"	If	you	need	me	,	call	.
"	如果	你	需要	我	,	称呼	.

如果需要我，请打电话。

" [hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .

"	He	stepped	within	the	other	room	and	closed	the	door	softly	.
"	他	步	之内	这	其他	房间	和	关闭	这	门	轻轻	.

他走进另一个房间，轻轻地关上了门。

['ɒlgə] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

Olga	stood	,	her	hands	gripping	the	back	of	her	chair	,	waiting	.
奥尔加	站立	,	她	双手	扣人心弦	这	后退	的	她	椅子	,	等待	.

奥尔加站着，双手紧紧抓住椅背，等待着。

[kɑːl] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɒlgə] .

Karl	entered	the	reception	-	room	and	stood	for	an	instant	looking	at	Olga	.
卡尔	进入	这	接待	-	房间	和	站立	为了	一个	立即的	寻找	在	奥尔加	.

卡尔走进接待室，站在那里看了奥尔加一眼。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

He	showed	that	he	,	too	,	had	suffered	during	the	night	.
他	显示	那	他	,	也	,	有	遭受	期间	这	夜晚	.

他也表明自己在夜间也遭受了痛苦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

His	face	was	white	and	drawn	.
他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

他脸色苍白憔悴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɒlgə] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [mjuːt] ['stætʃuː][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

When	he	saw	Olga	standing	there	,	a	mute	statue	of	despair	,
什么时候	他	锯	奥尔加	常设	那里	,	一个	沉默的	雕像	的	绝望	,

当他看到奥尔加站在那里，像一尊沉默的绝望雕像时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][self] - [ə'beɪsmənt] .

he	was	filled	with	pity	for	her	and	self	-	abasement	.
他	曾是	已填	和	遗憾	为了	她	和	自己	-	羞辱	.

他既对她充满怜悯，又感到深深的自卑。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]

He	stepped	quickly	to	her	side	,	caught	her	hands	and	kissed	them
他	步	迅速地	到	她	边	,	捕捉	她	双手	和	亲吻	他们

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

他迅速走到她身边，握住她的手，热情地吻了起来。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt]

"	I	ought	to	go	down	on	my	knees	and	beg	your	pardon	for	my	conduct
"	我	应该	到	去	向下	在	我的	膝盖	和	求	你的	赦免	为了	我的	执行

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

“我应该跪下来，为我昨晚的行为请求您的原谅。”

['ɒlgə] , " [hiː; hi] [sed] .
Olga , " he said .
奥尔加 , " 他 说 .

“奥尔加，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['kwɪkli] , ['jiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['spiːkɪŋ] ['iːgəli] .
She turned to him quickly , yielding her hands to him , leaning toward him , speaking eagerly .
她 转向 到 他 迅速地 , 屈服 她 双手 到 他 , 倾斜 朝向 他 , 请讲 急切地 .

她迅速转向他，把手递给他，身体前倾，急切地说道。

" [spiːk] ['veri] [ləʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Speak very low ; he is in there , " she said ,
" 说话 非常 低的 ; 他 是 在 那里 , " 她 说 ,

“小声点，他就在里面，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [weə(r)] ['mɪlər] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
pointing to the anteroom where Millar was hiding .
指向 到 这 接待室 在哪里 米勒 曾是 隐藏 .

指着米勒藏身的前厅。

" [let] [juː 'es] [biː; bi] [briːf] , [kɑːl] .
" Let us be brief , Karl .
" 让 我们 是 简短的 , 卡尔 .

“卡尔，我们长话短说吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn]
I have been
我 有 到过

我一直

['veri] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [maɪ'self] .
very foolish , but I could not control myself .
非常 愚蠢 , 但 我 可以 不是 控制 我 .

我真是太愚蠢了，但我控制不住自己。

['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
After what happened I wanted to know .
后 什么 发生 我 通缉 到 知道 .

事情发生后，我想知道真相。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] ,
I wanted to feel that you loved me as I thought you did ,
我 通缉 到 感觉 那 你 喜爱 我 作为 我 想法 你 做过 ,

我渴望感受到你像我以为的那样爱我。

[æz; əz] [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [dɪd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['evri] ['mɪnɪt] . "
as I hoped you did , day and night , every minute . "
作为 我 希望 你 做过 , 天 和 夜晚 , 每一个 分钟 . "

正如我所希望的那样，你日夜不停，每时每刻都在这样做。

" ['ɒlgə] !
" Olga !
" 奥尔加 !

“奥尔加！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] .
" he exclaimed rapturously .
" 他 惊呼 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地惊呼道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [dɪd] . " — [peɪdʒ] - .

"	I	WANTED	TO	FEEL	THAT	YOU	LOVED	ME	AS	I	HOPED	YOU	DID	.	"	—	Page	173	.
"	我	通缉	到	感觉	那	你	喜爱	我	作为	我	希望	你	做过	.	"	—	页	-	.

“我希望感受到你像我希望的那样爱我。”——第 173 页。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

He	was	not	prepared	for	this	.
他	曾是	不是	准备	为了	这	.

他对此毫无准备。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

He	feared	that	he	had	offended	her	,	and	her	impulsive	declaration
他	害怕	那	他	有	被冒犯了	她	,	和	她	冲动	宣言

[swept] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

swept	him	from	his	feet	.
扫荡	他	从	他的	脚	.

他担心自己冒犯了她，而她冲动的一句话让他措手不及。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['iːgəli] , ['hʌŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

He	watched	her	face	eagerly	,	hungrily	,	as	she	went	on	,	talking	very	rapidly	,
他	观看	她	脸	急切地	,	饥饿地	,	作为	她	去	在	,	说	非常	快速	,

她语速很快，他急切地、如饥似渴地注视着她的脸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [klɑːsp, klæsp]

and	making	no	effort	to	disengage	her	hands	,	which	he	held	clasped
和	制作	不	努力	到	脱离接触	她	双手	,	哪个	他	握住	紧握

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

to	his	breast	.
到	他的	胸部	.

她没有丝毫想要挣脱他的手，他仍然将她的手紧紧地按在他的胸前。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestədeɪ] , [kɑːl] .

"	Everything	has	changed	since	yesterday	,	Karl	.
"	一切	有	已更改	自从	昨天	,	卡尔	.

“卡尔，一切都和昨天不一样了。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ðen] .

But	let	us	try	to	repeat	what	we	said	then	.
但	让	我们	尝试	到	重复	什么	我们	说	然后	.

但让我们试着重复一下我们当时说过的话。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz] ['ɒnərəbli] .

Let	us	shake	hands	honorably	.
让	我们	摇	双手	光荣地	.

让我们握手言和，以示尊重。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kept]

Let	us	try	to	be	strong	and	keep	our	promises	,	as	we	have	kept
让	我们	尝试	到	是	强的	和	保持	我们的	承诺	,	作为	我们	有	保留

[ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ,

them	so	long	,
他们	所以	长的	,

让我们努力坚强起来，信守承诺，就像我们一直以来所做的那样。

[kɑːl] .
Karl **.**
卡尔 .

卡尔。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [bəʊld][ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
If **I** **have** **been** **bold** **and** **frivolous** **it** **was** **only** **because** **I** **wanted** **to**
如果 我 有 到过 大胆的 和 轻浮 它 曾是 仅有的 因为 我 通缉 到
[nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
know **what** **you** **thought** **of** **me** **;**
知道 什么 你 想法 的 我 ;

如果我表现得大胆轻浮，那只是因为我想知道你对我的看法；

['nʌθɪŋ] [els] .
nothing **else** **.**
没有什么 别的 .

仅此而已。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] .
But **I** **am** **afraid** **I** **have** **been** **punished** **too** **much** **.**
但 我 是 害怕的 我 有 到过 受到惩罚 也 很多 .

但我恐怕我受到的惩罚太重了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
" **Her** **passion** **swept** **her** **along** **,**
" 她 热情 扫荡 她 沿着 ,

“她的热情裹挟着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sweɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪnə] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
as **she** **was** **swayed** **alternately** **by** **love** **for** **Karl** **and** **the** **saner** **impulse** **to**
作为 她 曾是 摇摆 交替 经过 爱 为了 卡尔 和 这 更理智 冲动 到
[fliː] [frɒm; frəm][hɪm] .
flee **from** **him** **.**
逃跑 从 他 .

她一会儿被对卡尔的爱所左右，一会儿又被逃离他的理智冲动所左右。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] , [ɒv; əv]
But **the** **sweetness** **of** **knowing** **that** **she** **was** **loved** **,** **of**
但 这 甜味 的 会心 那 她 曾是 喜爱 , 的

但知道自己被爱的甜蜜，

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'preʃn]
feeling **her** **hands** **clasped** **in** **his** **,** **after** **all** **her** **years** **of** **self** **-** **depression**
感觉 她 双手 紧握 在 他的 , 后 全部 她 年 的 自己 - 沮丧
, [brəʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
, **broke** **down** **her** **resolution** **.**
, 打破 向下 她 解决 .

多年的自我抑郁之后，此刻感受到他的双手紧紧握住自己的手，彻底击垮了她的决心。

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [kɑːl] .
" **I** **fear** **it** **is** **too** **late** **,** **Karl** **.**
" 我 害怕 它 是 也 晚的 , 卡尔 .

“恐怕太晚了，卡尔。”

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] .
My **strength** **is** **gone** **.**
我的 力量 是 已消失 .

我浑身无力了。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɒst] .
My **will** **is** **lost** **.**
我的 将要 是 丢失的 .

我失去了意志。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [sɪks] [j'iəz] .

We	have	gone	back	six	years	.
我们	有	已消失	后退	六	年	.

我们回到了六年前。

[kɑːl] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

Karl	,	I	love	you	.
卡尔	,	我	爱	你	.

卡尔，我爱你。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒn]

The	last	words	she	whispered	with	infinite	tenderness	,	and	her	head	fell	on
这	最后的	字	她	低声说道	和	无限	压痛	,	和	她	头	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

她用无比温柔的语气低声说完最后几个字，然后头靠在他的胸膛上。

[hɪ'sterɪkli] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['sɒbɪŋ]

Hysterically	they	clasped	each	other	in	their	arms	and	,	half	laughing	,	half	sobbing
歇斯底里地	他们	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	和	,	一半	笑	,	一半	啜泣

,

,

,

他们歇斯底里地抱在一起，半笑半哭，

[lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

looked	into	each	other's	eyes	.
看起来	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们四目相对。

[kɑːl] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

Karl	leaned	over	her	,	murmuring	his	love	and	kissing	her	eyes	and
卡尔	倾斜	超过	她	,	淙淙	他的	爱	和	接吻	她	眼睛	和

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

卡尔俯身靠近她，低声说着爱意，亲吻她的眼睛和头发。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] , " ['ɒlgə] [wɔːnd] [hɪm] ['faɪnəli] ,

"	Be	careful	;	he	is	in	there	,	"	Olga	warned	him	finally	,
"	是	小心	;	他	是	在	那里	,	"	奥尔加	警告	他	最后	,

“小心点，他就在里面，”奥尔加最后警告他。

[ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ləːk] .

again	pointing	at	the	door	behind	which	their	evil	spirit	lurked	.
再次	指向	在	这	门	在后面	哪个	他们的	邪恶的	精神	潜伏	.

再次指向那扇门，他们的邪灵就藏在门后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] :

Then	she	whispered	shyly	:
然后	她	低声说道	害羞地	:

然后她害羞地低声说道：

" [dɪd][maɪ]['letə(r)] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ? "

"	Did	my	letter	surprise	you	?	"
"	做过	我的	信	惊喜	你	?	"

我的信让你感到意外吗?

" ['letə(r)] ?
" Letter ?
" 信 ?

“信?

" [kɑ:l] [ɑ:skt] , [ə'stɒnɪʃt] .
" Karl asked , astonished .
" 卡尔 问 , 惊讶 .

卡尔惊讶地问道。

" [wɒt] ['letə(r)] , [dɪə(r)] [hɑ:t] ? "
" What letter , dear heart ? "
" 什么 信 , 亲爱的 心 ? "

“什么信，亲爱的？”

" [kɑ:l] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] , " ['ɒlgə] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" Karl , I understand you wish to be discreet , " Olga said reproachfully ,
" 卡尔 , 我 理解 你 希望 到 是 慎重 , " 奥尔加 说 责备地 ,

“卡尔，我知道你想低调行事，”奥尔加责备地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:st] ['letə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] .
" but it is my first letter and I am not ashamed .
" 但 它 是 我的 第一的 信 和 我 是 不是 羞愧 .

但这是我的第一封信，我并不感到羞愧。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['ɒnɪst] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] .
Let us be honest ; I am not afraid .
让 我们 是 诚实的 ; 我 是 不是 害怕的 .

坦白说，我并不害怕。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[wen] [ai] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][ai] ['hɑ:dli] [nju:]
When I wrote that letter I hardly knew
什么时候 我 写道 那 信 我 几乎 知道

我写那封信的时候，几乎一无所知

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [fɜ:st] .
what I was doing , and I must confess I felt ashamed at first .
什么 我 曾是 正在做 , 和 我 必须 承认 我 毛毡 羞愧 在 第一的 .

我当时在做什么，我必须承认，起初我感到羞愧。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] .
But I am no longer ashamed now ; I am proud .
但 我 是 不 更长 羞愧 现在 ; 我 是 自豪的 .

但我现在不再感到羞耻；我感到自豪。

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [du:; də] [nɒt] [raɪt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [kɑ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [wɒt]
Sometimes women do not write what they want , Karl , but they always want what
有时 女性 做 不是 写 什么 他们 想 , 卡尔 , 但 他们 总是 想 什么
[ðeɪ] [raɪt] .
they write .
他们 写 .

卡尔，有时候女人写的东西并非她们真正想写的，但她们写的却是她们真正想要的。

[kɑ:l] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] .
Karl , I would like to read that letter over again in your arms .
卡尔 , 我 会 喜欢 到 读 那 信 超过 再次 在 你的 武器 .

卡尔，我想在你怀里再读一遍那封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

" [ðæt] ['letə(r)] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒlgə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [lʌv] ['letə(r)] .

"	That	letter	meant	much	to	Olga	;	it	was	her	only	love	letter	.
"	那	信	意思是	很多	到	奥尔加	;	它	曾是	她	仅有的	爱	信	.

“那封信对奥尔加意义非凡；那是她唯一的一封情书。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kɑːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['fæʃ(ə)n] ,

She	had	never	written	to	Karl	before	,	except	in	the	conventional	boy	and	girl	fashion	,
她	有	绝不	书面	到	卡尔	前	,	除了	在	这	传统的	男生	和	女孩	时尚	,

除了男女之间常见的通信方式之外，她以前从未给卡尔写过信。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [lʌv] .

when	she	did	not	know	how	to	express	love	.
什么时候	她	做过	不是	知道	如何	到	表达	爱	.

当她不知道如何表达爱意的时候。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['hɜːmən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'fʌŋktəri] [sɔːt] .

Her	correspondence	with	Herman	had	always	been	of	the	most	perfunctory	sort	.
她	一致	和	赫尔曼	有	总是	到过	的	这	最多	敷衍了事	种类	.

她与赫尔曼的通信一直都非常敷衍。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

Never	before	had	she	poured	out	her	soul	as	she	did	in	this	letter	.
绝不	前	有	她	倾倒	出去	她	灵魂	作为	她	做过	在	这	信	.

她从未像在这封信中这样倾诉衷肠。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

Now	she	wanted	to	see	what	she	had	written	;
现在	她	通缉	到	看	什么	她	有	书面	;

现在她想看看自己写了些什么；

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

to	read	it	over	with	the	man	for	whom	it	was	intended	.
到	读	它	超过	和	这	男人	为了	谁	它	曾是	故意的	.

与收信人一起阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [kɑːrlz] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	with	a	shock	of	pain	that	she	beheld	Karl's	indifference	,
它	曾是	和	一个	震惊	的	疼痛	那	她	观看	卡尔的	漠不关心	,

看到卡尔的冷漠，她感到一阵痛苦的震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	she	was	amazed	when	he	added	:
和	她	曾是	惊叹	什么时候	他	额外	:

当他补充道时，她感到非常惊讶：

" [ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['ɒlgə] . "

"	I	received	no	letter	from	you	,	Olga	.	"
"	我	已收到	不	信	从	你	,	奥尔加	.	"

“我没有收到你的来信，奥尔加。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
how can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
Was not a letter delivered to you this morning ? "
曾是 不是 一个 信 发表 到 你 这 早晨 ? "

今天早上你没有收到信吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [kɑːl] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" I assure you that I did not receive any letter from you , " Karl said earnestly .
" 我 保证 你 那 我 做过 不是 收到 任何 信 从 你 , " 卡尔 说 切实 .

“我向你保证，我没有收到你的任何来信，”卡尔郑重地说。

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlərz] [trɪk] [wɒz; wəz] [laɪk]
The realization of Millar's trick was like
这 实现 的 米勒的 诡计 曾是 喜欢

米勒的诡计被识破时，就像.....

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] ['ɒlgə] .
a blow in the face to Olga .
一个 吹 在 这 脸 到 奥尔加 .

奥尔加脸上挨了一拳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She saw now how he had deliberately lied to her ,
她 锯 现在 如何 他 有 故意地 撒谎了 到 她 ,

她现在明白了，他是故意对她撒谎的。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [kɑːl] .
in order that she would certainly repeat her confession of love to Karl .
在 命令 那 她 会 当然 重复 她 忏悔 的 爱 到 卡尔 .

这样她一定会再次向卡尔表白。

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['fɔːwəd] , [dɪs'lɔɪəl] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] !
In what a bold , forward , disloyal attitude she had been placed !
在 什么 一个 大胆的 , 向前 , 不忠 态度 她 有 到过 放置 !

她竟然采取了如此大胆、前卫、不忠的态度!

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .
Her first impulse was of anger , and she ran toward the anteroom .
她 第一的 冲动 曾是 的 愤怒 , 和 她 跑 朝向 这 接待室 .

她第一反应是愤怒，然后跑向了前厅。

" ['dɒktə(r)] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生！

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlər] !
Dr . Millar !
博士 . 米勒 !

米勒博士!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['waɪldli] .
" she called wildly .
" 她 称为 疯狂地 .

她疯狂地喊道。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]['mɪlər] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

The	door	opened	noiselessly	and	Millar	stood	bowing	on	the	threshold	.
这	门	打开	无声	和	米勒	站立	鞠躬	在	这	临界点	.

门无声地打开了，米勒站在门槛上鞠躬。

" [maɪ] — [maɪ]['letə(r)] !

"	My	—	my	letter	!
"	我的	—	我的	信	!

“我的——我的信！”

" ['ɒlgə] ['stæmə] .

"	Olga	stammered	.
"	奥尔加	结结巴巴	.

奥尔加结结巴巴地说。

" ['mædəm] , [ai][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , " ['mɪlər] [sed] ['swɑːvli] .

"	Madam	,	I	beg	a	thousand	pardons	,	"	Millar	said	suavely	.
"	女士	,	我	求	一个	千	赦免	,	"	米勒	说	温文尔雅	.

“夫人，请您原谅。”米勒温文尔雅地说。

" [maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ˌʌndɪ'lɪvəd] .

"	My	only	excuse	is	that	some	letters	are	better	undelivered	.
"	我的	仅有的	原谅	是	那	一些	信件	是	更好的	未送达	.

我唯一的借口是，有些信件最好不要寄出。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

"	He	drew	from	the	inner	pocket	of	his	coat	a	letter	,
"	他	画	从	这	内	口袋	的	他的	外套	一个	信	,

他从外套内袋里掏出一封信，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɑːl] .

and	with	a	smile	and	a	sweeping	bow	handed	it	to	Karl	.
和	和	一个	微笑	和	一个	扫荡	弓	递交	它	到	卡尔	.

他面带微笑，鞠躬致意，将礼物递给了卡尔。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	However	,	I	can	now	make	reparation	,	"	he	said	.
"	然而	,	我	能	现在	制作	赔偿	,	"	他	说	.

“但是，我现在可以做出补偿，”他说。

[kɑːl] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [frɒm; frəm] ['ɒlgə] [tuː; tə] ['mɪlər] .

Karl	took	the	letter	,	looking	wonderingly	from	Olga	to	Millar	.
卡尔	采取	这	信	,	寻找	惊奇地	从	奥尔加	到	米勒	.

卡尔接过信，疑惑地看着奥尔加，又看看米勒。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wen]

He	held	it	an	instant	in	his	hand	and	was	about	to	open	it	,	when
他	握住	它	一个	立即的	在	他的	手	和	曾是	关于	到	打开	它	,	什么时候

['ɒlgə] [kraɪd] :

Olga	cried	:
奥尔加	哭	:

他把信拿在手里，正要打开，奥尔加就喊道：

" [kɑːl] , [teə(r); tɪə][ðə; ði]['letə(r)] [ʌp] .

"	Karl	,	tear	the	letter	up	.
"	卡尔	,	撕	这	信	向上	.

“卡尔，把信撕掉。”

" [kɑːl] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

"	Karl	instantly	obeyed	her	,	tearing	the	envelope	into	small	pieces	.
"	卡尔	即刻	服从	她	,	撕裂	这	信封	进入	小的	件	.

卡尔立刻听从了她的指示，将信封撕成了碎片。

" [naʊ] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɒlgə] [sed] .

"	Now	burn	it	,	"	Olga	said	.
"	现在	烧伤	它	,	"	奥尔加	说	.

“现在把它烧掉，”奥尔加说。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]

He	stepped	over	to	the	fireplace	and	threw	the	bits	of	paper	on	the
他	步	超过	到	这	壁炉	和	扔	这	比特	的	纸	在	这

['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

glowing	coals	.
发光	煤炭	.

他走到壁炉旁，把纸片扔到炽热的煤炭上。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

They	started	up	in	a	little	flame	and	were	quickly	reduced	to	ashes	.
他们	开始	向上	在	一个	小的	火焰	和	是	迅速地	减少	到	灰烬	.

它们燃起的火焰很小，很快就化为灰烬。

['ɒlgə][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] ['mɪlər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Olga	was	terrified	at	the	trick	Millar	had	played	upon	her	and	at	its
奥尔加	曾是	恐惧	在	这	诡计	米勒	有	玩	之上	她	和	在	它是

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

奥尔加对米勒耍的花招以及由此造成的后果感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [kɑːl] .

She	looked	in	fear	from	him	to	Karl	.
她	看起来	在	害怕	从	他	到	卡尔	.

她惊恐地看着他，又看看卡尔。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	Who	is	this	man	?
"	WHO	是	这	男人	?

“这个人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Karl	could	not	answer	her	.
卡尔	可以	不是	回答	她	.

卡尔无法回答她。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	same	question	was	echoing	in	his	heart	.
这	相同的	问题	曾是	回声	在	他的	心	.

同样的问题在他心中不断回响。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ?

Who	was	this	man	,	this	personification	of	evil	?
WHO	曾是	这	男人	,	这	拟人化	的	邪恶的	?

这个邪恶的化身究竟是谁?

['evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] [waɪlz][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] , [kə'dʒəʊl] , [trɪk] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

Ever	there	were	his	insidious	wiles	to	compromise	,	cajole	,	trick	and	betray
曾经	那里	是	他的	阴险	诡计	到	妥协	,	哄骗	,	诡计	和	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他总是用阴险的伎俩来妥协、哄骗、欺骗和背叛他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ləud] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] .

He	only	knew	that	he	loathed	him	and	that	he	would	drive	him	out	.
他	仅有的	知道	那	他	令人厌恶	他	和	那	他	会	驾驶	他	出去	.

他只知道他憎恨他，并且要把他赶走。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] ['mɪlər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	Are	you	going	now	?	"	he	demanded	,	as	Millar	stood	looking	at	them
"	是	你	去	现在	?	"	他	要求	,	作为	米勒	站立	寻找	在	他们

[wɪð] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [smaɪl] .

with	his	evil	smile	.
和	他的	邪恶的	微笑	.

“你们现在要走吗？”他质问道，米勒站在那里，带着邪恶的笑容看着他们。

['mɪlər] [tʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

Millar	took	the	question	in	the	most	natural	way	,
米勒	采取	这	问题	在	这	最多	自然的	方式	,

米勒以最自然的方式回答了这个问题。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['pɜːpəsli] [ə'fensɪv] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːl] [spəʊk] .

disregarding	the	purposely	offensive	tone	in	which	Karl	spoke	.
不予理会	这	故意	进攻	语气	在	哪个	卡尔	辐	.

忽略卡尔说话时故意带有冒犯性的语气。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [rɪ'gretfəli] .

"	Yes	,	I	am	;	I	must	,	"	he	said	,	half	regretfully	.
"	是的	,	我	是	;	我	必须	,	"	他	说	,	一半	遗憾的是	.

“是的，我必须这样做，”他半是遗憾地说。

" [maɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	My	train	leaves	in	half	an	hour	.
"	我的	火车	树叶	在	一半	一个	小时	.

我的火车半小时后出发。

[ə'gen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .

Again	permit	me	to	beg	a	thousand	pardons	.
再次	允许	我	到	求	一个	千	赦免	.

再次请允许我万分歉意。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

Could	I	have	foreseen	the	anguish	that	was	to	follow	my	failure	to	deliver
可以	我	有	预见	这	痛苦	那	曾是	到	跟随	我的	失败	到	递送

['mædəmz] ['letə(r)] ,

madam's	letter	,
夫人的	信	,

我是否能预见到，未能将夫人的信送达会给我带来如此巨大的痛苦？

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] — —

nothing	in	the	world	could	have	—	—
没有什么	在	这	世界	可以	有	—	—

世界上没有任何东西可以——

" [kɑːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['ruːdli] ,

"	Karl	interrupted	him	rudely	,
"	卡尔	中断	他	粗鲁地	,

卡尔粗鲁地打断了他，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk]

determined	that	he	should	not	beguile	them	again	and	that	he	should	not	speak
决定	那	他	应该	不是	欺骗	他们	再次	和	那	他	应该	不是	说话

[ɒv; əv] ['ɒlgə] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	Olga	or	the	letter	as	a	thing	of	importance	.
的	奥尔加	或者	这	信	作为	一个	事物	的	重要性	.

他下定决心不再欺骗他们，也不再把奥尔加或那封信当作重要的事情来谈论。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	should	know	that	the	letter	contained	only	a	conventional	message	,	"	he	said
"	你	应该	知道	那	这	信	包含	仅有的	一个	传统的	信息	,	"	他	说

.

:

.

“你应该知道，这封信的内容只是常规信息，”他说。

['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət] ['ɒlgə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] [brɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Millar	looked	at	Olga	,	and	his	smile	grew	broad	as	she	hung	her	head
米勒	看起来	在	奥尔加	,	和	他的	微笑	生长	广阔	作为	她	悬挂	她	头

[ænd; ənd] [blʌʃt] .

and	blushed	.
和	脸红了	.

米勒看着奥尔加，奥尔加低着头，脸颊泛红，米勒的笑容更加灿烂了。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

Who	should	know	better	than	he	the	confession	which	she	had	written	and
WHO	应该	知道	更好的	比	他	这	忏悔	哪个	她	有	书面	和

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] ?

which	was	now	destroyed	?
哪个	曾是	现在	损毁	?

谁比他更清楚她所写的、如今已被销毁的供词呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'venʃən(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] .

"	It	was	quite	conventional	,	I	am	sure	,	"	he	said	cynically	.
"	它	曾是	相当	传统的	,	我	是	当然	,	"	他	说	愤世嫉俗地	.

“我敢肯定，这很常规，”他冷嘲热讽地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , " [kɑːl] [sed] [wɪð] ['stʌdid] ['ɪnsələns] .

"	You	will	miss	your	train	,	"	Karl	said	with	studied	insolence	.
"	你	将要	错过	你的	火车	,	"	卡尔	说	和	研究	傲慢	.

“你会错过火车的，”卡尔故作傲慢地说。

" ['haɪnrɪk] , [help] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] . "

"	Heinrich	,	help	the	doctor	on	with	his	coat	.	"
"	海因里希	,	帮助	这	医生	在	和	他的	外套	.	"

“海因里希，帮医生穿上外套。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['mɪlər] [sed] .

"	A	thousand	thanks	,	"	the	imperturbable	Millar	said	.
"	一个	千	谢谢	,	"	这	沉着冷静	米勒	说	.

“万分感谢，”沉着冷静的米勒说道。

" ['mædəm] , [gʊd] - [baɪ] .

"	Madam	,	good	-	by	.
"	女士	,	好的	-	经过	.

夫人，再见。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [beg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .

And	once	more	I	beg	a	thousand	pardons	.
和	一次	更多的	我	求	一个	千	赦免	.

我再次恳请您万分宽恕。

" ['naɪðə(r)] ['ɒlgə] [nɔː(r)] [kɑːl] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lʊkt] [bæk]
" **Neither** **Olga** **nor** **Karl** **spoke** **to** **him** **as** **he** **walked** **to** **the** **door** **,** **looked** **back**
" 两者都不 奥尔加 也不 卡尔 辐 到 他 作为 他 步行 到 这 门 , 看起来 后退
[æt; ət] [ðem; ðəm] ,
at **them** **,**
在 他们 ,

“当他走向门口时，奥尔加和卡尔都没有和他说话，他回头看了他们一眼。”

[baʊd] [ləʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
bowed **low** **again** **and** **chuckled** **as** **the** **door** **closed** **after** **him** **.**
鞠躬 低的 再次 和 轻笑 作为 这 门 关闭 后 他 .

他再次深深鞠了一躬，门在他身后关上时，他轻笑了一声。

['ɒlgə] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Olga **turned** **quickly** **to** **Karl** **and** **held** **out** **her** **hands** **.**
奥尔加 转向 迅速地 到 卡尔 和 握住 出去 她 双手 .

奥尔加迅速转向卡尔，伸出了双手。

" [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] .
" **He** **is** **gone** **.**
" 他 是 已消失 .

他走了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] .
I **am** **glad** **.**
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[bʌt; bət] , [kɑːl] ,
But **,** **Karl** **,**
但 , 卡尔 ,

但是，卡尔，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]
I **would** **have** **given** **a** **year** **of** **my** **life** **if** **he** **had** **delivered** **my** **letter** **to**
我 会 有 给定 一个 年 的 我的 生活 如果 他 有 发表 我的 信 到
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

如果他能把我的信送到你手中，我愿意付出一年的生命。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [rəʊt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
Tell **me** **what** **you** **wrote** **,** **"** **he** **asked** **eagerly** **.**
告诉 我 什么 你 写道 , " 他 问 急切地 .

“告诉我你写了什么，”他急切地问道。

" [ai] [rəʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ] , [kɑːl] .
" **I** **wrote** **all** **the** **things** **I** **told** **you** **a** **few** **moments** **ago** **,** **Karl** **.**
" 我 写道 全部 这 事物 我 讲述 你 一个 很少 时刻 前 , 卡尔 .

“卡尔，我把刚才跟你说的那些事都写下来了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
You **know** **it** **all** **now** **.**
你 知道 它 全部 现在 .

你现在都知道了。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .

"	She	went	over	to	the	grate	and	looked	sadly	into	the	ashes	.
"	她	去	超过	到	这	格特	和	看起来	令人遗憾的是	进入	这	灰烬	.

她走到炉栅旁，悲伤地望着里面的灰烬。

" [maɪ] [fɜːst] [lʌv] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	My	first	love	letter	,	"	she	said	softly	.
"	我的	第一的	爱	信	,	"	她	说	轻轻	.

“我的第一封情书，”她轻声说道。

" [əʊ] , [kɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Oh	,	Karl	,	it	was	my	confession	of	my	love	for	you	.
"	哦	,	卡尔	,	它	曾是	我的	忏悔	的	我的	爱	为了	你	.

“哦，卡尔，那是我向你表白。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [fə'get] .

I	would	like	to	read	it	over	again	with	you	,	and	then	we	might	forget	.
我	会	喜欢	到	读	它	超过	再次	和	你	,	和	然后	我们	可能	忘记	.

我想和你一起再读一遍，然后我们或许就能忘记了。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

I	don't	want	to	be	afraid	.
我	不	想	到	是	害怕的	.

我不想害怕。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

I	want	to	be	strong	,	to	be	happy	.
我	想	到	是	强的	,	到	是	快乐的	.

我想变得坚强，我想变得快乐。

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [hæd; həd] [ðæt] ['letə(r)] [naʊ] .

If	I	only	had	that	letter	now	.
如果	我	仅有的	有	那	信	现在	.

如果我现在能收到那封信就好了。

" [kɑːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Karl	took	her	hands	in	his	,	and	comforted	her	.
"	卡尔	采取	她	双手	在	他的	,	和	安慰	她	.

卡尔握住她的手，安慰她。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒlgə] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .

"	Never	mind	it	,	Olga	;	it	has	served	its	purpose	.
"	绝不	头脑	它	,	奥尔加	;	它	有	服务	它是	目的	.

“别在意了，奥尔加；它已经达到了目的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] [hɑːts] . "

It	has	taught	us	ourselves	,	our	hearts	.	"
它	有	教授	我们	我们自己	,	我们的	心	.	"

它教会了我们自己，教会了我们的内心。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , " ['ɒlgə] [dɪ'kleəd] ['wɔːmli] .

"	It	has	taught	us	that	we	must	be	strong	,	brave	and	loyal	,	"	Olga	declared	warmly	.
"	它	有	教授	我们	那	我们	必须	是	强的	,	勇敢的	和	忠诚	,	"	奥尔加	声明	热情地	.

“它教会了我们，我们必须坚强、勇敢和忠诚，”奥尔加热情地说道。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz]

They	stood	thus	,	looking	into	each	other's
他们	站立	因此	,	寻找	进入	每个	其他的

他们就这样站着，彼此凝视着。

[aɪz] , ['seɪnli] , ['klɪəli] , [iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] .

eyes	,	sanely	,	clearly	,	each	ready	to	renounce	.
眼睛	,	理智地	,	清楚地	,	每个	准备好	到	放弃	.

眼神清醒，条理清晰，每只眼睛都准备好放弃。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['əʊpənd][ænd; ənd]['mɪlər] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə'gen] ,

The	door	of	the	studio	opened	and	Millar	stood	before	them	again	,
这	门	的	这	工作室	打开	和	米勒	站立	前	他们	再次	,

工作室的门开了，米勒再次站在他们面前。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][ə; eɪ]['letə(r)] .

holding	in	his	extended	hand	a	letter	.
保持	在	他的	扩展	手	一个	信	.

他伸出的手中拿着一封信。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	a	thousand	pardons	again	,	"	he	said	.
"	我	求	一个	千	赦免	再次	,	"	他	说	.

“我再次恳求您万分原谅，”他说。

" [aɪ][faɪnd][aɪ] [geɪv] [kɑːl] [æn; ən][əʊld] ['teɪlərz] [bɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mædəmz] ['letə(r)] .

"	I	find	I	gave	Karl	an	old	tailor's	bill	instead	of	madam's	letter	.
"	我	寻找	我	给予	卡尔	一个	老的	裁缝	账单	反而	的	夫人的	信	.

“我发现我给了卡尔一张旧裁缝的账单，而不是夫人的信。”

" ['ɒlgə] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ]

"	Olga	eagerly	took	the	letter	,	opened	it	and	recognized	her	own	handwriting
"	奥尔加	急切地	采取	这	信	,	打开	它	和	认可	她	自己的	手写

.

:

.

奥尔加欣喜地接过信，打开一看，发现是自己的笔迹。

" [maɪ]['letə(r)] , [kɑːl] !

"	My	letter	,	Karl	!
"	我的	信	,	卡尔	!

“我的信，卡尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[bəuθ] [bent] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] ,

Both	bent	close	over	the	letter	,	reading	it	eagerly	,
两个都	弯曲	关闭	超过	这	信	,	阅读	它	急切地	,

两人俯身凑近信件，急切地阅读起来。

[waɪl] ['mɪlər] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] — [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

while	Millar	slipped	quietly	out	of	the	studio	—	out	of	their	lives	.
尽管	米勒	滑倒了	悄悄	出去	的	这	工作室	—	出去	的	他们的	生活	.

米勒悄悄地离开了工作室——离开了他们的生活。

['ɒlgə] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] .

Olga	looked	up	from	their	reading	.
奥尔加	看起来	向上	从	他们的	阅读	.

奥尔加从阅读中抬起头来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	that	I	wrote	it	,	Karl	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	那	我	写道	它	,	卡尔	,	"	她	说	.

“我很高兴我写了这本书，卡尔，”她说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now we will burn it .
" 现在 我们 将要 烧伤 它 .

现在我们要把它烧掉。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊ] ['braɪtli] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [greɪ] ['æʃɪz] .
" Together they watched it glow brightly into flame and fall into gray ashes .
" 一起 他们 观看 它 辉光 明亮地 进入 火焰 和 落下 进入 灰色的 灰烬 .

他们一起看着它燃起熊熊烈火，然后化为灰烬。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [lʌv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] , [kɑːl] , " ['ɒlgə] [sed] ['kwaɪətli] .
" That is our love begun and ended , Karl , " Olga said quietly .
" 那 是 我们的 爱 开始 和 结束 , 卡尔 , " 奥尔加 说 悄悄 .

“我们的爱情就是这样开始，也就这样结束了，卡尔，”奥尔加轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][wiː; wi] ?
" It was wrong , and now we realize it , don't we ?
" 它 曾是 错误的 , 和 现在 我们 意识到 它 , 不 我们 ?

“这是错误的，现在我们都意识到了，不是吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
And now , dear boy , you are coming with me . "
和 现在 , 亲爱的 男生 , 你 是 未来 和 我 . "

“现在，亲爱的孩子，你跟我走吧。”

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [kɑːl] [ɑːskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['elsə] , " ['ɒlgə] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am going to take you to Elsa , " Olga answered .
" 我 是 去 到 拿 你 到 艾莎 , " 奥尔加 回答 .

“我要带你去见艾尔莎，”奥尔加回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [kɑːl] [kɔːld] ['haɪnrɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
With a feeling of elation , Karl called Heinrich , and was helped into his
和 一个 感觉 的 欣喜 , 卡尔 称为 海因里希 , 和 曾是 帮助 进入 他的
['əʊvəkəʊt] .
overcoat .
大衣 .

卡尔欣喜若狂地给海因里希打了个电话，然后被扶着穿上了大衣。

[hiː; hi] [bent] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [kɪst] ['ɑːlgəz] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]
He bent respectfully and kissed Olga's hand as they walked out of the studio
他 弯曲 尊敬 和 亲吻 奥尔加的 手 作为 他们 步行 出去 的 这 工作室
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他们一起走出工作室时，他恭敬地弯下腰，亲吻了奥尔加的手。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	MORAL	OF	"	THE	DEVIL
这	道德	的	"	这	魔鬼

《魔鬼》的寓意

" [baɪ] ['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]

"	BY	ELLA	WHEELER	WILCOX
"	经过	艾拉	惠勒	威尔科克斯

作者：埃拉·惠勒·威尔科克斯

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] - [ɪg'zæmɪnə(r)] .

Copyright	,	1908	,	by	American	Journal	-	Examiner	.
版权	,	-	,	经过	美国人	杂志	-	考官	.

版权所有，1908 年，美国期刊-观察家报。

[ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dwel] [ðə; ði] [twɪnz] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] .

In	every	human	organization	dwell	the	Twins	—	the	Angel	and	the	Demon	.
在	每一个	人类	组织	住	这	双胞胎	—	这	天使	和	这	恶魔	.

在任何人类组织中都存在着一对孪生兄弟——天使与魔鬼。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [self] ; [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [self] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn][frɒm; frəm][laɪf] [tuː; tə][laɪf] ,

The	Angel	is	the	real	self	;	the	enduring	,	immortal	self	,	which	goes	on	from	life	to	life	,
这	天使	是	这	真实的	自己	;	这	持久	,	不朽	自己	,	哪个	去	在	从	生活	到	生活	,

天使是真正的自我；是永恒不朽的自我，它从一生延续到另一生。

[frɒm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [endid] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] .

from	planet	to	planet	,	until	it	has	made	the	circuit	and	ended	where	it	began	—	at	the	Source	.
从	行星	到	行星	,	直到	它	有	制成	这	电路	和	结束	在哪里	它	开始	—	在	这	来源	.

从一颗行星到另一颗行星，直到完成整个循环，最终回到起点——源头。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɪz][mæn] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

The	Demon	is	man	made	;	it	belongs	to	the	changing	,
这	恶魔	是	男人	制成	;	它	属于	到	这	变化	,

恶魔是人造的；它属于变化的，

['perɪʃəb(ə)l] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ə'njuː] [wɪð] [iːtʃ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] ,

perishable	bodies	which	are	created	anew	with	each	incarnation	;	and	it	goes	down	,	and	out	,
易腐烂的	身体	哪个	是	创建	重新	和	每个	化身	;	和	它	去	向下	,	和	出去	,

会腐朽的肉身，每次转世都会被重新创造；它不断消逝，

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] .

into	nothingness	,	with	the	disintegration	of	the	animal	body	.
进入	虚无	,	和	这	解体	的	这	动物	身体	.

随着动物躯体的分解，一切归于虚无。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['bɒdi] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'vent] , [ɔː(r)] [ə'dɔpts] , [ə; eɪ] [njuː] ['dev(ə)l] .

But	with	each	new	body	,	the	mortal	being	usually	invents	,	or	adopts	,	a	new	Devil	.
但	和	每个	新的	身体	,	这	凡人	存在	通常	发明	,	或者	领养	,	一个	新的	魔鬼	.

但每当获得新的身体，凡人通常都会创造或接纳一个新的魔鬼。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [səʊlz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [θruː] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl]

A	few	great	souls	have	passed	along	through	earth	without	such	demoniacal
一个	很少	伟大的	灵魂	有	通过了	沿着	通过	地球	没有	这样的	恶魔般的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [kraɪst] ,

association	;	Christ	,
协会	;	基督	,

世间鲜有伟人与魔鬼为伍；基督，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l]

the	latest	and	greatest	of	the	Masters	,	held	converse	with	the	Devil
这	最新的	和	最	的	这	大师	,	握住	交谈	和	这	魔鬼

大师们最新最伟大的作品，与魔鬼对话

[wʌns] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]

once	,	on	the	mountain	top	,	when	He	was	tempted	;	but	that	was	His	only
一次	,	在	这	山	顶部	,	什么时候	他	曾是	受诱惑	;	但	那	曾是	他的	仅有的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,

acquaintance	with	him	,
熟人	和	他	,

祂曾在山顶上见过他一次，当时祂受到试探；但那是祂与他唯一的接触。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪð]

because	He	had	finished	His	circuit	,	and	was	ready	to	become	one	with
因为	他	有	完成的	他的	电路	,	和	曾是	准备好	到	变得	一	和

[gɒd] .

God	.
上帝	.

因为祂已经完成了祂的旅程，准备与神合而为一。

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl]

A	weak	man	or	woman	,	with	good	intentions	and	desirous	of	leading	a	moral
一个	虚弱的	男人	或者	女士	,	和	好的	意图	和	渴望	的	领导	一个	道德

[laɪf] ,

life	,
生活	,

一个意志薄弱，但心地善良，渴望过道德生活的人。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [wɪl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]

but	lacking	will	power	,	and	inclined	to	be	timid	,	and	fearful	,	and
但	缺乏	将要	力量	,	和	倾斜	到	是	胆小	,	和	可怕	,	和

['negətɪv] [ɪn] [θɔːt] ,

negative	in	thought	,
消极的	在	想法	,

但缺乏意志力，且倾向于胆怯、恐惧和消极的思想。

['ɒf(ə)n] [ə'dɔpts] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,

often	adopts	a	Devil	formed	by	some	selfish	and	licentious	person	,
经常	领养	一个	魔鬼	形成	经过	一些	自私	和	淫乱	人	,

经常会塑造一个由自私放荡之人所创造的魔鬼形象，

[huː] ['fæʃnz] [d'ɛvəlz] [baɪ][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

who	fashions	Devils	by	the	wholesale	and	sends	them	out	to	roam	over	the
WHO	时尚	魔鬼	经过	这	批发的	和	发送	他们	出去	到	漫游	超过	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他批量制造魔鬼，并派它们到地上游荡。

[siːkɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] .

seeking	an	open	door	in	a	weak	mind	.
寻求	一个	打开	门	在	一个	虚弱的	头脑	.

试图在意志薄弱的人身上寻找机会。

[wen] [sʌtʃ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɑː(r); ə(r)] ['ænlˌaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['hɪpnətɪzəm] .

When	such	occurrences	are	analyzed	they	are	usually	called	hypnotism	.
什么时候	这样的	发生	是	分析	他们	是	通常	称为	催眠术	.

对这类现象进行分析时，通常称之为催眠术。

[ɪn] ['evri] ['lɪkə(r)] [sə'luːn] , [ɪn] ['evri] ['gæmblɪŋ] [den] , [ɪn] ['evri] ['bəʊldli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [pleɪs] ,

In	every	liquor	saloon	,	in	every	gambling	den	,	in	every	boldly	vicious	and	immoral	place	,
在	每一个	酒	酒吧	,	在	每一个	赌博	丹	,	在	每一个	大胆地	恶毒	和	不道德	地方	,

在每一家酒馆，在每一处赌场，在每一个肆无忌惮的邪恶和不道德的地方，

[ə'baʊt] ['evri] [reɪs] [træk] [ænd; ənd] [puːl] [ruːm] , [d'ɛvəlz] [swɔːm] .

about	every	race	track	and	pool	room	,	Devils	swarm	.
关于	每一个	种族	追踪	和	水池	房间	,	魔鬼	蜂群	.

几乎每个赛马场和台球室里都有魔鬼出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

And	the	weak	,	the	dissipated	,
和	这	虚弱的	,	这	消散	,

而那些软弱的、放荡不羁的，

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mæs] [θruː] ,

the	thoughtless	and	the	irresponsible	minds	are	the	open	doors	for	them	to	mass	through	,
这	轻率	和	这	不负责任	思想	是	这	打开	门	为了	他们	到	大量的	通过	,

那些缺乏思考和不负责任的人，为他们蜂拥而至提供了敞开的大门。

['ɪntuː] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪtədəl] .

into	dominion	of	the	human	citadel	.
进入	统治权	的	这	人类	堡垒	.

进入人类堡垒的统治之下。

[ɪn] ['meni] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['brɪliənt] ['restrɒnts] [ænd; ənd][həʊ'telz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'liːt] ['kɒŋgrɪgeɪt] ; [ɪn] ['senʃuəsli] ['dekəreɪtɪd]

In	many	drawing	-	rooms	of	fashion	,	in	brilliant	restaurants	and	hotels	,	where	the	élite	congregate	;	in	sensuously	decorated
在	许多	绘画	-	房间	的	时尚	,	在	杰出的	餐厅	和	酒店	,	在哪里	这	精英	聚集	;	在	感性地	装饰

在许多时尚沙龙、高档餐厅和酒店里，精英人士聚集的地方；在装饰充满感官享受的场所。

[stjˈuːdɪəʊz] , [d'ɛvəlz]['ɔːlsəʊ] [weɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [entə'teɪnd] , [ɪf] [nɒt] ['welkəm] ,

studios	,	Devils	also	wait	day	and	night	,	knowing	that	they	will	be	entertained	,	if	not	welcomed	,
工作室	,	魔鬼	还	等待	天	和	夜晚	,	会心	那	他们	将要	是	娱乐	,	如果	不是	欢迎	,

工作室里，魔鬼们日夜等待着，他们知道自己即使不被欢迎，也会受到娱乐。

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

by	some	of	the	self	-	indulgent	frequenters	of	these	places	.
经过	一些	的	这	自己	-	放纵的	常客	的	这些	地方	.

一些经常光顾这些场所、沉溺于自我放纵的顾客。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Many	are	the	devices	employed	by	the	Devils	of	earth	to	bring	about	the
许多	是	这	设备	受雇	经过	这	魔鬼	的	地球	到	带来	关于	这

[dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] .

desired	results	.
想要的	结果	.

人间恶魔运用了许多手段来达到他们想要的结果。

[drɪŋks] , [drʌgz] , ['ævərɪs] , ['mʌni] ['meɪniə] , ['dʒeləsi] , [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn]

Drinks	,	drugs	,	avarice	,	money	mania	,	jealousy	,	love	of	power	,	desire	to	outshine
饮料	,	药物	,	贪婪	,	钱	狂热	,	妒忌	,	爱	的	力量	,	欲望	到	光芒四射

['neɪbəz] , [lʌst] , [ˌsenʃu'æləti] ,

neighbors	,	lust	,	sensuality	,
邻居	,	欲望	,	感官享受	,

酗酒、吸毒、贪婪、金钱狂热、嫉妒、权力欲、想要胜过邻居、色欲、感官享乐

[grəʊs] ['æpitait] , ['gɔːməndɪzəm] , [lʌv] [ɒv; əv] [preɪz] , ['pɜːsən(ə)l] [kən'siːt] [ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

gross	appetites	,	gourmandism	,	love	of	praise	,	personal	conceit	and	egotism	,
总的	食欲	,	美食主义	,	爱	的	称赞	,	个人的	自负	和	自负	,

粗俗的欲望、贪婪、喜爱赞美、自负和自我中心

['selfɪʃnəs] [ɪn] ['evri] [fɔːm] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɛbs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [spɪn] [ə'baʊt] [hjuː'mænəti] .

selfishness	in	every	form	—	all	these	are	webs	which	the	Devils	spin	about	humanity	.
自私	在	每一个	形式	—	全部	这些	是	网络	哪个	这	魔鬼	旋转	关于	人类	.

各种形式的自私——这些都是魔鬼编织的关于人类的罗网。

['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rəʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] , ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [eɪdz][ɒv; əv]

Even	beautiful	,	romantic	sentiment	,	memory	and	imagination	,	become	aids	of
甚至	美丽的	,	浪漫的	情绪	,	记忆	和	想像力	,	变得	艾滋病	的

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] ,

the	Devil	,	at	times	,
这	魔鬼	,	在	时代	,

即使是美好浪漫的情感、回忆和想象，有时也会成为魔鬼的工具。

[wen] ['kɔːrsər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmən] ['meθədz] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [səʊl] .

when	coarser	and	more	common	methods	fail	in	the	snaring	of	a	refined	soul	.
什么时候	较粗糙	和	更多的	常见的	方法	失败	在	这	陷阱	的	一个	精制	灵魂	.

当粗俗和常见的手段无法诱捕高雅的灵魂时。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [huː] [ʃriŋk] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ə'mʊə(r)] ,

Many	a	good	wife	,	who	shrinks	with	horror	at	the	thought	of	a	vulgar	amour	,
许多	一个	好的	妻子	,	WHO	收缩	和	恐怖	在	这	想法	的	一个	庸俗	恋情	,

许多贤妻一想到庸俗的爱情就感到恐惧不已。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][peɪn][ɔː(r)]['æŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

or	of	any	act	which	could	pain	or	anger	her	husband	,
或者	的	任何	行为	哪个	可以	疼痛	或者	愤怒	她	丈夫	,

或做出任何可能令其丈夫痛苦或愤怒的行为，

[hæz; həz] [biːn] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [net][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

has	been	led	into	the	Devil's	net	by	indulging	in	retrospective	dreams	of	a
有	到过	引领	进入	这	魔鬼的	网	经过	沉溺于	在	回顾性	梦境	的	一个

['vænɪʃd] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['æʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn]['lɪt(ə)l]

vanished	romance	and	through	the	stirring	of	old	ashes	to	see	if	one	little
消失了	浪漫	和	通过	这	搅拌	的	老的	灰烬	到	看	如果	一	小的

[spɑːk] [rɪ'meɪnd] .

spark	remained	.
火花	剩余	.

她沉溺于对逝去恋情的回忆，并试图翻开旧日的灰烬，看看是否还残留一丝火花，结果落入了魔鬼的陷阱。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staɪm][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [d'ɛvəlz] .

Letter	writing	is	a	favorite	pastime	of	almost	all	Devils	.
信	写作	是	一个	最喜欢的	消遣	的	几乎	全部	魔鬼	.

写信是几乎所有魔鬼都喜欢的消遣方式。

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ,

Once	they	get	a	romantic	man	or	woman	,
一次	他们	得到	一个	浪漫的	男人	或者	女士	,

一旦他们找到了心仪的伴侣，

[wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɪn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t] ,

with	a	pen	in	hand	and	an	unoccupied	chamber	in	the	heart	,
和	一个	笔	在	手	和	一个	空置	房间	在	这	心	,

手握钢笔，心中空出一个心房，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bri:d] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [hu:] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [hɑ:θ] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]

and	the	breed	of	Devils	who	hang	about	the	domestic	hearth	,	hoping	to	find
和	这	品种	的	魔鬼	WHO	悬挂	关于	这	国内的	炉	,	希望	到	寻找

[rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [let] ,

rooms	to	let	,
房间	到	让	,

还有一群像魔鬼一样徘徊在民居炉火旁，希望能找到空房出租。

['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [gli:] .

chuckle	in	glee	.
轻笑	在	高兴	.

欣喜地轻笑。

[waɪvz] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ,

Wives	who	have	believed	themselves	happy	and	satisfied	,
妻子们	WHO	有	相信	他们自己	快乐的	和	使满意	,

那些一直认为自己幸福满足的妻子们

['hʌzbəndz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [læk] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

husbands	who	have	been	unconscious	of	any	lack	in	their	lives	,
丈夫们	WHO	有	到过	无意识	的	任何	缺少	在	他们的	生活	,

那些对生活中任何匮乏都浑然不觉的丈夫们

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [θru:] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [sʌm; səm]

have	fallen	by	the	wayside	through	an	interesting	correspondence	with	some
有	倒下	经过	这	路边	通过	一个	有趣的	一致	和	一些

[ˌsɪmpə'θetɪk] " [ə'fɪnəti] ,

sympathetic	"	affinity	,
交感神经	"	亲和力	,

通过与一些抱有同情心的“亲近感”的人进行有趣的通信，我们逐渐熟识起来。

" [hu:] [wɒz; wəz]['dev(ə)l] - [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

"	who	was	Devil	-	instructed	to	lead	them	into	trouble	.
"	WHO	曾是	魔鬼	-	指示	到	带领	他们	进入	麻烦	.

“他奉魔鬼之命，带领他们陷入困境。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [sneə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [feɪt] ,

After	a	man	or	woman	falls	into	the	Devil's	snare	they	both	call	it	Fate	,
后	一个	男人	或者	女士	瀑布	进入	这	魔鬼的	圈套	他们	两个都	称呼	它	命运	,

当一个人落入魔鬼的陷阱后，他们都称之为命运。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] " ['destəni] .

and	proclaim	their	inability	to	combat	the	powerful	influence	of	"	destiny	.
和	宣布	他们的	无力	到	战斗	这	强大的	影响	的	"	命运	.

并宣称他们无力对抗“命运”的强大影响。

" [bʌt; bət] ['destəni] [ɪz][mæn] [hɪm'self] .

"	But	destiny	is	man	himself	.
"	但	命运	是	男人	他自己	.

但命运掌握在人自己手中。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [dwel] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,

The	Angel	dwells	always	within	him	,	ready	to	say	,	"	Get	thee	behind	me	,	Satan	,
这	天使	居住地	总是	之内	他	,	准备好	到	说	,	"	得到	你	在后面	我	,	撒但	,

天使始终住在他里面，随时准备说：“撒旦，退到我后面去！”

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	if	the	man	really	wants	it	said	.
"	如果	这	男人	真的	想要	它	说	.

“如果这个人真的想说的话。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][mænz][kən'trəʊl] ; [ðə; ði] [wɜːk]

The	Angel	and	the	Devil	both	are	completely	under	man's	control	;	the	work
这	天使	和	这	魔鬼	两个都	是	完全地	在下面	男人的	控制	;	这	工作

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

天使和魔鬼都完全受人类控制；都是人类的产物。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

here	in	this	sphere	and	in	every	other	,
这里	在	这	领域	和	在	每一个	其他	,

在这里，在这个领域，以及其他所有领域，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] .

is	to	develop	the	character	which	will	enable	him	to	get	back	to	the	Source	.
是	到	发展	这	特点	哪个	将要	使能够	他	到	得到	后退	到	这	来源	.

目的是培养他回归本源所需的品格。

[ən'les] [ðə; ði][mæn][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

Unless	the	man	directs	the	Angel	to	take	the	ascendancy	,
除非	这	男人	导演	这	天使	到	拿	这	优势	,

除非那人指示天使占据主导地位，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [grəʊθ] [ɪn] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .

there	would	be	no	growth	in	wisdom	for	him	were	the	Angel	to	interpose	.
那里	会	是	不	生长	在	智慧	为了	他	是	这	天使	到	插入	.

如果天使介入，他的智慧就不会增长。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

So	he	remains	silent	and	lets	the	Devil	do	his	work	,
所以	他	遗迹	沉默的	和	让我们	这	魔鬼	做	他的	工作	,

所以他保持沉默，任由魔鬼为所欲为。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

in	order	that	man	may	find	out	for	himself	the	pain	and	folly	of	such
在	命令	那	男人	可能	寻找	出去	为了	他自己	这	疼痛	和	蠢事	的	这样的

[də'mɪnjən] ;

dominion	;
统治权	;

以便人类能够亲身体验这种统治的痛苦和愚蠢；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [in'kauntəz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	in	order	that	when	he	again	encounters	the	Devil	,
和	在	命令	那	什么时候	他	再次	遭遇	这	魔鬼	,

以便当他再次遇到魔鬼时，

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ,

either	in	this	plane	of	existence	or	some	other	,
任何一个	在	这	飞机	的	存在	或者	一些	其他	,

无论是在现世还是其他位面，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [kraɪst] [sed] , " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

he	may	be	able	to	say	as	Christ	said	,	"	Get	thee	behind	me	.
他	可能	是	有能力的	到	说	作为	基督	说	,	"	得到	你	在后面	我	.

他或许能够像基督所说的那样说："退到我后面去。"

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] [d'evəlz] ; ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [d'evəlz] ,

"	Always	have	there	been	Devils	;	always	will	there	be	Devils	,
"	总是	有	那里	到过	魔鬼	;	总是	将要	那里	是	魔鬼	,

"过去一直有魔鬼，将来也一直会有魔鬼。"

[waɪl] [hjuː'mænəti][ɪz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [steɪts] .

while	humanity	is	evolving	from	the	lower	to	the	higher	states	.
尽管	人类	是	演变	从	这	降低	到	这	更高	各州	.

人类正在从较低级的状态进化到较高级的状态。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

But	always	is	there	the	Angel	,
但	总是	是	那里	这	天使	,

但天使始终都在。

['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [wɪl] [kɔːl] .

ready	to	lead	the	soul	to	conquest	and	victory	if	the	soul	will	call	.
准备好	到	带领	这	灵魂	到	征服	和	胜利	如果	这	灵魂	将要	称呼	.

如果灵魂召唤，我随时准备引领灵魂走向征服和胜利。

['feɪməs] ['kɒpiraɪt] [bʊks]

FAMOUS	COPYRIGHT	BOOKS
著名的	版权	图书

著名版权书籍

[ɪn] ['pɒpjələ(r)] [praɪst] [ɪ'dɪʃnz]

IN	POPULAR	PRICED	EDITIONS
在	受欢迎的	定价	版本

大众价位版

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Re	-	issues	of	the	great	literary	successes	of	the	time	.
关于	-	问题	的	这	伟大的	文学	成功	的	这	时间	.

重新发行当时伟大的文学作品。

['laɪbrəri] [saɪz] .

Library	size	.
图书馆	尺寸	.

图书馆规模。

['prɪntɪd] [ɒn] ['eksələnt] ['peɪpə(r)] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [mɑːkt] ['bjuːti] —

Printed	on	excellent	paper	—	most	of	them	with	illustrations	of	marked	beauty	—
打印	在	出色的	纸	—	最多	的	他们	和	插图	的	标记	美丽	—

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

and	handsomely	bound	in	cloth	.
和	英俊地	边界	在	布	.

采用优质纸张印刷——其中大部分配有精美的插图——并以布面精装。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	,	75	cents	a	volume	,	postpaid	.
价格	,	-	分	一个	体积	,	后付费	.

价格：每卷 75 美分，邮资已付。

['bevəli] [ɒv; əv] ['graustɑ:k] .
BEVERLY **OF** **GRAUSTARK** **.**
贝弗利 的 格劳斯塔克 .

格劳斯塔克的贝弗利。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bɑ:r] [mə'kʌtʃən] .
By **George** **Barr** **McCutcheon** **.**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[wɪð] ['kʌlə(r)] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] ['fɪʃə(r)] .
With **Color** **Frontispiece** **and** **other** **illustrations** **by** **Harrison** **Fisher** **.**
和 颜色 卷首插图 和 其他 插图 经过 哈里森 费舍尔 .

配有哈里森·费舍尔绘制的彩色卷首插图和其他插图。

['bju:tɪf(ə)l] [ˌɪn'leɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['bevəli] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
Beautiful **inlay** **picture** **in** **colors** **of** **Beverly** **on** **the** **cover** **.**
美丽的 镶嵌 图片 在 颜色 的 贝弗利 在 这 覆盖 .

封面镶嵌着贝弗利的彩色精美图片。

" [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn'grəʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:zənz] ['nɒv(ə)lz] . " —
" **The** **most** **fascinating** **,** **engrossing** **and** **picturesque** **of** **the** **season's** **novels** **.** **"** **—**
" 这 最多 迷人 , 引人入胜 和 如画 的 这 本季 小说 . " —
['bɒstən] ['herəld] .
Boston **Herald** **.**
波士顿 先驱报 .

“本季最引人入胜、最扣人心弦、最富画面感的小说。”——《波士顿先驱报》

" - ['bevəli] - [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] — ['ɔ:lməʊst] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" **'** **Beverly** **'** **is** **altogether** **charming** **—** **almost** **living** **flesh** **and** **blood** **.**
" - 贝弗利 - 是 共 迷人 — 几乎 活的 肉 和 血 .

“贝弗利真是太迷人了——简直就像活生生的人一样。”

" — ['lu:ivɪl]
" **—** **Louisville**
" — 路易斯维尔

——路易斯维尔

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] - ['graustɑ:k] - . " — [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .
" **Better** **than** **'** **Graustark** **'** **.** **"** **—** **Mail** **and** **Express** **.**
" 更好的 比 - 格劳斯塔克 - . " — 邮件 和 表达 .

“比《格劳斯塔克》更好。”——《邮报与快报》

" [ə; eɪ] ['si:kwəl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] - ['graustɑ:k] - [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
" **A** **sequel** **quite** **as** **impossible** **as** **'** **Graustark** **'** **and** **quite** **as** **entertaining** **.**
" 一个 续集 相当 作为 不可能的 作为 - 格劳斯塔克 - 和 相当 作为 娱乐 .

“这部续集和《格劳斯塔克》一样不可能，也一样精彩。”

" — ['bʊkˌmæn] .
" **—** **Bookman** **.**
" — 书商 .

——书虫。

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [lʌv] ['stɔ:ri] [wel] [təʊld] .
" **A** **charming** **love** **story** **well** **told** **.**
" 一个 迷人 爱 故事 出色地 讲述 .

一个动人的爱情故事，讲述得也很精彩。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[hɑːf] [ə; eɪ] [rəʊg] .
HALF A ROGUE .
一半 一个 流氓 .

半个流氓。

[baɪ]['hærəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ˌɪn'leɪ]['kʌvə(r)]['pɪktʃə(r)][baɪ]['hærɪs(ə)n] ['fɪʃə(r)] .
With illustrations and inlay cover picture by Harrison Fisher .
和 插图 和 镶嵌 覆盖 图片 经过 哈里森 费舍尔 .

插图及封面插页图片由哈里森·费舍尔绘制。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][dek'sterəti][ɒv; əv][plɒt] , ['glɑːnsɪŋ] [pleɪ] [æt; ət] ['wɪti] [tɔːk] , ['kærəktəz] ['riːəli] ['hjuːmən]
" Here are dexterity of plot , glancing play at witty talk , characters really human
" 这里 是 灵巧 的 阴谋 , 瞥了一眼 玩 在 机智 讲话 , 人物 真的 人类
[ænd; ənd]['hjuːmənli] ['riːəl] ,
and humanly real ,
和 人道地 真实的 ,

“这里有巧妙的情节安排，诙谐的对话，以及非常人性化、非常真实的人物角色。”

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['glædnəs] , ['freʃnəs] [ænd; ənd] [kwɪk] ['muːvmənt] .
spirit and gladness , freshness and quick movement .
精神 和 欢乐 , 新鲜 和 快的 移动 .

精神饱满，心情愉悦，神采奕奕，行动敏捷。

- [hɑːf][ə; eɪ] [rəʊg] - [ɪz][æz; əz][brɪsk][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] .
' Half a Rogue ' is as brisk as a horseback ride on a glorious morning .
- 一半 一个 流氓 - 是 作为 轻快 作为 一个 马背 骑 在 一个 辉煌 早晨 .

《半个流氓》就像在阳光灿烂的早晨骑马一样轻快明快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['veərid] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .
It is as varied as an April day .
它 是 作为 多种多样 作为 一个 四月 天 .

它就像四月的每一天一样变化无常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [tuː] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːlz][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It is as charming as two most charming girls can make it .
它 是 作为 迷人 作为 二 最多 迷人 女孩们 能 制作 它 .

这是两个最迷人的女孩所能创造的最迷人的故事。

[lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Love and honor and success and all the great things worth fighting for
爱 和 荣誉 和 成功 和 全部 这 伟大的 事物 值得 斗争 为了
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] - [hɑːf][ə; eɪ] [rəʊg] . - " — ['fiːlə] .
and living for the involved in ' Half a Rogue . ' " — Phila .
和 活的 为了 这 涉及 在 - 一半 一个 流氓 . - " — 费城 .

《半个浪子》这部作品包含了爱、荣誉、成功以及所有值得为之奋斗和为之生活的伟大事物。——菲拉

[pres] .
Press .
按 .

按。

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [tɪmz] [pleɪs] .
THE GIRL FROM TIM'S PLACE .
这 女孩 从 蒂姆的 地方 .

来自蒂姆家的女孩。

[baɪ] [tʃɑːlz] [klɑːk] [mʌn] .
By Charles Clark Munn .
经过 查尔斯 克拉克 蒙恩 .

作者：查尔斯·克拉克·蒙恩。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .
With illustrations by Frank T . Merrill .
和 插图 经过 坦率 T . 梅里尔 .

弗兰克·T·梅里尔绘图。

" ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [strɒŋ] ['kærəktəz] .
" Figuring in the pages of this story there are several strong characters .
" 计算 在 这 页面 的 这 故事 那里 是 一些 强的 人物 .

“这个故事中塑造了几个性格鲜明的角色。”

['tɪpɪk(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [fəʊk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['stɜːdi] [wʌn] , [əʊld][siː 'waɪ]['wɔːkə(r)] ,
Typical New England folk and an especially sturdy one , old Cy Walker ,
典型的 新的 英格兰 民间 和 一个 尤其 结实的 一 , 老的 赛 沃克 ,

典型的英格兰新英格兰人，尤其是一位特别坚强的人，老赛·沃克

[θruː] [huːz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [tʃɪp] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
through whose instrumentality Chip comes to happiness and fortune .
通过 谁 工具性 芯片 来 到 幸福 和 财富 .

Chip正是通过他的力量获得了幸福和财富。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɒmədi] , ['trædʒədi] , ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]
There is a chain of comedy , tragedy , pathos and love , which makes a
[drə'mætɪk] ['stɔːri] .
dramatic story .
戏剧性 故事 .

喜剧、悲剧、悲情和爱情环环相扣，构成了一个引人入胜的故事。

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
THE LION AND THE MOUSE .
这 狮子 和 这 老鼠 .

狮子和老鼠。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .
A story of American Life .
一个 故事 的 美国人 生活 .

美国生活的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] [klaɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hɔrnbloʊ] .
By Charles Klein , and Arthur Hornblow .
经过 查尔斯 克莱因 , 和 亚瑟 号角 .

作者：查尔斯·克莱因和亚瑟·霍恩布洛。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['stjuːət] ['trævɪs] , [ænd; ənd] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
With illustrations by Stuart Travis , and Scenes from the Play .
和 插图 经过 斯图尔特 特拉维斯 , 和 场景 从 这 玩 .

配有斯图尔特·特拉维斯的插图，以及剧中场景。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

The	novel	duplicated	the	success	of	the	play	;	in	fact	the	book	is	greater	than
这	小说	重复	这	成功	的	这	玩	;	在	事实	这	书	是	更大的	比

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

小说延续了戏剧的成功；事实上，小说比戏剧更精彩。

[ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [klæʃ] [ɒv; əv] ['dɒmɪnənt] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

A	portentous	clash	of	dominant	personalities	that	form	the	essence	of	the	play
一个	不祥的	冲突	的	主导的	个性	那	形式	这	本质	的	这	玩

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'seərəli] [tʌtʃt] [ə'pɒn][bʌt; bət] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)][ækts] .

are	necessarily	touched	upon	but	briefly	in	the	short	space	of	four	acts	.
是	一定	感动	之上	但	简要地	在	这	短的	空间	的	四	行为	.

剧中主要人物之间充满戏剧张力的冲突是该剧的核心，但在短短四幕剧中，这种冲突必然会被简要提及。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

All	this	is	narrated	in	the	novel	with	a	wealth	of	fascinating	and	absorbing
全部	这	是	旁白	在	这	小说	和	一个	财富	的	迷人	和	吸收

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

小说中对这一切都进行了详尽的叙述，充满了引人入胜的细节。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəfəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

making	it	one	of	the	most	powerfully	written	and	exciting	works	of	fiction
制作	它	一	的	这	最多	强大的	书面	和	激动人心	作品	的	小说

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [j'iəz] .

given	to	the	world	in	years	.
给定	到	这	世界	在	年	.

这使其成为近年来世界上最精彩、最激动人心的虚构作品之一。

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnzloʊ] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

BARBARA	WINSLOW	,	REBEL	.
芭芭拉	温斯洛	,	反叛	.

芭芭拉·温斯洛，叛逆者。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['elɪs] .

By	Elizabeth	Ellis	.
经过	伊丽莎白	埃利斯	.

作者：伊丽莎白·埃利斯。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒɒn] [reɪ] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ˌɪn'leɪ]['kʌvə(r)] .

With	illustrations	by	John	Rae	,	and	colored	inlay	cover	.
和	插图	经过	约翰	雷	,	和	有色	镶嵌	覆盖	.

由约翰·雷绘制插图，并配有彩色插页封面。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['teɪkən][frɒm; frəm]['stɔːri] , [wɪl] [best] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['herəʊɪn] : [ə; eɪ] [təʊst] :

The	following	,	taken	from	story	,	will	best	describe	the	heroine	:	A	TOAST	:
这	下列的	,	已采取	从	故事	,	将要	最好的	描述	这	女英雄	:	一个	吐司	:

以下摘自故事的内容最能描述女主人公：祝酒词：

" [tuː; tə][ðə; ði]['breɪvɪst] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	To	the	bravest	comrade	in	misfortune	,
"	到	这	最勇敢的	同志	在	不幸	,

致身处逆境中最勇敢的战友，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [kəm'pænjən] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv]

the	sweetest	companion	in	peace	and	at	all	times	the	most	courageous	of
这	最甜美的	伴侣	在	和平	和	在	全部	时代	这	最多	勇敢	的

['wɪmɪn] . " — ['bɑːb(ə)rə]

women	.	"	—	Barbara
女性	.	"	—	芭芭拉

“和平时期最温柔的伴侣，也是任何时候都最勇敢的女人。”——芭芭拉

['wɪnzloʊ] .

Winslow	.
温斯洛	.

温斯洛。

" [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] , ['bɔɪənt] , [ɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]

"	A	romantic	story	,	buoyant	,	eventful	,	and	in	matters	of	love	exactly	what	the
"	一个	浪漫的	故事	,	浮力	,	多事	,	和	在	事情	的	爱	确切地	什么	这

[hɑːt] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] . " — [njuː]

heart	could	desire	.	"	—	New
心	可以	欲望	.	"	—	新的

“一个浪漫的故事，轻松愉快，情节跌宕起伏，在爱情方面，它正是人们梦寐以求的。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[baɪ] ['ɜːnɪst] - .

By	Ernest	Oldmeadow	.
经过	欧内斯特	-	.

作者：欧内斯特·奥尔德梅多。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [fræŋk] ['hævɪlənd] .

With	a	color	frontispiece	by	Frank	Haviland	.
和	一个	颜色	卷首插图	经过	坦率	哈维兰	.

封面插图由弗兰克·哈维兰绘制，色彩鲜艳。

[mə'dæliən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn] [frʌnt] ['kʌvə(r)] .

Medallion	in	color	on	front	cover	.
奖章	在	颜色	在	正面	覆盖	.

封面上的彩色徽章。

[lɔːd] ['rʌdɪŋtən] [fɔːls] ['helpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['læŋli] ,

Lord	Ruddington	falls	helplessly	in	love	with	Miss	Langley	,
主	鲁丁顿	瀑布	无助地	在	爱	和	错过	兰利	,

鲁丁顿勋爵无可救药地爱上了兰利小姐。

[huːm] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['suːzn] .

whom	he	sees	in	one	of	her	walks	accompanied	by	her	maid	,	Susan	.
谁	他	看到	在	一	的	她	散步	伴随	经过	她	女佣	,	苏珊	.

他在一次散步中看到了她，她的女仆苏珊陪着她。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] [lʌv] ['mɪsɪv]

Through	a	misapprehension	of	personalities	his	lordship	addresses	a	love	missive
通过	一个	误解	的	个性	他的	领主	地址	一个	爱	信函

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] .

to	the	maid	.
到	这	女佣	.

由于对对方性格的误解，这位老爷给女仆写了一封情书。

['su:zn] [ək'septs] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪstələri] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [tɪl]

Susan	accepts	in	perfect	good	faith	,	and	an	epistolary	love	-	making	goes	on	till
苏珊	接受	在	完美的	好的	信仰	,	和	一个	书信体	爱	-	制作	去	在	直到

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .

they	are	disillusioned	.
他们	是	幻灭	.

苏珊出于真心接受了，两人开始了书信往来，直到彼此幻灭。

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ][drəʊl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ;

It	naturally	makes	a	droll	and	delightful	little	comedy	;
它	自然	制作	一个	滑稽	和	愉快	小的	喜剧	;

它自然而然地构成了一部滑稽而令人愉悦的小喜剧；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

and	is	a	story	that	is	particularly	clever	in	the	telling	.
和	是	一个	故事	那	是	特别	聪明的	在	这	讲述	.

这个故事的讲述方式尤其巧妙。

[wen] ['pæti] [went] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

WHEN	PATTY	WENT	TO	COLLEGE	.
什么时候	肉饼	去	到	大学	.

帕蒂上大学的时候。

[baɪ][dʒi:n]['webstə(r)] .

By	Jean	Webster	.
经过	让	韦伯斯特	.

作者：简·韦伯斯特。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz] .

With	illustrations	by	C	.	D	.	Williams	.
和	插图	经过	C	.	D	.	威廉姆斯	.

由CD Williams绘制插图。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

"	The	book	is	a	treasure	.
"	这	书	是	一个	宝藏	.

这本书是一部珍宝。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['deɪli] [nju:z] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

" [braɪt] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] . " — ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .

"	Bright	,	whimsical	,	and	thoroughly	entertaining	.	"	—	Buffalo	Express	.
"	明亮的	,	异想天开	,	和	彻底	娱乐	.	"	—	水牛	表达	.

“明快、奇趣、引人入胜。”——《布法罗快报》

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rlz] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['rɪt(ə)n] .

"	One	of	the	best	stories	of	life	in	a	girl's	college	that	has	ever	been	written	.
"	一	的	这	最好的	故事	的	生活	在	一个	女孩们	大学	那	有	曾经	到过	书面	.

“这是描写女子大学生活最精彩的故事之一。”

" — [en] . [waɪ] . [pres] .

"	—	N	.	Y	.	Press	.
"	—	N	.	是	.	按	.

——《纽约新闻报》

" [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ðɪs] [bʊk]

"	To	any	woman	who	has	enjoyed	the	pleasures	of	a	college	life	this	book
"	到	任何	女士	WHO	有	享受	这	快乐	的	一个	大学	生活	这	书

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['meni] [swiːt] [ˌrekə'lekʃnz] ;

cannot	fail	to	bring	back	many	sweet	recollections	;
不能	失败	到	带来	后退	许多	甜的	回忆	;

“对于任何享受过大学生活乐趣的女性来说，这本书一定会唤起许多美好的回忆；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði][wɪt] , ['laɪtnəs] ,

and	to	those	who	have	not	been	to	college	the	wit	,	lightness	,
和	到	那些	WHO	有	不是	到过	到	大学	这	有	,	亮度	,

对于那些没上过大学的人来说，这种机智、轻松、

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['pæti] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] . " — ['pʌblɪk]

and	charm	of	Patty	are	sure	to	be	no	less	delightful	.	"	—	Public
和	魅力	的	帕蒂	是	当然	到	是	不	较少的	愉快	.	"	—	民众

帕蒂的魅力也一定会同样令人愉悦。——公众

[ə'pɪnjən] .

Opinion	.
观点	.

观点。

[ðə; ði] [ˌmæskə'redər] .

THE	MASQUERADER	.
这	化装舞会	.

化装舞会者。

[baɪ] ['kæθərɪn] ['sɪsəl] ['θəːstən] .

By	Katherine	Cecil	Thurston	.
经过	凯瑟琳	塞西尔	瑟斯顿	.

作者：凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['klærəns] [ef] . ['ʌndəwʊd] .

With	illustrations	by	Clarence	F	.	Underwood	.
和	插图	经过	克拉伦斯	F	.	安德伍德	.

克拉伦斯·F·安德伍德绘图。

" [juː; jʊ] [kænt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

"	You	can't	drop	it	till	you	have	turned	the	last	page	.
"	你	不能	降低	它	直到	你	有	转向	这	最后的	页	.

“不到最后一页，你不能放下它。”

" — ['kliːvlənd]

"	—	Cleveland
"	—	克利夫兰

——克利夫兰

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

" [ɪts] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] , [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [teɪks] [wʌnz]

"	Its	very	audacity	of	motive	,	of	execution	,	of	solution	,	almost	takes	one's
"	它是	非常	大胆	的	动机	,	的	执行	,	的	解决方案	,	几乎	需要	一个人的

[breθ] [ə'weɪ] .

breath	away	.
气息	离开	.

“它的动机、执行和解决方案都非常大胆，几乎令人窒息。”

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɪz] [sə'blaɪm] .

The	boldness	of	its	denouement	is	sublime	.
这	大胆	的	它是	结局	是	升华	.

其结局的精彩绝伦令人叹为观止。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	literary	hit	of	a	generation	.
"	这	文学	打	的	一个	一代	.

“一代人的文学巨作。”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ɪts] [sək'ses] .

The	best	of	it	is	the	story	deserves	all	its	success	.
这	最好的	的	它	是	这	故事	值得	全部它是		成功	.

最棒的是，这个故事配得上它所取得的所有成功。

[ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['stɔːri] .

A	masterly	story	.
一个	精湛	故事	.

一个精彩绝伦的故事。

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

['luːɪs] [dɪ'spætʃ] .

Louis	Dispatch	.
路易斯	派遣	.

路易斯快讯。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [təʊld] , [ænd; ənd] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] .

"	The	story	is	ingeniously	told	,	and	cleverly	constructed	.
"	这	故事	是	巧妙地	讲述	,	和	巧妙地	建造	.

“故事讲述得非常巧妙，结构也很精巧。”

" — [ðə; ði] ['daɪəl] .

"	—	The	Dial	.
"	—	这	拨号	.

“——拨号。

[ðə; ði] ['gæmblə(r)] .

THE	GAMBLER	.
这	赌徒	.

赌徒。

[baɪ] ['kæθərɪn] ['sɪsəl] ['θəːstən] .

By	Katherine	Cecil	Thurston	.
经过	凯瑟琳	塞西尔	瑟斯顿	.

作者：凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] ['kæmb(ə)l] .

With	illustrations	by	John	Campbell	.
和	插图	经过	约翰	坎贝尔	.

约翰·坎贝尔绘图。

" [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ]
" **Tells** **of** **a** **high** **strung** **young** **Irish** **woman** **who** **has** **a** **passion** **for** **gambling**
" 讲述 的 一个 高的 串 年轻的 爱尔兰 女士 WHO 有 一个 热情 为了 赌博
,
,
,

讲述了一位性情急躁、酷爱赌博的年轻爱尔兰女子的故事。

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
inherited **from** **a** **long** **line** **of** **sporting** **ancestors** **.**
遗传 从 一个 长的 线 的 体育 祖先 .

继承自祖辈的运动传统。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
She **has** **a** **high** **sense** **of** **honor** **,** **too** **,** **and** **that** **causes** **complications** **.**
她 有 一个 高的 感觉 的 荣誉 , 也 , 和 那 原因 并发症 .

她也很有荣誉感，这给她带来了一些麻烦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] , ['lʌvəbl] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] .
She **is** **a** **very** **human** **,** **lovable** **character** **,** **and** **love** **saves** **her** **.**
她 是 一个 非常 人类 , 可爱的 特点 , 和 爱 保存 她 .

她是一个非常有人情味、讨人喜欢的角色，爱拯救了她。

" — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
" — N . Y . Times .
" — N . 是 . 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , — [njuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **—** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普公司，纽约

[[-] [nəʊt] : [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk]
[Transcriber's Note : A table of contents has been created for this electronic
[转录员的 笔记 : 一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 电子的
[bʊk] .
book .
书 .

[转录者注：本电子书已创建目录。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
In addition , the following typographical errors from the original edition have
[biːn] [kə'rektɪd] .
been corrected .
到过 已更正 .

此外，原版中的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [θriː] ,
In Chapter III ,
在 章 三、 ,

第三章，

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['fɒləʊɪŋ] " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] [wen] [ai] ['entəd] " [ænd; ənd]

a	triple	quotation	mark	following	"	You	were	not	here	when	I	entered	"	and
一个	三倍	引述	标记	下列的	"	你	是	不是	这里	什么时候	我	进入	"	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [prɪ'siːdɪŋ] " [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [wɪl] [sweə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd]

a	single	quotation	mark	preceding	"	Your	future	wife	will	swear	"	were	changed
一个	单身的	引述	标记	前	"	你的	未来	妻子	将要	发誓	"	是	已更改

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] ,

to	double	quotation	marks	,
到	双倍的	引述	标记	,

“You were not here when I entered”后面的三引号和“Your future wife will swear”前面的单引号被改为双引号。

[ænd; ənd] " [sɪp][ðə; ði] - [waɪn] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sɪp][ðə; ði] ['swiːtɪst] [waɪn] " .

and	"	sip	the	sweeest	wine	"	was	changed	to	"	sip	the	sweetest	wine	"	.
和	"	啜饮	这	-	葡萄酒	"	曾是	已更改	到	"	啜饮	这	最甜美的	葡萄酒	"	.

“sip the sweetest wine”被改为“sip the sweetest wine”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['fɒləʊɪŋ] " [ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒə(r)] " .

In	Chapter	VI	,	a	quotation	mark	was	added	following	"	a	found	treasure	"	.
在	章	六年级	,	一个	引述	标记	曾是	额外	下列的	"	一个	成立	宝藏	"	.

在第六章中，“发现的宝藏”后面添加了一个引号。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] , " [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pjʊrɑːps] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði]

In	Chapter	VIII	,	"	the	fulfilment	of	her	purpose	"	was	changed	to	"	the
在	章	八	,	"	这	履行	的	她	目的	"	曾是	已更改	到	"	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] " ,

fulfilment	of	her	purpose	"	,
履行	的	她	目的	"	,

在第八章中，“她的目的得以实现”被改为“她的目标得以实现”。

[ænd; ənd] " ['evri] [dɪtæl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	"	every	detal	of	his	dress	"	was	changed	to	"	every	detail	of	his
和	"	每一个	详情	的	他的	裙子	"	曾是	已更改	到	"	每一个	细节	的	他的

[dres] " .

dress	"	.
裙子	"	.

并且“他衣服的每个细节”被改为“他衣服的每个细节”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ɪks] , [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] " [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

In	Chapter	IX	,	quotation	marks	were	removed	in	front	of	"	Don't	you	want	to
在	章	第九章	,	引述	标记	是	已移除	在	正面	的	"	不	你	想	到

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

speak	to	her	?
说话	到	她	?

第九章中，“你不想和她说话吗？”前面的引号被去掉了。

" [ænd; ənd] "

"	and	"
"	和	"

“ 和 ”

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] " ,

"	With	a	wild	cry	"	,
"	和	一个	荒野	哭	"	,

“伴随着一声狂野的呐喊”，

" [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːtɪst] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	the	indignation	of	the	yiung	artist	"	was	changed	to	"	the	indignation	of
"	这	愤慨	的	这	-	艺术家	"	曾是	已更改	到	"	这	愤慨	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] " ,

the	young	artist	"	,
这	年轻的	艺术家	"	,

“年轻艺术家的愤慨”被改为“年轻艺术家的愤慨”。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [dɪˈtɜːmɪndli]

and	"	He	advanced	determedly	"	was	changed	to	"	He	advanced	determinedly
和	"	他	先进的	-	"	曾是	已更改	到	"	他	先进的	坚定地

" .

" .
" .

“他坚定地前进”被改为“他坚定地前进”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [ə; eɪ] [ˈkɒmə] [ˈfɒləʊɪŋ] " [ˈbɒstən] [ˈtrænskrɪpt] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

In	the	advertisements	,	a	comma	following	"	Boston	Transcript	"	was	changed	to
在	这	广告	,	一个	逗号	下列的	"	波士顿	文字稿	"	曾是	已更改	到

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd] ,

a	period	,
一个	时期	,

广告中，“Boston Transcript”后面的逗号被改成了句号。

" [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɜːs(ə)n(ə)ltɪ] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɜːs(ə)n(ə)ltɪ] " , [ænd; ənd] "

"	dominant	personalties	"	was	changed	to	"	dominant	personalties	"	,	and	"
"	主导的	人物	"	曾是	已更改	到	"	主导的	人物	"	,	和	"

[mədeɪljən] [ɪn][ˈkʌlə(r)] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [məˈdæliən] [ɪn][ˈkʌlə(r)] " .

Medalion	in	color	"	was	changed	to	"	Medallion	in	color	"	.
奖章	在	颜色	"	曾是	已更改	到	"	奖章	在	颜色	"	.

“dominant personalitys”改为“dominant personalitys”，“Medalion in color”改为“Medallion in color”。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [kəˈrekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .]

No	other	corrections	were	made	to	the	text	.	]
不	其他	更正	是	制成	到	这	文本	.	]

除此以外，文本未做其他修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神